



OBERAIGNER

Drive for the future.

4x4

**Renault, Opel,
Nissan**

**Betriebsanleitung
Operating manual
Manuel d'utilisation**

Weitere Sprachen im Innenteil · Additional languages inside
Langues additionnelles à l'intérieur

An aerial photograph showing a blue SUV driving on a light-colored dirt road that winds through a dense, green forest. The car is positioned in the lower right quadrant of the frame, moving away from the viewer. The forest is composed of many tall, thin evergreen trees. A semi-transparent dark green rectangular box is overlaid on the upper left portion of the image, containing white text.

Off-road on track.
Oberaigener 4x4.



4	Български	BG
20	Čeština	CS
36	Dansk	DA
52	Deutsch	DE
68	Ελληνικά	EL
84	English	EN
100	Español	ES
116	Eestlane	ET
132	Suomalainen	FI
148	Français	FR
164	Hrvatski	HR
180	Magyar	HU
196	Íslenska	IS
212	Italiano	IT
228	Lietuvis	LT
244	Latvietis	LV
260	Nederlands	NL
276	Norsk	NO
292	Polskie	PL
308	Português	PT
324	Română	RO
340	Русский	RU
356	Slovenský	SK
372	Slovenščina	SL
388	Svenska	SV



OBERAIGNER

ДОБРЕ ДОШЛИ В СВЕТА НА OBERAIGNER!

Прочетете внимателно това ръководство за експлоатация и се запознайте с превозното си средство преди първото шофиране. За вашата собствена безопасност и за по-дълъг експлоатационен живот на превозното средство спазвайте инструкциите и предупрежденията в това ръководство за експлоатация. Ако не го направите, може да се стигне до телесни наранявания и повреда на превозното средство.

В зависимост от оборудването и технологиите името на оборудването или продукта на вашето превозно средство може да е различно. На илюстрациите в настоящото ръководство за експлоатация е показано превозно средство с лява кормилна уредба. При превозни средства с дясна кормилна уредба разположението на частите и органите за управление се различава по съответния начин.

Oberaigner постоянно адаптира своите превозни средства към най-новите технологии. Поради това Oberaigner си запазва правото да прави промени в оборудването и технологиите. Ето защо в отделни случаи описанието може да се различава от вашето превозно средство. Винаги носете тези документи със себе си в превозното средство. Предайте тези документи на новия собственик, когато продадете превозното средство.

1.	ВЪВЕДЕНИЕ	6
1.1	Символи и съкращения	6
1.2	Предупреждение за използването на всички колела и понижаване на предавка	7
2.	ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО	8
3.	ЗАДВИЖВАНЕ НА ВСИЧКИ КОЛЕЛА	8
3.1	Включване на задвижването на всички колела	9
3.2	Режим на движение с включено задвижване на всички колела	10
3.3	Изключване на задвижването на всички колела	11
4.	ПОНИЖАВАНЕ НА СКОРОСТНА ПРЕДАВКА LOW RANGE	12
4.1	Включване и изключване на понижаването на предавката	12
4.2	Режим на движение с включено понижаване на предавката	13
5.	УКАЗАНИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	13
5.1	Теглене	13
5.2	Автомобилен крик	13
5.3	Спиране на превозното средство	13
5.4	Индикатор за нивото на гориво в резервоара	14
5.5	Теглително прикачно устройство	14
5.6	Вериги за сняг	14
5.7	Системи за подпомагане на водача	15
6.	ОСИГУРЯВАНЕ	15
7.	ДИАГНОСТИКА, РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ, ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ	16
8.	ОБОЗНАЧЕНИЕ	17
8.1	Лепенка номер на модификация	17
8.2	Стикер 4x4-specific	18
9.	ОТГОВОРНОСТ	19
10.	ИМПРЕСУМ.....	19

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Това ръководство е допълнение към оригиналното ръководство за експлоатация на превозното средство и съдържа обемите на Oberaigner: задвижване на всички колела и степен на понижаване. Запазете това допълнение заедно с ръководството за експлоатация в превозното средство.

1.1 Символи и съкращения



Указания за материални щети, които водят до повреда на превозното ви средство.



Полезни указания или друга информация, която може да ви е от полза.



Предупреждения, които насочват вниманието ви към опасности, свързани със системата за задвижване на всички колела на Oberaigner, и при паркиране на превозното средство.

1.2 Предупреждение за използването на всички колела и понижаване на предавка



Става дума за тракция на всички колела, която трябва да помага при определени ситуации на движение - превозното средство не е пригодено за движение по трудни терени и за използване с висока проходимост.



При движение по твърди терени и пътища с удобна настилка задвижването на всички колела трябва да остане изключено (особено при завои). При неспазване могат да се появят повреди като деформации на трансмисията, промяна в ъгъла на кормилната реакция, повишено износване на гумите и повишено износване на целия задвижващ агрегат.



При включено задвижване на всички колела всички системи за контрол на спирачките са деактивирани. Електронната стабилизираща програма (ESP), антиблокиращата система (ABS) и AEBS системата (аварийна спирачна система/ако са инсталирани) не са налични. Поради това при спиране колелата могат да блокират и спирачният път се увеличава. Има опасност от злополука! Ето защо използвайте задвижването на всички колела само при бавно движение и само когато го налагат характеристиките на терена!



Преди теглене трябва да се гарантира, че не са включени нито задвижването на всички колела, нито понижаването на предавка, в противен случай може да се стигне до повреди на основната предавка и на разпределителната кутия, респ. до повреди на осите.



Спирайте превозното средство винаги с издърпана ръчна спирачка.



По наклони и стръмни места повече от 15% превозното средство трябва да се осигури с подложен клин.

2. ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО

Системата за задвижване на всички колела на Oberaigner включва два работни режима, пътен режим и задвижване на всички колела. В нормалния пътен режим превозното средство отговаря на предлагания от завода модел със задно задвижване. За използване извън пътя се препоръчва включването на задвижването на всички колела. При режима на задвижване на всички колела се задвижват всичките 4 колела, при което се постига по-добра тракция. В това състояние превозното средство е блокирано по надлъжната ос, няма изравняване на оборотите между предната и задната ос.

Допълнително автомобилът разполага с понижаване на скоростната предавка. Тя може да се включи както в режим 4x2, така също и в режим 4x4.



При преустройството за задвижване на всички колела шасито се повдига с 65 мм. За допълнителни устройства на по-късен етап, за които се изисква разрешение, напр. теглещи или прикачни устройства или допълнителни фарове да се провери спазването на законовите наредби.

3. ЗАДВИЖВАНЕ НА ВСИЧКИ КОЛЕЛА

В режим на задвижване на всички колела задвижването на предната ос е свързано неподвижно в трансмисията. Ето защо в режима на задвижване на всички колела няма изравняване на оборотите между предната и задната ос.



Използването на превозното средство в режим на задвижване на всички колела е специално състояние на движение, което изисква ограничения в комфорта, особено по отношение на разполагането със системите за контрол на спирачките и активирането им отново.

Задвижването на всички колела трябва да създаде допълнителната тракция, необходима за специални ситуации на движение, особено при тръгване по нагорнище/по склон и/или по гладък, респ. неукрепен терен. То служи за краткотрайно подпомагане и не е предназначено за продължително прилагане при движение. При по-продължителни пътувания в режим 4x4 може да доведе до по-висок шум на двигателя. Тъй като трансмисията е блокирана, в режима на задвижване на всички колела се увеличава радиусът на завиване на превозното средство.



Функция	Статус
1 Задвижване на всички колела „4x4“	Активирано
2 Предавка „LOW“	Не е активирано

3.1 Включване на задвижването на всички колела

Включването се извършва чрез панела за обслужване в средната конзола чрез задействане на бутона за всички колела („4x4“).

Със задействане на бутона се активира режимът за избор за включването на задвижване на всички колела. През следващите 5 секунди контролният уред проверява, дали са изпълнени всички условия за включване и нарежда включването на всички колела. Условията, които не са спазени, се посочват на шофьора върху дисплея. Задвижването на всички колела се включва при следните условия:

- двигателят работи (обороти над 600U/мин.)
- скоростта на движение е под 25 км/ч
- Воланът е почти в положение напред при движение със скорост над 10 км/ч (разрешеният ъгъл на завъртане на волана е $\pm 240^\circ$)
- Не се наблюдава почти никакво приплъзване на колелата (разрешена е разлика от максимум 1 км/ч между скоростите на колелата)

Ако след изтичане на 5 секунди не са изпълнени условията за включването, изборът се отменя. Операторът може по всяко време да стартира ново искане за включване.




По време на включването 4x4 върху дисплея се показва „4x4: Shifting on“. След успешно приключване „4x4: ON“ се скрива.

3. ЗАДВИЖВАНЕ НА ВСИЧКИ КОЛЕЛА

3.2 Режим на движение с включено задвижване на всички колеса

Щом се включи задвижването на всички колеса, контролната лампа светва до бутона за обслужване, допълнително на дисплея се показва "4x4: ON". В приборния панел предупредителните лампи указват деактивирането на ESP, ABS и AEBS. Специалната предупредителна лампа на AEBS, намираща се отдясно на индикатора за нивото на гориво в резервоара, не светва. В зоната за показване на текста се появяват указанието "CHECK ABS" и "CHECK ESP".



Функция	Статус	Символи
1 Приборен панел	Предупредителни указания деактивиране на ESP, ABS и AEBS	  

При скорост от 50 км/ч през 2 секунди прозвучава сигнал. Допълнително на дисплея се показва съобщение за шофьора да намали скоростта.

3.3 Изключване на задвижването на всички колела

Задвижването на всички колела може по всяко време да се изключи чрез задействане на бутона "4x4".

По време на включването на панела за обслужване се показва "4x4: Shifting off". Когато червената контролна лампа до бутона "4x4" вече не свети, а на дисплея се появи текстът "4x4: OFF", процесът е приключил и превозното средство се намира в режим 4x2.



След изключване на задвижването на всички колела ESP, ABS и AEBS автоматично ще се активират отново. За да може системата възможно най-бързо да се инициализира, скоростта трябва да е под 20 км/ч и да се избягват силни маневри с волана или спирачките. Щом предупредителните лампи в приборния панел изгаснат, системата за контрол на спирачките отново е налична в пълен обем.



Ако задвижването на всички колела не може да се включи или изключи, съществуват следните възможности за ускоряване процеса на включване:

- провокиране смяна на динамиката на движение (стартиране, спиране)
- движение в лек завои
- спиране, кратко включване на задна скорост и стартиране, евентуално движение в леки завои, след това движение отново напред.



Грешки при включването на задвижване на всички колела се показват на дисплея на обслужващия панел на средната конзола.

4. ПОНИЖАВАНЕ НА СКОРОСТНА ПРЕДАВКА LOW RANGE

Понижаването на предавка помага при движение по труден терен. Има 2 работни режима. Пътен режим и понижаване за особено бавно движение, респ. за движение при големи наклони.



Функция	Статус
1 Задвижване на всички колела „4x4“	Не е активирано
2 Предавка „LOW“	Активирано



В сравнение с позицията за движение по пътища предавателното отношение от двигателя към колелата намалява с около 40%. Вследствие на това моментът на задвижване съответно е по-висок.



Понижаването на предавката може да се включи както в режим 4x2, така също и в режим 4x4.

4.1 Включване и изключване на понижаването на предавката

Включването и изключването се извършва чрез панела за обслужване в средната конзола чрез задействане на стартера за понижаване на предавката („LOW“). Със задействане на бутона се активира режимът за избор на включването. През следващите 5 секунди контролният уред проверява, дали са изпълнени всички условия за включване и нарежда включването или изключването. Условията, които не са спазени, се посочват на шофьора върху дисплея.

За включване на понижаването на предавката трябва да са спазени следните условия:

4. ПОНИЖАВАНЕ НА СКОРОСТНА ПРЕДАВКА LOW RANGE

- двигателят работи (обороти над 600U/мин.)
- превозното средство стои на място
- педалът на съединителя е задействан

Ако след изтичане на 5 секунди не са изпълнени условията за включването, изборът се отменя. Операторът може по всяко време да стартира ново искане за включване. По време на включването или изключването на стартера за понижаване на предавката върху дисплея се показва "LOW: Shifting on" или "LOW: Shifting off". След успешно приключване "LOW: ON" или "LOW: OFF" се скрива.

4.2 Режим на движение с включено понижаване на предавката

Понижаването на предавката е включено, когато червената контролна лампа до бутона за обслужване за понижаването свети непрекъснато. На дисплея на обслужващия панел се показва "LOW: ON".

5. УКАЗАНИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

5.1 Теглене

Други указания за тегленето на превозното средство могат да се вземат от ръководството за експлоатация.

5.2 Автомобилен крик

При автомобили със задвижване на всички колела точката за поставяне на хидравличния крик се намира на предната ос на нова позиция. Спазвайте моля указанията върху автомобилния крик!

5.3 Спиране на превозното средство

При използване в местност превозното средство не трябва да се спира на големи наклони или наклони с нестабилна или неравна почва.



Преди спирането по възможност да се деактивира задвижването на всички колела, за да са активни всички системи за контрол на спирачките при ново стартиране.



Уверете се, че преди изключването на запалването са завършени всички процеси на включване.

5. УКАЗАНИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

5.4 Индикатор за нивото на гориво в резервоара

При големи наклони и особено при ниско ниво на горивото в резервоара за кратко може да се покаже грешно показание за количеството на горивото. След запалване за ново стартиране на равен терен показанието на нивото е отново правилно.

5.5 Теглително прикачно устройство

Монтирането на теглителното прикачно устройство е възможно само при използване на специален комплект от части, тъй като е необходимо да се увеличи нивото на автомобила при всички колела.

5.6 Вериги за сняг

Монтирайте само подходящи вериги за сняг и внимавайте за правилното им поставяне, тъй като в противен случай веригите могат да се разхлабят и да предизвикат повреда по компонентите на шасито или спирачните тръби и маркучите. Можете да изгубите контрол над превозното средство, да предизвикате произшествие и да нараните себе си или други хора.

По възможност използвайте вериги за сняг с фини елементи, които включват заключваща верижна връзка от макс. 15 mm. Включете задвижването на всички колела, когато шофирате със вериги за сняг!

	Бр.	Размер на гумата	Размер на джантата	Инструкция
Предна ос	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Допустимо е само когато на задната ос са поставени вериги за сняг
Задна ос	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Предна ос	2	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Допустимо е само когато на задната ос са поставени вериги за сняг
Задна ос	4	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Веригите за сняг са допустими само на външните колела

5.7 Системи за подпомагане на водача

За превозни средства със задвижване на четирите колела, в момента не са налични следните помощни системи:

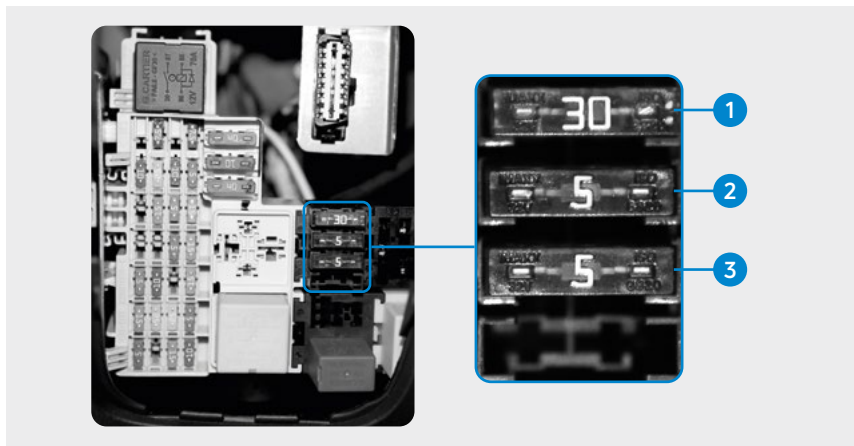
- Асистент за страничен вятър

Също така, при автомобилите със задвижване на четирите колела, в зависимост от конфигурацията на превозното средство в момента не са на разположение следните помощни системи:

- Помощ при задържане на платно
- Асистент за дългите светлини

6. ОСИГУРЯВАНЕ

Задвижването на всички колела трябва да се осигури с три допълнителни предпазителя. Те се намират в таблото за предпазители в допълнителен цокъл за предпазители.



Функция

- | | |
|---|--|
| 1 | Задвижване на всички колела, двигател: 30A, KL 30 |
| 2 | Задвижване на всички колела, контролен уред: 5A, KL 30 |
| 3 | Задвижване на всички колела, контролен уред: 5A, KL 15 |

7. ДИАГНОСТИКА, РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ, ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ



Маслото за разпределителната кутия и задвижването на предната ос трябва да се смени при първото извършване на техническа поддръжка и след това да се сменя на всеки 80 000 км.

Задвижване на предна ос

Хипоидно трансмисионно масло – 650 мл

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Разпределителна кутия

Трансмисионни масла автоматична скоростна кутия –1000 мл

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Указание: Винтовият щепсел за пълнене с масло е предназначен само за наливане на масло, а не за контролиране на нивото му!



Документация за резервни части, инструкции за техническа поддръжка, инструкции за ремонт както и зададени времена са налични в Интернет на:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

в защитена зона.

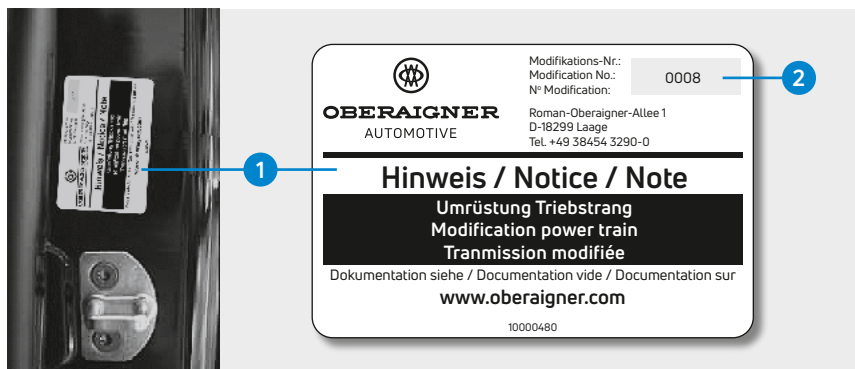
Там може също така да се извика pdf версия на ръководството за експлоатация.

За техническа поддръжка и диагностика контролният уред на Oberaigner е оборудван с меню за диагностика. В менюто могат да се видят езика на менюто, отделни сигнали, статусът на включващите модули, както и сигнали на превозното средство, а също и грешки.

В документацията за резервни части на Oberaigner има по-подробна информация относно системата за диагностика и функциите за диагностика.

8.1 Лепенка номер на модификация

Реконструкцията на превозното средство от Oberaigner се документира с лепенка върху В колоната до седалката на шофьора. В случай на рекламация съобщете на сервиза на Oberaigner допълнително към номера на шасито на превозното средство номера на модификацията.



Функция

1

Лепенка преоборудване трансмисия

2

Номер на модификация (залепва се ръчно)
Например: 0008

8. ОБОЗНАЧЕНИЕ

8.2 Стикер 4x4-specific

Детайлите и компонентите, които са обозначени със следния стикер, са или специфични части на Oberaigner, или са променени оригинални части на производителя на базовото превозно средство:



При нужда от резервни части детайлите, обозначени като 4x4-specific, и отчасти околните детайли (винтове, тръби, малки части) трябва да бъдат закупени от Oberaigner → [7. ДИАГНОСТИКА, РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ, ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ](#), страница 16.

В някои случаи са запазени номерата на оригиналните части, които фигурират в каталозите за резервни части на производителите на базовите превозни средства и могат да бъдат поръчани оттам. Винаги данните в документацията за клиента на Oberaigner са меродавни по отношение на компонентите, специфични за 4x4. Ако имате съмнения, винаги проверявайте в документацията за клиента на Oberaigner, когато става въпрос за детайли и предписания, специфични за 4x4.

Oberaigner Automotive GmbH не поема каквато и да е отговорност за човешки и материални щети, които възникват при неспазване на горе посочените точки. В сила са условията за доставка и продажба на Oberaigner Automotive GmbH в съответната валидна редакция.

10. ИМПРЕСУМ

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
телефон: +49 38454 3290-0
електронна поща: cs@oberaigner.com

Допълнителна информация за превозните средства на Oberaigner и за Oberaigner можете да намерите в интернет на адрес: www.oberaigner.com

Каталожен номер: 10008642

№ на редакция: ZGS 008



OBERAIGNER

VÍTEJTE VE SVĚTĚ SPOLEČNOSTI OBERAIGNER!

Tento návod k obsluze si pečlivě přečtěte a před první jízdou se podrobně seznámte s Vaším vozidlem. Pro Vaši vlastní bezpečnost a pro delší životnost vozidla dodržujte pokyny a varovná upozornění, které jsou uvedeny v tomto návodu k obsluze. Jejich nedodržování může mít za následek poškození zdraví i škody na vozidle.

V závislosti na vybavení a technologii se může název zařízení nebo produktu vašeho vozidla lišit. Ilustrace v tomto návodu k obsluze ukazují vozidlo s levostranným řízením. U vozidel s pravostranným řízením se umístění dílů a ovládacích prvků liší podle toho.

Svá vozidla společnost Oberaigner stále přizpůsobuje nejnovějším technickým poznatkům a požadavkům. Z tohoto důvodu si společnost Oberaigner vyhrazuje změny ve vybavení i technice. Popis se proto v jednotlivých případech může u Vašeho vozidla lišit. Tyto podklady mějte vždy k dispozici ve Vašem vozidle. V případě prodeje vozidla předejte tyto podklady novému vlastníkovi vozidla.

1.	ÚVOD	22
1.1	Symboly a zkratky	22
1.2	Varování týkající se použití pohonu všech kol a redukce převodovky	23
2.	INFORMACE O VOZIDLE	24
3.	POHON VŠECH KOL	24
3.1	Připojení pohonu všech kol	25
3.2	Jízda s připojeným pohonem všech kol	26
3.3	Odpojení pohonu všech kol	27
4.	REDUKCE PŘEVODOVKY LOW RANGE	28
4.1	Připojení a odpojení redukce převodovky	28
4.2	Jízda s připojenou redukcí	29
5.	POKYNY K PROVOZU	29
5.1	Odtahování vozidla	29
5.2	Zvedák	29
5.3	Odstavení vozidla	29
5.4	Ukazatel stavu paliva v nádrži	30
5.5	Spojka přívěsu	30
5.6	Sněhové řetězy	30
5.7	Asistenční systémy pro řidiče	31
6.	JIŠTĚNÍ	31
7.	DIAGNOSTIKA, NÁHRADNÍ DÍLY, ÚDRŽBA A OPRAVY	32
8.	ZNAČENÍ	33
8.1	Nálepka s číslem modifikace	33
8.2	Nálepka 4x4-specific	34
9.	ODPOVĚDNOST	35
10.	IMPRESSUM	35

1. ÚVOD

Tento návod je dodatkem původního návodu k obsluze vozidla a zahrnuje oblast zaměření firmy Oberaigner: pohon všech kol a stupeň redukce. Tento dodatek spolu s návodem k obsluze byste měli mít uschovaný ve vozidle.

1.1 Symboly a zkratky



Tyto informace vás upozorňují na rizika, která vedou ke škodám na vašem vozidle.



Užitečné pokyny nebo další informace, které se pro vás mohou stát cenným pomocníkem.



Varovná upozornění Vás upozorňují na rizika spojená se systémem pohonu všech kol společnosti Oberaigner a s odstavováním vozidla.

1.2 Varování týkající se použití pohonu všech kol a redukce převodovky



Jedná se o trakční pohon všech kol, jehož úkolem je posilování v určitých jízdních situacích – vozidlo není vhodné pro provoz v těžkém terénu ani pro použití jako terénní vůz.



Při jízdě na pevném, přílnavém (neklouzavém) povrchu musí zůstat pohon všech kol vypnutý (to je nutné dodržet zejména při jízdě do zatáček). Následkem nerespektování tohoto pravidla by byly škody jako deformace v hnací jednotce způsobené nadměrným nutím, trhavé pohyby vozidla při řízení, zvýšené opotřebení pneumatik i celého hnacího mechanismu.



Pokud je připojen pohon všech kol, jsou deaktivovány všechny brzdové systémy. ESP, ABS a AEBS (asistenční systém nouzového brzdění/pokud je namontován) nejsou k dispozici. V důsledku toho se může stát, že se kola při brzdění zablokují, a prodlouží se brzdná dráha. Hrozí riziko nehody! Pohon všech kol tudíž používejte pouze při pomalé jízdě a jen pokud to dovolí poměry jezdového povrchu!



Před odtažením vozidla je nutné zajistit, aby nebyl připojen ani pohon všech kol ani redukce, protože jinak může dojít k poškození hlavní převodovky a rozvodovky, resp. k poškození náprav.



Vozidlo odstavujte vždy se zataženou ruční brzdou.



U stoupání a klesání vyššího než 15 % je nutné vozidlo zajistit klínem pro zajištění kol.

2. INFORMACE O VOZIDLE

Pohon všech kol od firmy Oberaigner má dva provozní režimy, režim pro jízdu po silnici a režim s pohonem všech kol. Při běžné jízdě po silnici odpovídá vozidlo modelu s pohonem zadních kol nabízenému z výrobního závodu.

Pro použití mimo silnice doporučujeme připojit pohon všech kol. V režimu s pohonem všech kol jsou poháněna všechna čtyři kola, čímž se dosahuje lepší trakce. V tomto stavu je vozidlo podélně zablokováno a nedochází k vyrovnávání počtu otáček mezi přední a zadní nápravou.

Dále má vozidlo redukci převodovky. Tu lze připojit jak v režimu 4x2, tak i v režimu 4x4.



Při změně konstrukce na pohon všech kol se zvedne podvozek o 65 mm. Především pro pozdější montáže podléhající povinnosti registrace – mj. vlečné zařízení nebo přídatný světlomet – platí, že je nutné zkontrolovat dodržení zákonných předpisů.

3. POHON VŠECH KOL

V režimu s pohonem všech kol se pohon přední nápravy napevno integruje do hnacího mechanismu. V režimu s pohonem všech kol proto nedochází k vyrovnávání počtu otáček mezi přední a zadní nápravou.



Použití vozidla s režimem pohonu všech kol je speciální stav jízdy omezující komfortní způsob jízdy, zejména co se týká dostupnosti brzdových systémů a obnovení jejich aktivity. Úkolem pohonu všech kol je vyprodukovat pro speciální jízdní situace požadovanou dodatečnou trakci, zejména pak při najíždění do svahu a/nebo při jízdě na hladkém, resp. nepevném povrchu. Pohon všech kol slouží ke krátkodobému posilování a není vhodný pro trvalé použití během jízdy. Při delších jízdách v režimu 4x4 může dojít ke zvýšení hluku motoru. Kvůli zablokovánému hnacímu mechanismu se v režimu pohonu všech kol zvětšuje kruhové místo k otáčení vozidel.

3. POHON VŠECH KOL

CS



Funkce	Stav
1 Všechna kola „4x4“	Aktivováno
2 Redukce „LOW“	Neaktivováno

3.1 Připojení pohonu všech kol

Pohon se připojuje přes ovládací panel ve středové konzole stisknutím tlačítka pohonu všech kol („4x4“).

Stisknutím tlačítka se iniciuje režim s předvolbou pro připojení pohonu všech kol. Do následujících pěti sekund řídicí jednotka ověří, jestli jsou splněny všechny podmínky pro přepnutí režimu, a dá podnět k připojení pohonu všech kol.

Podmínky, které nejsou splněny, se řidiči zobrazí na displeji.

Pohon všech kol se připojí za těchto podmínek:

- motor běží (počet otáček přesahuje 600 ot./min)
- rychlost jízdy nedosahuje 25 km/h
- Volant je při jízdě rychlostí vyšší než 10 km/h téměř v přímém směru (povolený úhel natočení volantu je $\pm 240^\circ$)
- Nedochází k téměř žádnému prokluzování kol (je povolen rozdíl maximálně 1 km/h mezi rychlostmi kol)

Jestliže po uplynutí pěti sekund nejsou splněny podmínky pro připojení, předvolba se zruší. Další požadavek na přepnutí režimu lze kdykoliv znovu spustit.




Během připojování 4x4 se na displeji zobrazí hlášení „4x4: shifting ON“. Po úspěšném přepnutí režimu se zobrazí hlášení „4x4: ON“.

3. POHON VŠECH KOL

3.2 Jízda s připojeným pohonem všech kol

Jakmile je připojen pohon všech kol, začne svítit kontrolka vedle ovládacího tlačítka, navíc se na displeji zobrazí „4x4: ON“. Na palubní desce upozorňují výstražné lampy na deaktivaci systémů ESP, ABS a AEBS. Při tom nesvítí zvláštní kontrolka AEBS, vpravo vedle ukazatele hladiny nádrže. V textovém poli se objeví upozornění „CHECK ABS“ a „CHECK ESP“.



Funkce	Stav	Symbyly
1 Kombinovaný nástroj	Varovné upozornění deaktivace ESP, ABS a AEBS	  

Od rychlosti 50 km/h se každé dvě sekundy ozve zapípání. Další hlášení na displeji vyzve řidiče, aby snížil rychlost.

3.3 Odpojení pohonu všech kol

Pohon všech kol lze kdykoli odpojit stisknutím ovládacího tlačítka „4x4“.

Během přepnutí režimu se na ovládacím panelu zobrazí hlášení „4x4: shifting OFF“. Jakmile už červená kontrolka vedle ovládacího tlačítka „4x4“ přestane svítit a na displeji se zobrazí text „4x4: OFF“, je přepnutí ukončeno a vozidlo se nachází v režimu 4x2.



Po vypnutí pohonu všech kol se automaticky znovu aktivuje ESP, ABS a AEBS. Aby mohla inicializace systémů proběhnout co nejrychleji, neměla by rychlost překračovat 20 km/h a řidič by se měl vyvarovat hrubého způsobu řízení či jakýchkoliv brzdných manévřů. Jakmile zhasnou kontrolky na palubní desce, jsou brzdové systémy znovu aktivní v plném rozsahu.



Nedaří-li se pohon všech kol připojit nebo odpojit, jsou možnosti, jak urychlit přepnutí režimu, a sice:

- vyprovokovat změnu zatížení (najíždění, brzdění)
- mírně otočit volantem (jako do zatáčky)
- zastavit se, na chvíli zařadit zpětný chod a rozjet se, popř. mírně otáčet volantem jako při zatáčení, poté znovu jet směrem dopředu



Chyby při připojování pohonu všech kol se zobrazí na displeji ovládacího panelu ve středové konzole.

4. REDUKCE PŘEVODOVKY LOW RANGE

Redukce převodovky posiluje při jízdě na těžkém povrchu. Existují dva provozní režimy. Jízda po silnici a přechod do pomalých otáček (redukce) pro obzvlášť pomalé jízdy, resp. pro jízdu při velkém stoupání.



Funkce	Stav
1 Všechna kola „4x4“	Neaktivováno
2 Redukce „LOW“	Aktivováno



Oproti nastavení pro jízdu po silnici se zmenšuje převodový stupeň z motoru na kola o cca 40 %. Hnací moment je tím výrazně vyšší.



Redukci lze připojit jak v režimu 4x2, tak i v režimu 4x4.

4.1 Připojení a odpojení redukce převodovky

Redukce se připojuje a odpojuje přes ovládací panel ve středové konzole stisknutím tlačítka redukce převodovky („Low“). Stisknutím tlačítka se iniciuje režim s předvolbou pro přepnutí režimu. Do následujících pěti sekund řídicí jednotka ověří, jestli jsou splněny všechny podmínky pro přepnutí režimu, a dá podnět k připojení, resp. odpojení. Podmínky, které nejsou splněny, se řidiči zobrazí na displeji.

Pro připojení redukce převodovky musí být dodrženy tyto podmínky:

- motor běží (počet otáček přesahuje 600 ot./min)
- vozidlo stojí
- sešlápnutý spojkový pedál

4. REDUKCE PŘEVODOVKY LOW RANGE

CS

Pokud nejsou po uplynutí pěti sekund splněny podmínky pro přepnutí režimu, předvolba se zruší. Další požadavek na přepnutí režimu lze kdykoliv znovu spustit.

Během připojení nebo odpojení redukce převodovky se na displeji zobrazí hlášení „Low: shifting ON“ nebo „LOW: shifting OFF“. Po úspěšném dokončení přepnutí režimu se zobrazí hlášení „Low: ON“, resp. „Low: OFF“.

4.2 Jízda s připojenou redukcí

Die Getriebeuntersetzung ist zugeschaltet, wenn die rote Kontrolllampe neben dem Bedientaster für die Untersetzung permanent leuchtet. Auf dem Display des Bedienpanels wird „LOW: EIN“ angezeigt.

5. POKYNY K PROVOZU

5.1 Odtazení vozidla

Podrobnější informace týkající se odtazení vozidla najdete v návodu k obsluze.

5.2 Zvedák

U vozidel s pohonem všech 4 kol se bod hydraulického zvedáku pro zvedání nachází na přední ose v nové poloze. Dbejte prosím upozornění na zvedáku!

5.3 Odstavení vozidla

Při použití v terénu by se nemělo vozidlo odstavovat na místě s velkým sklonem, ani na místě se sklonem s volným či nerovným povrchem.



Pohon všech kol pokud možno před zaparkováním vozidla deaktivujte, aby pak byly při nastartování aktivní všechny brzdové systémy.



Než vypnete zapalování, ujistěte se, že jsou ukončeny všechny operace přepínání režimu.

5. POKYNY K PROVOZU

5.4 Ukazatel stavu paliva v nádrži

An großen Steigungen kann es, besonders bei niedrigem Tankfüllstand, kurzzeitig zu einer fehlerhaften Anzeige der Kraftstoffmenge kommen. Nach einem Zündungsneustart auf ebenem Gelände, wird der Füllstand wieder korrekt angezeigt.

5.5 Spojka přívěsu

Die Nachrüstung einer Anhängerkupplung ist aufgrund der Niveauanhebung des Allradfahrzeuges nur mit einem 4x4-spezifischen Teilesatz möglich.

5.6 Sněhové řetězy

Používejte pouze vhodné sněhové řetězy a dávejte pozor na jejich správné umístění, v opačném případě se řetězy mohou uvolnit a způsobit škody na dílech podvozku nebo poškodit brzdová vedení a hadičky. V důsledku toho můžete ztratit kontrolu nad Vaším vozidlem, zapříčinit nehodu a způsobit zranění sami sobě nebo jiným osobám.

Dle možností používejte řetězy s drobnými články, jejichž síla je vč. spojovacích článků řetězu max. 15 mm. Při jízdě se sněhovými řetězy zapojte pohon všech kol!

	Počet	Rozměr pneumatiky	Rozměr ráfků	Požadavky
Přední osa	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Přípustné pouze tehdy, pokud jsou na zadní nápravě namontovány sněhové řetězy
Zadní osa	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Přední osa	2	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Přípustné pouze tehdy, pokud jsou na zadní nápravě namontovány sněhové řetězy
Zadní osa	4	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Sněhové řetězy jsou přípustné pouze na vnějších kolech

5.7 Asistenční systémy pro řidiče

U vozidel s pohonem na všechna kola nejsou v současné době k dispozici následující asistenční systémy:

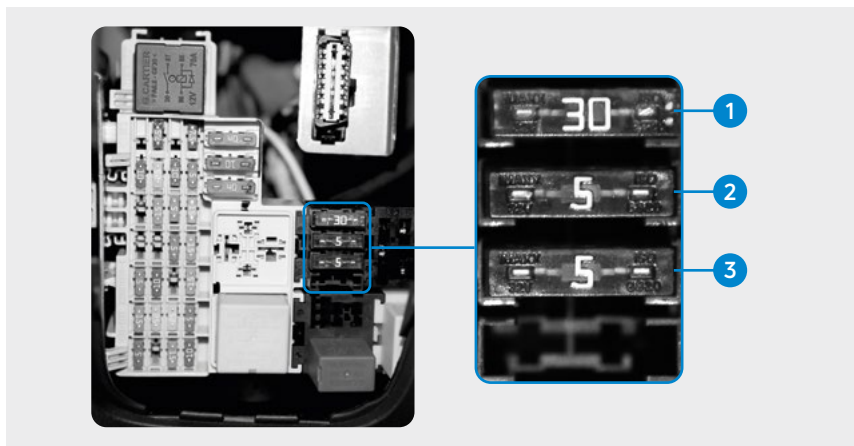
- Asistent bočního větru

Ve vozidlech s pohonem čtyř kol nejsou v závislosti na konfiguraci vozidla v současné době k dispozici následující asistenční systémy:

- Podpora při změně jízdního pruhu
- Asistent dálkového světla (automatické stmívání)

6. JIŠTĚNÍ

Pohon všech kol je jištěn třemi dodatečnými pojistkami. Ty se nacházejí v pojistkové skříni v dodatečném pojistkovém spodku.



Funkce

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 | Pohon všech kol, motor: 30 A, tř. 30 |
| 2 | Pohon všech kol, řízení: 5 A, tř. 30 |
| 3 | Pohon všech kol, řízení: 5 A, tř. 15 |

7. DIAGNOSTIKA, NÁHRADNÍ DÍLY, ÚDRŽBA A OPRAVY



Olej do rozvodovky a pohon přední nápravy se musí vyměnit při první servisní návštěvě a poté vždy po 80 000 najetých km.

Pohon přední nápravy

Olej pro hypoidní převodovky – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Rozvodovka

Olej pro automatické převodovky – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Upozornění: Vrut na plnění oleje na převodovce slouží k plnění, ne ke kontrole stavu oleje!



Dokumentace týkající se náhradních dílů, návody k údržbě, návody k opravě i předepsané intervaly jsou k dispozici na internetu na adrese:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4

- etk.oberaigner.com

v zabezpečené sekci.

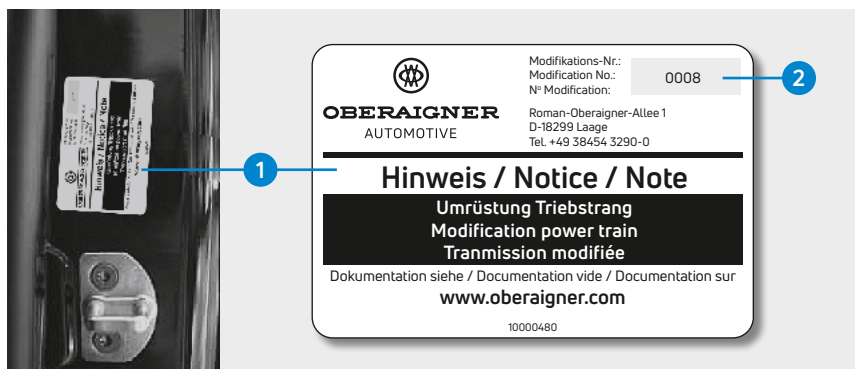
Na internetu lze rovněž najít PDF verzi tohoto návodu k obsluze.

Pro účely údržby a diagnostiky má řídící jednotka Oberaigner ve své výbavě menu diagnostiky. V nabídce se můžete podívat na jazyky nabídky, jednotlivé signály, stav spínacích jednotek, stejně jako na signály vozidla, ale také na chyby atd. .

Bližší informace o systému i funkcích diagnostiky jsou obsaženy v dokumentaci o náhradních dílech vypracované firmou Oberaigner.

8.1 Nálepka s číslem modifikace

Přestavba vozidla provedená firmou Oberaigner se dokumentuje nálepkou, která se umísťuje na B sloupek vedle sedadla řidiče. V případě reklamace sdělte prosím zákaznickému servisu firmy Oberaigner kromě čísla podvozku vozidla též číslo modifikace.



Funkce

- 1 Nálepka přestavba hnacího mechanismu
- 2 Číslo modifikace (lepí se ručně)
Například: 0008

8. ZNAČENÍ

8.2 Nálepka 4x4-specific

Konstrukční díly a komponenty, které jsou označeny následující nálepkou, jsou buď specifické díly společnosti Oberaigner nebo změněné originální díly základní verze vozidla výrobce:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



Konstrukční díly označené 4x4-specific a částečně konstrukční díly okolo (šrouby, vedení/hadičky, drobné díly) je v případě potřeby náhradní dílů nutno objednat u společnosti Oberaigner → [7. DIAGNOSTIKA, NÁHRADNÍ DÍLY, ÚDRŽBA A OPRAVY, strana 32](#).

Částečně jsou tam k dispozici čísla originálních dílů, které jsou uvedeny i v katalozích náhradních dílů výrobce základní verze vozidla a mohou být u výrobce objednány. Pro objemy specifické pro 4x4 jsou vždy rozhodující údaje v zákaznické dokumentaci společnosti Oberaigner. V případě pochybností vždy zkontrolujte zákaznickou dokumentaci společnosti Oberaigner týkající se konstrukčních dílů a požadavků specifických pro 4x4.

9. ODPOVĚDNOST

CS

Firma Oberaigner Automotive GmbH nepřebírá žádnou, ať už jakoukoliv odpovědnost za škody způsobené na osobách a věcech, které vzniknou v důsledku nerespektování výše uvedených bodů. Platí dodací a prodejní podmínky firmy Oberaigner Automotive GmbH v právě platném znění.

10. IMPRESSUM

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefon: +49 38454 3290-0
E-mailem: cs@oberaigner.com

Další informace o vozidlech firmy Oberaigner a o samotné firmě Oberaigner naleznete na internetu na adrese: www.oberaigner.com

SAP č.: 10008642

Revize č.: ZGS 008



OBERAIGNER

VELKOMMEN TIL OBERAIGNERS VERDEN!

Gennemlæs omhyggeligt betjeningsvejledningen, og sørg for blive fortrolig med køretøjet før idrifttagning. Overhold instruktionerne, og respekter advarselene i betjeningsvejledningen til køretøjet af hensyn til driftslevetiden og din egen sikkerhed. I modsat fald kan der opstå kvæstelser og skader på køretøjet. Dit køretøjs udstyr eller produktbetegnelse adskiller sig alt efter variant og ordre. Illustrationerne i denne driftsvejledning viser et venstrestyret køretøj. I højrestyrede køretøjer afviger placeringen af køretøjets dele og betjenings-elementer tilsvarende.

Oberaigner opdaterer løbende køretøjerne med den nyeste teknologi. Af samme årsag forbeholder Oberaigner sig ret til ændringer i udstyr og teknologi. Således at beskrivelsen af køretøjet afvige på enkelte punkter. Medbring altid disse dokumenter i køretøjet. Overdrag disse dokumenter til den nye ejer, hvis køretøjet sælges.

INDHOLDSFORTEGNELSE

DA

1.	INDLEDNING	38
1.1	Symboler og forkortelser	38
1.2	Advarsel om brug af firehjulstræk og gearreduktion	39
2.	OPLYSNINGER OM KØRETØJET	40
3.	FIREHJULSTRÆK	40
3.1	Tilkobling af firehjulstræk.....	41
3.2	Kørsel med tilkoblet firehjulstræk	42
3.3	Frakobling af firehjulstræk.....	43
4.	LOW RANGE GEARREDUKTION	44
4.1	Til- og frakobling af gearreduktion	44
4.2	Kørsel med tilkoblet reduktion	45
5.	BEMÆRKNING VEDR. DRIFT	45
5.1	Bugsering	45
5.2	Donkraft	45
5.3	Parkering af køretøjet	45
5.4	Tankmåler	46
5.5	Anghængerkobling	46
5.6	Snekæder	46
5.7	Førerassistancesystemer	47
6.	SIKRINGER	47
7.	DIAGNOSE, RESERVEDELE, VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION	48
8.	MÆRKNING	49
8.1	Mærkat med modificationsnummer	49
8.2	Klistermærke 4x4-specific	50
9.	ANSVAR	51
10.	JURIDISKE OPLYSNINGER	51

1. INDLEDNING

Denne vejledning er et supplement til køretøjets originale driftsvejledning og beskriver udstyret fra Oberaigner: Firehjulstræk og reduktionsgear. Opbevar dette supplement i køretøjet sammen med driftsvejledningen.

1.1 Symboler og forkortelser



Oplysninger om tingskader, der fører til skade på dit køretøj.



Nyttige henvisninger eller yderligere oplysninger, der kan være til hjælp.



Advarsler gør dig opmærksom på risici i forbindelse med firehjulstrækssystemet fra Oberaigner og ved parkering af køretøjet.

1.2 Advarsel om brug af firehjulstræk og gearreduktion



Firehjulstrækket yder supplerende traktion til støtte i visse køresituationer – køretøjet er ikke egnet til krævende offroad-kørsel.



Ved kørsel på fast underlag med god friktion skal firehjulstrækket forblive frakoblet (især vigtigt ved kørsel i kurver). Hvis dette ignoreres, opstår der negative følgevirkninger i form af spændinger i drivlinen, rykvis styring, hurtigere nedslidning af dækkene og øget slidage på hele drivlinen.



Ved tilkoblet firehjulstræk er alle bremserreguleringssystemer deaktiverede. ESP, ABS und AEBS (nødbremseassistancesystem, hvis monteret) er ikke til rådighed. Derfor kan hjulene blokere ved en opbremsning, så bremselængden forøges. Der er fare for en ulykke! Anvend derfor kun firehjulstrækket ved langsom kørsel og kun, når forholdene ved underlaget kræver det!



Før bugsering skal man kontrollere, at hverken firehjulstrækket eller reduktionen er koblet til. I modsat fald kan der ske skader på hoved- og fordelergearkasse og på akslerne.



Aktivér altid parkeringsbremsen ved parkering af køretøjet.



På stigninger og fald på over 15 % skal køretøjet sikres med en stopkile.

2. OPLYSNINGER OM KØRETØJET

Oberaigner-drivsystemet dækker to køretilstande: vejkørsel og firehjulstræk. Ved normal vejkørsel svarer køretøjet til fabriksversionen af den baghjulstrukne model.

Ved kørsel uden for befæstet vej anbefales det at tilkoble firehjulstrækket. Ved firehjulstræk er der træk på alle fire hjul, hvorved der opnås en bedre traktion. I denne tilstand er køretøjet låst på langs; dvs. der sker ingen udligning af omdrejningstallet mellem for- og bagakslen.

Derudover har køretøjet en gearreduktion. Denne kan tilkobles i både 4x2- og i 4x4-tilstand.



Ved ombygningen til firehjulstræk hæves chassiset 65 mm. Især med henblik på senere registreringspligtige påbygninger – bl.a. anhængertræk eller ekstra forlygter – skal det kontrolleres, at de lovmæssige bestemmelser overholdes.

3. FIREHJULSTRÆK

Ved firehjulstræk integreres forakslens træk stift i drivlinen. Ved firehjulstræk er derfor ingen udligning mellem for- og bagakslens omdrejningstal.



Når køretøjet benyttes med firehjulstræk er der tale om en speciel køretilstand, hvor visse komfortfunktioner er begrænsede, især bremsereguleringssystemerne og genaktiveringen af dem.

Firehjulstrækket har til opgave at skabe den nødvendige ekstra traktion for specielle køresituationer, især f.eks. ved igangsætning op ad bakke og/eller på glat hhv. ubefæstet underlag. Det skal bruges til kortvarig understøttelse og er ikke egnet til konstant brug ved kørsel. Ved længere køreture i 4x4-modus, kan der også opstå mere motorstøj. Som følge af den spærrede drivline øges køretøjets vendediameter ved firehjulstræk.

3. FIREHJULSTRÆK

DA



	Funktion	Status
1	Firehjulstræk „4x4“	Aktiveret
2	Reduktion „LOW“	Ikke aktiveret

3.1 Tilkobling af firehjulstræk

Tilkoblingen foregår via betjeningspanelet i midterkonsollen ved tryk på firehjuls-knappen („4x4“).

Når der trykkes på knappen, udløses forvalgsdrift for tilkobling af firehjulstræk. I løbet af de efterfølgende 5 sekunder kontrollerer styreenheden, om alle koblingsbetingelser er opfyldt og iværksætter tilkoblingen af firehjulstrækket. Betingelser, der ikke er opfyldt, vises for føreren på displayet.

Firehjulstrækket tilkobles under følgende betingelser:

- Motoren kører (omdrejningstal over 600 o/min.),
- Kørehastigheden er under 25 km/h,
- Rattet står næsten i ligeud-position ved kørsel med over 10 km/t (tilladt ratdrejevinkel $\pm 240^\circ$)
- Der er næsten intet hjulslip (maks. tilladt difference mellem hjulhastighederne 1 km/t)

Hvis forudsætningerne for tilkobling ikke er opfyldt inden for de 5 sekunder, annulleres forvalget. Føreren kan til enhver tid starte et nyt krav om kobling.




Under 4x4-tilkoblingen vises „4x4: Shifting on“ på displayet. Når processen er afsluttet korrekt, vises „4x4: ON“.

3. FIREHJULSTRÆK

3.2 Kørsel med tilkoblet firehjulstræk

Så snart firehjulstræk er tilkoblet, lyser kontrollampen ved siden af betjeningsknappen, og endvidere vises „4x4: ON“ på displayet. I kombiinstrumentet henviser advarselsslamperne til deaktivering af ESP, ABS og AEBS. Den specielle advarselsslampe for AEBS, til højre for tankmåleren, lyser da ikke. I tekstfeltet ses beskederne „CHECK ABS“ og „CHECK ESP“.



Funktion	Status	Symboler
1 Instrumentpanelet	Advarslar om deaktivering af ESP, ABS og AEBS	  

Fra en hastighed på 50 km/h høres en biplud med 2 sekunders interval. En ekstra display-meddelelse opfordrer føreren til at reducere hastigheden.

3. FIREHJULSTRÆK

DA

3.3 Frakobling af firehjulstræk

Firehjulstrækket kan altid frakobles ved at trykke på betjeningsknappen „4x4“.

Under frakoblingen vises „4x4: Shifting off“ på betjeningspanelet. Når den røde kontrol-lampe ved siden af betjeningsknappen „4x4“ ikke længere lyser, og teksten „4x4: OFF“ vises på displayet, er processen afsluttet, og køretøjet er i 4x2-tilstand.



Efter frakobling af firehjulstræk reaktiveres ESP, ABS og AEBS automatisk. For at systemerne kan initialiseres hurtigst muligt, bør hastigheden ligge under 20 km/h, og man skal undgå kraftigere styre- og bremsemanøvrer. Så snart advarselsslamperne i kombiinstrumentet slukkes, er bremsereguleringssystemerne igen til rådighed i fuldt omfang.



Hvis firehjulstrækket ikke kan til- eller frakobles, er der følgende muligheder for at fremskynde skifteprocessen:

- Fremprovokere skift i belastning (sætte i gang, bremse),
- Køre i en let kurve,
- Standse, sætte i bagegear kortvarigt og sætte i gang, evt. køre i en let kurve og så køre fremad.



Fejl ved tilkoblingen af firehjulstræk vises på displayet i betjeningspanelet i midterkonsollen.

4. LOW RANGE GEARREDUKTION

Gearreduktionen understøtter ved kørsel på vanskeligt underlag. Der findes to driftstilstande: vejekørsel og reduktion til særligt langsom kørsel hhv. til kørsel op ad stejle bakker.



Funktion	Status
1 Firehjulstræk „4x4“	Ikke aktiveret
2 Reduktion „LOW“	Aktiveret



I forhold til vejekørselstilstanden reduceres udvekslingsforholdet fra motoren til hjulene ca. 40 %. Dermed er drivmomentet tilsvarende højere.



Reduktionen kan tilkobles i både 4x2- og i 4x4-drift.

4.1 Til- og frakobling af gearreduktion

Til- og frakoblingen foregår via betjeningspanelet i midterkonsollen ved tryk på reduktionsknappen („LOW“). Når der trykkes på knappen, udløses forvalgsdrift for koblingen. I løbet af de efterfølgende 5 sekunder kontrollerer styreenheden, om alle koblingsbetingelser er opfyldt og iværksætter til- eller frakoblingen. Betingelser, der ikke er opfyldt, vises for føreren på displayet.

For til- eller frakobling af gearreduktionen skal følgende betingelser være opfyldt:

- Motoren kører (omdrejningstal over 600 o/min.),
- Køretøjet holder stille,
- Koblingspedalen er trådt ned.

4. LOW RANGE GEARREDUKTION

DA

Hvis forudsætningerne for kobling ikke er opfyldt inden for de 5 sekunder, annulleres forvalget. Føreren kan til enhver tid starte et nyt krav om kobling.

Under til- eller frakobling af reduktionen vises hhv. „LOW: Shifting on“ eller „LOW: Shifting off“. Når processen er afsluttet korrekt vises hhv. „LOW: ON“ eller „LOW: OFF“.

4.2 Kørsel med tilkoblet reduktion

Gearreduktionen er tilkoblet, når den røde kontrollampe ved siden af betjeningsknappen for reduktionen lyser permanent. På betjeningspanelets display vises „LOW: ON“.

5. BEMÆRKNING VEDR. DRIFT

5.1 Bugsering

Yderligere oplysninger om bugsering af køretøjet findes i driftsvejledningen.

5.2 Donkraft

Ved køretøjer med firehjulstræk befinder løftepunktet på forakslen til den hydrauliske donkraft sig på en ny position. Følg anvisningerne på donkraften!

5.3 Parkering af køretøjet

Ved brug i terræn bør køretøjet ikke parkeres på stejle bakker eller på bakker med løst eller ujævnt underlag.



Firehjulstrækket bør så vidt muligt deaktiveres inden parkering, så alle bremsereguleringssystemer er aktive, når man starter igen.



Tjek, at alle til- og frakoblingsprocesser er afsluttet, inden tændingen slås fra.

5. BEMÆRKNING VEDR. DRIFT

5.4 Tankmåler

På stejle bakker kan der kortvarigt forekomme fejlagtig visning af brændstofmængden, især ved lavt niveau i tanken. Når tændingen slås til igen i plant terræn, vises niveauet igen korrekt.

5.5 Anghængerkobling

Eftermontering kan kun foretages med et specifikt 4x4-reservedelssæt på grund af niveauforøgelsen på det firehjulstrukne køretøj.

5.6 Snekæder

Monter kun passende snekæder, og sørg for, at de passer korrekt. I modsat fald kan kæderne løsnes og forårsage beskadigelse af chassisele eller bremselinjer og -slanger.

Du kan miste kontrollen over køretøjet, forårsage en ulykke og kvæste dig selv eller andre. Brug om muligt fine snekæder, der omfatter en kædelukning på maks. 15 mm. Aktivér firehjulstræk, når du kører med sne kæder!

	Mængde	Hjulmål	Fælgmål	Vorgabe
Foraksel	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Kun tilladt, hvis der er monteret snekæder på bagakslen
Bagaksel	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Foraksel	2	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Kun tilladt, hvis der er monteret snekæder på bagakslen
Bagaksel	4	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Snekæder kun tilladt på de ydre hjul

5. BEMÆRKNING VEDR. DRIFT

DA

5.7 Førerassistancesystemer

For køretøjer med firehjulstræk er følgende assistancesystemer permanent ikke til rådighed:

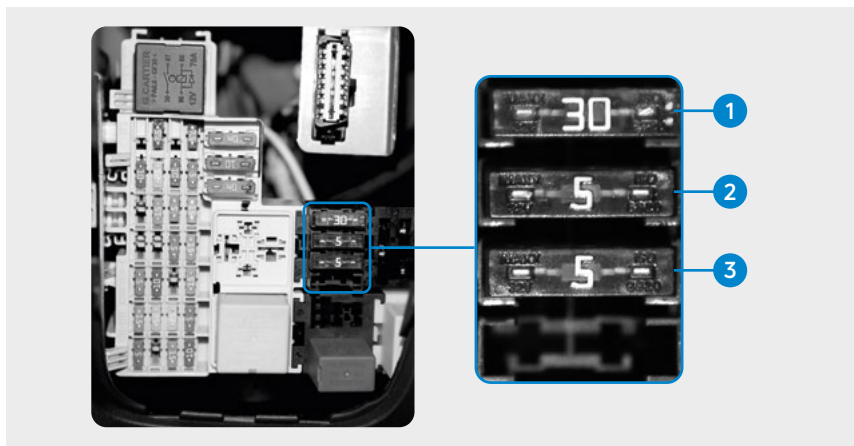
- Sidevinds-assistent

Endvidere er følgende assistancesystemer permanent ikke til rådighed for køretøjer med firehjulstræk, afhængigt af køretøjskonfigurationen:

- Vognbane-assistent
- Fjernlys-assistent

6. SIKRINGER

Firehjulstrækket er sikret elektrisk med tre ekstra sikringer. Disse sidder i en ekstra sikringssokkel i sikringsboksen.



Funktion

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 | Firehjulstræk, motor: 30A, kl. 30 |
| 2 | Firehjulstræk, styreenhed: 5A, kl. 30 |
| 3 | Firehjulstræk, styreenhed: 5A, kl. 15 |

7. DIAGNOSE, RESERVEDELE, VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION



Olien til fordelergearkassen og forakseldrevet skal skiftes ved det første serviceeftersyn og derefter for hver 80.000 km.

Forakseldrev

Hypoidgearolie – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Fordelergearkasse

Gearolie til automatgear – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Bemærk: Transferearets påfyldningsskrue er beregnet til påfyldning og ikke kontrol af oliestanden!



Reserveledsdocumentationer, vedligeholdelsesvejledninger, reparationsvejledninger og serviceintervaller kan findes på:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

i et beskyttet område.

En pdf-version af driftsvejledningen kan også downloades derfra.

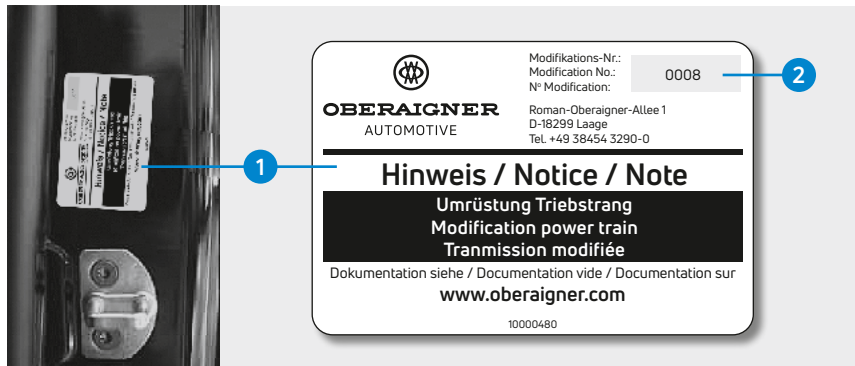
Med henblik på vedligeholdelse og diagnose er Oberaigner-styreenheden udstyret med en diagnosemenu. I menuen kan man se menusproget, enkelte signaler, status for koblingsenheder samt køretøjssignaler, men også fejl. Nærmere oplysninger om diagnosesystemet og diagnosefunktionerne findes i Oberaigners reserveledsdocumentation.

8. MÆRKNING

DA

8.1 Mærkat med modificationsnummer

Oberaigners ombygning af køretøjet dokumenteres med et mærkat på B-stolpen ved siden af førersædet. I tilfælde af reklamation skal Oberaigner ud over køretøjets stelnummer have oplyst modificationsnummeret.



Funktion

- 1 Mærkat om ombygning af drivlinen
- 2 Modificationsnummer (klæbes på manuelt)
Eksempel: 0008

8. MÆRKNING

8.2 Klistermærke 4x4-specific

Dele og komponenter, der er mærket med følgende klistermærke, er enten Oberaigner-specifikke dele eller modificerede originaldele fra basiskøretøjsfabrikanten:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



Komponenter, der er markeret som 4x4-specific, og til dels deres omgivende komponenter (skruer, linjer, smådele) skal anskaffes fra Oberaigner ved behov for udskiftning → [7. DIAGNOSE, RESERVEDELE, VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION](#), side 48.

I nogle tilfælde lagres der originale varenumre, som fremgår af reservedelskataloget til basiskøretøjsfabrikanterne og kan bestilles der. Oplysningerne i Oberaigners kundedokumentation er altid afgørende for 4x4-specifikke anvendelsesområder. Hvis du er i tvivl, skal du altid kontrollere Oberaigners kundedokumentation vedr. 4x4-specifikke komponenter og specifikationer.

9. ANSVAR

Oberaigner Automotive GmbH påtager sig intet ansvar for person- og tingsskader, der er opstået som følge af, at de ovenstående punkter ikke er fulgt. Den aktuelle version af leverings- og salgsbetingelserne for Oberaigner Automotive GmbH er gældende.

DA

10. JURIDISKE OPLYSNINGER

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefon: +49 38454 3290-0
E-mail: cs@oberaigner.com

Der findes yderligere oplysninger om Oberaigners køretøjer og om Oberaigner på internettet: www.oberaigner.com

SAP: 10008642

Revision: ZGS 008



OBERAIGNER

WILLKOMMEN IN DER OBERAIGNER-WELT!

Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig und machen Sie sich vor der ersten Fahrt mit Ihrem Fahrzeug vertraut. Befolgen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit und für eine längere Betriebsdauer des Fahrzeugs die Anweisungen und Warnhinweise in dieser Betriebsanleitung. Eine Missachtung kann zu Personenschäden sowie zu Schäden am Fahrzeug führen.

Die Ausstattung oder Produktbezeichnung Ihres Fahrzeugs unterscheidet sich je nach Variante und Auftrag. Die Abbildungen in dieser Betriebsanleitung zeigen ein Fahrzeug mit Linkslenkung. Bei Fahrzeugen mit Rechtslenkung weicht die Anordnung von Fahrzeugteilen und Bedienelementen entsprechend ab.

Oberaigner passt seine Fahrzeuge ständig dem neuesten Stand der Technik an. Oberaigner behält sich daher Änderungen vor in Ausstattung und Technik. Deshalb kann die Beschreibung in einzelnen Fällen von Ihrem Fahrzeug abweichen. Führen Sie diese Unterlagen stets im Fahrzeug mit. Geben Sie diese Unterlagen beim Verkauf des Fahrzeugs an den neuen Besitzer weiter.

1.	EINLEITUNG	54
1.1	Symbole und Abkürzungen	54
1.2	Warnung zur Nutzung von Allrad, Getriebeuntersetzung	55
2.	INFORMATIONEN ZUM FAHRZEUG	56
3.	ALLRADANTRIEB	56
3.1	Zuschaltung Allrad	57
3.2	Fahrbetrieb mit zugeschaltetem Allrad	58
3.3	Abschaltung Allrad	59
4.	GETRIEBEUNTERSETZUNG: LOW RANGE	60
4.1	Zu- und Abschaltung Getriebeuntersetzung	60
4.2	Fahrbetrieb mit zugeschalteter Untersetzung	61
5.	BETRIEBSHINWEISE	61
5.1	Abschleppen	61
5.2	Wagenheber	61
5.3	Abstellen des Fahrzeuges	61
5.4	Tankfüllstandsanzeige	62
5.5	Anhängerkupplung	62
5.6	Schneeketten	62
5.7	Fahrerassistenzsysteme	63
6.	SICHERUNG	63
7.	DIAGNOSE, ERSATZTEILE, WARTUNG UND REPARATUR	64
8.	KENNZEICHNUNG	65
8.1	Aufkleber Modifikationsnummer	65
8.2	Aufkleber 4x4-specific	66
9.	HAFTUNG	67
10.	IMPRESSUM	67

1. EINLEITUNG

Diese Anleitung ist eine Ergänzung zur originalen Fahrzeugbetriebsanleitung und beinhaltet die Umfänge von Oberaigner: Allradantrieb und Untersetzungsstufe. Bewahren Sie diese Ergänzung zusammen mit der Betriebsanleitung im Fahrzeug auf.

1.1 Symbole und Abkürzungen



Sachschadenshinweise, die zu Schäden an Ihrem Fahrzeug führen.



Nützliche Hinweise oder weitere Informationen, die hilfreich für Sie sein können.



Warnhinweise, machen Sie auf Risiken aufmerksam im Zusammenhang mit dem Allradsystem von Oberaigner und beim Abstellen des Fahrzeuges.

1.2 Warnung zur Nutzung von Allrad, Getriebeuntersetzung



Es handelt sich um einen Traktionsallrad, der in gewissen Fahrsituationen unterstützen soll – für den schweren Geländebetrieb oder Offroad-Einsatz ist das Fahrzeug nicht geeignet.



Beim Fahren auf festem, griffigem Untergrund muss der Allrad ausgeschaltet bleiben (besonders bei Kurvenfahrt zu beachten). Folgeschäden einer Nichtbeachtung wären Verspannungen im Antriebsstrang, eckiges Lenkverhalten, erhöhter Reifenverschleiß und erhöhter Verschleiß des gesamten Triebstranges.



Bei zugeschaltetem Allrad sind alle Bremsregelsysteme deaktiviert. ESP, ABS und AEBS (Notbremsassistentensystem/sofern verbaut) stehen nicht zur Verfügung. Dadurch können die Räder beim Bremsen blockieren und der Bremsweg verlängert sich. Es besteht Unfallgefahr! Verwenden Sie daher den Allrad nur bei langsamer Fahrt und nur wenn es die Bodenverhältnisse erfordern!



Vor dem Abschleppen ist sicherzustellen, dass weder Allrad noch die Untersetzung zugeschaltet sind, ansonsten kann es zu Beschädigungen an Haupt- und Verteilergetriebe bzw. zu Beschädigungen an den Achsen kommen.



Stellen Sie das Fahrzeug immer mit angezogener Feststellbremse ab.



An Steigungen und Gefällen von über 15% ist das Fahrzeug mit einem Unterlegkeil zu sichern.

2. INFORMATIONEN ZUM FAHRZEUG

Der Oberaigner Allrad umfasst zwei Betriebsarten, den Straßen- und den Allradbetrieb. Im normalen Straßenbetrieb entspricht das Fahrzeug dem ab Werk angebotenen heckgetriebenen Modell.

Für den Einsatz abseits der Straße empfiehlt es sich den Allradantrieb zuzuschalten. Im Allradbetrieb werden alle 4 Räder angetrieben, wodurch eine bessere Traktion erreicht wird. In diesem Zustand ist das Fahrzeug längsgesperrt, es besteht kein Drehzahlausgleich zwischen Vorder- und Hinterachse.

Zusätzlich verfügt das Fahrzeug über eine Getriebeuntersetzung. Diese lässt sich sowohl im 4x2 als auch im 4x4 Betrieb zuschalten.



Bei der Allradumrüstung wird das Chassis um 65 mm angehoben. Speziell für spätere, zulassungspflichtige Anbauten - u.a. Anhängervorrichtungen oder Zusatzscheinwerfer - ist die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften zu prüfen.

3. ALLRADANTRIEB

Im Allradbetrieb wird der Vorderachsenantrieb starr in den Triebstrang eingebunden. Im Allradbetrieb gibt es daher keinen Drehzahlausgleich zwischen Vorder- und Hinterachse.



Der Einsatz des Fahrzeugs mit Allradbetrieb ist ein Sonderfahrzustand, der Komforteinschränkungen unterliegt, insbesondere in Bezug auf die Verfügbarkeit der Bremsregelsysteme und deren erneuter Aktivierung. Der Allrad soll die für spezielle Fahrsituationen erforderliche zusätzliche Traktion erzeugen, insbesondere z.B. beim Anfahren am Hang und/oder auf glattem bzw. unbefestigtem Untergrund. Er dient zur kurzzeitigen Unterstützung und ist nicht für den dauernden Einsatz im Fahrbetrieb geeignet. Bei längeren Fahrten im 4x4-Modus kann es auch zu höheren Motorgeräuschen kommen. Durch den gesperrten Triebstrang erhöht sich im Allradbetrieb der Wendekreis des Fahrzeugs.

3. ALLRADANTRIEB



DE

Funktion	Status
1 Allrad „4x4“	Aktiviert
2 Untersetzung „LOW“	Nicht aktiviert

3.1 Zuschaltung Allrad

Die Zuschaltung erfolgt über das Bedienpanel in der Mittelkonsole durch Betätigung des Bedientasters Allrad „4x4“.

Mit Betätigung des Tasters wird der Vorwahlbetrieb für die Allradzuschaltung ausgelöst. Innerhalb der darauf folgenden 5 Sekunden prüft das Steuergerät, ob alle Schaltbedingungen erfüllt sind und veranlasst die Allradzuschaltung. Nicht erfüllte Bedingungen werden dem Fahrer auf dem Display angezeigt.

Der Allrad wird unter folgenden Bedingungen zugeschaltet:

- Motor läuft (Drehzahl über 600 U/min)
- die Fahrgeschwindigkeit liegt unter 25 km/h
- Lenkrad steht nahezu in Geradeausposition bei Fahrt über 10 km/h (Lenkrad: Drehwinkel $\pm 240^\circ$ zulässig)
- Nahezu kein Radschlupf vorhanden (max. 1 km/h Differenz zwischen den Radgeschwindigkeiten zulässig)

Sind nach Ablauf von 5 Sekunden die Voraussetzungen für die Zuschaltung nicht erfüllt, wird die Vorwahl zurückgenommen. Der Bediener kann jederzeit eine neue Schaltanforderung starten.




Während der 4x4 Zuschaltung, wird auf dem Display „4x4: schaltet EIN“ angezeigt. Nach erfolgreicher Beendigung wird „4x4: EIN“ ausgegeben.

3. ALLRADANTRIEB

3.2 Fahrbetrieb mit zugeschaltetem Allrad

Sobald der Allrad zugeschaltet ist, leuchtet die Kontrollleuchte neben dem Bedientaster, zusätzlich wird auf dem Display „4x4: EIN“ angezeigt. Im Kombiinstrument weisen die Warnlampen auf die Deaktivierung von ESP, ABS und AEBS hin. Die spezielle Warnlampe des AEBS, rechts neben der Tankfüllstandsanzeige, leuchtet dabei nicht auf. Im Textausgabebereich erscheinen die Hinweise „ABS ÜBERPRÜFEN“ und „ESP ÜBERPRÜFEN“.



Funktion	Status	Symbole
1 Kombiinstrument	Warnhinweise Deaktivierung ESP, ABS und AEBS	  

Ab einer Geschwindigkeit von 50 km/h ertönt ein Piepsen im Abstand von 2 Sekunden. Eine zusätzliche Displaynachricht fordert den Fahrer auf die Geschwindigkeit zu reduzieren.

3.3 Abschaltung Allrad

Der Allrad kann jederzeit durch Betätigung des Bedientasters Allrad „4x4“ abgeschaltet werden.

Während des Schaltvorgangs wird im Bedienpanel „4x4: schaltet AUS“ angezeigt. Sobald die rote Kontrolllampe neben dem Bedientaster „Allrad“ nicht mehr aufleuchtet und auf dem Display der Text „4x4: AUS“ erscheint, ist der Vorgang abgeschlossen und das Fahrzeug befindet sich im 4x2 Betrieb.



Nach Abschaltung des Allrad werden ESP, ABS und AEBS automatisch reaktiviert. Damit sich die Systeme schnellst möglich initialisieren können, sollte die Geschwindigkeit unter 20 km/h liegen und starke Lenk- oder Bremsmanöver vermieden werden. Sobald die Warnlampen im Kombiinstrument erlöschen, sind die Bremsregelsysteme wieder in vollem Umfang verfügbar.



Wenn sich der Allrad nicht zu- oder abschalten lässt gibt es folgende Möglichkeiten den Schaltvorgang zu beschleunigen:

- Lastwechsel provozieren (Anfahren, Bremsen)
- leichte Kurve fahren
- stehen bleiben, kurz den Rückwärtsgang einlegen und anfahren, ggf. leichte Kurven fahren, dann wieder vorwärts fahren



Fehler bei der Allradzuschaltung werden auf dem Display des Bedienpanels in der Mittelkonsole angezeigt.

4. GETRIEBEUNTERSETZUNG: LOW RANGE

Die Getriebeuntersetzung unterstützt bei Fahrten auf schwierigem Untergrund. Es gibt 2 Betriebsarten. Straßenbetrieb und Untersetzung für besonders langsame Fahrten bzw. für den Betrieb bei großen Steigungen.



Funktion	Status
1 Allrad „4x4“	Nicht aktiviert
2 Untersetzung „LOW“	Aktiviert



Im Vergleich zur Straßenfahrstellung verringert sich das Übersetzungsverhältnis vom Motor auf die Räder um etwa 40%. Das Antriebsmoment ist dadurch entsprechend höher.



Die Untersetzung lässt sich sowohl im 4x2 als auch im 4x4 Betrieb zuschalten.

4.1 Zu- und Abschaltung Getriebeuntersetzung

Die Zu- und Abschaltung erfolgt über das Bedienpanel in der Mittelkonsole durch Betätigung des Bedientasters Untersetzung „LOW“. Mit Betätigung des Tasters wird der Vorwahlbetrieb für die Schaltung ausgelöst. Innerhalb der darauf folgenden 5 Sekunden prüft das Steuergerät, ob alle Schaltbedingungen erfüllt sind und veranlasst die Zu- oder Abschaltung. Nicht erfüllte Bedingungen werden dem Fahrer auf dem Display angezeigt.

Für Schaltung der Getriebeuntersetzung müssen folgende Bedingungen eingehalten sein:

- Motor läuft (Drehzahl über 600U/min)
- das Fahrzeug steht
- Kupplungspedal betätigt

4. GETRIEBEUNTERSETZUNG: LOW RANGE

Sind nach Ablauf von 5 Sekunden die Voraussetzungen für die Schaltung nicht erfüllt, wird die Vorwahl zurückgenommen. Der Bediener kann jederzeit eine neue Schaltanforderung starten.

DE

Während der Zu- bzw. Abschaltung der Getriebeuntersetzung, wird auf dem Display „LOW: schaltet EIN“ bzw. „LOW: schaltet AUS“ angezeigt. Nach erfolgreicher Beendigung wird „LOW: EIN“ bzw. „LOW: AUS“ ausgegeben.

4.2 Fahrbetrieb mit zugeschalteter Untersetzung

Die Getriebeuntersetzung ist zugeschaltet, wenn die rote Kontrolllampe neben dem Bedientaster für die Untersetzung permanent leuchtet. Auf dem Display des Bedienpanels wird „LOW: EIN“ angezeigt.

5. BETRIEBSHINWEISE

5.1 Abschleppen

Weitere Hinweise zum Abschleppen des Fahrzeuges sind der Betriebsanleitung zu entnehmen.

5.2 Wagenheber

Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb befindet sich der Ansetzpunkt des hydraulischen Wagenhebers an der Vorderachse an einer neuen Position.
Bitte beachten Sie die Hinweise auf dem Wagenheber!

5.3 Abstellen des Fahrzeuges

Beim Einsatz im Gelände sollte das Fahrzeug nicht an großen Steigungen, oder an Steigungen mit losem oder unebenem Untergrund abgestellt werden.



Der Allrad sollte möglichst vor dem Abstellen deaktiviert werden, damit beim Neustart alle Bremsregelsysteme aktiv sind.



Stellen Sie sicher, dass vor dem Abstellen der Zündung alle Schaltvorgänge abgeschlossen sind.

5. BETRIEBSHINWEISE

5.4 Tankfüllstandsanzeige

An großen Steigungen kann es, besonders bei niedrigem Tankfüllstand, kurzzeitig zu einer fehlerhaften Anzeige der Kraftstoffmenge kommen. Nach einem Zündungsneustart auf ebenem Gelände, wird der Füllstand wieder korrekt angezeigt.

5.5 Anhängerkupplung

Die Nachrüstung einer Anhängerkupplung ist aufgrund der Niveauanhebung des Allradfahrzeuges nur mit einem 4x4-spezifischen Teilesatz möglich.

5.6 Schneeketten

Montieren Sie nur geeignete Schneeketten und achten Sie auf den korrekten Sitz, da sich ansonsten die Ketten lösen und Schäden an Fahrwerksteilen oder Bremsleitungen und Schläuchen verursachen könnten. Sie könnten dadurch die Kontrolle über ihr Fahrzeug verlieren, einen Unfall verursachen und sich selbst oder andere Personen verletzen.

Nach Möglichkeit feingliedrige Schneeketten verwenden, die inkl. Kettenschloss max. 15 mm aufragen. Beim Fahren mit Schneeketten den Allradantrieb zuschalten!

	Anz.	Reifen- dimension	Felgen- dimension	Vorgabe
Vorderachse	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Nur zulässig, wenn an der Hinterachse Schneeketten montiert sind
Hinterachse	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Vorderachse	2	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Nur zulässig, wenn an der Hinterachse Schneeketten montiert sind
Hinterachse	4	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Schneeketten nur an den Außenrädern zulässig

5. BETRIEBSHINWEISE

5.7 Fahrerassistenzsysteme

Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb sind die folgenden Assistenzsysteme dauerhaft nicht verfügbar:

- Seitenwind-Assistent

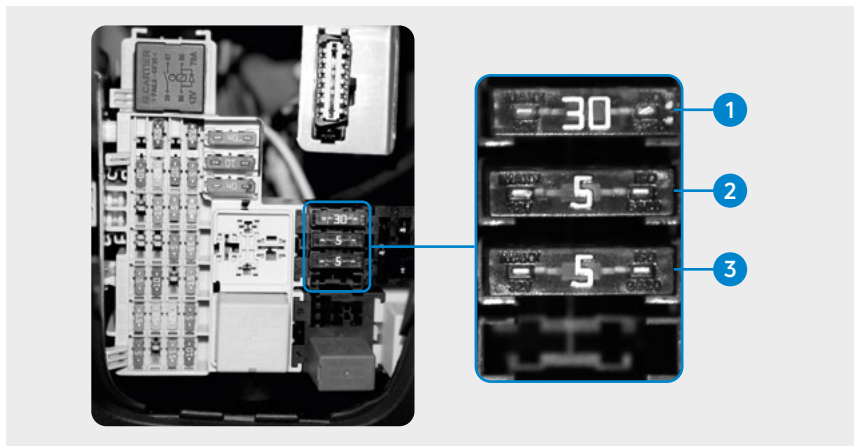
Weiterhin sind bei Fahrzeugen mit Allradantrieb, abhängig von der Fahrzeugkonfiguration, folgende Assistenzsysteme dauerhaft nicht verfügbar:

- Spurhalte-Assistent
- Fernlicht-Assistent

DE

6. SICHERUNG

Der Allrad ist über drei zusätzliche Sicherungen abgesichert. Diese befinden sich im Sicherungskasten in einem zusätzlichen Sicherungssockel.



Funktion

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 | Allradantrieb, Motor: 30A, KL 30 |
| 2 | Allradantrieb, Steuergerät: 5A, KL 30 |
| 3 | Allradantrieb, Steuergerät: 5A, KL 15 |

7. DIAGNOSE, ERSATZTEILE, WARTUNG UND REPARATUR



Das Öl für Verteilergetriebe und Vorderachsantrieb ist zum ersten Wartungsdienst und danach alle 80.000 km zu wechseln.

Vorderachsantrieb

Hypoidgetriebeöl – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Verteilergetriebe

Automatikgetriebeöl – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Hinweis: Die Öleinfüllschraube am Verteilergetriebe dient nur zum Befüllen und nicht als Ölstandskontrolle!



Ersatzteildokumentationen, Wartungsanleitungen, Reparaturanleitungen sowie Vorgabezeiten sind im Internet unter:

New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH -

CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4

oder

etk.oberaigner.com

in einem geschützten Bereich verfügbar.

Eine PDF-Version der Betriebsanleitung ist ebenfalls dort abrufbar.

Für Wartungs- und Diagnosezwecke ist das Oberaigner Steuergerät mit einem Diagnosemenü ausgestattet. Im Menü lassen sich die Menüsprache, einzelne Signale, der Status der Schalteinheiten sowie Fahrzeugsignale, aber auch Fehler einsehen.

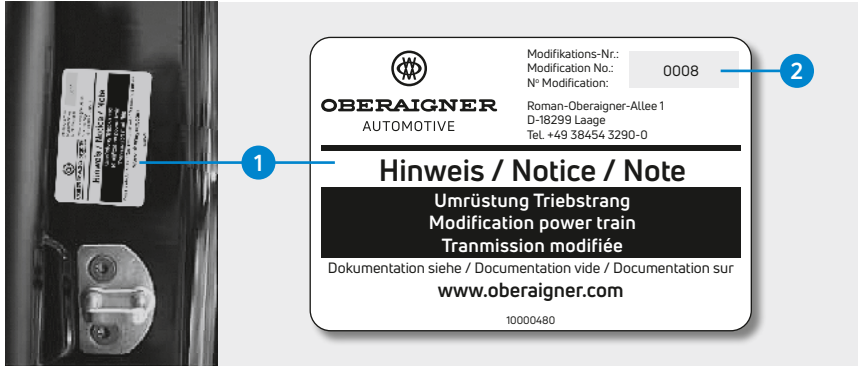
Nähere Informationen zum Diagnosesystem und den Diagnosefunktionen sind in der Oberaigner Ersatzteildokumentation hinterlegt.

8. KENNZEICHNUNG

8.1 Aufkleber Modifikationsnummer

Der Umbau des Fahrzeuges durch Oberaigner wird mit einem Aufkleber an der B-Säule neben dem Fahrersitz dokumentiert. Im Falle einer Reklamation bitte zusätzlich zur Fahrzeugstellnummer des Fahrzeugs die Modifikationsnummer an den Oberaigner Kundendienst übermitteln.

DE



Funktion

- 1 Aufkleber Umrüstung Triebstrang
- 2 Modifikationsnummer (wird manuell verklebt)
Zum Beispiel: 0008

8. KENNZEICHNUNG

8.2 Aufkleber 4x4-specific

Bauteile und Komponenten, die mit folgendem Aufkleber gekennzeichnet sind, sind entweder Oberaigner-spezifische Teile oder veränderte Originalteile des Basisfahrzeugherstellers:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



Als „4x4 specific“ gekennzeichnete Bauteile und teilweise deren umgebende Bauteile (Schrauben, Leitungen, Kleinteile) müssen im Ersatzteilfall bei Oberaigner beschafft werden → [7. DIAGNOSE, ERSATZTEILE, WARTUNG UND REPARATUR, Seite 64](#).

Teilweise sind dort Originalteilenummern hinterlegt, die auch in den Ersatzteilkatalogen der Basisfahrzeughersteller erscheinen und dort bestellt werden können. Maßgebend für 4x4 spezifische Umfänge sind immer die Angaben in der Oberaigner-Kundendokumentation. Bitte prüfen Sie im Zweifelsfall immer die Oberaigner-Kundendokumentation bezüglich 4x4 spezifischer Bauteile und Vorgaben.

9. HAFTUNG

Die Oberaigner Automotive GmbH übernimmt keine wie immer geartete Haftung für Personen- und Sachschäden, die im Zuge einer Nichtbeachtung der oben angeführten Punkte entstehen. Es gelten die Liefer- und Verkaufsbedingungen der Oberaigner Automotive GmbH in der jeweils gültigen Fassung.

DE

10. IMPRESSUM

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefon: +49 38454 3290-0
E-Mail: cs@oberaigner.com

Weitere Informationen zu Oberaigner-Fahrzeugen und zu Oberaigner erhalten Sie im Internet unter: www.oberaigner.com

SAP Nr.: 10008642

Revision Nr.: ZGS 008



OBERAIGNER

ΚΑΛΩΣ ΟΡΙΣΑΤΕ ΣΤΟΝ ΚΟΣΜΟ ΤΗΣ OBERAIGNER!

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και εξοικειωθείτε με το όχημα πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά. Προκειμένου για τη δική σας ασφάλεια και για να διασφαλίσετε τη μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος ακολουθείτε τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. Μια ενδεχόμενη παράβαση μπορεί να οδηγήσει σε σωματικές βλάβες και ζημιές στο όχημα.

Ανάλογα με τον εξοπλισμό και την τεχνολογία, το όνομα του εξοπλισμού ή του προϊόντος του οχήματός σας ενδέχεται να διαφέρει. Οι εικόνες σε αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας δείχνουν ένα αριστερό όχημα οδήγησης. Στην περίπτωση οχημάτων με δεξί χειρισμό, η θέση των ανταλλακτικών και των χειριστηρίων διαφέρει ανάλογα.

Η Oberaigner προσαρμόζει τα οχήματά της διαρκώς ανάλογα με την εξέλιξη της τεχνολογίας. Η Oberaigner διατηρεί ως εκ τούτου το δικαίωμα πραγματοποίησης αλλαγών τόσο στον εξοπλισμό όσο και την τεχνολογία των οχημάτων. Γι' αυτό το λόγο είναι δυνατόν η περιγραφή σε ορισμένες περιπτώσεις να αποκλίνει από το όχημά σας. Φυλάσσετε τα έγγραφα αυτά πάντα μέσα στο όχημα. Παραδίδετε τα έγγραφα αυτά κατά την πώληση του οχήματος στον νέο ιδιοκτήτη.

ΠΊΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΈΝΩΝ

1.	ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΌ ΣΗΜΕΊΩΜΑ	70
1.1	Σύμβολα και συντομογραφίες	70
1.2	Προειδοποιήσεις για τη χρήση του οχήματος με τετρακίνηση	71
2.	ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ	72
3.	ΤΕΤΡΑΚΙΝΗΣΗ	72
3.1	Ενεργοποίηση τετρακίνησης	73
3.2	Λειτουργία οδήγησης με ενεργοποιημένη τετρακίνηση	74
3.3	Απενεργοποίηση τετρακίνησης	75
4.	ΜΕΙΩΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ LOW RANGE	76
4.1	Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της μείωσης στροφών του κιβωτίου ταχυτήτων	76
4.2	Λειτουργία οδήγησης με ενεργοποιημένη μείωση στροφών	77
5.	ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	77
5.1	Ρυμουλκήση	77
5.2	Γρύλος (ανύψωσης)	77
5.3	Ακινητοποίηση του οχήματος	77
5.4	Ενδειξη σταθμής δεξαμενής	78
5.5	Κοτσαδορος	78
5.6	Αντιολισθητικές αλυσίδες	78
5.7	Συστήματα υποβοήθησης οδηγού	79
6.	ΑΣΦΑΛΕΙΑ	79
7.	ΔΙΑΓΝΩΣΗ, ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ	80
8.	ΣΗΜΑΝΣΗ	81
8.1	Ετικέτα αριθμού τροποποίησης	81
8.2	Ετικέτα 4x4-specific	82
9.	ΝΟΜΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ	83
10.	ΑΠΟΤΥΠΩΜΑ	83

1. ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί συμπλήρωμα των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης του οχήματος και αναφέρεται στα προϊόντα της Oberaigner: τετρακίνηση και επίπεδο μείωσης στρωφών. Φυλάξτε το παρόν έγγραφο μαζί με τις οδηγίες χρήσης στο όχημα.

1.1 Σύμβολα και συντομογραφίες



Υποδείξεις περί πρόκλησης υλικών ζημιών, που οδηγούν στην πρόκληση ζημιών στο όχημά σας.



Οδηγίες ή λοιπές πληροφορίες, οι οποίες ενδέχεται να είναι χρήσιμες για εσάς.



Οι ενδείξεις προειδοποίησης σας εφιστούν την προσοχή σε κινδύνους που μπορεί να σημειωθούν σχετικά με το σύστημα τετρακίνησης της Oberaigner και κατά την ακινητοποίηση του οχήματος.

1.2 Προειδοποιήσεις για τη χρήση του οχήματος με τετρακίνηση



Πρόκειται για μια τετρακίνητη πρόσφυση, η οποία έχει σχεδιαστεί για υποστηρικτική λειτουργία σε ορισμένες οδικές καταστάσεις – το όχημα δεν είναι κατάλληλο για λειτουργία εκτός δρόμου ή για ανώμαλο έδαφος.



Κατά την οδήγηση σε σταθερή, ομαλή επιφάνεια η τετρακίνηση πρέπει να απενεργοποιείται (ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται κατά την οδήγηση σε στροφές). Η μη τήρηση της οδηγίας αυτής θα μπορούσε να προκαλέσει παραμόρφωση του συστήματος μετάδοσης κίνησης, απότομη απόκριση του τιμονιού, εκτεταμένη φθορά των ελαστικών και ολόκληρου του συστήματος μετάδοσης κίνησης.



Όταν ενεργοποιηθεί η τετρακίνηση, απενεργοποιούνται όλα τα συστήματα ελέγχου πέδησης. ESP, ABS και AEBS (σύστημα υποστήριξης έκτακτης πέδησης / αν υπάρχει) δεν είναι διαθέσιμα. Αυτό ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα το μπλοκάρισμα των τροχών κατά την πέδηση και την επιμήκυνση της απόστασης πέδησης. Υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος! Ως εκ τούτου, χρησιμοποιείτε την τετρακίνηση μόνο όταν οδηγείτε με χαμηλή ταχύτητα και μόνο εφόσον το απαιτούν οι συνθήκες του εδάφους!



Πριν τη ρυμούλκηση βεβαιωθείτε ότι έχετε απενεργοποιήσει τόσο την τετρακίνηση όσο και τη μείωση στροφών, ειδικά ενδέχεται να προκληθούν ζημιές στο κύριο κιβώτιο ταχυτήτων και το κιβώτιο μετάδοσης ή στους άξονες.



Ακινητοποιείτε το όχημα χρησιμοποιώντας πάντα την πέδη στάθμευσης.



Σε ανηφορικά σημεία και εδάφη με κλίση που υπερβαίνει το 15% το όχημα πρέπει να ασφαρίζεται με τάκους.

2. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ

Η τετρακίνηση της Oberaigner περιλαμβάνει δύο τύπους λειτουργίας: τη λειτουργία κίνησης σε οδόστρωμα και τη λειτουργία τετρακίνησης. Κατά τη φυσιολογική κίνηση σε οδόστρωμα το όχημα είναι εξοπλισμένο με την εργοστασιακή κίνηση στους πίσω τροχούς.

Για χρήση εκτός δρόμου συνιστάται η ενεργοποίηση της λειτουργίας τετρακίνησης. Κατά τη λειτουργία τετρακίνησης η κίνηση μεταδίδεται και στους 4 τροχούς, γεγονός που έχει ως αποτέλεσμα μια καλύτερη πρόσφυση. Σε αυτήν την κατάσταση το όχημα είναι κλειδωμένο κατά μήκος και δεν υπάρχει καμία εξισορρόπηση του αριθμού στροφών μεταξύ του μπροστινού και του οπίσθιου άξονα.

Επιπλέον, το όχημα διαθέτει έναν μειωτήρα στροφών του κιβωτίου ταχυτήτων.

Μπορείτε να τον ενεργοποιήσετε τόσο στη λειτουργία 4X2 όσο και στη λειτουργία 4X4.



Κατά την μετατροπή στην τετρακίνηση το πλαίσιο ανασκώνεται κατά 65 mm. Ιδιαίτερα για κατοπινές προσαρτήσεις που υπόκεινται σε αδειοδότηση και λοιπές διατάξεις σύζευξης ή πρόσθετους προβολείς, απαιτείται ο έλεγχος της συμμόρφωσης με τις νομοθετικές διατάξεις.

3. ΤΕΤΡΑΚΙΝΗΣΗ

Κατά την τετρακίνηση η μετάδοση κίνησης του μπροστινού άξονα είναι προσαρμοσμένη στο σύστημα μετάδοσης κίνησης. Γι' αυτό το λόγο δεν είναι δυνατή η εξισορρόπηση του αριθμού στροφών ανάμεσα στον μπροστινό και τον οπίσθιο άξονα κατά την τετρακίνηση.



Η χρήση της τετρακίνησης στο όχημα αποτελεί μια ειδική οδηγική κατάσταση, η οποία υπόκειται σε περιορισμό ορισμένων ανέσεων, ιδιαίτερα αναφορικά με τη διαθεσιμότητα των συστημάτων ελέγχου πέδησης και τη δυνατότητα εκ νέου ενεργοποίησής τους.

Η τετρακίνηση πρέπει να δημιουργεί την πρόσθετη πρόσφυση που απαιτείται σε ειδικές περιπτώσεις, όπως π.χ. κατά την οδήγηση σε πηγάδι ή επί ομαλού ή και ανώμαλου εδάφους. Χρησιμοποιείται για σύντομο χρονικό διάστημα και δεν ενδείκνυται για συνεχή χρήση κατά την οδήγηση. Σε μεγαλύτερης διάρκειας διαδρομές με τη λειτουργία 4x4 είναι επίσης δυνατή η πρόκληση θορύβων στον κινητήρα. Όταν είναι κλειδωμένο το σύστημα μετάδοσης κίνησης, αυξάνεται κατά την τετρακίνηση ο κύκλος στροφής του οχήματος.

3. ΤΕΤΡΑΚΙΝΗΣΗ



EL

Λειτουργία	Κατάσταση
1 Τετρακίνηση «4x4»	Ενεργοποιημένη
2 Μείωση στροφών «LOW»	Ανενεργοποιημένη

3.1 Ενεργοποίηση τετρακίνησης

Για να ενεργοποιήσετε την τετρακίνηση πατήστε το κουμπί της τετρακίνησης («4x4») που βρίσκεται στον πίνακα ελέγχου της κεντρικής κονσόλας.

Πατώντας το κουμπί, εκκινείται η προεπιλεγμένη λειτουργία για την ενεργοποίηση της τετρακίνησης. Κατά τα επόμενα 5 δευτερόλεπτα η μονάδα ελέγχου εξετάζει, εάν πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις εκκίνησης και ενεργοποιεί την τετρακίνηση. Σε περίπτωση μη πλήρωσης των προϋποθέσεων ο οδηγός ενημερώνεται μέσω μηνύματος στην οθόνη.

Η τετρακίνηση ενεργοποιείται, εφόσον πληρούνται οι εξής προϋποθέσεις:

- Ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία (αριθμός στροφών άνω των 600 σ.α.λ).
- Η ταχύτητα του οχήματος δεν υπερβαίνει τα 25 χλμ./ώρα.
- Το τιμόνι βρίσκεται σχεδόν σε ευθεία θέση κατά την οδήγηση με ταχύτητα μεγαλύτερη από 10 χλμ/ώρα (η επιτρεπόμενη γωνία περιστροφής του τιμονιού είναι $\pm 240^\circ$).
- Δεν παρατηρείται σχεδόν καμία ολίσθηση του τροχού (επιτρέπεται διαφορά μέγιστης ταχύτητας 1 χλμ/ώρα μεταξύ των στροφών).

Εάν μετά το διάστημα των 5 δευτερολέπτων δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις για την ενεργοποίηση, η προεπιλογή ακυρώνεται. Ο χειριστής μπορεί να υποβάλει οποιαδήποτε στιγμή μια νέα αίτηση ενεργοποίησης.




Για όσο χρονικό διάστημα είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία 4x4 θα προβάλλεται στην οθόνη η ειδοποίηση «4x4: Shifting on». Μετά τον επιτυχή τερματισμό της λειτουργίας παύει να εμφανίζεται η ειδοποίηση «4x4: ON».

3. ΤΕΤΡΑΚΙΝΗΣΗ

3.2 Λειτουργία οδήγησης με ενεργοποιημένη τετρακίνηση

Μόλις ενεργοποιηθεί η τετρακίνηση, ανάβει η λυχνία ελέγχου δίπλα στο διακόπτη, ενώ στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα «4x4: ON». Στη πίνακα οργάνων, οι προειδοποιητικές λυχνίες υποδεικνύουν την απενεργοποίηση ESP, ABS και AEBS. Η ειδική προειδοποιητική λυχνία του AEBS, στα δεξιά της ένδειξης στάθμης δεξαμενής, δεν ανάβει. Στην περιοχή εμφάνισης μηνυμάτων εμφανίζονται οι υποδείξεις «CHECK ABS» και «CHECK ESP».



Λειτουργία	Κατάσταση	Σύμβολα
1 Πίνακας οργάνων	Προειδοποιητικές ενδείξεις για την απενεργοποίηση του ESP, ABS και του AEBS	  

Όταν η ταχύτητα υπερβαίνει τα 50 χλμ./ώρα, ακούγεται ένα σφύριγμα κάθε 2 δευτερόλεπτα. Ένα πρόσθετο μήνυμα στην οθόνη καλεί τον οδηγό να μειώσει την ταχύτητα του οχήματος.

3. ΤΕΤΡΑΚΙΝΗΣΗ

3.3 Απενεργοποίηση τετρακίνησης

Η Τετρακίνηση μπορεί να απενεργοποιηθεί ανά πάσα στιγμή πατώντας το διακόπτη «4x4».

Κατά την απενεργοποίηση εμφανίζεται στον πίνακα ελέγχου το μήνυμα «4x4: Shifting off». Μόλις σταματήσει να ανάβει η κόκκινη λυχνία ελέγχου δίπλα στο διακόπτη «4x4» και στην οθόνη εμφανιστεί το μήνυμα «4x4: OFF», η διαδικασία έχει ολοκληρωθεί και το όχημα βρίσκεται πλέον σε λειτουργία 4x2.



Μετά την απενεργοποίηση της τετρακίνησης, ενεργοποιούνται αυτόματα οι ESP, ABS και AEBS. Προκειμένου να γίνει όσο το δυνατόν πιο σύντομη εκκίνηση του συστήματος, η ταχύτητα δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 20 χλμ/ώρα, ενώ πρέπει να αποφεύγονται οι απότομοι ελιγμοί και η ξαφνική πέδηση. Όταν σβήσουν οι λυχνίες ενδείξεων στον πίνακα οργάνων, το σύστημα ελέγχου πέδησης είναι και πάλι διαθέσιμο στο ακέραιο.



Όταν δεν είναι δυνατή η ενεργοποίηση ή η απενεργοποίηση της τετρακίνησης, υπάρχουν οι εξής δυνατότητες επιτάχυνσης της διαδικασίας αλλαγής λειτουργίας:

- Αλλάξτε σχέση μετάδοσης κίνησης (επιτάχυνση, πέδηση).
- Οδηγήστε με μικρούς ελιγμούς.
- Ακινητοποιήστε το όχημα, επιλέξτε οπισθοπορεία και ξεκινήστε εκτελώντας μικρούς ελιγμούς, εφόσον αυτό είναι δυνατό, και στη συνέχεια κινηθείτε και πάλι προς τα εμπρός.



Τα σφάλματα κατά την ενεργοποίηση της τετρακίνησης εμφανίζονται στην οθόνη του πίνακα ελέγχου της κεντρικής κονσόλας.

4. ΜΕΙΩΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ LOW RANGE

Η μείωση στροφών του κιβωτίου ταχυτήτων υποστηρίζει την οδήγηση σε ανώμαλο έδαφος. Υπάρχουν 2 είδη λειτουργίας: χρήση επί του οδοστρώματος και μείωση στροφών για ιδιαίτερα αργή πορεία ή για τη χρήση σε δρόμο με μεγάλη ανηφορική κλίση.



Λειτουργία	Κατάσταση
1 Τετρακίνηση «4x4»	Απενεργοποιημένη
2 Μείωση στροφών «LOW»	Ενεργοποιημένη



Σε σύγκριση με τη χρήση επί του οδοστρώματος η σχέση μετάδοσης κίνησης από τον κινητήρα στους τροχούς μειώνεται κατά περίπου 40%. Κατά συνέπεια η κινητήρια ροπή είναι αντίστοιχα υψηλότερη.



Μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη μείωση στροφών τόσο στη λειτουργία 4x2 όσο και στη λειτουργία 4x4.

4.1 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της μείωσης στροφών του κιβωτίου ταχυτήτων

Η ενεργοποίηση και απενεργοποίηση επιτυγχάνεται πατώντας το κουμπί μείωσης στροφών («LOW») που βρίσκεται στον πίνακα ελέγχου της κεντρικής κονσόλας. Με το πάτημα του κουμπιού, εκκινείται η προεπιλεγμένη λειτουργία για την ενεργοποίηση. Κατά τα επόμενα 5 δευτερόλεπτα η μονάδα ελέγχου εξετάζει, εάν πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις και ενεργοποιεί ή απενεργοποιεί τη λειτουργία. Σε περίπτωση μη πληρώσεως των προϋποθέσεων ο οδηγός ενημερώνεται μέσω μηνύματος στην οθόνη.

Για την ενεργοποίηση της μείωσης στροφών του κιβωτίου ταχυτήτων πρέπει να πληρούνται

4. ΜΕΙΩΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ LOW RANGE

οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- Ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία (αριθμός στροφών άνω των 600 σ.α.λ.).
- Το όχημα βρίσκεται σε στάση.
- Το πεντάλ του συμπλέκτη είναι πατημένο.

Εάν μετά το διάστημα των 5 δευτερολέπτων δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις για την ενεργοποίηση, η προεπιλογή ακυρώνεται. Ο χειριστής μπορεί να υποβάλει οποιαδήποτε στιγμή μια νέα αίτηση ενεργοποίησης.

Κατά την ενεργοποίηση ή την απενεργοποίηση της μείωσης στροφών του κιβωτίου ταχυτήτων εμφανίζεται στην οθόνη το μήνυμα «LOW: Shifting on» ή «LOW: Shifting off». Μετά την επιτυχή ολοκλήρωση της διαδικασίας εμφανίζεται η ειδοποίηση «LOW: ON» ή «LOW: OFF».

4.2 Λειτουργία οδήγησης με ενεργοποιημένη μείωση στροφών

Η μείωση στροφών του κιβωτίου ταχυτήτων είναι ενεργοποιημένη, όταν η κόκκινη λυχνία ελέγχου δίπλα στο διακόπτη μείωσης στροφών είναι διαρκώς αναμμένη. Στην οθόνη του πίνακα ελέγχου εμφανίζεται το μήνυμα «LOW: ON».

5. ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

5.1 Ρυμουλκηση

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη ρυμουλκηση του οχήματος ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας.

5.2 Γρύλος (ανύψωσης)

Σε οχήματα με τετρακίνηση το σημείο τοποθέτησης του υδραυλικού γρύλου στον πρόσθιο άξονα βρίσκεται σε νέα θέση. Προσέξτε τις οδηγίες που βρίσκονται πάνω στον γρύλο!

5.3 Ακινητοποίηση του οχήματος

Κατά τη χρήση σε μη ασφαλιστοστρωμένο δρόμο το όχημα δεν πρέπει να ακινητοποιείται σε μεγάλες ανηφόρες με χαλαρό ή ανώμαλο έδαφος.



Η τετρακίνηση θα πρέπει να απενεργοποιείται, εάν είναι δυνατόν, πριν από την ακινητοποίηση του οχήματος, έτσι ώστε κατά την επανεκκίνησή του να είναι ενεργά όλα τα συστήματα ελέγχου πέδησης.



Βεβαιωθείτε ότι όλες οι διαδικασίες αλλαγής λειτουργιών έχουν ολοκληρωθεί, πριν από το σβήσιμο της μηχανής.

5. ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

5.4 Ενδειξη σταθμης δεξαμενης

Σε σημεία με μεγάλη κλίση ενδέχεται, ιδιαίτερα όταν η στάθμη της δεξαμενής είναι χαμηλή, να εμφανίζεται για μικρό χρονικό διάστημα εσφαλμένη ένδειξη της ποσότητας καυσίμου. Αφού επανεκκινήσετε τη μηχανή σε ένα σημείο δίχως κλίση, η στάθμη πλήρωσης θα εμφανίζεται και πάλι σωστά.

5.5 Κοτσαδορος

Η τοποθέτηση ενός κοτσαδόρου είναι δυνατή μόνο με τη βοήθεια ενός ειδικού σετ εξαρτημάτων λόγω της ανύψωσης επιπέδου του οχήματος που λειτουργεί με τετρακίνηση.

5.6 Αντιολισθητικές αλυσίδες

Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλες αντιολισθητικές αλυσίδες και βεβαιωθείτε για τη σωστή τοποθέτησή τους, διότι σε διαφορετική περίπτωση οι αλυσίδες μπορεί να χαλαρώσουν και να προκαλέσουν ζημία στα μέρη του αμαξώματος ή στους σωλήνες του συστήματος πέδησης και τους εύκαμπτους σωλήνες. Ως αποτέλεσμα των παραπάνω θα μπορούσατε να χάσετε τον έλεγχο του οχήματός σας, να προξενήσετε κάποιο ατύχημα και να τραυματιστείτε ή να προκαλέσετε τον τραυματισμό άλλων ατόμων.

Χρησιμοποιείτε κατά το δυνατόν λεπτές αντιολισθητικές αλυσίδες, οι οποίες μαζί με το κλειδίωμα έχουν μέγεθος έως και 15mm. Ενεργοποιήστε την κίνηση με όλους τους τροχούς όταν οδηγείτε με αλυσίδες χιονιού!

	Ποσ.	Διαστάσεις ελαστικών	Διαστάσεις ζάντας	Προδιαγραφή
Πρόσθιος άξονας	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Μόνο όταν στον οπίσθιο άξονα έχουν τοποθετηθεί αντιολισθητικές αλυσίδες
Οπίσθιος άξονας	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Πρόσθιος άξονας	2	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Μόνο όταν στον οπίσθιο άξονα έχουν τοποθετηθεί αντιολισθητικές αλυσίδες
Οπίσθιος άξονας	4	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Επιτρέπεται η χρήση αντιολισθητικών αλυσίδων μόνο στους εξωτερικούς τροχούς

5. ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

5.7 Συστήματα υποβοήθησης οδηγού

Για τα οχήματα με τετρακίνηση, τα ακόλουθα συστήματα υποστήριξης δεν είναι διαθέσιμα προς το παρόν:

- Βοηθός ανέμου

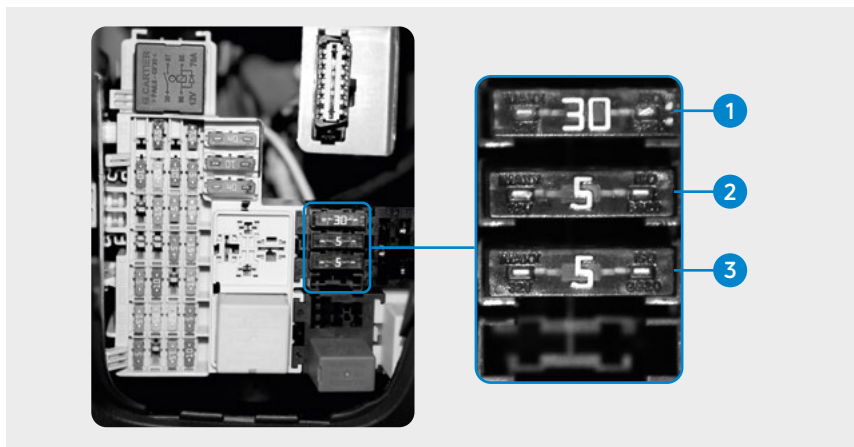
Επίσης, σε οχήματα με τετρακίνηση, ανάλογα με τη διαμόρφωση του οχήματος, τα ακόλουθα συστήματα υποστήριξης δεν είναι διαθέσιμα προς το παρόν:

- Η βοήθεια κατά την αλλαγή λωρίδας
- Βοηθός μεγάλης σκάλας

EL

6. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Η τετρακίνηση διασφαλίζεται χάρη σε τρεις πρόσθετες ασφάλειες. Αυτές βρίσκονται στην ασφαλειοθήκη σε μια πρόσθετη πλακέτα ασφαλείας.



Λειτουργία

- | | |
|---|--|
| 1 | Τετρακίνηση, κινητήρας: 30A, κατ. 30 |
| 2 | Τετρακίνηση, μονάδα ελέγχου: 5A, κατ. 30 |
| 3 | Τετρακίνηση, μονάδα ελέγχου: 5A, κατ. 15 |

7. ΔΙΑΓΝΩΣΗ, ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ



Η αλλαγή λαδιών για το κιβώτιο ταχυτήτων και τη μετάδοση κίνησης στον εμπρόσθιο άξονα πρέπει να πραγματοποιείται κατά την πρώτη συντήρηση και στη συνέχεια κάθε 80.000 χλμ.

Μετάδοση κίνησης στον εμπρόσθιο άξονα

Υποειδής βαλβολίνη – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Κιβώτιο ταχυτήτων

Βαλβολίνη συστήματος αυτόματης μετάδοσης κίνησης – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Σημείωση: Η τάπα πλήρωσης λαδιού στο κιβώτιο ταχυτήτων χρησιμοποιείται μόνο για την πλήρωση και όχι για τον έλεγχο της στάθμης του λαδιού!



Τα εγχειρίδια ανταλλακτικών, συντήρησης και επισκευής καθώς και οι χρόνοι προειδοποίησης είναι διαθέσιμα στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

σε μια περιοχή, για την οποία απαιτείται κωδικός πρόσβασης.

Στον παραπάνω ιστότοπο διατίθεται επίσης το εγχειρίδιο λειτουργίας σε μορφή αρχείου pdf.

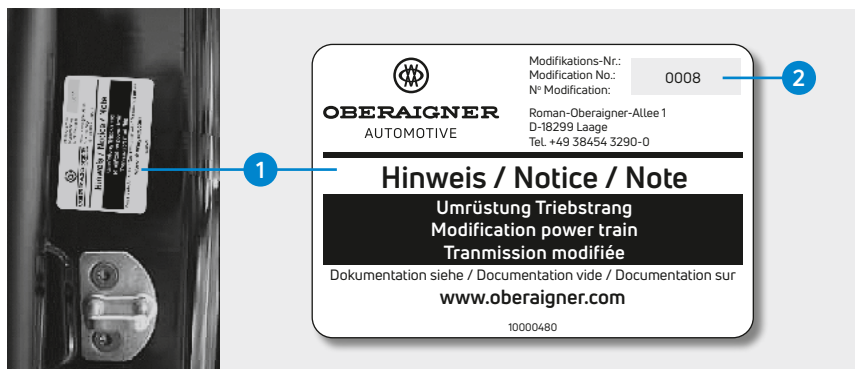
Η μονάδα ελέγχου της Oberaigner διαθέτει ένα διαγνωστικό μενού για την εκτέλεση των εργασιών συντήρησης και των διαγνωστικών ελέγχων. Στο μενού αυτό μπορείτε να δείτε πληροφορίες σχετικά με τη γλώσσα του μενού, μεμονωμένες ενδείξεις, την κατάσταση των μονάδων μεταγωγής, ενδείξεις σχετικά με το όχημα καθώς και ενδεχόμενα σφάλματα. Περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με το διαγνωστικό σύστημα και τις διαγνωστικές λειτουργίες υπάρχουν διαθέσιμες στα εγχειρίδια ανταλλακτικών της Oberaigner.

8. ΣΗΜΑΝΣΗ

8.1 Ετικέτα αριθμού τροποποίησης

Η μετατροπή του οχήματος από την Oberaigner τεκμηριώνεται με μια ετικέτα στη θέση Β, δίπλα στο κάθισμα του οδηγού. Σε περίπτωση οποιουδήποτε αιτήματος, εκτός από τον αριθμό πλαισίου του οχήματος σας παρακαλούμε να παρέχετε και τον αριθμό τροποποίησης στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Oberaigner.

EL



Λειτουργία

- 1 Ετικέτα τροποποίησης συστήματος μετάδοσης κίνησης
- 2 Αριθμός τροποποίησης (κολλήεται χειρωνακτικά)
Για παράδειγμα: 0008

8. ΣΗΜΑΝΣΗ

8.2 Ετικέτα 4x4-specific

Τα εξαρτήματα, τα οποία επισημαίνονται με την ακόλουθη ετικέτα, είναι είτε συγκεκριμένα εξαρτήματα της Oberaigner είτε τροποποιημένα γνήσια εξαρτήματα του κατασκευαστή της βασικής έκδοσης του οχήματος:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



Τα εξαρτήματα με σήμανση 4x4-specific και εν μέρει τα εξαρτήματα που τα περιβάλλουν (βίδες, αγωγοί, μικρότερα εξαρτήματα) πρέπει να αγοράζονται στην περίπτωση ανταλλακτικών από την Oberaigner → [7. ΔΙΑΓΝΩΣΗ, ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ](#), σελίδα 80.

Εν μέρει είναι διαθέσιμοι και οι κωδικοί των γνήσιων ανταλλακτικών, που εμφανίζονται και στους καταλόγους ανταλλακτικών του κατασκευαστή της βασικής έκδοσης του οχήματος και μπορεί κανείς να τα παραγγείλει μέσω αυτού. Καθοριστικής σημασίας για τα προϊόντα 4x4 είναι πάντα τα στοιχεία που αναγράφονται στην τεκμηρίωση πελάτη της Oberaigner. Εάν δεν είστε βέβαιοι, ελέγχετε πάντα την τεκμηρίωση πελάτη της Oberaigner αναφορικά με τα εξαρτήματα 4x4 και τις αντίστοιχες προδιαγραφές.

9. ΝΟΜΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ

Η Oberaigner Automotive Ε.Π.Ε. δεν φέρει κανένος είδους ευθύνη για την πρόκληση υλικών ή σωματικών ζημιών, οι οποίες οφείλονται στην αδυναμία τήρησης των προαναφερθέντων σημείων. Ισχύουν οι όροι παράδοσης και πώλησης της Oberaigner Automotive Ε.Π.Ε., όπως τροποποιούνται κατά διαστήματα.

EL

10. ΑΠΟΤΥΠΩΜΑ

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
τηλέφωνο: +49 38454 3290-0
Διεύθυνση e-mail: cs@oberaigner.com

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα οχήματα της Oberaigner και την εταιρεία μπορείτε να βρείτε στον ιστότοπο: www.oberaigner.com

SAP Κωδ.: 10008642

Αναθεώρηση Κωδ.: ZGS 008



OBERAIGNER

WELCOME TO THE WORLD OF OBERAIGNER!

Read this operating manual carefully and familiarise yourself with your vehicle before driving it for the first time. Make sure to follow the instructions and warnings in these instructions for your own safety and to ensure a long working life for the vehicle. Lack of compliance can result in personal injury and damage to the vehicle.

The standard equipment and product description of your vehicle may vary, depending on model and order. The illustrations in these operating instructions show a left-hand-drive vehicle. In right-hand-drive vehicles, the arrangement and location of vehicle parts and controls differ accordingly.

Oberaigner is continuously adapting its vehicles to the latest state of the art technology. Oberaigner therefore reserves the right to make changes to the equipment and technology. For this reason, the description may deviate from your vehicle in specific cases. Always keep these instructions in the vehicle. Hand these documents to the new owner if you sell the vehicle.

TABLE OF CONTENTS

1.	INTRODUCTION	86
1.1	Symbols & abbreviations	86
1.2	Warnings when using the all-wheel-drive vehicle	87
2.	INFORMATION ABOUT THE VEHICLE	88
3.	ALL-WHEEL DRIVE	88
3.1	All-wheel drive activation	89
3.2	Driving in all-wheel drive mode	90
3.3	Driving in all-wheel drive mode	91
4.	GEAR REDUCTION: LOW RANGE	92
4.1	Activating and deactivating the gear reduction	92
4.2	Driving with activated gear reduction	93
5.	OPERATING NOTES	93
5.1	Towing	93
5.2	Jack	93
5.3	Parking the vehicle	93
5.4	Fuel gauge	94
5.5	Trailer coupling	94
5.6	Snow chains	94
5.7	Driver assistance systems	95
6.	FUSES	95
7.	DIAGNOSIS, REPLACEMENT PARTS, MAINTENANCE AND REPAIR	96
8.	LABELLING	97
8.1	Modification number label	97
8.2	Sticker 4x4-specific	98
9.	LIABILITY	99
10.	LEGAL INFORMATION	99

1. INTRODUCTION

This manual is a supplement to the original vehicle operating manual and covers the Oberaigner scope: All-wheel drive and gear reduction. Keep this supplement in the vehicle together with the operating manual.

1.1 Symbols & abbreviations



Material damage warnings that lead to damage to your vehicle.



Useful notes or other information that may prove helpful to you.



Warnings, making you aware of the risks in connection with the Oberaigner all-wheel-drive system and when parking the vehicle.

1. INTRODUCTION

1.2 Warnings when using the all-wheel-drive vehicle



This all-wheel drive system provides additional traction as support in certain driving situations – the vehicle is not suitable for heavy off-road use.



When driving on firm, non-slip surfaces, the all-wheel drive has to remain off (especially important when driving in curves). Failure to observe this restriction may cause strain in the drive train, jerky steering, increased tyre wear and increased wear on the entire drive train.



When all-wheel drive is switched on, all brake regulation systems are deactivated. ESP, ABS and AEBS (emergency braking assistant system / if fitted) are not available. This means that wheels can lock under braking and the braking distance will get longer. There is a danger of accidents! It is therefore necessary to drive slowly and only in a manner appropriate for the terrain conditions when AWD is activated!



Before towing, ensure that neither all-wheel drive nor the gear reduction is active. Otherwise damage to the transmission and transfer case and/or the axles may occur.



Always secure the vehicle with the parking brake.



On slopes in excess of 15%, the vehicle has to be secured with wheel chocks.

2. INFORMATION ABOUT THE VEHICLE

The Oberaigner all-wheel drive system offers two operating modes, street and all-wheel drive. In normal street use, the vehicle corresponds to the rear-wheel drive factory model. Engaging the all-wheel drive is recommended for off-road use. All 4 wheels are driven in all-wheel drive for improved traction. The vehicle is in the inter-axle lock state in this mode, which means there is no rotation speed compensation between the front and rear axles. The vehicle is also equipped with a gear reduction. This can be activated in both 4x2 and 4x4 operation.



Converting to all-wheel drive raises the chassis by 65mm. Compliance with legal regulations has to be checked, especially for subsequent add-ons that require approval – including trailer hitches or additional headlights.

3. ALL-WHEEL DRIVE

In all-wheel drive mode, the front drive axle is rigidly integrated into the drive train. This means there is no rotation speed compensation between the front and rear axles in all-wheel drive mode.



Using the vehicle with all-wheel drive is a special driving state subject to comfort restrictions, especially in regards to the availability of the brake control systems and their renewed activation.

All-wheel drive is intended to provide the traction required for special driving situations, in particular for example when starting uphill and/or on smooth or unpaved surfaces. It is intended for short-term support and not for continuous use while driving. Loud engine noises may arise on longer journeys in 4x4 mode. Since the drive train is locked, the vehicle's turning radius increases in all-wheel drive mode.

3. ALL-WHEEL DRIVE



EN

	Function	Status
1	4-wheel-drive „4x4“	Activated
2	Low Range „LOW“	Not activated

3.1 All-wheel drive activation

Activation using the control panel on the centre console by pressing the 4-wheel drive button “4x4”.

Pressing the button triggers pre-selection mode for all-wheel drive activation. Within the next 5 seconds, the controller checks whether all switching conditions are met and then activates the all-wheel drive. Conditions that are not met are indicated for the driver on the display.

The all-wheel drive is activated under the following conditions:

- The engine is running (RPM over 600)
- The driving speed is less than 25 km/h
- The steering wheel is almost in the straight-ahead position, when driving over 10 km/h (steering angle of $\pm 240^\circ$ is permitted)
- Almost no existing wheel slip (max. 1 km/h difference between the wheel rotation speeds is permitted)

If the requirements for activation are not met within 5 seconds, the pre-selection is reset. The operator can initiate the sequence again at any time.




While 4x4 is being activated, the display shows “4x4: shifting ON”. After successful switching the display shows “4x4: ON”.

3. ALL-WHEEL DRIVE

3.2 Driving in all-wheel drive mode

As soon as the all-wheel drive is switched on, the indicator lamp next to the control button illuminates; in addition „4x4: ON“ appears on the display. The warning lamps in the instrument cluster warn that ESP, ABS and AEBS are deactivated. The special AEBS warning lamp, to the right of the fuel gauge, does not light up in this case. The messages „CHECK ABS“) and „CHECK ESP“ appear in the text display area.



Function	Status	Symbols
1 Instrument cluster	Warning lamps for deactivation ESP, ABS and AEBS	  

Starting at a speed of 50 km/h, a beep sounds every 2 seconds. An additional display messages asks the drive to reduce speed.

3. ALL-WHEEL DRIVE

3.3 All-wheel drive deactivation

The all-wheel drive can be deactivated at any time by pressing the 4-wheel-drive button "4x4".

During the switching process, the control panel shows "4x4: shifting OFF". As soon as the red control lamp next to the 4-wheel-drive button "4x4" turns off and the display shows "4x4: "OFF", the process is complete and the vehicle is in 4x2 mode.

EN



The all-wheel drive can be deactivated at any time by pressing the 4-wheel-drive button "4x4".

During the switching process, the control panel shows "4x4: shifting OFF". As soon as the red control lamp next to the 4-wheel-drive button "4x4" turns off and the display shows "4x4: "OFF", the process is complete and the vehicle is in 4x2 mode.



If the all-wheel drive cannot be turned on or off, the switching process can be sped up in the following ways:

- Provoke a load change (start driving, brake)
- Drive in a slight curve
- Stop, briefly put in reverse and start driving, drive a slight curve if necessary, then drive forward again.



Errors activating the all-wheel drive are shown on the display of the control panel in the centre console.

4. GEAR REDUCTION: LOW RANGE

The gear reduction is used while driving in challenging conditions. There are 2 operating modes: Street mode and gear reduction for driving very slowly, or for operation on steep slopes.



Function		Status
1	4-wheel-drive „4x4“	Not Activated
2	Low Range „LOW“	Activated



Compared to street mode, the gear ratio between the engine and wheels is reduced by about 40%. The drive torque is correspondingly higher.



The gear reduction can be activated in both 4x2 and 4x4 operation.

4.1 Activating and deactivating the gear reduction

The control panel in the centre console is used for activation and deactivation by pressing the gear reduction button “LOW”.

Pressing the button triggers pre-selection mode for activation. Within the next 5 seconds, the controller checks whether all switching conditions are met and then activates the gear reduction. Conditions that are not met are indicated for the driver on the display.

The following conditions have to be met to activate the gear reduction:

- The engine is running (RPM over 600)
- The vehicle is not moving
- The clutch pedal is pressed

4. GEAR REDUCTION: LOW RANGE

If the requirements for activation are not met within 5 seconds, the pre-selection is reset. The operator can initiate the sequence again at any time.

During gear reduction activation/deactivation, the display shows "LOW: shifting ON"/"LOW: shifting OFF". After successful switching the display shows "LOW: ON" or "LOW: OFF".

4.2 Driving with activated gear reduction

Gear reduction is activated when the red control lamp next to the LOW button is lit up. The display on the control panel shows "LOW: ON".

EN

5. OPERATING NOTES

5.1 Towing

For further information about towing the vehicle, see the operating manual.

5.2 Jack

On 4x4 vehicles, the jacking point for the hydraulic jack on the front axle is on a new position.

Please observe the informations directly on the jack!

5.3 Parking the vehicle

During off-road use, the vehicle should not be parked on steep slopes or on slopes with a loose or uneven surface.



All-wheel drive should be deactivated before parking if possible so that all brake control systems are active when starting off again.



Make sure that all switching operations are finished before turning the ignition off.

5. OPERATING NOTES

5.4 Fuel gauge

The fuel level indicated by the fuel gauge may be incorrect for brief periods on steep slopes, especially if the level in the tank is low. On even ground, the correct fuel level is displayed again after turning the ignition off and back on.

5.5 Trailer coupling

Due to the level increasing of the 4x4 vehicle, the retrofitting of a trailer coupling is only possible using a 4x4-specific parts kit.

5.6 Snow chains

Fit only appropriate snow chains and make sure they are properly located, since otherwise the chains may come loose and cause damage to parts of the vehicle or brake lines and hoses. This may cause you to lose control of your vehicle, cause an accident and injure yourself or other persons.

If possible, use fine-link snow chains that add a maximum of 15 mm, including the chain lock. Engage the four-wheel drive when driving with snow chains!

	Qty.	Tyre dimensions	Rim dimensions	Specification
Front axle	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Only permitted if snow chains fitted to the rear axle
Rear axle	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Front axle	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Only permitted if snow chains fitted to the rear axle
Rear axle	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Snow chains only permitted on the outer wheels

5. OPERATING NOTES

5.7 Driver assistance systems

The following assistance systems are not permanently available on all-wheel drive vehicles:

- Sidewind assist

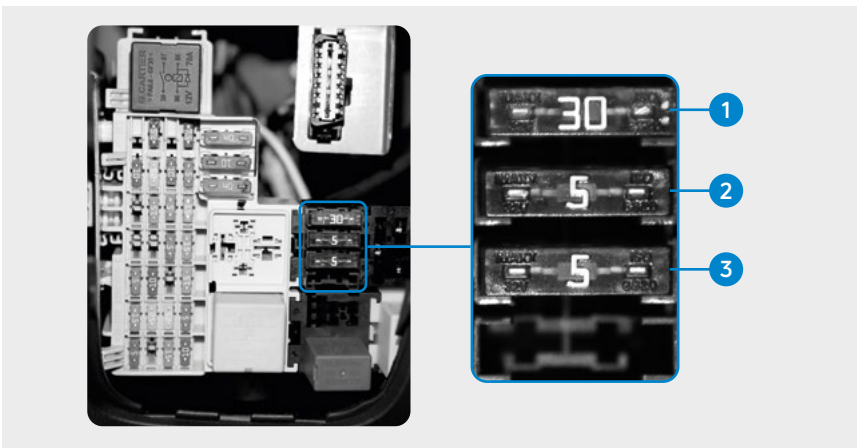
In addition, dependent on the vehicle configuration, the following assistance systems are not permanently available on all-wheel drive vehicles:

- Lane departure assist
- High-beam assist

EN

6. FUSES

The all-wheel drive system is protected by three additional fuses. These are found in an additional fuse holder in the fuse box.



Function	
1	All-wheel drive, engine (30 A, class 30)
2	All-wheel drive, controller (5 A, class 30)
3	All-wheel drive, controller (5 A, class 15)

7. DIAGNOSIS, REPLACEMENT PARTS, MAINTENANCE AND REPAIR



The oil in the transfer case and front-axle drive has to be changed during the first maintenance service and then every 80,000 km.

Front axle drive

Hypoid gearbox oil – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Transfer case

Automatic transmission oil – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Note: The oil filler screw on the transfer gearbox is only for filling, not for checking the oil level!



Replacement part documentation, maintenance instructions, repair instructions and specified time intervals are available on the internet under:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4

- etk.oberaigner.com

in a secure area.

A PDF version of the operating manual is available here as well.

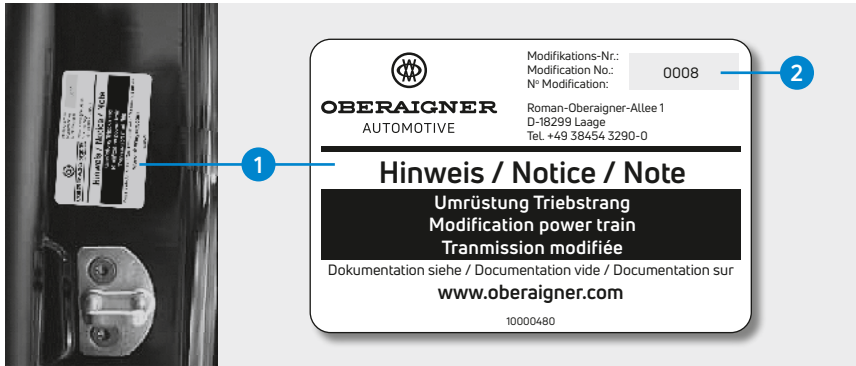
The Oberaigner controller has a diagnosis menu for maintenance and diagnosis purposes. The menu allows review of the menu language, individual signs, the status of switching units and vehicle signals as well as errors.

Further information about the diagnosis system and functions are found in the Oberaigner replacement parts documentation.

8. LABELLING

8.1 Modification number label

The conversion of the vehicle by Oberaigner is documented by a label on the B-pillar next to the driver's seat. In case of a complaint, please provide the modification number to Oberaigner customer service.



Function

- 1 Label modification power train
- 2 Modification No. (stick on manually)
for example: 0008

8. LABELLING

8.2 Sticker 4x4-specific

The structural items and components marked with the following sticker are either Oberaigner-specific parts or are modified original parts from the base vehicle manufacturer:



Components marked as 4x4-specific, and possibly their adjacent components (screws, lines, small components), must be procured from Oberaigner if replacements are required → [7. DIAGNOSIS, REPLACEMENT PARTS, MAINTENANCE AND REPAIR](#), page 96.

In some cases original part numbers are recorded there, which also appear in the replacement parts catalogues of the base vehicle manufacturer, and from which orders can be placed. The definitive aspect for the 4x4 specific content is always the data quoted in the Oberaigner customer documentation. In the event of doubt, always please check the Oberaigner customer documentation concerning the 4x4 specific components and stipulations.

9. LIABILITY

Oberaigner Automotive GmbH assumes no liability whatsoever for personal injury or damage to property due to failure to observe the points above. The delivery and selling terms and conditions of Oberaigner Automotive GmbH in the respective current version apply.

10. LEGAL INFORMATION

EN

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Phone: +49 38454 3290-0
E-Mail: cs@oberaigner.com

Further information about Oberaigner vehicles and Oberaigner available on the internet at: www.oberaigner.com

SAP No.: 10008642

Revision No.: ZGS 008



OBERAIGNER

¡BIENVENIDO AL MUNDO DE OBERAIGNER!

Lea atentamente estas instrucciones de servicio y familiarícese con su vehículo antes del primer desplazamiento. Por su propia seguridad y para garantizar una vida útil prolongada del vehículo, siga las instrucciones y advertencias recogidas en estas instrucciones de servicio. Su incumplimiento puede provocar daños personales y al vehículo.

El equipamiento o la denominación del producto de su vehículo se diferencia en función del modelo y el encargo. Las figuras de estas instrucciones de servicio muestran un vehículo con volante a la izquierda. En vehículos con volante a la derecha la disposición de las piezas del vehículo y los elementos de mando difieren correspondientemente.

Oberaigner adapta sus vehículos de manera permanente para que estén equipados siempre con la técnica más avanzada. Por este motivo, Oberaigner se reserva el derecho a realizar modificaciones tanto en el equipamiento como en la técnica. Por ello, la descripción puede diferir de su vehículo en algunos casos. Lleve estos documentos siempre dentro del vehículo. Entregue los documentos al nuevo propietario si vende el vehículo.

ÍNDICE

1.	INTRODUCCIÓN	102
1.1	Símbolos y abreviaturas	102
1.2	Advertencias para el uso de vehículos con sistema de cuatro ruedas	103
2.	INFORMACIÓN RELATIVA AL VEHÍCULO	104
3.	TRACCIÓN A LAS CUATRO RUEDAS	104
3.1	Cambio al sistema de cuatro ruedas	105
3.2	Conducción con el sistema de cuatro ruedas conectado	106
3.3	Desconexión del sistema de cuatro ruedas	107
4.	DECELERACIÓN DE ENGRANAJES LOW RANGE	108
4.1	Conexión y desconexión de la deceleración de engranajes	108
4.2	Conducción con la deceleración conectada	109
5.	INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO	109
5.1	Remolque	109
5.2	Gato	109
5.3	Aparcamiento del vehículo	109
5.4	Indicación del nivel de llenado del depósito	110
5.5	Acoplamiento del remolque	110
5.6	Cadenas para la nieve.....	110
5.7	Sistemas de asistencia a la conducción.....	111
6.	FUSIBLE	111
7.	DIAGNÓSTICO, PIEZAS DE REPUESTO, MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN	112
8.	MARCADO	113
8.1	Adhesivo con el número de modificación	113
8.2	Adhesivo 4x4-specific	114
9.	RESPONSABILIDAD	115
10.	AVISO LEGAL	115

1. INTRODUCCIÓN

Estas instrucciones son un complemento de las instrucciones de servicio originales del vehículo y cubren el alcance de Oberaigner: tracción a las cuatro ruedas y nivel de deceleración. Guarde este complemento junto con las instrucciones de servicio dentro del vehículo.

1.1 Símbolos y abreviaturas



Indicaciones sobre daños materiales que pueden provocar daños en su vehículo.



Indicaciones útiles u otra información que podrían serle de utilidad.



Las advertencias llaman la atención sobre riesgos en relación al sistema de cuatro ruedas de Oberaigner y al aparcamiento del vehículo.

1. INTRODUCCIÓN

1.2 Advertencias para el uso de vehículos con sistema de cuatro ruedas



Se trata de un sistema de cuatro ruedas con tracción que debe servir de apoyo en determinadas situaciones de conducción; el vehículo no es apto para el uso en terrenos difíciles o fuera de la carretera.



Si se desplaza por terrenos sólidos y antideslizantes, deberá desconectarse el accionamiento a las cuatro ruedas (esto es especialmente importante en los desplazamientos por curvas). Las consecuencias de una inobservancia serían el arriostamiento del grupo motriz, un comportamiento errático de la dirección, un mayor desgaste de las ruedas y del grupo propulsor en general.



Si se desplaza por terrenos sólidos y antideslizantes, deberá desconectarse el accionamiento a las cuatro ruedas (esto es especialmente importante en los desplazamientos por curvas). Las consecuencias de una inobservancia serían el arriostamiento del grupo motriz, un comportamiento errático de la dirección, un mayor desgaste de las ruedas y del grupo propulsor en general.



Antes de ser remolcado, asegúrese de que no están conectados ni el sistema de cuatro ruedas ni la deceleración, ya que de lo contrario podrían resultar dañados la transmisión principal y el divisor de fuerza o los ejes.



Aparque el vehículo siempre con el freno de estacionamiento activado.



En las subidas y bajadas con pendientes superiores al 15%, el vehículo deberá asegurarse con un calzo.

ES

2. INFORMACIÓN RELATIVA AL VEHÍCULO

El sistema de cuatro ruedas Oberaigner abarca dos tipos de funcionamiento: en carretera y de cuatro ruedas. En el desplazamiento normal en carretera, el vehículo se corresponde con el modelo con tracción trasera ofrecido de fábrica.

Para desplazarse fuera de la carretera es recomendable conmutar a la tracción a las cuatro ruedas. En la tracción a las cuatro ruedas se propulsan las 4 ruedas lo que hace que la tracción mejore. En este estado, el vehículo se encuentra bloqueado en longitudinal y la compensación de revoluciones entre el eje delantero y el trasero no se realiza. El vehículo está equipado además con una deceleración de engranajes.

Esta se puede conectar tanto en el funcionamiento 4x2 como en el 4x4.



En el equipamiento a las cuatro ruedas, el chasis se eleva 65mm. El cumplimiento de las disposiciones legales debe comprobarse, especialmente para las piezas montadas con posterioridad que requieren permisos, como los dispositivos de enganche o los faros complementarios.

3. TRACCIÓN A LAS CUATRO RUEDAS

En la tracción a las cuatro ruedas, el accionamiento del eje delantero se integra de forma rígida en el grupo propulsor. Por este motivo, la compensación de revoluciones entre el eje delantero y el trasero no se produce en la tracción a las cuatro ruedas.



El uso del vehículo con tracción a las cuatro ruedas es un estado de conducción especial, que conlleva una reducción del confort, especialmente en lo que se refiere a la disponibilidad de los sistemas de regulación de frenos y su nueva activación.

El sistema de cuatro ruedas debe crear la tracción adicional necesaria para situaciones de conducción especiales, especialmente, p. ej. al desplazarse por pendientes y/o sobre superficies lisas y sin firme. Es apto a modo de apoyo durante un breve periodo y no es adecuado para el uso permanente en la conducción. En desplazamientos más largos en el modo 4x4 pueden producirse también ruidos del motor más altos. El bloqueo del grupo propulsor aumenta el círculo de giro del vehículo en la tracción a las cuatro ruedas.

3. TRACCIÓN A LAS CUATRO RUEDAS



ES

Función		Estado
1	Sistema de cuatro ruedas "4x4"	Activado
2	Deceleración "LOW"	No activado

3.1 Cambio al sistema de cuatro ruedas

El cambio se realiza en el panel de mando de la consola central pulsando la tecla del sistema de cuatro ruedas ("4x4").

Al accionar esta tecla, se activa el modo de preselección para el cambio a las cuatro ruedas. Durante los 5 segundos siguientes, el dispositivo de mando comprueba si se cumplen todas las condiciones de conmutación y autoriza el cambio a las cuatro ruedas. El conductor podrá visualizar en la pantalla las condiciones que no se cumplen.

El sistema de cuatro ruedas se activa si se cumplen las condiciones siguientes:

- El motor está en funcionamiento (revoluciones por encima de 600 rpm)
- La velocidad de desplazamiento es inferior a 25 km/h
- El volante está casi en posición de línea recta al desplazarse por encima de 10 km/h (ángulo de giro del volante admisible $\pm 240^\circ$)
- Ausencia casi total de deslizamiento de las ruedas (diferencia máx. admisible entre las velocidades de las ruedas 1 km/h)

Si las condiciones previas para el cambio no se cumplen en el plazo de 5 segundos, se anulará la preselección. El conductor puede iniciar una nueva solicitud de cambio en cualquier momento.




Durante el cambio a 4x4, aparecerá en la pantalla "4x4: Shifting on". Una vez realizado el cambio aparecerá "4x4: ON".

3. TRACCIÓN A LAS CUATRO RUEDAS

3.2 Conducción con el sistema de cuatro ruedas conectado

En cuanto se active el sistema de cuatro ruedas, se iluminará la lámpara de control junto a la tecla de funcionamiento y en la pantalla aparecerá también „4x4: ON“. Las lámparas de advertencia del panel de instrumentos indican que el ESP, el ABS y el AEBS están desconectados. La lámpara de advertencia especial del AEBS, a la derecha junto a la indicación del nivel de llenado del depósito, no se ilumina. En la pantalla de texto aparecen las indicaciones „CHECK ABS“ y „CHECK ESP“.



Función	Estado	Símbolos
1 Panel de instrumentos	Advertencias ESP, ABS y AEBS desconectados	  

Si se sobrepasan los 50 km/h, sonará un pitido cada 2 segundos. Un mensaje adicional en la pantalla solicitará al conductor que reduzca la velocidad.

3. TRACCIÓN A LAS CUATRO RUEDAS

3.3 Desconexión del sistema de cuatro ruedas

El sistema de cuatro ruedas puede desactivarse en cualquier momento pulsando la tecla "4x4".

Durante el cambio, aparece en el panel de mando "4x4: Shifting off". En el momento en el que la lámpara de control roja junto a la tecla de funcionamiento "4x4" se apague y en la pantalla aparezca el texto "4x4: OFF", habrá terminado el proceso y el vehículo se encontrará en el funcionamiento 4x2.



Una vez desconectado el sistema de cuatro ruedas, se volverán a activar el ESP, el ABS y el AEBS automáticamente. Para poder inicializar los sistemas a la mayor brevedad posible, la velocidad debería encontrarse por debajo de 20 km/h y evitarse realizar maniobras de frenado o dirección bruscas. Los sistemas de regulación de frenos se volverán a encontrar completamente disponibles en el momento en el que se apaguen las lámparas de advertencia del panel de instrumentos.



Si no se puede conectar o desconectar el sistema de cuatro ruedas, el proceso de conmutación se puede acelerar de la siguiente forma:

- Provocar un cambio de la carga (arrancar, frenar)
- Hacer una ligera curva
- Pararse, poner la marcha atrás brevemente y arrancar, hacer curvas ligeras, si es necesario, y desplazarse hacia delante a continuación



Los errores de activación del sistema de cuatro ruedas se muestran en la pantalla del panel de mando de la consola central.

4. DECELERACIÓN DE ENGRANAJES LOW RANGE

La deceleración de engranajes ayuda cuando se conduce sobre bases difíciles. Existen 2 tipos de funcionamiento: modo de carretera y deceleración para desplazamientos especialmente lentos o en pendientes pronunciadas.



Función	Estado
1 Sistema de cuatro ruedas "4x4"	No activado
2 Deceleración "LOW"	Activado



En comparación con el modo de carretera, la relación de transmisión del motor a las ruedas se reduce aprox. un 40%. Esto hace que el par motor aumente.



La deceleración se puede conectar tanto en el funcionamiento 4x2 como en el 4x4.

4.1 Conexión y desconexión de la deceleración de engranajes

La conexión y la desconexión se realizan en el panel de mando de la consola central pulsando la tecla de la deceleración ("LOW"). Al accionar esta tecla, se activa el modo de preselección del cambio. Durante los 5 segundos siguientes, el dispositivo de mando comprueba si se cumplen todas las condiciones de conmutación y autoriza la conexión o la desconexión. El conductor podrá visualizar en la pantalla las condiciones que no se cumplen.

Para cambiar la deceleración de engranajes se deben cumplir las condiciones siguientes:

- El motor está en funcionamiento (revoluciones por encima de 600 rpm)
- El vehículo está parado
- El pedal del embrague está activado

4. DECELERACIÓN DE ENGRANAJES LOW RANGE

Si las condiciones previas para el cambio no se cumplen en el transcurso de 5 segundos, se anulará la preselección. El conductor puede iniciar una nueva solicitud de cambio en cualquier momento.

Durante la conexión o la desconexión de la deceleración de engranajes aparecerá en la pantalla "LOW: Shifting on" o "LOW: Shifting off". Una vez realizado el cambio aparecerá "LOW: ON" o "LOW: OFF".

4.2 Conducción con la deceleración conectada

La deceleración de engranajes está activada cuando la lámpara de control roja junto a la tecla de funcionamiento de la deceleración está iluminada de forma permanente. En la pantalla del panel de mando aparecerá "LOW: ON".

ES

5. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

5.1 Remolque

Encontrará más información sobre el remolque del vehículo en las instrucciones de servicio.

5.2 Gato

En vehículos con tracción a las cuatro ruedas el punto de colocación del gato hidráulico para el eje delantero se encuentra en una nueva posición. Por favor tenga en cuenta la información indicada en el gato.

5.3 Aparcamiento del vehículo

Cuando se usa fuera de la carretera, el vehículo no deberá aparcarse en pendientes muy pronunciadas o con bases sueltas o irregulares.



Si es posible, el sistema de cuatro ruedas debería desactivarse antes de aparcar para que al arrancar estén disponibles todos los sistemas de regulación de frenos.



Asegúrese de que todos los procesos de cambio han concluido antes de desconectar el encendido.

5. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

5.4 Indicación del nivel de llenado del depósito

En grandes pendientes se puede producir una indicación errónea de la cantidad de combustible, especialmente si el nivel de llenado es bajo. El nivel de llenado volverá a mostrarse correctamente cuando se vuelva a arrancar sobre una base nivelada.

5.5 Acoplamiento del remolque

El reequipamiento del acoplamiento del remolque solo es posible con un juego de piezas específico para 4x4 debido a la elevación de nivel del vehículo con sistema de cuatro ruedas.

5.6 Cadenas para la nieve

Monte únicamente cadenas para la nieve adecuadas y tenga cuidado de colocarlas correctamente ya que de lo contrario las cadenas se sueltan y podrían provocar daños en piezas del chasis o tuberías de freno y mangueras. Esto podría hacer que perdiera el control de su vehículo, provocar un accidente y sufrir lesiones usted o provocárselas a otras personas.

Emplear si es posible cadenas para la nieve de eslabones finos que añadan como máx. 15 mm, incl. el candado de la cadena. Conecte la tracción a las cuatro ruedas cuando conduzca con cadenas para la nieve.

	Cant.	Tamaño del neumático	Tamaño de la llanta	Especificación
Eje delantero	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Admisible únicamente si en el eje trasero hay montadas cadenas para la nieve
Eje trasero	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Eje delantero	2	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Admisible únicamente si en el eje trasero hay montadas cadenas para la nieve
Eje trasero	4	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Las cadenas para la nieve solo están permitidas en las ruedas exteriores

5. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

5.7 Sistemas de asistencia a la conducción

Los siguientes sistemas de asistencia no están disponibles de forma permanente en vehículos con tracción a las cuatro ruedas:

- Asistente para viento lateral

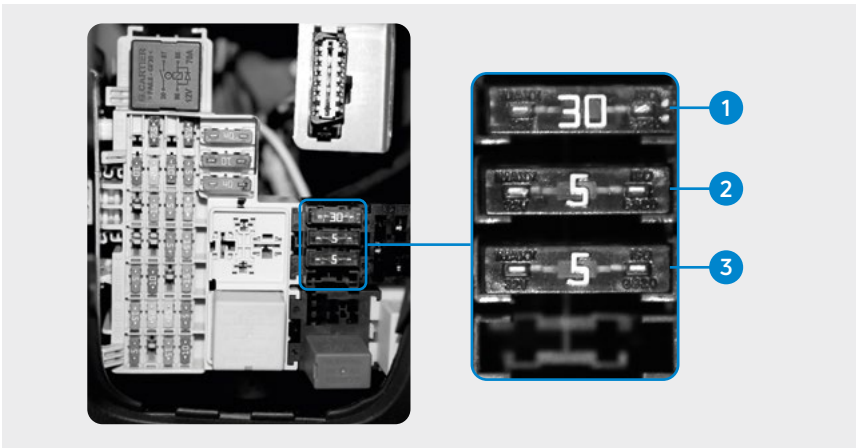
Además, los siguientes sistemas de asistencia no están disponibles de forma permanente en vehículos con tracción a las cuatro ruedas, dependiendo de la configuración del vehículo:

- Asistente de mantenimiento de carril
- Asistente de luces de carretera

ES

6. FUSIBLE

El sistema de cuatro ruedas está asegurado con tres fusibles adicionales. Estos se encuentran en un bloque portafusible adicional en la caja de fusibles.



Función	
1	Tracción a las cuatro ruedas, motor: 30 A, cl. 30
2	Tracción a las cuatro ruedas, dispositivo de mando: 5 A, cl. 30
3	Tracción a las cuatro ruedas, dispositivo de mando: 5 A, cl. 15

7. DIAGNÓSTICO, PIEZAS DE REPUESTO, MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN



El aceite del divisor de fuerza y el accionamiento del eje delantero se debe cambiar durante el primer mantenimiento y después cada 80 000 km.

Accionamiento del eje delantero

Aceite para engranaje hipoide – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Divisor de fuerza

Aceite para cambio automático – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Nota: El tornillo de llenado de aceite del divisor de fuerza se emplea únicamente para llenar y no para controlar el nivel de aceite.



La documentación sobre las piezas de repuesto, las instrucciones de mantenimiento y reparación así como los tiempos predeterminados se encuentran disponibles en internet en una zona protegida de:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

Allí también podrá descargarse una versión en pdf de las instrucciones de servicio.

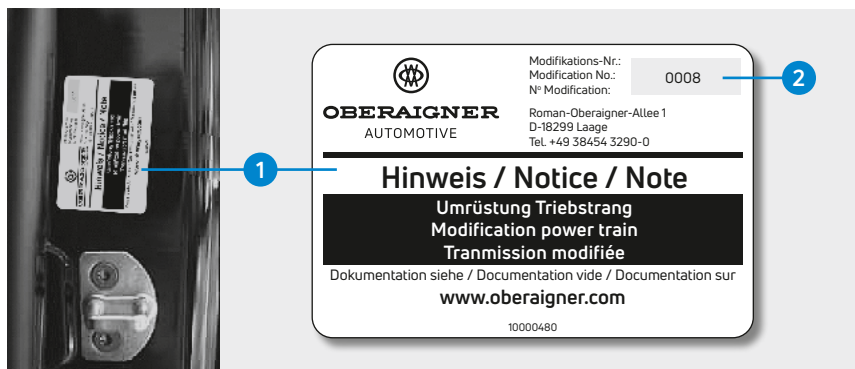
El dispositivo de mando Oberaigner está equipado con un menú de diagnóstico para realizar el mantenimiento y el diagnóstico. Con el menú se pueden ver el idioma del menú, las señales individualmente, el estado de las unidades de conmutación así como las señales del vehículo y los errores.

Encontrará más información sobre el sistema de diagnóstico y las funciones del diagnóstico en la documentación de las piezas de repuesto Oberaigner.

8. MARCADO

8.1 Adhesivo con el número de modificación

La modificación del vehículo por parte de Oberaigner se documenta con un adhesivo en la columna B junto al asiento del conductor. En caso de reclamación, indique al servicio de atención al cliente de Oberaigner, además del número de chasis del vehículo, el número de modificación.



Función

- 1 Adhesivo reequipamiento grupo propulsor
- 2 Número de modificación (se adhiere manualmente)
Por ejemplo: 0008

8. MARCADO

8.2 Adhesivo 4x4-specific

Las piezas y componentes señalizados con el siguiente adhesivo se encuentran en piezas específicas de Oberaigner o en piezas originales modificadas del fabricante del vehículo básico:



Las piezas con señalización 4x4-specific y, en parte, sus componentes circundantes (tornillos, tuberías, piezas pequeñas) deben adquirirse de Oberaigner si se necesitan como piezas de recambio → [7. DIAGNÓSTICO, PIEZAS DE REPUESTO, MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN](#), página 112.

En parte, allí aparecen números de piezas originales que también se encuentran en los catálogos de piezas de recambio del fabricante del vehículo básico y se pueden solicitar allí. Para los volúmenes específicos para 4x4 son siempre determinantes los datos de la documentación del cliente de Oberaigner. En caso de duda, compruebe siempre la documentación del cliente relativa a los componentes y especificaciones para 4x4.

9. RESPONSABILIDAD

Oberaigner Automotive GmbH no asume ningún tipo de responsabilidad por los daños personales o materiales que pudieran derivarse de una falta de observancia de los puntos expuestos con anterioridad. Tienen vigencia las condiciones de venta y entrega de Oberaigner Automotive GmbH en la versión vigente en ese momento.

10. AVISO LEGAL

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Teléfono: +49 38454 3290-0
Correo electrónico: cs@oberaigner.com

Encontrará más información sobre los vehículos Oberaigner y sobre Oberaigner en internet en: www.oberaigner.com

SAP N°: 10008642

Revisión N°: ZGS 008

ES



OBERAIGNER

TERE TULEMAST OBERAIGNERI MAAILMA!

Lugege see kasutusjuhend tähelepanelikult läbi ja tutvuge enne esimest sõitu oma sõidukiga. Järgige oma ohutuse ja sõiduki pika kasutusea tagamiseks selles juhendis toodud juhiseid ja hoiatusi. Nõuete eiramine võib põhjustada nii teile kehavigastusi kui sõidukile kahjustusi.

Sõltuvalt varustusest ja tehnoloogiast võib teie sõiduki varustuse või toote nimi olla erinev. Selle kasutusjuhendi joonistel on vasakpoolse rooliga sõiduk. Parempoolse rooliga sõidukite puhul on osade ja juhtimisseadiste asukoht vastavalt erinev.

Oberaigner kohandab oma sõidukid pidevalt tehnika uusima tasemega. Oberaigner jätab endale seetõttu õiguse muuta sõiduki varustust ja tehnikat. Seetõttu võib kirjeldus üksikutel juhtudel teie sõidukist erineda. Hoidke need dokumendid alati sõidukis käepärast. Andke need dokumendid sõiduki müümisel uuele omanikule edasi.

1.	SISSEJUHATUS	118
1.1	Sümbolid ja lühendid	118
1.2	Hoiatus nelikveo ja reduktorülekande kasutamise kohta	119
2.	TEAVE NELIKVEOSÜSTEEMI KOHTA	120
3.	NELIKVEO SÜSTEEM	120
3.1	Nelikveo sisselülitamine	121
3.2	Sõitmine sisselülitatud nelikveoga	122
3.3	Nelikveo väljalülitamine	123
4.	REDUKTORÜLEKANNE LOW RANGE	124
4.1	Reduktorülekande sisse- ja väljalülitamine	124
4.2	Sõitmine sisselülitatud reduktorülekandega	125
5.	TALITLUSJUHISED	125
5.1	Pukseerimine	125
5.2	Kruvi	125
5.3	Sõiduki seismajätmine	125
5.4	Paagi täitetaseme näidik	126
5.5	Haagise haakesead	126
5.6	Lumeketid	126
5.7	Juhi abisüsteemid	127
6.	KAITSE	127
7.	DIAGNOSTIKA, VARUOSAD, HOOLDAMINE JA REMONT	128
8.	TÄHISTUS	129
8.1	Muudatuse numbri kleeps	129
8.2	4x4-specific kleebis	130
9.	VASTUTUS	131
10.	TRÜKIANDMED	131

1. SISSEJUHATUS

See kasutusjuhend täiendab sõiduki originaalkasutusjuhendit ja sisaldab teavet Oberaigneri kohta: nelikvedu ja reduktorülekande aste. Hoidke see lisa koos kasutusjuhendiga sõidukis.

1.1 Sümbolid ja lühendid



Varakahju viited juhivad tähelepanu riskidele, mille tagajärjeks võivad olla sõiduki kahjustused.



Kasulikud suunised või muu teave, mis võivad teid aidata.



Hoiatus, pöörake tähelepanu ohtudele, mis on seotud Oberaigneri nelikveosüsteemiga ja sõiduki seiskamisega.

1. SISSEJUHATUS

1.2 Hoiatus nelikveo ja reduktorülekande kasutamise kohta



Tegu on tõmbava nelikveoga, mis peaks abistama teatud sõiduolukordades – sõiduk pole mõeldud raske maastiku ja teedevälise kasutamise jaoks.



Kui sõidate tugeval, hea haardega pinnal, peab nelikvedu olema välja lülitatud (see on eriti oluline kurvides sõitmisel). Eiramise tagajärjeks oleksid pinged jõuülekandes, hüppav roolimine, suurem rehvide kulumine ja suurem kogu jõuülekande kulumine.



Sisselülitatud nelikveo puhul on kõik pidurite reguleerimissüsteemid deaktiveeritud. ESP, ABS ja AEBS (hädapidurdus-abisüsteem, kui on paigaldatud) pole saadaval. Seetõttu võivad rattad pidurdamisel blokeeruda ja pidurdustee pikeneb. Õnnetusohht! Kasutage nelikvedu seepärast ainult aeglase sõidu ajal ja ainult siis, kui pinnaolud seda nõuavad!



Veenduge enne pukseerimist, et nii nelikvedu kui ka reduktorülekanne oleksid välja lülitatud, vastasel korral võib tagajärjeks olla peaülekande ja jaotuskasti või sildade kahjustumine.



Rakendage sõiduki seismajätmisel alati seisupidurit.



Nõlvadel ja kallakutel kaldega üle 15% tuleb sõiduk turvata tõkiskingade abil.

2. TEAVE SÕIDUKI KOHTA

Oberaigneri nelikveol on kaks töörežiimi – teelsõit ja nelikvedu. Tavalise teelsõidu korral vastab sõiduk tehases pakutava tagaveoga mudelile.

Väljaspool teid tuleks lülitada nelikveole. Nelikveo puhul rakendatakse vedu kõigile neljale rattale, selle abil saavutatakse parem veojõud. Selles seisundis on sõiduk pikisuunas tõkestatud, pöörete tasakaalustamist esi- ja tagasilla vahel ei toimu. Lisaks on sõidukil reduktorülekanne.

Seda saab sisse lülitada nii 4x2- kui ka 4x4-režiimis.



Nelikveoga varustamisel tõstetakse šassiid 65 mm jagu. Eriti just hilisemate, registreerimiskohustusega lisade puhul (sh haakeseadmed või lisalaternad) tuleb kontrollida vastavust seadusesätetele.

3. NELIKVEO SÜSTEEM

Nelikveo puhul ühendatakse esisillavedu jäigalt jõuülekandega. Nelikveo puhul puudub seega pöörete tasakaalustamine esi- ja tagasilla vahel.



Sõiduki kasutamine nelikveoga on eriline sõiduseisund, millega kaasnevad mugavuse piirangud, eriti sellised, mis puudutavad pidurite reguleerimissüsteemide saadavust ja nende uuesti aktiveerimist.

Nelikvedu tekitab teatud sõiduolukordade jaoks vajaliku lisaveojõu, eriti nt kallakule sõites ja/või libedal või lahtisel pinnal. See funktsioon abistab lühiajaliselt ja pole mõeldud pidevalt sõitmise ajal kasutamiseks. Kui 4x4 režiimis sõita pikemat aega, võib mootor tekitada suuremat müra. Lukustatud jõuülekande tõttu suureneb nelikveo kasutamisel sõiduki pöörderaadius.

3. NELIKVEO SÜSTEEM



	Funktsioon	Olek
1	Nelikvedu „4x4“	Aktiveeritud
2	Käik „LOW“ (madal)	Inaktiveeritud

ET

3.1 Nelikveo sisselülitamine

Sisselülitamiseks vajutage keskkonsoolil oleval juhtimispaneelil nelikveo nuppu („4x4“). Nupu vajutamisel aktiveeritakse nelikveo sisselülitamise eelvalikurežiim. Sellele järgnevate 5 sekundi jooksul kontrollib juhtseade, kas kõik lülitustingimused on täidetud ja lülitab nelikveo sisse. Täitmata tingimused kuvatakse juhile ekraanil.

Nelikvedu lülitatakse sisse alljärgnevate tingimuste korral:

- mootor töötab (pöörlemissagedus üle 600 p/min);
- sõidukiirus on aeglasem kui 25 km/h;
- Rooliratas on sõidu ajal peaaegu ühes suunas, kui kiirus on üle 10 km/h (lubatud rooliratta pöördenurk on $\pm 240^\circ$);
- Ratta libisemist ei ole peaaegu täheldatud (lubatud on maksimaalselt 1 km/h erinevus ratta kiiruste vahel).

Eelvalik tühistatakse, kui 5 sekundi jooksul pole sisselülitamise tingimused täidetud. Kasutaja saab igal ajal sisselülitamise uuesti käivitada.




Kui nelikvedu sisselülitamisel, kuvatakse ekraanil „4x4: Shifting on“. Pärast edukat lõpetamist kuvatakse „4x4: ON“.

3. NELIKVEO SÜSTEEM

3.2 Sõitmine sisselülitatud nelikveoga

Kohe, kui nelikvedu sisse lülitub, süttib märgulamp juhtnupu kõrval, lisaks on ekraanil näit „4x4: ON“. Näidikuplokis näitavad hoiatuslambid, et ESP, ABS ja AEBS on deaktiveeritud. Paagi täitetaseme näidikust paremal asuv AEBS-i spetsiaalne hoiatuslamp seejuures ei sütti. Tekstiridadel on juhised „CHECK ABS“ ja „CHECK ESP“.



Funktsioon	Olek	Sümbolid
1 Combinäidik	Hoiatused ESP, ABS-i ja AEBS-i deaktiveerimise kohta	  

Alates kiirusest 50 km/h kõlab piiksuv heli 2-sekundilise vahega. Sellele lisandub ekraani-teade, mis palub juhil kiirust vähendada.

3. NELIKVEO SÜSTEEM

3.3 Nelikveo väljalülitamine

Nelikveo saab alati välja lülitada, kui vajutate nuppu „4x4“.

Lülitamise ajal kuvatakse juhtimispaneelil kiri „4x4: Shifting off“. Kohe, kui punane märgutuli juhtnupu „4x4“ kõrval kustub ja ekraanile ilmub tekst „4x4: OFF“, on protseduur lõpule viidud ja sõiduk töötab 4x2-režiimis.



Nelikveo väljalülitamisel aktiveeritakse ESP, ABS ja AEBS automaatselt uuesti. Selleks, et süsteemi lähtestamine toimuks võimalikult kiirelt, peab kiirus olema alla 20 km/h ja tuleb vältida tugevaid roolimis- või pidurdamismanöövreid. Kohe, kui märgutuled näidikuplokis kustuvad, on pidurdussüsteem taas täielikult saadaval.



Kui nelikvedu ei saa sisse või välja lülitada, saab lülituse kiirendamiseks teha alljärgnevat:

- sundige koormuse vahetamist (alustage sõitu, pidurdage);
- võtke kerge kurv;
- jääge seisma, pange korra tagurpidikäik sisse ja hakake sõitma, vajaduse korral kerge kurviga, seejärel sõitke taas edaspidi.



Nelikveo sisselülitamisel tekkivaid vigu kuvatakse keskkonsooli juhtimispaneeli ekraanil.

4. REDUKTORÜLEKANNE LOW RANGE

Reduktorülekanne aitab raskel pinnal sõitmisel. Sellel on kaks töörežiimi. Teerežiim ja abi eriti aeglase sõidu jaoks, nt järsul tõusul sõitmiseks.



Funktsioon	Olek
1 Nelikvedu „4x4”	Inaktiveeritud
2 Käik „LOW” (madal)	Aktiveeritud



Võrreldes teerežiimiga väheneb mootori ülekanne ratastele umbes 40%. Veomoment on seejuures kõrgem.



Reduktorülekanne saab sisse lülitada nii 4x2- kui ka 4x4-režiimis.

4.1 Reduktorülekanne sisse- ja väljalülitamine

Sisse- ja väljalülitamiseks kasutatakse keskkonsooli juhtimispaneelis nuppu („LOW”). Nupu vajutamisel aktiveeritakse reduktorülekanne eelvalikurežiim. Sellele järgnevate 5 sekundi jooksul kontrollib juhtseade, kas kõik lülitustingimused on täidetud ja käivitab sisse- või väljalülitamise. Täitmata tingimused kuvatakse juhile ekraanil.

Reduktorülekanne sisselülitamiseks peavad alljärgnevad tingimused olema täidetud:

- mootor töötab (pöörlemissagedus üle 600 p/min);
- sõiduk seisab;
- siduripedaal on vajutatud.

4. REDUKTORÜLEKANNE LOW RANGE

Eelvalik tühistatakse, kui 5 sekundi jooksul pole lülitamise tingimused täidetud. Kasutaja saab igal ajal sisselülitamise uuesti käivitada.

Reduktorülekanne sisse- või väljalülitamisel, kuvatakse ekraanil teade „LOW: Shifting on” või „LOW: Shifting off”. Pärast edukat lõpetamist kuvatakse „LOW: ON” või „LOW: OFF”.

4.2 Sõitmine sisselülitatud reduktorülekandega

Reduktorülekanne on sisse lülitatud, kui punane märgutuli reduktorülekande nupu kõrval põleb pidevalt. Juhtimispaneeli ekraanil on kiri „LOW: ON”.

ET

5. TALITLUSJUHISED

5.1 Pukseerimine

Lisateavet sõiduki pukseerimise kohta saate kasutusjuhendist.

5.2 Kruvi

Neljarattaveoga sõidukitel on hüdraulilise kruvi alusots paigaldatud esiteljel uude asukohta. Palun järgige juhiseid kruvil!

5.3 Sõiduki seismajätmine

Maastikul kasutamisel ei tohiks sõidukit seisma jätta järskul tõusudel või tõusudel, kus pinnas on lahtine või ebaühtlane.



Kui vähegi võimalik, tuleks nelikvedu enne seismajätmist inaktiveerida, et sõidu jätkamisel oleksid kõik pidurite reguleerimissüsteemid aktiivsed.



Veenduge, et enne süüte väljalülitamist oleksid kõik lülitused lõpule viidud.

5. TALITLUSJUHISED

5.4 Paagi täitetaseme näidik

Suurte kallakute puhul võib eriti just paagi vähese täituvuse korral lühiajaliselt kütusekoguse näit olla vale. Kui tasasel pinnal süüde uuesti sisse lülitatakse, kuvatakse taas õige täituvus.

5.5 Haagise haakesead

Haagise haakeseadme järelvarustamise korras paigaldamine on mitmikveoga sõiduki kõrgendatud kere tõttu võimalik ainult 4x4-spetsiifilise tarvikukomplekti abil.

5.6 Lumeketid

Paigaldage ainult sobivad lumeketid ja veenduge, et need sobivad õigesti, sest vastasel juhul võivad ketid lahti tulla ja kahjustada raami osi või piduritorusid ja voolikuid. Sel juhul võite kaotada kontrolli oma sõiduki üle, põhjustada avarii või ennast või mõnda teist inimest vigastada.

Võimaluse korral kasutage väikeste lülidega lumekette, kus lüli pikkus koos ketilukuga on maksimaalselt 15 mm. Lumekettidega sõites lülitage nelikvedu sisse!

	Näit	Rehvi mõõtmed	Velje mõõtmed	Ettenähtud mõõde
Esisild	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Lubatud ainult juhul, kui tagasillale on paigaldatud lumeketid
Tagasild	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Esisild	2	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Lubatud ainult juhul, kui tagasillale on paigaldatud lumeketid
Tagasild	4	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Lumeketid on lubatud ainult välimistel ratastel

5. TALITLUSJUHISED

5.7 Juhi abisüsteemid

Neljarattaveoliste sõidukite puhul ei ole hetkel saadaval järgmised abisüsteemid:

- Ristkülma assistent

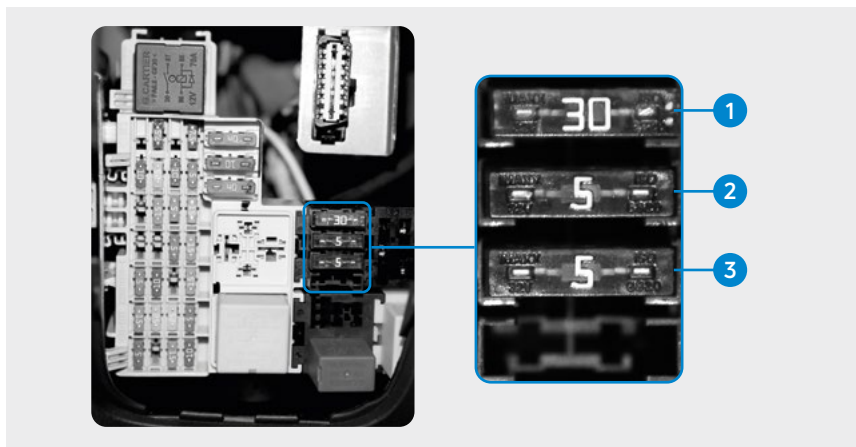
Samuti ei ole neljarattaveoga sõidukites sõiduki konfiguratsioonist sõltuvalt järgmised abisüsteemid hetkel saadaval:

- Ümberreastumise abisead
- Kaugtule assistent

6. KAITSE

ET

Nelikveol on kolm lisakaitset. Need asuvad kaitsmekarbid kaitsmete lisapesas.



Funktsioon

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 | Nelikvedu, mootor: 30A, KL 30 |
| 2 | Nelikvedu, juhtseade: 5A, KL 30 |
| 3 | Nelikvedu, juhtseade: 5A, KL 15 |

7. DIAGNOSTIKA, VARUOSAD, HOOLDAMINE JA REMONT



Jaotuskasti ja esisillaveo õli tuleb vahetada esimese hooldusteeninduse ajal ja seejärel iga 80 000 km järel.

Esisillavedu

Hüpoid-transmissiooniõli – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Jaotuskast

Automaatkäigukastiõli – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Märkus: Jaotuskasti õlitäitekrui on ette nähtud ainult õli lisamiseks ja mitte õlitaseme kontrollimiseks!



Varuosadokumentatsioon, hooldusjuhendid, remondijuhendid ning välbad on saadaval aadressil:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

suletud leheosas.

Sealt leiate ka kasutusjuhendi pdf-versiooni.

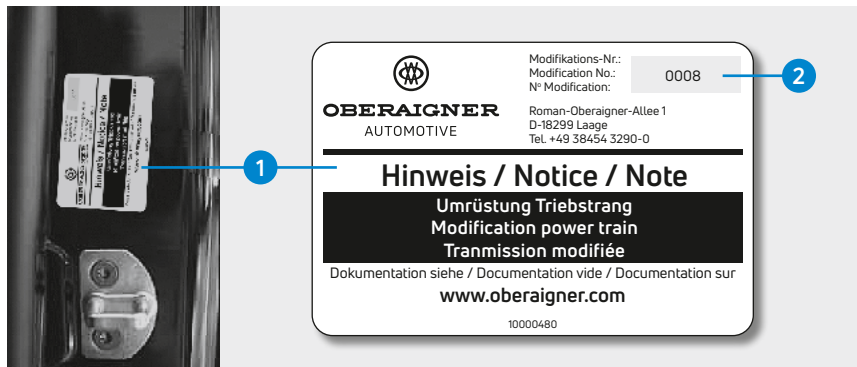
Hoolduse ja diagnostika jaoks on Oberaigneri juhtseadmel diagnostikamenüü. Menüüs saab näha Menüüs kasutatavat keelt, erinevaid signaale, lülitusüksuste ja sõidukisignaalide olekut ning veateateid.

Lisateavet diagnostikasüsteemi ja diagnostikafunktsiooni kohta saate Oberaigneri varuosade dokumentatsioonist.

8. TÄHISTUS

8.1 Muudatuse numbri kleeps

Sõiduki ümberehitamine Oberaigneri poolt tähistatakse kleepsuga, mis paigaldatakse juhiistme kõrvale B-piilarile. Lisage kaebuse puhul lisaks sõiduki numbrite ka muudatuse number Oberaigneri klienditeenindusele.



Funktsioon

- 1 Käigukasti asendamise kleeps
- 2 Modifikatsiooni number (tuleb käsitsi kokku panna), näiteks: 0008

8. TÄHISTUS

8.2 4x4-specific kleebis

Allpool näidatud kleebisega tähistatud konstruktsioonid ja komponendid on kas Oberaigneri spetsiifilised detailid või põhisõiduki tootja muudetud originaaldetailid:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



4x4-specific eritähistusega konstruktsioonid ja osaliselt ka neid ümbritsevad detailid (kruvid, torud, väikedetailid) tuleb varuosavajaduse korral hankida Oberaignerilt → [7. DIAGNOSTIKA, VARUOSAD, HOOLDAMINE JA REMONT, lehele 128](#).

Osaliselt on seal toodud ka originaalvaruosade numbrid, mis on nimetatud ka põhisõiduki tootja varuosakataloogis ja mida saab sealt tellida. 4x4 spetsiifiliste varuosade suhtes on alati määravad Oberaigneri kliendidokumentatsioonis toodud andmed. Kahtluse korral kontrollige Oberaigneri kliendidokumentatsioonist 4x4 spetsiifiliste konstruktsioonide ja seadeväärtuste kohta.

9. VASTUTUS

Oberaigner Automotive GmbH assumes no liability whatsoever for personal injury or damage to property due to failure to observe the points above. The delivery and selling terms and conditions of Oberaigner Automotive GmbH in the respective current version apply.

10. TRÜKIANDMED

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefon: +49 38454 3290-0
E-Post: cs@oberaigner.com

ET

Lisateavet Oberaigneri sõidukite ja Oberaigneri kohta leiate veebilehelt:
www.oberaigner.com

SAP nr: 10008642

Versiooni nr: ZGS 008



OBERAIGNER

TERVETULOA OBERAIGNERIN MAAILMAAN!

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja tutustu ajoneuvoosi ennen ensimmäistä ajoa. Noudata oma turvallisuutesi ja ajoneuvon pidempikestoisen käyttöiän vuoksi tämän käyttöohjeen ohjeita ja varoituksia. Näiden laiminlyönti voi johtaa henkilövahinkoihin ja ajoneuvon vahingoittumiseen. Oberaigner mukauttaa ajoneuvojaan jatkuvasti tekniikan uusimman tilan mukaan.

Ajoneuvosi varustus tai tuotenimike eroaa aina versiosta ja tilauksesta riippuen. Tämän käyttöohjeen kuvissa näkyy vasemmanpuoleisella ohjauksella varustettu ajoneuvo. Oikeanpuoleisella ohjauksella varustetuissa ajoneuvoissa ajoneuvon osien ja käyttöelementtien järjestys poikkeaa vastaavasti.

Oberaigner pitää tätä tämän vuoksi oikeudet muutoksiin varustuksessa ja teknikassa. Sen vuoksi kuvaus voi yksittäisissä tapauksissa poiketa ajoneuvostasi. Pidä nämä asiakirjat aina mukana ajoneuvossa. Luovuta asiakirjat ajoneuvon myynnin mukana uudelle omistajalle.

1.	JOHDANTO	134
1.1	Symbolit & lyhenteet	134
1.2	Nelivedon ja alennusvaihteen käyttöä koskeva varoitus	135
2.	AJONEUVOA KOSKEVIA TIETOJA	136
3.	NELIVETO	136
3.1	Nelivedon käyttöön otto	137
3.2	Ajaminen nelivedolla	138
3.3	Nelivedon otto pois käytöstä	139
4.	ALENNUSVAIHTEISTO LOW RANGE	140
4.1	Alennusvaihteen kytkeminen päälle ja pois	141
4.2	Ajaminen alennusvaihteella	141
5.	KÄYTTÖOHJEITA	141
5.1	Hinaus	141
5.2	Tunkki	141
5.3	Auton pysäköinti	141
5.4	Polttoainemittari	142
5.5	Perävaunuliitäntä	142
5.6	Lumiketjut	142
5.7	Kuljettajan apujärjestelmät	143
6.	SULAKE	143
7.	VIANETSITÄ, VARAOSAT, HUOLTO JA KORJAUS	144
8.	MERKINNÄT	145
8.1	Muutosnumerotarra	145
8.2	Tarra 4x4-specific	146
9.	TAKUU	147
10.	JULKAISUTIEDOT	147

1. JOHDANTO

Tämä opas on alkuperäisen ajoneuvon käyttöohjeen täydennys ja sisältää Oberaignerin osuudet: Neliveto ja alennusvaihteisto. Säilytä tämä täydennysosa yhdessä ajoneuvon käyttöohjeen kanssa.

1.1 Symbolit & lyhenteet



Esinevahinko huomautukset, jotka voivat johtaa ajoneuvosi vaurioitumiseen.



Hyödyllisiä vinkkejä ja muita tietoja, jotka voivat olla hyödyksi.



Varoitukset huomauttavat riskeistä Oberaignerin nelivetoon ja ajoneuvon pysäköintiin liittyen.

1. JOHDANTO

1.2 Nelivedon ja alennusvaihteen käyttöä koskeva varoitus



Tämä on kitkaneliveto, jonka tarkoitus on auttaa tietyissä ajotilanteissa - auto ei sovellu käytettäväksi vaikeissa maasto-olosuhteissa tai offroad-käytössä.



Kiinteällä, kitkaisella alustalla nelivedon täytyy olla kytkettynä pois käytöstä (huomioitava erityisesti ajettaessa mutkissa). Jos tätä ei huomioida, saattaa seurauksena olla jännitteet voimansiirroissa, nykivä ohjautuvuus, lisääntynyt renkaiden kuluminen ja koko voimansiirtolaitteiston lisääntynyt kuluminen.



Kun neliveto on kytkettynä, kaikki jarrujen säätölaitteet ovat poiskytkettyjä. ESP, ABS ja AEBS (häätäjarruapujärjestelmä/mikäli asennettuna) eivät ole käytettävissä. Tästä syystä renkaat saattavat lukkiutua jarrutettaessa tai jarrutusmatka saattaa pidentyä. Onnettomuusvaara! Käytä siksi nelivetoa vain alhaisissa nopeuksissa ja vain silloin kun maasto-olosuhteet vaativat sitä!



Ennen hinaamista on varmistettava, etteivät neliveto tai alennusvaihteet ole kytkettyinä, koska muuten päävaihteisto ja jakolaatikko tai akselit voivat vaurioitua.



Pysäköi auto aina siten, että käsijarru on kytketty.



Pysäköitäessä kaltevuudeltaan yli 15 % ylä- tai alamäkiin ajoneuvo on varmistettava jarrukiilalla.

2. AJONEUVOA KOSKEVIA TIETOJA

Oberaigner nelivedossa on kaksi käyttötapaa, maantie- ja nelivetokäyttö. Normaalissa maantiekäytössä ajoneuvo on samanlainen kuin tehtaalta lähtevä takavetoinen malli. Maantien ulkopuolella ajettaessa on suositeltavaa kytkeä neliveto käyttöön. Neliveto-käytössä kaikki 4 pyörää vetävät, minkä ansiosta kitka paranee. Tässä tilassa ajoneuvo on lukittuna pituussuunnassa eli etu- ja taka-akselin välillä ei tapahdu kierroslukutasoitusta. Ajoneuvossa on tämän lisäksi alennusvaihteisto. Sitä voidaan käyttää sekä 4x2 ja 4x4-käytössä



Nelivetovarustetun ajoneuvon kori on 65mm korkeammalla. Erityisesti myöhempien, katsastusvelvollisten muutostöiden - kuten perävaunura-kenteiden tai lisävalojen yhteydessä on noudatettava lain määräyksiä.

3. NELIVETO

Nelivedossa etuakseli kytketään paikalleen voimansiirtolaitteistoon. Tästä syystä nelivedossa ei ole kierroslukutasausta etu- ja taka-akselin välillä.



Ajoneuvon ajaminen nelivedolla on erikoistila, joka aiheuttaa rajoituksia ajomukavuuteen.

Tämä koskee, erityisesti jarrujen säätöjärjestelmiä ja niiden uudelleen aktiivointia. Nelivedon tarkoituksena on tuottaa erityis-ajotilanteissa tarvittavaa lisäkitkaa, erityisesti kun auto ajetaan esim. rinnettä ylös ja/tai tasaisella tai pehmeällä alustalla. Sitä voi käyttää lyhytaikaisesti ajamisen apuna, mutta ei sovellu käytettäväksi jatkuvasti ajossa. Pidempään 4x4-tilassa ajettaessa saattaa myös esiintyä kovempia moottoriääniä. Koska vetolaitteisto on lukittu, nelivedon käyttö suurentaa auton kääntösädettä.

3. NELIVETO



Toiminto	Tila
1 Neliveto "4x4"	Aktivoitu
2 Alennusvaihte "LOW"	Ei aktivoitu

FI

3.1 Nelivedon käyttöön otto

Neliveto kytketään päälle keskikonsolissa sijaitsevasta ohjauspaneelistä painamalla nelivetopainiketta ("4x4").

Painikkeen painaminen käynnistää nelivetokäytön esivalinnan. Sitä seuraavien 5 sekunnin aikana hallintalaite tarkistaa, ovatko kaikki käytön edellytykset täytetty ja kytkee nelivedon päälle. Jolleivät edellytykset ole voimassa, ajaja saa siitä näyttöön ilmoituksen.

Neliveto otetaan käyttöön seuraavilla edellytyksillä:

- Moottori on käynnissä (kierrosluku yli 600 kierrosta/min)
- ajonopeus on pienempi kuin 25 km/h
- Ohjauspyörä on lähes suoraan eteenpäin -asennossa ajettaessa yli 10 km/h (ohjauspyörän kääntökulma $\pm 240^\circ$ sallittu)
- Pyörien luistoa ei ole lähes lainkaan (kork. 1 km/h ero pyöranopeuksien välillä sallittu)

Jolleivät nelivedon käyttöön oton edellytykset täyty 5 sekunnin kuluessa, esivalinta kytkeytyy pois. Kuljettaja voi käynnistää valinnan uudelleen milloin tahansa.


Kun 4x4 on kytkeytymässä käyttöön, näytössä näkyy "4x4: Shifting on". Kun neliveto on kytkeytynyt päälle, näyttöön ilmestyy teksti: "4x4: ON".

3. NELIVETO

3.2 Ajaminen nelivedolla

Kun neliveto on kytketty käyttöön, valintapainikkeen vieressä oleva merkkivalo palaa, minkä lisäksi näytössä näkyy: "4x4: ON". Mittaristossa varoitusvalot ilmaisevat ESP:n, ABS:n ja AEBS:n olevan pois käytöstä. Erityinen AEBS:n varoitusvalo, oikealla polttoainemittarin vieressä, ei syty tällöin. Tekstinäytössä näkyvät kehoitteet "CHECK ABS" ja "CHECK ESP".



Toiminto	Tila	Merkit
1 Mittaristo	Varoitukset deaktivointi ESP, ABS ja AEBS	  

Kun nopeus ylittää 50 km/h, kuuluu piippaus kahden sekunnin välein. Sen lisäksi näyttöön ilmestyy kehoitus alentaa nopeutta.

3. NELIVETO

3.3 Nelivedon otto pois käytöstä

Neliveto voidaan ottaa pois käytössä milloin tahansa painamalla "4x4"-painiketta.

Kun neliveto kytkeytyy pois päältä, käyttöpaneelissa näkyy ilmoitus: "4x4: Shifting off".

Kun "4x4"-painikkeen vieressä oleva punainen merkkivalo sammuu ja näyttöön ilmestyy teksti: "4x4: OFF" poiskytkentä on suoritettu ja auto on 4x2-tilassa.



Kun neliveto on sammutettu, ESP, ABS ja AEBS aktivoidaan automaattisesti uudelleen. Jotta järjestelmät voivat mahdollisimman nopeasti käynnistyä uudelleen, tulisi nopeuden olla alle 20 km/h ja voimakkaita ohjausliikkeitä tai jarrutuksia tulee välttää. Heti, kun mittaristossa olevat varoitusvalot sammuvat, jarrujen säätöjärjestelmät ovat taas kokonaisuudessaan käytössä.



Mikäli nelivetoa ei voida kytkeä päälle tai pois päältä, voidaan kytkeytymistä nopeuttaa seuraavilla tavoilla:

- muuta kuormitusta (kiihdytys, jarrutus)
- aja hieman mutkitellen
- pysäytä auto, aja hetkeksi peruutusvaihteella ja kiihdytä, aja hiukan mutkitellen ja sen jälkeen aja taas eteenpäin



Keskikonsolissa olevan käyttöpaneelin näyttöön ilmestyvät ilmoitukset nelivedon päälle kytkeytymisessä tapahtuvista virhetilanteista.

4. ALENNUSVAIHTEISTO LOW RANGE

Alennusvaihteisto helpottaa ajamista vaikeassa maastossa. Käyttötapoja on 2. Maantieajo ja alennusvaihte erityisen hitaaseen ajoon tai ajettaessa jyrkkiä ylämäkiä.



	Function	Status
1	4-wheel-drive „4x4”	Not Activated
2	Low Range „LOW”	Activated



Maantieajoasentoon verrattuna moottorin välityssuhde renkaiisiin vähenee noin 40%. Moottorin vääntömomentti on sen vuoksi vastaavasti korkeampi.



Alennusvaihte voidaan ottaa käyttöön sekä 4x2- ja 4x4 -ajossa.

4.1 Alennusvaihteen kytkeminen päälle ja pois

Alennusvaihte kytetään päälle ja pois päältä keskikonsolissa sijaitsevasta ohjauspaneelista painamalla alennusvaihtepainiketta ("LOW"). Painikkeen painaminen käynnistää alennusvaihteen käytön esivalinnan. Sitä seuraavien 5 sekunnin aikana hallintalaite tarkistaa, ovatko kaikki käytön edellytykset täytetty ja kytkee alennusvaihteen päälle tai pois päältä. Jolleivät edellytykset ole voimassa, ajaja saa siitä näyttöön ilmoituksen.

Jotta alennusvaihte voidaan kytkeä päälle, seuraavat ehdot on täyttyttävä:

- Moottori on käynnissä (kierrosluku yli 600 kierrosta/min)
- auto on paikallaan
- kytkintä painetaan

4. ALENNUSVAIHTO LOW RANGE

Jolleivät alennusvaihteen käyttöön oton edellytykset täyty 5 sekunnin kuluessa, esivalinta kytkeytyy pois. Kuljettaja voi käynnistää valinnan uudelleen milloin tahansa.

Kun alennusvaihte kytkeytyy päälle tai pois päältä, näytössä näkyy ilmoitus: "LOW: Shifting on" tai "LOW: Shifting off". Kun alennusvaihte on kytkeytynyt päälle, näyttöön ilmestyy teksti: "LOW: ON" tai "LOW: OFF".

4.2 Ajaminen alennusvaihteella

Alennusvaihte on kytketty päälle kun alennusvaihteen painikkeen vieressä oleva punainen merkkivalo palaa. Käyttöpaneelin näytössä näkyy ilmoitus: "LOW: ON".

FI

5. KÄYTTÖOHJEITA

5.1 Hinaus

Lisäohjeita auton hinaamisesta on käyttöoppaassa.

5.2 Tunkki

Nelivetoisissa ajoneuvoissa hydraulisen tunkin asetuskohtat ovat uudessa kohdassa etuakselin kohdalla. Huomioi tunkissa olevat ohjeet!

5.3 Auton pysäköinti

Ajettaessa maastossa autoa ei tulisi pysäköidä jyrkkiin rinteisiin tai rinteisiin, joissa maa on löysää tai epätasainen.



Neliveto tulisi mahdollisuuksien mukaan kytkeä pois päältä jotta jarrujen säätöjärjestelmät olisivat käytössä lähdettäessä uudelleen liikkeelle.



Varmista, että ennen pysäköintiä kaikkien kytkentätoimintojen käynnistyslaitteet on sammutettu.

5. KÄYTTÖOHJEITA

5.4 Polttoainemittari

Jyrkissä rinteissä saattaa polttoainemittari näyttää virheellisen polttoainemäärän, erityisesti jos polttoainetta on vähän. Kun ajoneuvo käynnistetään uudelleen tasaisella alustalla, mittari näyttää määrän oikein.

5.5 Perävaunuliitäntä

Perävaunuliitäntän jälkivarustelu on mahdollista nelivetoajoneuvon tasonkorotuksen vuoksi ainoastaan 4x4-kohtaisen osasarjan avulla.

5.6 Lumiketjut

Käytä vain sopivia lumiketjuja ja varmista oikea asennus, koska muuten ketjut voivat irrota ja aiheuttaa vaurioita alustan osiin tai jarrujohtoihin ja letkuihin. Tämä voi johtaa ajoneuvon hallinnan menettämiseen, aiheuttaa onnettomuuden ja henkilövahinkoja.

Käytä mahdollisuuksien mukaan hienorakenteisia lumiketjuja ketjulukolla, maks. 15 mm. Kytke neliveto ajaessasi lumiketjuilla!

	Lkm.	Renkaiden mitat	Vanteiden mitat	Vaatus
Etuakseli	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Sallittu vain, jos taka-akselille on asennettu lumiketjut
Taka-akseli	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Etuakseli	2	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Sallittu vain, jos taka-akselille on asennettu lumiketjut
Taka-akseli	4	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Lumiketjut sallittu vain ulkopyöriin

5. KÄYTTÖOHJEITA

5.7 Kuljettajan apujärjestelmät

Nelivedolla varustetuissa ajoneuvoissa seuraavat apujärjestelmät eivät ole pysyvästi käytettävissä:

- Sivutuuliaavustaja

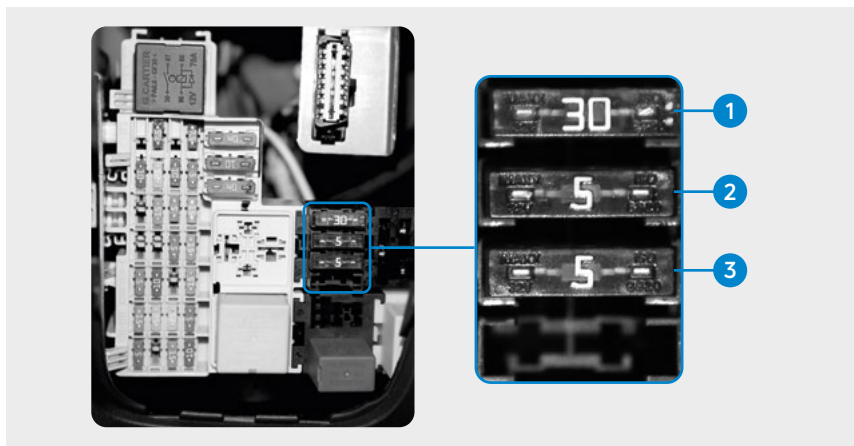
Lisäksi nelivedolla varustetuissa ajoneuvoissa seuraavat apujärjestelmät eivät ole pysyvästi käytettävissä ajoneuvon kokoonpanosta riippuen:

- Kaista-avustaja
- Kaukovaloavustaja

6. SULAKE

FI

Nelivedossa on kolme ylimääräistä sulaketta. Ne sijaitsevat erillisessä sulakejalustassa sijaitsevassa sulakelokerossa.



Toiminto

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 | Neliveto, moottori: 30A, lk. 30 |
| 2 | Neliveto, hallintalaite: 5A, lk. 30 |
| 3 | Neliveto, hallintalaite: 5A, lk. 15 |

7. VIANETSITÄ, VARAOSAT, HUOLTO JA KORJAUS



Jakovaihteiston ja etuakselin vetolaitteiston öljy tulee vaihtaa ensimmäisen huoltokäynnin yhteydessä ja sen jälkeen jokaisen 80 000 km:n jälkeen.

Etuakselin vetolaitteisto

Hypoidivaihteöljy – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Jakovaihteisto

Automaattivaihteöljy – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Huomautus: Jakovaihteiston öljyntäyttöruuvi on tarkoitettu ainoastaan täyttöön, ei öljymäärän tarkastukseen!



Varaosaluettelot, huolto-ohjekirjat, korjausoppaat sekä huoltotöiden tekoajat ovat saatavissa internetissä olevalta suojatulta sivustolta osoitteesta:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH -
CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

Samasta osoitteesta on ladattavissa myös käyttöoppaan pdf-versio.

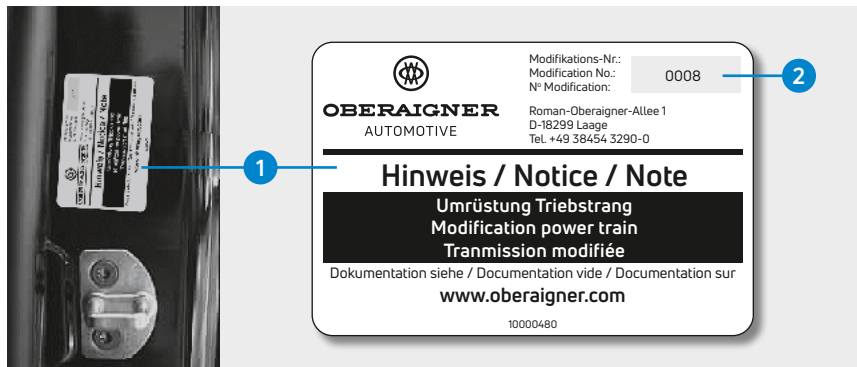
Oberaignerin ohjauslaiteessa on vianetsintävalikko huolto- ja vianetsintäkäyttöä varten. Valikossa on nähtävissä valikkokieli, yksittäiset signaalit, kytkentäyksiköiden tilanne, samoin kuin ajoneuvon signaalit, mutta myös virhetilanteet.

Lisätietoja vianetsintäjärjestelmästä ja vianetsintätoiminnoista on löydettävissä Oberaignerin varaosajulkaisuista.

8. MERKINNÄT

8.1 Muutosnumerotarra

Oberaignerin suorittama ajoneuvon muutostyö ilmoitetaan kuljettajan vieressä olevaan B-palkkiin kiinnitettävällä tarralla. Reklamaatiota tehtäessä on Oberaignerin asiakaspalveluun ilmoitettava rungon numeron lisäksi ajoneuvon muutosnumero.



Toiminto

- 1 Tarra varustus vetolaitteisto
- 2 Muutosnumero (liimataan manuaalisesti)
Esimerkiksi: 0008

8. MERKINNÄT

8.2 Tarra 4x4-specific

Rakenneosat ja komponentit, jotka on merkitty seuraavalla tarralla, ovat joko erityisiä Oberaigner-osia tai muutettuja perusajoneuvovalmistajan alkuperäisiä osia:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



4x4-specific -merkityt rakenneosat ja osittain niitä ympäröivät osat (ruuvit, johdot, pienet osat) on hankittava varaosia tarvittaessa Oberaignerilta → [7. VIANETSITÄ, VARAOSAT, HUOLTO JA KORJAUS](#), sivu 144.

Osittain merkittyinä ovat alkuperäisosien numerot, jotka on ilmoitettu myös perusajoneuvovalmistajan varaosaluetteloissa, ja jotka voidaan tilata sieltä. Ehdotonta 4x4-kohtaisille kattavuuksille ovat aina Oberaignerin asiakasdokumentaatioissa olevat tiedot. Tarkasta aina epävarmoissa tapauksissa Oberaignerin asiakasdokumentaatio 4x4-kohtaisille rakenneosille ja määräyksille.

9. TAKUU

Oberaigner Automotive GmbH ei vastaa minkäänlaisista henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka johtuvat edellä mainittujen kohtien huomiotta jättämisestä. Oberaigner Automotive GmbH:n toimitus- ja myyntiehdot ovat voimassa kulloinkin käytettävien ehdoin.

10. JULKAISUTIEDOT

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Puhelin: +49 38454 3290-0
Sähköposti: cs@oberaigner.com

Lisätietoja Oberaigner-ajoneuvoista ja Oberaignerista saat internetistä sivulta:
www.oberaigner.com

SAP-numero: 10008642

Tarkastusnro: ZGS 008



OBERAIGNER

BIENVENUE DANS LE MONDE OBERAIGNER !

Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation et vous familiariser avec votre véhicule avant votre premier déplacement. Pour votre propre sécurité et pour une utilisation prolongée du véhicule, suivez les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel d'utilisation. Le non-respect de cette disposition peut entraîner des blessures corporelles et des dommages sur le véhicule.

L'équipement ou la désignation de produit de votre véhicule diffèrent selon la variante et l'ordre. Les illustrations de ces instructions de service montrent un véhicule avec conduite à gauche. Sur les véhicules avec conduite à droite, la disposition des pièces et des éléments de commande du véhicule varie en conséquence. Oberaigner adapte en permanence ses véhicules aux dernières évolutions de la technique. Par conséquent, Oberaigner se réserve le droit d'apporter des modifications à l'équipement et à la technologie. C'est pourquoi, dans certains cas, la description peut différer de celle de votre véhicule. Ayez toujours ces documents avec vous dans le véhicule. Si vous vendez le véhicule, remettez ces documents au nouveau propriétaire.

TABLE DES MATIÈRES

1.	INTRODUCTION	150
1.1	Symboles et abréviations	150
1.2	Mise en garde : utilisation du mode 4x4 et du multiplicateur de rapports	151
2.	INFORMATIONS CONCERNANT LE VÉHICULE	152
3.	MODE 4X4	152
3.1	Activation du mode 4x4	153
3.2	Conduite en mode 4x4	154
3.3	Désactivation du mode 4x4 et retour en mode 4x2	155
4.	RÉDUCTEUR DE RAPPORTS DE VITESSES : LOW RANGE	156
4.1	Activation et désactivation du réducteur	156
4.2	Conduite avec réducteur activé	157
5.	NOTES SUR LE FONCTIONNEMENT	157
5.1	Remorquage	157
5.2	Cric hydraulique	157
5.3	Stationnement du véhicule	157
5.4	Affichage du niveau de carburant	158
5.5	Dispositif d'attelage	158
5.6	Chaînes à neige	158
5.7	Systèmes d'aide à la conduite	159
6.	FUSIBLES	159
7.	DIAGNOSTIC, PIÈCES DE RECHANGE, MAINTENANCE ET RÉPARATION	160
8.	IDENTIFICATION DU PRODUIT	161
8.1	Plaque constructeur avec numéro de modification	161
8.2	Autocollant 4x4-specific	162
9.	RESPONSABILITÉ	163
10.	MENTIONS LÉGALES	163

1. INTRODUCTION

Cette notice est un complément à la notice d'utilisation générale du véhicule. Elle rajoute les informations liées à l'adaptation du véhicule faite par Oberaigner : transmission 4x4 et réducteur de rapports de vitesses. Conservez soigneusement ce complément d'informations avec le manuel d'utilisation générale dans votre véhicule.

1.1 Symboles et abréviations



Informations sur des dommages matériels qui entraînent des dommages sur votre véhicule.



Conseils utiles ou informations complémentaires pouvant vous être utiles.



Avertissements, attirent l'attention sur les risques en liaison avec la transmission intégrale Oberaigner et la mise à l'arrêt du véhicule.

1. INTRODUCTION

1.2 Mise en garde : utilisation du mode 4x4 et du demultiplicateur de rapports



Bien qu'équipé d'une transmission 4x4, le véhicule n'est pas approprié pour faire du franchissement extrême.



Lors de la conduite sur routes carrossées et sèches le mode 4x4 doit rester désactivé ! Les conséquences en cas de non-respect de cette consigne pourraient être : perte de contrôle, notamment dans les virages, dû à une raideur de la direction, et/ou endommagement du véhicule (usure plus importante des pneus et de la transmission).



Lorsque la transmission intégrale est enclenchée, tous les systèmes de régulation du freinage sont désactivés. ESP, ABS et AEBS (système d'assistance de secours / si monté) ne sont pas disponibles. Ainsi, les roues peuvent se bloquer au freinage et le parcours de freinage augmente. Risque d'accident ! C'est pourquoi n'utilisez la transmission intégrale que lorsque vous roulez lentement et que les conditions du sol l'exigent !



Pendant le remorquage du véhicule le mode 4x4 et le réducteur de rapports de vitesses doivent rester désactivés. Dans le cas contraire la boîte de vitesses, la boîte de transfert et les ponts risquent de subir de sérieux dégâts.



Avant de quitter le véhicule assurez-vous toujours d'avoir mis le frein à main.



Sur des pentes de plus de 15 %, sécurisez le véhicule en mettant une cale.

2. INFORMATIONS CONCERNANT LE VÉHICULE

La transmission 4x4 Oberaigner inclut 2 modes de fonctionnement : mode 4x2 (pour routes carrossées et sèches) et mode 4x4 (pour mauvaises routes et hors chemins). En mode 4x2 le véhicule est propulsé par les deux roues arrière. Les systèmes électroniques de freinage sont alors actifs.

Pour une utilisation sur les routes non carrossées il est recommandé de passer en mode 4x4. La boîte de transfert crée alors une connexion mécanique rigide entre les ponts avant et arrière permettant au véhicule d'être propulsé par les 4 roues et bénéficier d'une meilleure traction.

En mode 4x4 les systèmes électroniques de freinage sont désactivés.

Le véhicule avec la transmission 4x4 Oberaigner comprend aussi un réducteur de rapports de vitesses permettant de passer à une gamme basse de rapports. Le réducteur peut être activé aussi bien en mode 4x2 (dans les situations où les manœuvres à vitesse lente sont nécessaires) qu'en mode 4x4 (pour les conditions de terrain plus exigeantes).



Le châssis d'un véhicule équipé de la transmission 4x4 Oberaigner est relevé d'environ 65 mm de plus que le châssis d'un véhicule de série. Ceci doit être pris en compte en cas d'installation ultérieure des équipements soumis aux prescriptions réglementaires, tel que le dispositif d'attelage ou feux supplémentaires.

3. MODE 4X4

En mode 4x4 une liaison rigide entre les trains avant et arrière est créée. Il n'y a pas de différentiel central permettant aux deux trains de tourner à des vitesses différentes.



Le passage en mode 4x4 fait basculer le véhicule dans une situation de conduite particulière.

Entraînant une diminution du confort, l'absence des systèmes électroniques de freinage et l'augmentation du diamètre de braquage. Le mode 4x4 sert à fournir la traction supplémentaire nécessaire dans des situations de conduite difficile. En particulier lors du démarrage en côte et/ou sur sol glissant ou meuble. Une conduite prolongée en mode 4x4 peut engendrer un bruit de moteur plus important. Le mode 4x4 ne doit pas être utilisé de manière permanente.

3. MODE 4X4



Fonction	État
1 Tout-terrain « 4x4 »	Activé
2 Démultiplication « LOW »	Non activé

FR

3.1 Activation du mode 4x4

Le conducteur donne l'ordre d'activation en appuyant sur la touche « 4x4 » du boîtier de commande, placé dans la console centrale.

Le véhicule se met alors d'abord en « mode de passage » en 4x4. Dans le mode de passage le boîtier de commande vérifie en l'espace d'un instant que toutes les conditions de passage en mode 4x4 ont été remplies (vitesse du véhicule, angle de braquage des roues...), puis active le mode 4x4. Le conducteur voit s'afficher sur l'écran du boîtier si certaines conditions pour un passage en 4x4 n'étaient pas remplies.

Le mode 4x4 est activé si les conditions suivantes ont été satisfaites :

- Le moteur est allumé (vitesse de rotation au-dessus de 600 tr/min)
- La vitesse de déplacement du véhicule est inférieure à 25 km/h
- Le volant est quasiment positionné en ligne droite en cas de déplacement à plus de 10 km/h ($\pm 240^\circ$ autorisés pour l'angle de braquage du volant)
- Presqu'aucun patinage des roues (différence de 1 km/h max. autorisée entre les vitesses de roues)

Si en l'espace de 5 secondes les conditions pour l'activation du mode 4x4 n'étaient pas remplies, le passage en mode 4x4 est annulé. Le conducteur peut à tout moment relancer une demande d'activation en appuyant de nouveau sur le bouton « 4x4 ».

3. MODE 4X4

3.2 Conduite en mode 4x4

Dès que la transmission intégrale est enclenchée, le témoin lumineux à côté de la touche s'allume et l'afficheur indique « 4x4: EIN » (« Dém : EN »). Dans l'écran multifonction, les lampes de signalisation signalent la désactivation de l'ESP, de l'ABS et de l'AEBS. La lampe d'avertissement spéciale de l'AEBS, à droite de l'affichage du niveau du réservoir, ne s'allume pas. La zone de texte affiche « Contrôler ABS » et « Contrôler EPS ».



Fonction	État	Symboles
1 Le tableau de bord	Avertissements désactivation ESP, ABS et AEBS	  

En raison de la raideur de la direction et donc d'une manœuvrabilité réduite il n'est pas recommandé de dépasser une vitesse de 50 km/h en mode 4x4. Si la vitesse est supérieure à 50 km/h un signal sonore est émis toutes les 2 secondes et le message indiquant le dépassement de vitesse s'affiche à l'écran.

3. MODE 4X4

3.3 Désactivation du mode 4x4 et retour en mode 4x2

Le mode 4x4 peut à tout moment être désactivé en appuyant sur la touche « 4x4 ».

Dès que le mode 4x4 est désactivé le témoin rouge au niveau de la touche de commande s'éteint. Sur l'écran d'affichage apparaît « 4x4 : ARRÊT », indiquant que l'opération de désactivation est terminée. Le véhicule est alors passé en mode 4x2.



Une fois que la transmission intégrale est désactivée, ESP, ABS et AEBS sont automatiquement réactivés. Afin que les systèmes puissent s'initialiser aussi vite que possible, veillez à ne pas dépasser une vitesse de 20 km/h et évitez des braquages ou freinages brusques. Dès que les lampes de signalisation dans l'écran multifonction s'éteignent, les systèmes de régulation du freinage sont de nouveau entièrement disponibles.



Si le mode 4x4 met du temps à s'activer ou se désactiver voici quelques astuces pour accélérer le processus :

- provoquer un transfert de charge en accélérant puis en freinant rapidement
- braquer et contre-braquer en avançant
- rouler en marche arrière en faisant éventuellement des légers virages puis repasser en marche avant



Tout défaut lors de la désactivation du mode 4x4 est affiché à l'écran du boîtier de commande.

4. RÉDUCTEUR DE RAPPORTS DE VITESSES : LOW RANGE

Le réducteur offre une gamme de rapports de vitesses supplémentaire à la gamme de série, permettant de passer à une gamme basse de rapports. Cela s'avère très utile notamment sur terrains difficiles ou pour les manœuvres nécessitant une vitesse lente.



Fonction	État
1 Tout-terrain « 4x4 »	Non activé
2 Démultiplication « LOW »	Activé



En comparaison à la gamme de rapports de série, en gamme basse les rapports sont démultipliés d'environ 40%, augmentant le couple d'autant.



Le réducteur peut être activé aussi bien en mode 4x2 qu'en mode 4x4 !

4.1 Activation et désactivation du réducteur

Le réducteur s'active et se désactive en appuyant sur la touche de « réduction » (touche présentant une voiture en côte) sur le boîtier de commande, disposé dans la console centrale.

L'appui sur la touche active tout d'abord le « mode de passage » en gamme basse. Le boîtier de commande vérifie alors que toutes les conditions de commutation sont remplies, puis active le réducteur faisant passer les rapports en gamme basse. Le conducteur voit s'afficher sur l'écran du boîtier si certaines conditions pour changement de gamme n'étaient pas remplies.

Afin que le réducteur puisse être activé, les conditions suivantes doivent être remplies :

4. RÉDUCTEUR DE RAPPORTS DE VITESSES : LOW RANGE

- Le moteur est allumé (vitesse de rotation au-dessus de 600 tr/min)
- Le véhicule est à l'arrêt
- La pédale d'embrayage est enfoncée

Si en l'espace de 5 secondes les conditions pour activation du réducteur n'étaient pas remplies, le changement de gamme est annulé. Le conducteur peut à tout moment relancer une demande d'activation en appuyant de nouveau sur le bouton.

Lorsque l'opération d'activation est terminée le témoin rouge au niveau de la touche de commande est allumé et « LOW : MARCHÉ » s'affiche à l'écran. À la désactivation du réducteur « LOW : ARRÊT » apparaît à l'écran et le témoin rouge s'éteint.

4.2 Conduite avec réducteur activé

Le réducteur est activée lorsque le témoin rouge à côté du bouton de commande pour la réduction est allumé en permanence. « LOW: MARCHÉ » apparaît à l'écran.

FR

5. NOTES SUR LE FONCTIONNEMENT

5.1 Remorquage

Pour de plus amples informations relatives au remorquage du véhicule veuillez-vous reporter au manuel d'utilisation générale du véhicule.

5.2 Cric hydraulique

Sur les véhicules équipés de la transmission 4x4, le point d'appui pour le cric hydraulique est placé au niveau de l'essieu avant. Veuillez observer les indications se trouvant sur le cric hydraulique.

5.3 Stationnement du véhicule

Le véhicule ne doit jamais être stationné en pente raide ou en pente sur sol meuble ou ondulé.



Il est préférable de désactiver le mode 4x4 avant de stationner le véhicule, de sorte que lors du prochain démarrage tous les systèmes de contrôle de freinage soient actifs.



Avant de couper le contact assurez-vous que tous les processus d'activation ou de désactivation soient terminés.

5. NOTES SUR LE FONCTIONNEMENT

5.4 Affichage du niveau de carburant

Lorsque le véhicule stationne ou roule en côte il peut arriver que l'affichage du niveau de carburant soit temporairement erroné. En particulier si le niveau de carburant réel est bas. Après un redémarrage sur sol plat le niveau correct s'affichera de nouveau.

5.5 Dispositif d'attelage

En raison de la rehausse de niveau du véhicule à transmission intégrale, un équipement en deuxième monte d'un dispositif d'attelage n'est possible qu'avec un jeu de pièces spécifique 4x4.

5.6 Chaînes à neige

Ne montez que des chaînes à neige appropriées et veillez à ce qu'elles soient installées correctement car, dans le cas contraire, elles peuvent se détacher et endommager des éléments du châssis ou les conduites de frein et les flexibles. Vous pourriez alors perdre le contrôle de votre véhicule, provoquer un accident et vous blesser vous-même ou d'autres personnes.

Dans la mesure du possible, utilisez des chaînes à neige à maillons fins d'une longueur maximale de 15 mm, verrouillage de chaîne compris. Engagez les quatre roues motrices lorsque vous roulez avec des chaînes à neige !

	Qté.	Dimension de pneu	Dimension de jante	Spécification
Essieu avant	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Uniquement autorisé si des chaînes à neige sont montées sur l'essieu arrière
Essieu arrière	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Essieu avant	2	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Uniquement autorisé si des chaînes à neige sont montées sur l'essieu arrière
Essieu arrière	4	195/75R16C	5,5Jx16 ET 117	Chaînes à neige autorisées uniquement sur les roues extérieures

5. NOTES SUR LE FONCTIONNEMENT

5.7 Systèmes d'aide à la conduite

Pour les véhicules à transmission intégrale, les systèmes d'assistance suivants sont définitivement indisponibles :

- Assistant de vent latéral

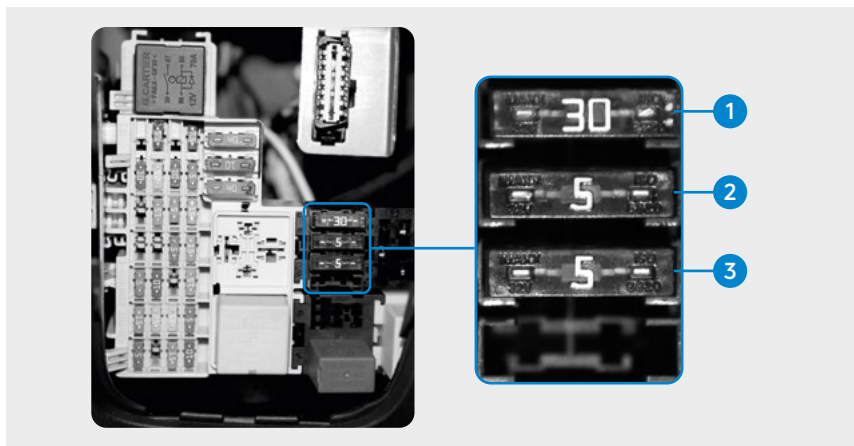
De plus, pour les véhicules à transmission intégrale, selon la configuration du véhicule, les systèmes d'assistance suivants sont définitivement indisponibles :

- Assistant de maintien de voie
- Assistant de feux de route

6. FUSIBLES

FR

Le système électronique du mode 4x4 est sécurisé par trois fusibles supplémentaires. Ces derniers se trouvent dans le coffret à fusibles à l'en-droit indiqué sur l'image ci-dessous. Ils sont disposés comme suit :



Fonction

- | | |
|---|---|
| 1 | Transmission intégrale, moteur : 30 A, cl. 30 |
| 2 | Transmission intégrale, unité de commande : 5 A, cl. 30 |
| 3 | Transmission intégrale, unité de commande : 5 A, cl. 15 |

7. DIAGNOSTIC, PIÈCES DE RECHANGE, MAINTENANCE ET REPARATION



L'huile de la boîte de transfert et du pont avant doit être vidangée lors de la première maintenance, puis tous les 80 000 km. Huiles préconisées :

Pont avant

Huile pour transmissions hypoloïdes – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Boîte de transfert

Huile pour transmissions automatiques – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Indication : La vis de remplissage d'huile sur la boîte de transfert sert uniquement au remplissage et non au contrôle du niveau d'huile !



La documentation concernant les pièces de rechange, notices de maintenance et de réparation est à disposition sur le portail SAV, accessible via le site :

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaignier.com

Une version PDF du manuel d'utilisation est également disponible ici.

À des fins de maintenance le boîtier de contrôle dispose du menu du diagnostic de la transmission bouton noir "M".

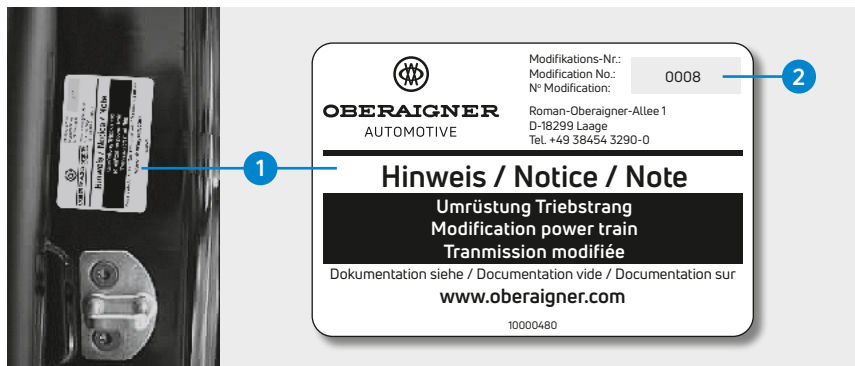
Le menu permet de visualiser la langue du menu, différents signaux, l'état des boîtes de commutation ainsi que les signaux du véhicule, mais aussi des erreurs.

Vous trouverez plus d'informations concernant l'utilisation du menu de diagnostic dans la documentation correspondante à télécharger sur le portail SAV.

8. IDENTIFICATION DU PRODUIT

8.1 Plaque constructeur avec numéro de modification

Les modifications du véhicule faites par Oberaigner sont documentées et marquées sur le véhicule au moyen de la plaque constructeur apposée dans le cadre de la porte côté conducteur. En cas de réclamation il est indispensable de transmettre au service clients Oberaigner le numéro de modification inscrit sur la plaque : voir image ci-dessous.



FR

Fonction

- 1 Autocollant transformation train d'entraînement
- 2 Numéro de modification (collé manuellement)
Par exemple : 0008

8. IDENTIFICATION DU PRODUIT

8.2 Autocollant 4x4-specific

Les pièces et composants portant l'autocollant suivant sont soit des pièces spécifiques à Oberaigner, soit des pièces d'origine modifiées du constructeur du véhicule de base :

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



S'il faut les remplacer, les pièces marquées 4x4-specific et une partie des composants environnants (vis, câbles, petites pièces) doivent être achetées chez Oberaigner → [7. DIAGNOSTIC, PIÈCES DE RECHANGE, MAINTENANCE ET RÉPARATION](#), page 160.

Dans certains cas, on y trouve des numéros de pièces d'origine qui figurent également dans les catalogues de pièces détachées des constructeurs des véhicules de base et peuvent être commandés auprès de ces derniers. Les spécifications de la documentation client Oberaigner sont toujours déterminantes pour les étendues spécifiques aux 4x4. En cas de doute, consultez toujours la documentation client Oberaigner concernant les composants et spécifications spécifiques aux 4x4.

9. RESPONSABILITÉ

Oberaigner Automotive GmbH décline toute responsabilité de quelque nature qu'elle soit pour les dégâts personnels et matériels causés par le non respect des points cités dans le présent manuel d'utilisation. Ils s'appliquent aux conditions de livraison et de vente de la Oberaigner Automotive GmbH dans leur version en vigueur.

10. MENTIONS LÉGALES

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
ALLEMAGNE
Téléphone : +49 38454 3290-0
Courriel: cs@oberaigner.com

FR

De plus amples informations sur les véhicules Oberaigner et sur Oberaigner sont disponibles sur Internet à l'adresse suivante : www.oberaigner.com

SAP Numéro: 10008642

Révision Numéro: ZGS 008



OBERAIGNER

DOBRO DOŠLI U SVIJET OBERAIGNERA!

Pomno pročitajte ove upute za uporabu pa se prije prve vožnje upoznajte sa svojim vozilom. Radi vlastite sigurnosti i duljeg vijeka trajanja vozila pridržavajte se uputa i upozorenja iz ovih uputa za uporabu. Nepridržavanje može uzrokovati ozljede i oštećenja na vozilu.

Ovisno o opremi i tehnologiji, naziv opreme ili proizvoda vašeg vozila može se razlikovati. Ilustracije u ovom uputu za uporabu vozilo s lijevim upravljačem. Kod vozila s desnom rukom, položaj dijelova i komandi razlikuje se u skladu s tim.

Oberaigner svoja vozila neprestano prilagođava najnovijem stanju tehnike. Oberaigner stoga pridržava pravo na izmjene opreme i tehnike. Zbog toga opis u nekim slučajevima može odstupati od vašeg vozila. Ovu dokumentaciju uvijek imajte u vozilu. U slučaju prodaje vozila novom vlasniku predajte ovu dokumentaciju.

1.	UVOD	166
1.1	Simboli i kratice	166
1.2	Upozorenje na korištenje pogona na sve kotače i redukcije prijenosnika	167
2.	INFORMACIJE O VOZILU	168
3.	POGON NA SVE KOTAČE	168
3.1	Aktiviranje pogona na sve kotače	169
3.2	Vožnja s uključenim pogonom na sve kotače	170
3.3	Isključivanje pogona na sve kotače	171
4.	REDUKTOR PRIJENOSNIKA LOW RANGE	172
4.1	Uključivanje i isključivanje redukcije prijenosnika	172
4.2	Vozni pogon s uključenom redukcijom	173
5.	OZNAKE VOZILA	173
5.1	Vuča	173
5.2	Autodizalica	173
5.3	Zaustavljanje vozila	173
5.4	Prikaz razine goriva u spremniku	174
5.5	Spojka prikolice	174
5.6	Lanci za snijeg	174
5.7	Sustavi pomoći vozaču	175
6.	OSIGURAČ	175
7.	DIJAGNOSTIKA, ZAMJENSKI DIJELOVI, ODRŽAVANJE I POPRAVKI	176
8.	OZNAKA	177
8.1	Naljepnica s modifikacijskim brojem	177
8.2	Naljepnica 4x4-specific	178
9.	ODGOVORNOST	179
10.	IMPRESSUM	179

1. UVOD

Ovaj priručnik je dodatak originalnom priručniku vozila i sadrži sustave Oberaigner: pogon na sve kotače i razinu redukcije. Ovaj dodatak čuvajte zajedno s priručnikom unutar vozila.

1.1 Simboli i kratice



Napomena o materijalnoj šteti koja može uzrokovati oštećenja na vašem vozilu.



Korisne napomene ili druge informacije koje vam mogu koristiti.



Upozorenja ukazuju na opasnosti povezane sa Oberaigner sustavom pogona na sve kotače i zaustavljanjem vozila.

1. UVOD

1.2 Upozorenje na korištenje pogona na sve kotače i redukcije prijenosnika



Radi se o trakcijskom pogonu sve kotače koji pospješuje vožnju u određenim prilikama – za zahtjevne terenske vožnje ili vožnje izvan ceste vozilo nije prikladno.



Kod vožnje na čvrstoj, stabilnoj podlozi pogon na sve kotače mora se isključiti (posebno paziti kod vožnje u krivini). Posljedične štete zanemarivanja bile bi naprezanja pogonske grupe, kutno pomicanje upravljača, povećano trošenje guma i povećano trošenje cjelokupnog pogonskog sklopa.



Kod aktiviranog pogona na sve kotače isključeni su svi sustavi za regulaciju kočenja. ESP, ABS i AEBS (sustav pomoći pri naglom kočenju / ako je ugrađen) nisu dostupni. Tako može doći do blokade kotača prilikom kočenja i produljenja staze kočenja. Postoji opasnost od nezgode! Stoga koristite pogon na sve kotače samo kod spore vožnje i samo kada to zahtijevaju uvjeti na tlu!



Prije vuče treba osigurati da se ne aktivira ni pogon na sve kotače ni redukcija, jer bi u protivnom moglo doći do oštećenja glavnog i razdjelnog prijenosnika ili osovina.



Vozilo uvijek ostavljajte s povučenom ručnom kočnicom.



Na terenu nagiba preko 15% vozilo se mora osigurati klinom za kotače.

2. INFORMACIJE O VOZILU

Oberaigner pogon na sve kotače obuhvaća dva načina rada, pogona na cesti i pogon na sva četiri kotača. U normalnom pogonu na cesti vozilo odgovara modelu s tvorničkim stražnjim pogonom.

Za primjenu izvan ceste preporučuje se uključivanje pogona na sve kotače. U pogonu na sve kotače pogone se sva 4 kotača, čime se postiže bolja trakcija. U ovom stanju vozilo je uzdužno blokirano i nema izjednačavanja broja okretaja između prednje i stražnje osovine. Vozilo također ima reduktor prijenosnika.

On se može uključiti u 4x2 i 4x4 pogonu



Kod pregradnje na pogon na sve kotače podvozje se podiže za 65 mm. Posebno za kasnije ugradnje koje zahtijevaju odobrenje - npr. ovjesne komponente ili dodatni reflektori - treba provjeriti pridržavanje propisa.

3. POGON NA SVE KOTAČE

U pogonu na sve kotače pogon prednje osovine povezuje se fiksno u pogonski sklop. U pogonu na sve kotače stoga ne dolazi do izjednačenja između prednje i stražnje osovine.



Primjena vozila s pogonom na sve kotače je posebno vozno stanje, koje ograničava udobnost, posebice u pogledu dostupnosti regulacijskih sustava kočenja i njihovog ponovnog aktiviranja.

Pogon na sve kotače mora generirati potrebnu dodatnu trakciju u posebnim situacijama vožnje, posebice kod vožnje na uzbrdici i/ili glatkoj ili neučvršćenoj podlozi. Ovaj sustav je kratkotrajna podrška vozaču i nije prikladan za stalnu primjenu u vožnji. Kod duljih vožnji u modusu 4x4 može doći do snažnije buke motora. Blokirani pogonski sklop u pogonu na sve kotače povećava krug okretanja vozila.

3. POGON NA SVE KOTAČE



Funkcija		Status
1	Svi kotači „4x4“	Aktivirano
2	Redukcija „LOW“	Neaktivirano

HR

3.1 Aktiviranje pogona na sve kotače

Aktiviranje se provodi preko upravljačke ploče na središnjoj konzoli pritiskom tipke pogona na sve kotače („4x4“).

Pritiskom tipke aktivira se pogon za odabir aktiviranja pogona na sve kotače. Unutar sljedećih 5 sekundi upravljački uređaj provjerava jesu li ispunjeni svi uvjeti uključivanja i potom omogućuje aktiviranje pogona na sve kotače. Neispunjeni uvjeti bit će prikazani vozaču na zaslonu.

Pogon na sve kotače aktivira se u sljedećim uvjetima:

- motor je pokrenut (broj okretaja preko 600 okr/min)
- brzina vožnje je ispod 25 km/h
- Upravljač je gotovo u položaju ravno ispred sebe pri vožnji brzinom većom od 10 km/h (dopušteni kut okretanja kola upravljača je $\pm 240^\circ$)
- Praćenje klizanja kotača gotovo da ne postoji (dopuštena je razlika od najviše 1 km/h između brzina kotača)

Ako se nakon 5 sekundi ne ispune uvjeti za uključivanje, odabir opcije se resetira. Vozač može u svakom trenutku ponovno aktivirati sustav.




Tijekom aktiviranja sustava 4x4 na zaslonu je prikazano „4x4: Shifting on“. Nakon uspješnog završetka prikazano je „4x4: ON“.

3. POGON NA SVE KOTAČE

3.2 Vožnja s uključenim pogonom na sve kotače

Čim se aktivira pogon na sve kotače, svijetli kontrolna lampica pored upravljačke tipke uz dodatni prikaz na zaslonu „4x4: ON“. Na kombiniranom instrumentu upozorne lampice ukazuju na isključene sustave ESP, ABS i AEBS. Posebno lampica upozorenja AEBS, desno od pokazivača razine spremnika, ne svijetli. U području tekstualne poruke pojavljuju se napomene „CHECK ABS“ i „CHECK ESP“.



Funkcija	Status	Simboli
1 Kombinirani instrument	Upozorenja za deaktiviranje sustava ESP, ABS i AEBS	  

Pri brzini većoj od 50 km/h oglašava se kratki zvučni signal u razmaku od 2 sekunde. Dodatna poruka zaslona zahtijeva od vozača da smanji brzinu.

3. POGON NA SVE KOTAČE

3.3 Isključivanje pogona na sve kotače

Pogon na sve kotače može se isključiti u svakom trenutku pritiskom upravljačke tipke „4x4“. Tijekom prebacivanja na upravljačkoj ploči je prikazano „4x4: Shifting off“. Čim crvena kontrolna lampica uz upravljačku tipku „4x4“ prestane svijetliti i na zaslonu se prikaže tekst „4x4: OFF“, postupak je završen i vozilo se nalazi u pogonu 4x2.



Nakon isključivanja pogona na sve kotače, ESP, ABS i AEBS automatski će se ponovno aktivirati. Kako bi se sustavi što prije inicijalizirali, brzina bi trebala biti ispod 20 km/h i moraju se izbjegavati nagli pokreti upravljačem i kočni manevri. Čim prestanu svijetliti lampice upozorenja na kombiniranom instrumentu, regulacijski sustavi kočenja ponovno će biti dostupni u punoj mjeri.



Ako se pogon na sve kotače ne može uključiti ili isključiti, sljedeće opcije mogu ubrzati prebacivanje:

- izvršite promjenu opterećenja (pokrenite vozilo i zakočite)
- vozite u manjem zavoju
- stanite, nakratko stavite mjenjač u stupanj prijenosa za vožnju unatrag i krenite, po mogućnosti vozite u manjoj krivini i zatim ponovno krenite naprijed



Greške kod prebacivanja pogona na sve kotače prikazane su na zaslonu upravljačke ploče u središnjoj konzoli.

4. REDUKTOR PRIJENOSNIKA LOW RANGE

Reduktor prijenosnika pomaže pri vožnji na zahtjevnoj podlozi. Postoje dvije vrste pogona. Pogon na cesti i redukcija za posebno spore vožnje ili pogon na velikim uzbrdicama.



Funkcija	Status
1 Svi kotači „4x4“	Neaktivirano
2 Redukcija „LOW“	Aktivirano



U odnosu na vozni položaj na cesti, prijenosni omjer motora na kotače smanjuje se za približno 40%. To znatno povećava pogonski moment.



Redukcija se može uključiti u 4x2 i 4x4 pogonu.

4.1 Uključivanje i isključivanje redukcije prijenosnika

Uključivanje i isključivanje se provodi preko upravljačke ploče na središnjoj konzoli pritiskom tipke za redukciju („LOW“). Pritiskom tipke aktivira se pogon za odabir uključivanja i isključivanja redukcije. Unutar sljedećih 5 sekundi upravljački uređaj provjerava jesu li ispunjeni svi uvjeti uključivanja i potom omogućuje uključivanje i isključivanje redukcije. Neispunjeni uvjeti bit će prikazani vozaču na zaslonu.

Za uključivanje i isključivanje redukcije prijenosnika moraju se poštivati ovi uvjeti:

- motor je pokrenut (broj okretaja preko 600 okr/min)
- vozilo stoji
- papučica spojke pritisnuta

4. REDUKTOR PRIJENOSNIKA LOW RANGE

Ako se nakon 5 sekundi ne ispune uvjeti za uključivanje i isključivanje, odabir opcije se resetira. Vozač može u svakom trenutku ponovno aktivirati sustav.

Tijekom uključivanja i isključivanja funkcije „LOW“, na zaslonu je prikazano „LOW: Shifting on“ ili „LOW: Shifting off“. Nakon uspješnog završetka prikazano je „LOW: ON“ ili „LOW: OFF“.

4.2 Vozni pogon s uključenom redukcijom

Reduktor prijenosnika je uključen kada crvena kontrolna lampica uz upravljačku tipku redukcije stalno svijetli. Na zaslonu upravljačke ploče prikazano je „LOW: ON“.

5. OZNAKE VOZILA

5.1 Vuča

Dodatne upute za vuču vozila navedene su u Priručniku.

5.2 Autodizalica

Za vozila s pogonom na četiri kotača početna točka za hidrauličnu dizalicu montirana je na prednju osovinu na novom mjestu. Slijedite upute na dizalici!

5.3 Zaustavljanje vozila

Kod terenske vožnje vozilo se ne smije ostavljati na velikim nizbrdicama ili nizbrdicama s neravnom ili nestabilnom podlogom.



Pogon na sve kotače treba isključiti prije zaustavljanja vozila kako bi kod novog pokretanja bili aktivni svi regulacijski sustavi kočenja.



Pobrinite se da su prije isključivanja vozila izvršeni svi koraci mjenjača.

5. OZNAKE VOZILA

5.4 Prikaz razine goriva u spremniku

Na velikim uzbrdicama može, posebice kod niske razine goriva u spremniku, doći do greške na indikatoru količine goriva. Nakon novog paljenja i pokretanja na ravnom terenu razina goriva ponovno će se pravilno pokazivati.

5.5 Spojka prikolice

Opremanje spojkom motora moguće je zahvaljujući podizanja razine vozila s pogonom na sva četiri kotača samo uz poseban set dijelova za sustav 4x4.

5.6 Lanci za snijeg

Montirajte samo prikladne lance za snijeg i pazite na ispravan dosjed jer se lanci u suprotnom mogu otpustiti i uzrokovati oštećenja na dijelovima vozila ili kočnim vodovima i crijevima. Tako možete izgubiti kontrolu nad vozilom, uzrokovati nesreću ili ozlijediti sami sebe ili druge.

Po mogućnosti upotrebljavajte lance za snijeg sitnih karika koji s bravom strše maks. 15 mm. Uključite pogon na sve kotače kada vozite s lancima za snijeg!

	Broj	Dimenzija gume	Dimenzija naplatka	Pravilo
Prednja osovina	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Dopušteno samo ako su na stražnju osovину montirani lanci za snijeg
Stražnja osovina	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Prednja osovina	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Dopušteno samo ako su na stražnju osovину montirani lanci za snijeg
Stražnja osovina	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Lanci za snijeg dopušteni samo na vanjskim kotačima

5. OZNAKE VOZILA

5.7 Sustavi pomoći vozaču

Za vozila s pogonom na sva četiri kotača, sljedeći sustavi pomoći trenutno nisu dostupni:

- Pomoćnik bočnog vjetra

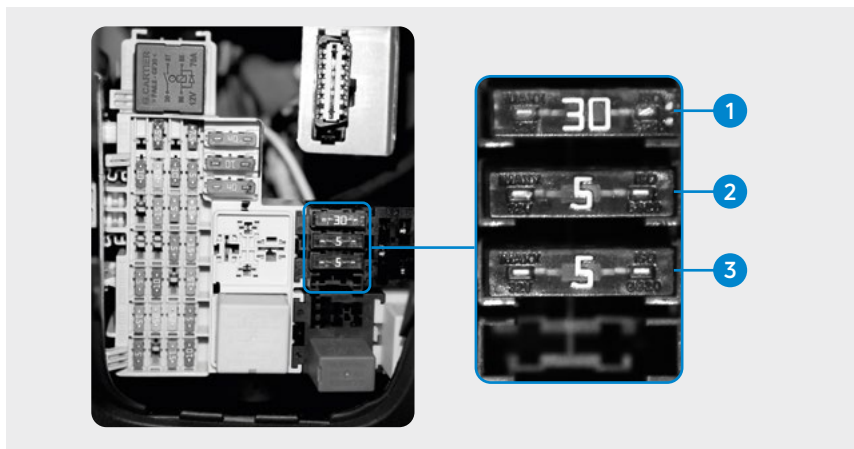
Također, u vozilima s pogonom na sva četiri kotača, ovisno o konfiguraciji vozila, sljedeći sustavi pomoći trenutno nisu dostupni:

- Pomoćnik za kontrolu trake
- Pomoćnik za duga svjetla

6. OSIGURAČ

Pogon na sve kotače ima tri dodatna osigurača. Ona se nalaze u kutiji za osigurače u dodatnom sigurnosnom postolju.

HR



Funkcija

- | | |
|---|---|
| 1 | Pogon na sve kotače, motor: 30 A, klasa 30 |
| 2 | Pogon na sve kotače, upravljač: 5 A, klasa 30 |
| 3 | Pogon na sve kotače, upravljač: 5 A, klasa 15 |

7. DIJAGNOSTIKA, ZAMJENSKI DIJELOVI, ODRŽAVANJE I POPRAVKI



Ulje razdjelnog prijenosnika i pogona prednje osovine treba mijenjati kod prvog servisiranja i zatim nakon svakih 80.000 km.

Pogon na prednju osovinu

Hipoidno ulje mjenjača – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Razdjelni prijenosnik

Ulje za automatske mjenjače – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Napomena: Vijak za ulijevanje ulja na razdjelnom prijenosniku služi za punjenje, a ne provjeru razine ulja!



Dokumentacija zamjenskih dijelova, upute za održavanje, upute za popravke i intervali navedeni su na:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

u zaštićenom dijelu.

Također možete preuzeti PDF-verziju Priručnika.

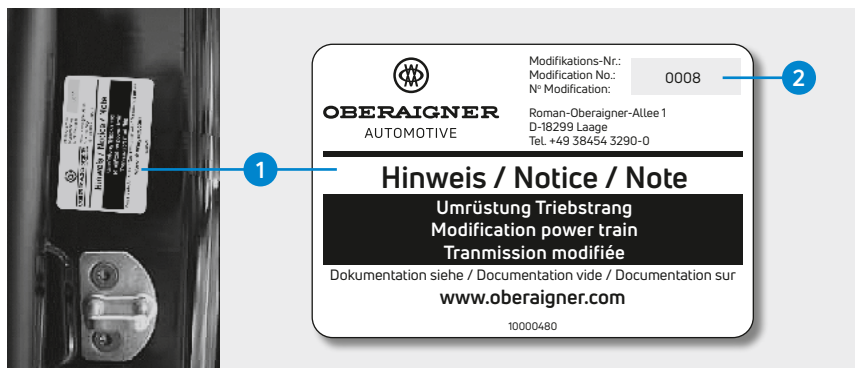
Za održavanje i dijagnostiku Oberaigner upravljački uređaj opremljen je dijagnostičkim izbornikom. U izborniku se može odabrati jezik izbornika, pregledati pojedinačne signale, status sklopki i signale vozila, kao i greške.

Više informacija o dijagnostičkom sustavu i dijagnostičkim funkcijama navedeno je u Oberaigner dokumentaciji zamjenskih dijelova.

8. OZNAKA

8.1 Naljepnica s modifikacijskim brojem

Pregradnja vozila preko tvrtke Oberaigner evidentira se naljepnicom na B-stupu pored sjedala vozača. U slučaju reklamacije, navedite broj podvozja vozila i modifikacijski broj Službi za korisnike tvrtke Oberaigner.



Funkcija

- 1 Naljepnica, modificiran pogonski sklop
- 2 Br. modifikacije (zalijepite ručno)
na primjer: 0008

8. OZNAKA

8.2 Naljepnica 4x4-specific

Dijelovi i komponente koji su označeni sljedećom naljepnicom specifični su dijelovi proizvođača Oberaigner ili izmijenjeni originalni dijelovi proizvođača osnovnog vozila:



U slučaju zamjene dijelove označene kao 4x4-specific i dijelom njihove susjedne dijelove (vijke, vodove, sitne dijelove) valja nabaviti kod proizvođača Oberaigner → [7. DIJAGNOSTIKA, ZAMJENSKI DIJELOVI, ODRŽAVANJE I POPRAVKI, stranica 176](#).

Ondje se dijelom nalaze brojevi originalnih dijelova koji se nalaze i u katalozima rezervnih dijelova proizvođača osnovnog vozila i koji se ondje mogu nabaviti. Za specifičan sadržaj isporuke modela 4x4 uvijek su mjerodavni podatci iz dokumentacije za kupce proizvođača Oberaigner.

U slučaju nedoumice oko specifičnih dijelova i pravila za 4x4 uvijek provjerite dokumentaciju za kupce proizvođača Oberaigner.

9. ODGOVORNOST

Tvrtka Oberaigner Automotive GmbH ne preuzima odgovornost za ozljede ili materijalnu štetu koje nastanu zbog zanemarivanja navedenih uputa. Na snazi su aktualni uvjeti isporuke i prodaje tvrtke Oberaigner Automotive GmbH.

10. IMPRESSUM

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefon: +49 38454 3290-0
E-Mail: cs@oberaigner.com

Više informacija o Oberaigner vozilima i uslugama Oberaigner saznajte na internetskoj stranici: www.oberaigner.com

SAP br.: 10008642

Revizija br.: ZGS 008

HR



OBERAIGNER

ÜDVÖZÖLJÜK AZ OBERAIGNER VILÁGÁBAN!

Olvassa el figyelmesen az alábbi üzemeltetési kézikönyvet, és az első használat előtt ismerkedjen meg a gépjárművel. A saját biztonsága és a gépjármű hosszú ideig tartó működése érdekében tartsa be a jelen használati útmutató útmutatásait és figyelmeztetéseit. Az utasítások figyelmen kívül hagyása személyi sérüléshez és a gépjármű károsodásához vezethet.

A felszereléstől és a technológiától függően a jármű felszerelésének vagy termékének neve eltérő lehet. A kezelési kézikönyv illusztrációi egy bal oldali járművet mutatnak. Jobbkormányos járművek esetében az alkatrészek és a kezelőszervek elhelyezkedése ennek megfelelően eltér.

Az Oberaigner folyamatosan a technika legújabb állásához igazítja a gépjárműveit. Az Oberaigner fenntartja a felszereltséggel és a műszaki állapottal kapcsolatos módosítások jogát. Ezért egyes esetekben a járműve leírása eltérő lehet. Ezeket a dokumentumokat tartsa mindig a gépjárműben. A jármű értékesítésekor adja át ezeket a dokumentumokat az új tulajdonosnak.

TARTALOMJEGYZÉK

1.	BEVEZETÉS	182
1.1	Szimbólumok és rövidítések	182
1.2	Az összkérékhajtásra és fordulatszám csökkentő egységre vonatkozó figyelmeztetések	183
2.	GÉPJÁRMŰRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK	184
3.	ÖSSZKERÉKHAJTÁS ÜZEMMÓD	184
3.1	Összkérékhajtás bekapcsolása	185
3.2	Összkérékhajtás üzemmódban történő vezetés	186
3.3	Összkérékhajtás kikapcsolása	187
4.	FELEZŐS FORDULATSZÁMCSCSÖKKENTŐ ÁTTÉTEL (LOW RANGE)	188
4.1	A fordulatszámcsökkentő áttétel be- és kikapcsolása	188
4.2	Fordulatszámcsökkentő üzemmódban történő vezetés	189
5.	ÜZEMELTETÉSI TUDNIVALÓK	189
5.1	Vontatás	189
5.2	Autóemelő	189
5.3	A jármű parkolása	189
5.4	Üzemanyagszint-mérő	190
5.5	Utánfutó tengelykapcsoló	190
5.6	Hólánckok	190
5.7	A járművezetői segítségnyújtási rendszerek	191
6.	BIZTOSÍTÉKOK	191
7.	HIBAFELDERÍTÉS PÓTALKATRÉSZEK, KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS	192
8.	CÍMKÉZÉS	193
8.1	Módosítási szám címkéje	193
8.2	4x4-specific öntapadás címke	194
9.	FELELŐSSÉGVÁLLALÁS	195
10.	IMPRESSZUM	195

1. BEVEZETÉS

Ez a Kézikönyv a gépjármű eredeti Üzemeltetési Kézikönyvének kiegészítése és az Oberaigner felhasználási területének leírását foglalja magában: Összkerékajítás és fordulatszámcsökkentő. Jelen Kiegészítést tartsa a gépjárműben az eredeti Üzemeltetési Kézikönyvvel együtt.

1.1 Szimbólumok és rövidítések



Anyagi károkra vonatkozó figyelmeztetések, amelyek felhívják a tulajdonos figyelmét a gépjármű károsodásának kockázataira.



Hasznos tanácsok és a további információk segítségére lehetnek különböző helyzetekben.



Figyelmeztetések az Oberaigner technika szerinti összkerékajítással és a gépjármű leállításával kapcsolatos kockázatokra.

1. BEVEZETÉS

1.2 Az összkerékajátásra és fordulatszám csökkentő egységre vonatkozó figyelmeztetések



Ez az összkerékajátású meghajtórendszer bizonyos vezetési helyzetekben plusz meghajtást biztosít - a gépjármű nem alkalmas nagy megterhelésű terepjárásra vagy offroad felhasználásra.



Amikor a járművet szilárd és nem-csúszós felületen használja, az összkerékajátást nem kell üzembe hozni (ez különösen erőteljesen kanyargós utak esetén érvényes). Az összkerékajátási üzemmód korlátozására vonatkozó ezen utasítás be-nem-tartása a hajtáslánc túlfeszüléséhez, egyenetlen kormánymozgáshoz, az abroncsok fokozott kopásához, illetve ez egész meghajtórendszer fokozott kopásához vezethet.



Amikor az összkerékajátás működésben van, a fékrendszer lekapcsol. Az ESP, az ABS és az AEBS (vérszék-asszisztens rendszer/amennyiben be van építve) nem áll rendelkezésre. Ily módon a kerekek fékezéssel blokkolhatók és a féktávolság megnövekszik. Balesetveszély áll fenn! Épp ezért az összkerékajátást kizárólag alacsony sebességen használja, illetve csak akkor, ha a vezetési viszonyok ezt megkövetelik!



Vontatáskor bizonyosodjon meg, hogy úgy az összkerékajátás, mint a fordulatszámcsökkentő le vannak kapcsolva, ellenkező esetben károsodás érheti a sebességváltót, az osztóművet, illetve a tengelyeket.



A jármű parkolásakor mindig nyomja le a kéziféket.



A 15%-ot meghaladó emelkedőkön és lejtőkön a gépjárművet kerékkormányzó ékkel kell rögzíteni.

2. GÉPJÁRMŰRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Az Oberaigner összkerékajátás két üzemmódot tesz lehetővé, az utcai üzemmódbeli vezetést és az összkerékajátású módot. Normális utcai üzemmódban a gépjármű megfelel a hátsókerék-megajátású gyári modelleknek.

Olyan alkalmakkor, mikor a vezetés nem utcai viszonyok közt, hanem terepen történik, ajánlatos bekapcsolni az összkerékajátást. Az összkerékajátású üzemmódban mind a 4 kerék a megajátóra van kapcsolva, ami által megvalósul a megajátási erő növekedése. Ebben az üzemmódban a jármű tengelyközi differenciálműve le van kapcsolva, ami azt jelenti, hogy az elülső és a hátsó tengelyek közt nincs fordulatszám-kiegyenlítés. Ezenfelül a gépjármű fel van szerelve fordulatszámcsökkentővel is.

Ez úgy a 4x2-es, mint a 4x4-es üzemmódban egyaránt használható.



Az összkerékajátású üzemmódra történő átkapcsolással az alváz 65mm-el megemelkedik. Ellenőrizni kell, hogy a jármű felszereltsége megfelel az érvényben lévő jogi normáknak, különös tekintettel az utólag beépített elemekre, mint a vontatóhorog vagy a kiegészítő lámpák.

3. ÖSSZKERÉKAJÁTÁS ÜZEMMÓD

Az összkerékajátás üzemmódban az elülső tengely mereven a ajátásláncba van integrálva. Épp ezért ebben az üzemmódban a hátsó és az elülső tengelyek közt nincs fordulatszám-kiegyenlítés.



A jármű összkerékajátás-üzemmódban történő használata egy különleges üzemmód használatát jelenti, mely komfort-korlátozással jár, különös tekintettel a fékrendszer használatára, illetve ennek újbóli aktiválására.

Az összkerékajátást olyan különleges utazási körülmények közt használatra tervezték, melyek nagyobb megajátóerőt tesznek szükségessé, mint például hegymenetkor, és/vagy sima vagy burkolatlan felületeken. Rendeltetése szerint ez az üzemmód rövid ideig használható, vezetéskor nem alkalmas huzamos ideig történő felhasználásra. A 4x4-es üzemmódban történő hosszabb utak esetén nagyobb motorzaj is felléphet. Mivel a ajátáslánc zárolva van, összkerékajátás-üzemmódban a jármű fordulóköre megnövekszik.

3. ÖSSZKERÉKHAJTÁS ÜZEMMÓD



Funkció	Állapot
1 „4x4” összkerékajtás	Aktíválva
2 „LOW” fordulatszámcsökkentő áttétel	Nincs aktiválva

3.1 Összkerékajtás bekapcsolása

Az összkerékajtás bekapcsolása a műszerfal központi konzolján található összkerékajtás-gomb megnyomásával történik („4x4”).

A gomb megnyomásával megtörténik az összkerékajtás üzemmód előválasztása. A következő 5 másodpercen belül a vezérlő leellenőrzi, hogy adottak-e a feltételek az átváltásra, majd bekapcsolja az összkerékajtást. A kijelzőn megjelennek az átváltáshoz szükséges feltételek a vezető számára, amelyek nem teljesülnek.

Az összkerékajtás a következő feltételek közt aktiválódik:

- A motor működésben van (a fordulatszám 600 F/P fölött van)
- Az utazási sebesség kisebb mint 25 km/h
- A kormánykerék közel 10 km/h-nál nagyobb sebességgel vezet egyenesen előre (a megengedett kormánykerék forgási szöge $\pm 240^\circ$)
- Szinte nincs észlelhető kerékcsúszás (a kerék sebessége közötti eltérés legfeljebb 1 km/h)

Amennyiben az összkerékajtásra történő átkapcsolás feltételei 5 másodperc alatt nem teljesülnek, a rendszer az előválasztásra ugrik vissza. A felhasználó bármikor kezdeményezheti az üzemmód újbóli megváltoztatását.




Amennyiben a 4x4 üzemmód aktiválásra kerül, a kijelzőn a következő felirat jelenik meg: „4x4: Shifting on”. A sikeres átkapcsolást követően a kijelzőn a „4x4: ON” felirat jelenik meg.

3. ÖSSZKERÉKHAJTÁS ÜZEMMÓD

3.2 Összkerékajítás üzemmódban történő vezetés

Miután az összkerékajítás üzemmód aktiválódott, felkapcsol a gomb melletti ellenőrző lámpa, és a kijelzőn a következő felirat lesz látható: „4x4: ON”. A kombinált műszerfalnál kigyulladnak az ESP, az ABS és a AEBS funkciók lekapcsolását jelző figyelmeztető lámpák. Az üzemanyagszint-mérőtől jobbra található az AEBS speciális figyelmeztető lámpája, amely nem gyullad ki. A szövegkijelzőn megjelennek a „CHECK ABS” és a „CHECK ESP” feliratok.



Funkció	Állapot	Szimbólum
1 Kombinált műszerfal	Figyelemfelhívás, ESP, ABS és AEBS dezaktiválása	  

50 km/óra fölötti sebességnél 2 másodpercenként sípoló hang hallatszik. Egy kiegészítő írásos üzenet arra kéri a jármű vezetőjét, hogy lassítson.

3. ÖSSZKERÉKHAJTÁS ÜZEMMÓD

3.3 Összkerékhajtás kikapcsolása

Az összkerékhajtás funkció bármikor lekapcsolható a „4x4” gomb megnyomásával.

A kikapcsolás ideje alatt a következő felirat jelenik meg: „4x4: Shifting off”. Miután a piros ellenőrző lámpa kikapcsolt és a kijelzőn megjelent a „4x4: OFF” felirat, az átkapcsolás megtörtént és a jármű 4x2 üzemmódra váltott át.



Az összkerékhajtás üzemmódból történő kilépés után az ESP, az ABS és az AEBS automatikusan újraaktiválódik. Annak érdekében, hogy a rendszer mielőbb inicializálódjon, a sebesség nem haladhatja meg a 20 km/h-t és kerülni kell az erőteljes kanyarodást és fékezést. Amint a kombinált műszerfalon kihszanak a figyelmeztető lámpák, a fékszabályozó rendszerek ismét teljes mértékben rendelkezésre állnak.



Amennyiben az összkerékhajtás nem kapcsolható ki, illetve be, az átkapcsolás a következő módon gyorsítható fel:

- Terhelés megváltoztatása (elindulás, fékezés)
- Vezetés enyhe kanyarban
- Álljon meg, röviden tegye hátrameneti fokozatba és kezdjen el vezetni, vezessen enyhe kanyarban, ha szükséges, majd ismét előmenetben



Az összkerékhajtás aktiválása során előforduló hibák a középkonzol kezelőpanelén jelennek meg.

4. FELEZŐS FORDULATSZÁMCSÖKKENTŐ ÁTTÉTEL (LOW RANGE)

A fordulatszámcsökkentő áttétel nehéz körülmények közötti vezetésnél alkalmazható. 2 üzemmód adott. Utcai üzemmód és fordulatszámcsökkentő áttétel a nagyon lassú vezetéshez, vagy nagy emelkedőkön való működtetés.



Funkció	Állapot
1 „4x4” összkerekhajtás	Nincs aktiválva
2 „LOW” fordulatszámcsökkentő áttétel	Aktiválva



Az utcai üzemmódhoz képest a sebességváltó áttétele a motor és a kerekek között mintegy 40%-kal kisebb. A hajtási nyomaték ennek megfelelően nagyobb.



A fordulatszámcsökkentő úgy a 4x2-es, mint a 4x4-es üzemmódban egyaránt használható.

4.1 A fordulatszámcsökkentő áttétel be- és kikapcsolása

A középkonzol kezelőpanele használható az aktiválásra és inaktíválásra, a fordulatszámcsökkentő áttétel gombjának megnyomásával („LOW”). A gomb megnyomása kiváltja az előválasztási üzemmód aktiválását. A következő 5 másodpercben a vezérlő ellenőrzi, hogy az összes kapcsolási feltétel teljesül-e, majd aktiválja a fordulatszámcsökkentő áttételt. A kijelzőn megjelennek az átváltáshoz szükséges feltételek a vezető számára, amelyek nem teljesülnek.

A fordulatszámcsökkentő áttétel aktiválásához a következő feltételeknek kell teljesülniük:

- A motor működésben van (a fordulatszám 600 F/P fölött van)
- A jármű nem mozog
- A kuplungpedál le van nyomva

4. FELEZŐS FORDULATSZÁMCSÖKKENTŐ ÁTTÉTEL (LOW RANGE)

Amennyiben az átkapcsolás feltételei 5 másodperc alatt nem teljesülnek, a rendszer az előválasztásra ugrik vissza. A felhasználó bármikor kezdeményezheti az üzemmód újbóli megváltoztatását.

A fordulatszámcsökkentő áttétel aktiválása/lekapcsolása során a kijelzőn a következő felirat jelenik meg: „LOW: Shifting on”/”LOW: Shifting off”. Ha a kapcsolás sikeres, a kijelzőn a következő felirat jelenik meg: „LOW: ON” vagy „LOW: OFF”.

4.2 Fordulatszámcsökkentő üzemmódban történő vezetés

A fordulatszámcsökkentő áttétel akkor aktiválható, ha a felezős gomb melletti piros ellenőrző lámpa felgyullad. A kezelőpanel kijelzőjén a következő felirat jelenik meg: „LOW: ON”.

5. ÜZEMELTETÉSI TUDNIVALÓK

HU

5.1 Vontatás

A jármű vontatására vonatkozó további tudnivalókért lásd az üzemeltetési kézikönyvet.

5.2 Autóemelő

Négykerék-meghajtású gépkocsi esetén a hidraulikus autóemelő első tengelynél történő alkalmazásának kiindulási emelési helye megváltozott. Kérjük, tartsa be az autóemelőn szereplő útmutatásokat!

5.3 A jármű parkolása

Terepen való használata esetén a járművet nem szabad éles emelkedőkön, illetve laza vagy egyenetlen felületű emelkedőkön parkolni.



Ha lehetséges, a parkolás előtt az összerékhajtást le kell kapcsolni, hogy az összes fékvezérlő rendszer aktív legyen az újbóli indításkor.



A jármű parkolásakor bizonyosodjon meg, hogy a jármű minden funkciója le van kapcsolva.

5. ÜZEMELTETÉSI TUDNIVALÓK

5.4 Üzemanyagszint-mérő

Az üzemanyagszint-mérő által mutatott üzemanyagszint-érték éles emelkedőkön rövidebb ideig helytelen lehet, különösen, ha a tartályban az olajszint alacsony. Egyenes talajon a gyújtás be-, majd kikapcsolása után újból a helyes üzemanyagszint-érték jelenik meg.

5.5 Utánfutó tengelykapcsoló

Due to the level increasing of the 4x4 vehicle, the retrofitting of a trailer coupling is only possible using a 4x4-specific parts kit.

5.6 Hólánckok

Csak megfelelő hólánckokat szereljen fel, és figyeljen a megfelelő elhelyezkedésre, mivel ellenkező esetben a láncok kioldódnak, és károkat okozhatnak a futóműben vagy a fékvezetékekben és tömlőkben. Ennek következtében elveszítheti az irányítást a jármű fölött, balesetet okozhat, és megsérülhet, vagy másoknak okozhat sérüléseket.

Lehetőség szerint apró láncszemekből álló hólánckokat használjon, amelyek a lánczárral együtt legfeljebb 15 mm vastagságúak. A hólánckokkal történő vezetés során kapcsolja be az összerékhajtást!

	Darab-szám	Gumiabroncs mérete	Felni mérete	Követelmények
Elülső tengely	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Csak akkor engedélyezett, ha a hátsó tengelyre hólánc van felszerelve
Hátulsó tengely	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Elülső tengely	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Csak akkor engedélyezett, ha a hátsó tengelyre hólánc van felszerelve
Hátulsó tengely	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	A hólánckok csak a külső kerekeken engedélyezettek

5. ÜZEMELTETÉSI TUDNIVALÓK

5.7 A járművezetői segítségnyújtási rendszerek

Négykerékthajtású járműveknél a következő segélyrendszerek jelenleg nem állnak rendelkezésre:

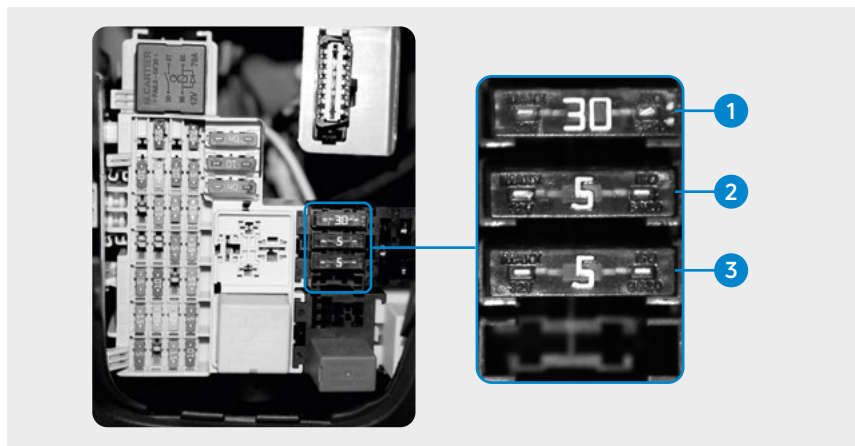
- Szélvédő asszisztens

A jármű konfigurációjától függően a négykerékthajtású járművekben a következő támogatási rendszerek jelenleg nem állnak rendelkezésre:

- Sávvezetés
- Távfény segéd

6. BIZTOSÍTÉKOK

Az összkerekthajtási rendszer három további biztosítékkal van védve. Ezek egy másik biztosítéktartóban található a biztosítékdobozban.



Funkció

- | | |
|---|--|
| 1 | Összkerekthajtás, motor: 30A, 30. osztály |
| 2 | Összkerekthajtás, vezérlő: 5A, 30. osztály |
| 3 | Összkerekthajtás, vezérlő: 5A, 15. osztály |

7. HIBAFELDERÍTÉS PÓTALKATRÉSZEK, KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS



Az osztóműben és az első tengelyhajtásban levő olajat ki kell cserélni az első karbantartási szervizelés során, majd minden 80 000 km után.

Elülső tengelyhajtás

Hipoid sebességváltó-olaj – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Osztómű

Automatasebességváltó-olaj – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Megjegyzés: Az osztómű olajbetöltő csavar csak töltésre szolgál, és nem az olajsint ellenőrzésére!



A pótalkatrész dokumentáció, a karbantartási utasítások, a javítási utasítások és a megadott időközök az interneten állnak rendelkezésre a:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4

- etk.oberaigner.com

honlapon egy biztonságos területen.

Az üzemeltetési kézikönyv PDF-változata is itt áll rendelkezésre.

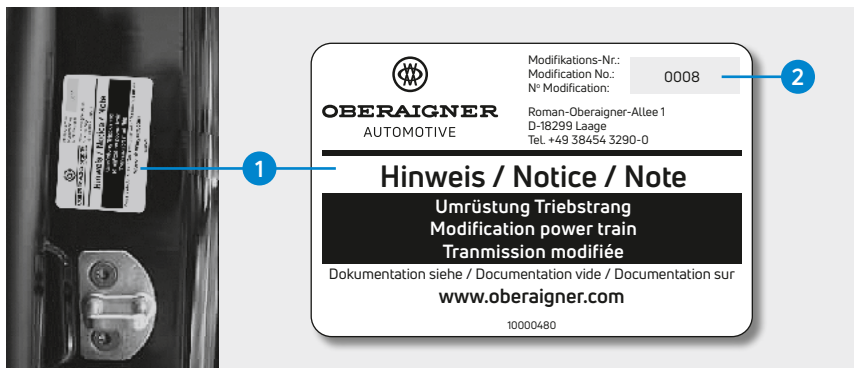
Az Oberaigner vezérlő el van látva hibafelderítő menüvel karbantartási és hibafelderítési célokra. A menüben a menü nyelve, az egyes jelzések, a kapcsolóegységek állapota és a járműjelek, valamint hibák tekinthetők meg.

A hibafelderítő rendszerre és funkcióira vonatkozó további tudnivalók az Oberaigner pótalkatrész dokumentációban található.

8. CÍMKÉZÉS

8.1 Módosítási szám címkéje

A jármű Oberaigner általi átalakítását egy, a sofőrülés mellett, a B oszlopon levő címke jelzi. Panasz esetén meg kell adni a módosítási számot az Oberaigner ügyfélszolgálatának.



HU

Funkció

- 1 Hajtáslánc módosítás matrica
- 2 Módosítás száma (kézileg kell felragasztani)
Például: 0008

8. CÍMKÉZÉS

8.2 4x4-specific öntapadós címke

Az alábbi öntapadós címkével megjelölt alkatrészek és tartozékok vagy az Oberaigner alkatrészei vagy pedig az alapjármű gyártójának módosított eredeti alkatrészei:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



A 4x4-specific-esként megjelölt alkatrészeket és részben az ezekhez kapcsolódó alkatrészeket (csavarok, vezetékek, apró alkatrészek) az Oberaigner pótalkatrészeivel cserélje ki → [7. HIBAFELDERÍTÉS PÓTALKATRÉSZEK, KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS, oldal 192.](#)

Részben itt találhatóak az eredeti alkatrészek számai, amelyek az alapjármű gyártójának pótalkatrész-katalógusában is megjelennek, és ott megrendelhetők. A 4x4-es típusú alkatrészek esetében mindig az Oberaigner ügyféldokumentáció az irányadó. Kétség esetén mindig ellenőrizze az Oberaigner ügyféldokumentációt a 4x4-es típusú alkatrészek és előírások vonatkozásában.

9. FELELŐSSÉGVÁLLALÁS

Az Oberaigner Automotive GmbH semmilyen felelősséget nem vállal a fenti pontok be nem tartásának elmulasztása esetén bekövetkező személyi sérülés vagy anyagi kár miatt. Az Oberaigner Automotive GmbH jelenlegi változatra vonatkozó leszállítási és értékesítési feltételei érvényesek.

10. IMPRESSZUM

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefon: +49 38454 3290-0
Email: cs@oberaigner.com

Az Oberaigner-járművekre és az Oberaigner cégre vonatkozó további tudnivalók az interneten érhetők el az alábbi címen: www.oberaigner.com

HU

SAP Szám: 10008642

Módosítás Szám: ZGS 008



OBERAIGNER

VELKOMIN Í HEIM OBERAIGNER!

Lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega og kynnið ykkur ökutækið áður en farið er í fyrsta aksturinn. Farið eftir tilmælum og viðvörðum í notkunarleiðbeiningunum til að tryggja öryggi ykkar og góða endingu ökutækisins. Röng notkun getur valdið slysum á mönnum og skemmdum á ökutækinu.

Útbúnaður eða aukenning ökutækis þíns getur verið mismunandi eftir afbrigðum og pöntun. Myndirnar í þessum notkunarleiðbeiningum sýna ökutæki með stýri fyrir vinstri handar akstur. Á ökutækjum með stýri fyrir hægri handar akstur breytist skipulag á hlutum ökutækisins og stjórnækjum þess í samræmi við það.

Oberaigner leitast stöðugt við að uppfæra ökutæki sín til nýjustu gerðar tækninnar. Oberaigner gerir því fyrirvara um breytingar í útbúnaði og tækni. Þess vegna getur lýsingin í einstaka tilfellum vikið frá því sem á við um ökutæki þitt. Geymið þessi gögn ávallt í ökutækinu. Ef ökutækið er selt aftur þarf að afhenda þau nýjum eiganda.

1.	INNGANGUR	198
1.1	Tákn og skammstafanir	198
1.2	Aðvörðun um notkun aldrifs og niðurfærsludrifs	199
2.	UPPLÝSINGAR UM ÖKUTÆKID	200
3.	ALDRIF	200
3.1	Aldrifið tengt	201
3.2	Akstur með tengt aldrif	202
3.3	Aldrifið aftengt	203
4.	NIÐURFÆRSLA LOW RANGE	204
4.1	Niðurfærsla við drifið tengd og aftengd	204
4.2	Akstur með niðurfærslu drifsins tengda	205
5.	LEIÐBEININGAR UM NOTKUN	205
5.1	Tekið í tog	205
5.2	Tjakkur	205
5.3	Ökutækinu lagt	205
5.4	Vísir um áfyllingarstöðu geymisins	206
5.5	Vagntengi	206
5.6	Snjókeðjur	206
5.7	Aðstoðarkerfi fyrir ökumenn	207
6.	VÖR	207
7.	BILANALET, VARAHLUTIR, VIÐHALD OG VIÐGERÐIR	208
8.	AUÐKENNING	209
8.1	Límíði - breytingarnúmer	209
8.2	Límíði 4x4-specific	210
9.	ÁBYRGÐ	211
10.	ÚTGÁFUUPPLÝSINGAR	211

1. INNGANGUR

Þessar leiðbeiningar eru viðbót við upprunalega notendahandbók ökutækisins og ná þær yfir eftirfarandi atriði frá Oberaigner: Aldrif og niðurfærsludrif. Geymið þessar leiðbeiningar hjá notkunarleiðbeiningum ökutækisins.

1.1 Tákn og skammstafanir



Leiðbeiningar um skemmdir sem geta orðið á ökutækinu.



Gagnlegar leiðbeiningar eða nánari upplýsingar sem geta komið að gagni.



Viðvaranir, hafið í huga hættur í tengslum við aldrifskerfið frá Oberaigner og þegar drepíð er á ökutækinu.

1. INNGANGUR

1.2 Aðvörðun um notkun aldrifs og niðurfærsludrifs



Um er að ræða aldrifsbúnað sem veitir aðstoð við vissar aðstæður – en ökutækið hentar ekki til aksturs við erfið akstursskilyrði í torfærum eða utan vega.



Þegar ekið er á föstu og traustu yfirborði þarf aldrifið að vera aftengt (þetta ber einkum að hafa í huga við akstur í beygjum). Bilanir sem afleiðingar af því að ekki er tekið tillit til þessa eru að of mikið álag getur orðið á aflrásinni, stýringin verður hnökrótt, slit eykst á hjólbörðum svo og aflrásinni í heild.



Ef aldrifið er tengt verða öll hemlastjórnkerfi óvirk. ESP, ABS og AEBS (aðstoðarkerfi fyrir nauðhæmlun/ef það er til staðar) eru ekki í boði. Af þessum sökum er hættu á að hjólin læsist við hæmlun og hæmlunarvegalengdin lengist. Þetta veldur aukinni slyshættu! Þess vegna skal eingöngu nota aldrifið þegar ekið er hægt og aðeins þegar það er nauðsynlegt vegna ástands yfirborðsins!



Áður en ökutækið er dregið þarf að ganga úr skugga um að hvorki aldrifið né niðurfærslan séu tengd því annars geta orðið skemmdir á aðalgírkassanum og millikassanum og einnig á ásunum.



Leggið ökutækinu ávallt með stöðuhemlinn virkan.



Í brekku og halla sem er meiri en 15% þarf að setja skorður við ökutækið.

2. UPPLÝSINGAR UM ÖKUTÆKIÐ

Aldrifskerfi Oberaigner er með tvenns konar rekstrarhætti, akstur á vegum og akstur utan vega. Við venjulegan akstur á vegum er ökutækið að öllu leyti eins og sú gerð með afturhjóladrif sem býðst frá framleiðanda.

Við akstur utan vega er ráðlegt að tengja aldrifið. Ef aldrifið er tengt eru öll 4 hjólin knúin og við það fæst betra grip. Í þessu ástandi er drifið læst fram og aftur, engin jöfnun á snúningshraða á sér stað milli fram- og afturássins. Auk þess er ökutækið útbúið með niðurfærsludrif.

Þetta drif er hægt að tengja bæði í 4x2 akstri og 4x4 akstri



Þegar aldrif er sett í ökutækið er grindin hækkuð um 65mm. Nauðsynlegt er að breytingar séu innan lagalegra fyrirmæla, einkum með tilliti til síðari viðbóta sem leyfi þarf fyrir, t.d. tengibúnaðar og aukaljóskastara.

3. ALDRIF

Í akstri með aldrifið tengt er framásinn beintengdur við aflrásins. Í akstri með aldrifið tengt er þess vegna engin jöfnun á snúningshraða milli fram- og afturáss.



Notkun ökutækisins með aldrifið tengd er sérstakt akstursástand þar sem ekki er tekið tillit til þæginda í akstri, einkum þess að hemlastýrikerfin eru ekki til staðar og að virkja þarf þau á ný.

Aldrifið er ætlað til að gefa betra veggrip við sérstakar aðstæður í akstri, t.d. við akstur af stað í brekku og/eða á hálu eða ótryggu undirlagi. Drifið er ætlað til stuðnings í stuttan tíma og ekki fyrir varnlega notkun í akstri. Ef ekið er í lengri tíma með fjórhjóladrifið á getur einnig heyrst meira í vélinni. Snúningsraddius ökutækisins eykst vegna þess að aflrásin er læst.

3. ALDRIF



Virgni	Staða
1 Aldrif „4x4“	Virkt
2 Niðurfærsla „LOW“	Óvirkt

3.1 Aldrifið tengt

Aldrifið er tengt með því að ýta á aldrifsrofann („4x4“) sem er á stjórnborðinu í miðstokknum. Ef ýtt er á rofann fer forvalsaðgerð til að tengja aldrifið í gang. Innan 5 sekúndna athugar stýriheilinn hvort öll skilyrði fyrir tengingu séu uppfyllt og að því búnu á tengingin sér stað. Þau skilyrði sem ekki eru uppfyllt birtast á skjá ökumannsins.

Aldrifið tengist við eftirfarandi skilyrði:

- vélin er í gangi (snúningshraði 600 sn/mín)
- aksturshraði er minni en 25 km/klst
- Stýrið er næstum í stöðu fyrir akstur beint áfram þegar ekið er á hraða yfir 10 km/klst. (snúningshorn stýris $\pm 240^\circ$ er leyfilegt)
- Hjólin spóla næstum ekkert (mesti leyfilegi mismunur á hraða hjóla er 1 km/klst.)

Ef skilyrði fyrir tengingunni eru ekki uppfyllt eftir 5 sekúndur er hætt við forvalið. Notandinn getur alltaf gangsett ný boð um tengingu.




Meðan 4x4 er að tengjast birtast boð á skjánum „4x4: Shifting on“. Ef tengingin hefur tekist birtast boðin „4x4: ON“.

3. ALDRIF

3.2 Akstur með tengt aldrif

Þegar búið er að tengja aldrifið logar gaumljósið við hliðina á stjórnhnappinum og auk þess birtist á skjánum „4x4: ON“. Í mælaborðinu gefa viðvörunarljós til kynna að ESP, ABS og AEBS séu óvirk. Sérstaka viðvörunarljósið fyrir AEBS, hægra megin við eldsneytismælinn, logar ekki. Í textabirtingarsvæðinu birtast leiðbeiningarnar „CHECK ABS“ og „CHECK ESP“.



Virgni	Staða	Táknmyndir
1 Sambyggt mælaborð	Viðvaranir vegna þess að ESP, ABS og AEBS eru óvirk	  

Frá og með 50 km hraða á klukkustund heyrir píphljóð með 2 sekúndna millibili. Tilkynning til viðbótar gefur ökumanninum fyrirmæli um að draga úr hraðanum.

3. ALDRIF

3.3 Aldrifið aftengt

Hægt er að aftengja aldrifið hvenær sem er með því að ýta á hnappinn „4x4“.

Meðan aftengingin fer fram birtist á stjórnborðinu tilkynningin „4x4: Shifting off“. Þegar rauða gaumljósið við hliðina á hnappnum „4x4“ logar ekki lengur og boðin „4x4: OFF“ birtast á skjánum er ferlinu lokið og ökutækið er komið í 4x2 akstursham.



Þegar aldrifið hefur verið aftengt verða ESP, ABS og AEBS sjálfkrafa aftur virk. Til þess að kerfin geti ræst sig eins fljótt og hægt er ætti að aka á minna en 20 km hraða á klukkustund og forðast skyndilegar stefnubreytingar eða hemlun. Um leið og viðvörunarljósin í mælaborðinu slökkna eru hemlastjórnkerfin aftur orðin virk að fullu.



Ef ekki er hægt að tengja eða aftengja aldrifið eru nokkrir möguleikar á að flýta tengingunni:

- breyta um álag (aka af stað, hemla)
- aka í rólega beygju
- nema staðar, setja í afturábakgír í stutta stund og aka af stað, eða aka í rólega beygju og aka síðan áfram



Villur við skiptingu aldrifsins birtast á skjáborði stjórnborðsins í miðstokk.

4. NIÐURFÆRSLA LOW RANGE

Niðurfærsla við drifið hjálpar til við akstur á erfiðu undirlagi. Eftirfarandi 2 rekstrarhættir eru tiltækir. Akstur á vegum og niðurfærsla fyrir mjög hægan akstur eða við akstur í erfiðum brekkum.



	Virkni	Staða
1	Aldrif „4x4“	Óvirkt
2	Niðurfærsla „LOW“	Virkt



Í samanburði við akstur á vegum minnkar niðurfærslan hlutfallið frá vélinni til hjólanna um 40% eða þar um bil. Akstursátakið er þar á móti hærra sem því nemur.



Þessa niðurfærslu er hægt að tengja bæði í 4x2 akstri og 4x4 akstri.

4.1 Niðurfærsla við drifið tengd og aftengd

Stuðninginn við drifið er tengdur og aftengdur með því að ýta á hnappinn fyrir stuðninginn („LOW“) sem er á stjórnborðinu í miðstokknum. Ef ýtt er á rofann fer forvalsaðgerð til að tengja drifið í gang. Innan 5 sekúndna athugar stýriheillinn hvort öll skilyrði fyrir tengingu séu uppfyllt og að því búnu á tengingin eða aftengingin sér stað. Þau skilyrði sem ekki eru uppfyllt birtast á skjá ökumannsins.

Til að tengja niðurfærslu við drifið þurfa eftirfarandi skilyrðið að vera til staðar:

- vélin er í gangi (snúningshraði 600 sn/mín)
- ökutækið er kyrrstætt
- kúplingsfetillinn er notaður

4. NIÐURFÆRSLA LOW RANGE

Ef skilyrði fyrir tengingunni eru ekki uppfyllt eftir 5 sekúndur er hætt við forvalið. Notandinn getur alltaf gangsett ný boð um tengingu.

Meðan á tengingu og aftengingu „LOW“ birtist á skjáborðinu „LOW: Shifting on“ eða „LOW: Shifting off“. Ef tengingin hefur tekist birtast boðin „LOW: ON“ eða „LOW: OFF“.

4.2 Akstur með niðurfærslu drifsins tengda

Niðurfærslan við drifið er teng þegar rauða gaumljósið í grennd við hnappinn fyrir stuðning logar stöðugt. Á skjá stjórnborðsins birtist „LOW: ON“.

5. LEIÐBEININGAR UM NOTKUN

5.1 Tekið í tog

Nánari upplýsingar um að taka ökutæki í tog er að finna í notkunarleiðbeiningum ökutækisins.

5.2 Tjakkur

Á ökutækjum með aldrif er undirstaðan fyrir vökvatjakkinn á framásnum á nýjum stað. Vinsamlegast hafið leiðbeiningarnar á tjaknum í huga!

5.3 Ökutækinu lagt

Við notkun í torfærum ætti ekki að leggja ökutækinu í bröttum brekkum eða í bratta þar sem undirlagið er laust og ójafnt.



Ef hægt er skal aftengja aldrifið áður en ökutækinu er lagt til þess að öll hmlakerfi verið virk þegar ökutækið er ræst á ný.



Gætið þess að öllum skiptingum sé lokið áður en slökkt er á kveikjunni.

5. LEIÐBEININGAR UM NOTKUN

5.4 Vísir um áfyllingarstöðu geymisins

Í bröttum brekkumr getur komið til þess, einkum ef lítið eldsneyti er á ökutækinu að villandi boð komi fram á eldsneytismælinum. Eftir að ökutækið hefur verið ræst á ný á jafnsléttu birtist staða áfyllingar aftur rétt.

5.5 Vagntengi

Þar sem fjórhjóladrifni bíllinn hækkar þegar vagntengi er sett á hann verður að nota til þess sérstakt varahlutasett fyrir fjórhjóladrif.

5.6 Snjókeðjur

Setjið aðeins hentugar keðjur undir ökutækið og gætið þess að þær sitji rétt því annars geta keðjurnar losnað og valdið skemmdum á hlutum ökutækisins eða hemlaleiðslum og slöngum. Þannig gætir þú misst stjórnar á ökutækinu, valdið umferðaróhappi og slysum á þér sjálfum eða öðrum.

Notið keðjur með smágerða hlekki sem ásamt keðjulásnum eru allt að 15 mm að stærð. Taktu fjórhjóladrif þegar þú keyrir með snjókeðjur!

	Fjöldi	Stærð hjólbarða	Stærð felgu	Föst stilling
Framás	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Aðeins leyfileg þegar keðjur eru á afturásnum
Afturás	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Framás	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Aðeins leyfileg þegar keðjur eru á afturásnum
Afturás	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Aðeins leyfilegt að vera með keðjur á ytri hjólbörðunum

5. LEIÐBEININGAR UM NOTKUN

5.7 Aðstoðarkerfi fyrir öikumenn

Á bílum með aldrifi eru eftirfarandi aðstoðarkerfi ekki í boði:

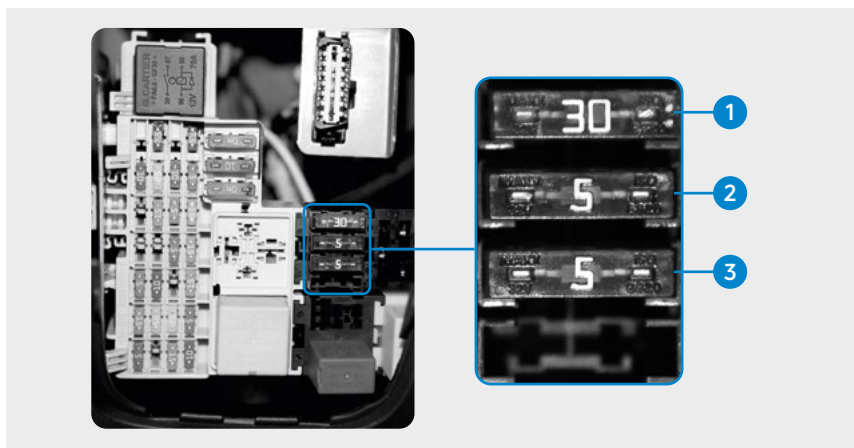
- Hliðarvindshjálp

Á bílum með aldrifi, allt eftir útfærslu, eru eftirfarandi aðstoðarkerfi jafnframt ekki í boði:

- Akreinavari
- Háljósaaðstoð

6. VÖR

Aldrifið er með þrjú vör til viðbótar. Þessi vör eru í vartöflunni á viðbótarsökli fyrir öryggisbúnað.



IS

Virkni

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1 | Aldrif, vél: 30A, KL. 30 |
| 2 | Aldrif, stýriheili: 5A, KL. 30 |
| 3 | Aldrif, stýriheili: 5A, KL. 15 |

7. BILANALET, VARAHLUTIR, VIÐHALD OG VIÐGERÐIR



Skipta skal um olíu á millikassa og framdrifi við fyrstu þjónustu og síðan á 80.000 km fresti.

Framdrif

Hásingaolía – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Millikassi

Sjálfskiptiolía – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Athugið: Áfyllingarskrúfan fyrir olíu á millikassanum er eingöngu ætluð til áfyllingar, en ekki til að fylgjast með olíuhæðinni!



Gögn um vara hluti, viðhaldsleiðbeiningar, viðhaldsleiðbeiningar og tímasetningar er hægt að nálgast á netinu, undir:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

á vernduðu svæði. Einnig er hægt að fara fram á pdf-eintak.

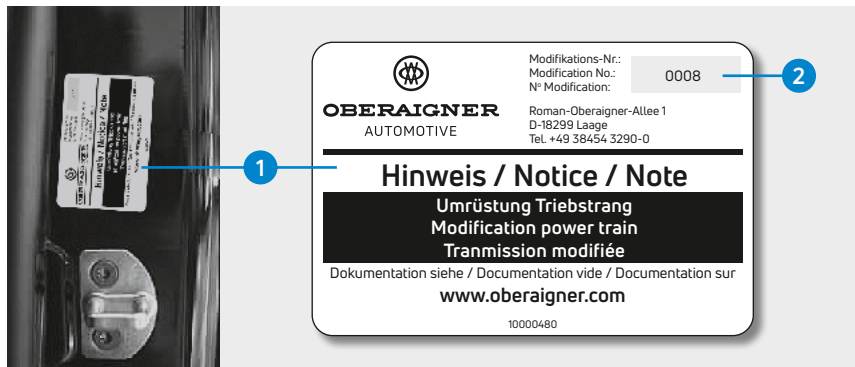
Oberaigner stýriheillinn er útbúinn með villugreiningavalmynd vegna viðhalds og villuleitar. Á valmyndinni er hægt að sjá tungumál valmyndar, ýmis boð, stöðu rofæininga og boðmerki frá ökutækinu en einnig villur.

Nánari upplýsingar um villugreiningarkerfið og viðbrögð við villum eru til staðar í varahlutahandbók Oberaigner.

8. AUÐKENNING

8.1 Límmiði - breytingarnúmer

Breytingar Oberaigner á ökutækinu eru gefnar til kynna með límmiða B-súlunni í grennd við öikumannssætið. Ef senda þarf inn umkvartanir skal aðeins gefa auðkennisnúmer ökutækisins og til viðbótar við breytingarnúmerið.



Virkni

- 1 Límmiði breyting á afrás
- 2 Breytingarnúmer (er límt á handvirkt)
Til dæmis: 0008

8. AUÐKENNING

8.2 Límmiði 4x4-specific

Íhlutir og ökutækishlutar sem eru auðkenndir með eftirfarandi límmiða eru annað hvort sérstakir hlutir frá Oberaigner eða breyttir upprunalegir hlutir frá framleiðanda grunnökutækisins:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



Þá íhluti sem auðkenndir eru með 4x4 specific og auk þess meðfylgjandi hluti (bolta, leiðslur, smáhluti) þarf að fá hjá Oberaigner (sjá → [7. BILANALET, VARAHLUTIR, VIÐHALD OG VIÐGERÐIR, síðu 208](#)).

Að hluta til eru upprunaleg hlutarnúmer gefin upp sem einnig koma fram í varahlutaskránni frá framleiðanda grunnökutækisins og hægt er að panta frá þeim. Það sem einkennir sérstakt magn af 4x4-hlutum er alltaf að finna í notendagögnum frá Oberaigner. Ef þið eruð í vafa leitið alltaf fyrst í notendagögnum frá Oberaigner varðandi sérstaka 4x4-hluti.

9. ÁBYRGÐ

Oberaigner Automotive GmbH viðurkennir ekki ábyrgð vegna slysa á mönnum eða skemmda á eignum sem orsakast af því að ekki var farið eftir þeim leiðbeiningum sem hér hafa verið gefnar. Skilyrði Oberaigner Automotive GmbH um afhendingu og sölu á eru einnig í gildi á sama hátt.

10. ÚTGÁFUUPPLÝSINGAR

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Sími: +49 38454 3290-0
Tölvupóstur: cs@oberaigner.com

Nánari upplýsingar um ökutæki frá Oberaigner eru fáanlegar frá Oberaigner á netinu hjá: www.oberaigner.com

SAP Nr.: 10008642
Endurskoðun Nr.: ZGS 008

IS



OBERAIGNER

BENVENUTI AL MONDO DI OBERAIGNER!

Leggere attentamente il manuale d'uso e acquisire dimestichezza con il veicolo prima del primo viaggio. Per la propria sicurezza e per prolungare la durata d'impiego del veicolo, seguire le istruzioni e le avvertenze contenute in questo manuale d'uso. La loro mancata osservanza può portare a lesioni e a danni al veicolo.

L'equipaggiamento o la denominazione prodotto del proprio veicolo variano in funzione della variante e dell'ordine. Le figure di questo manuale d'uso mostrano un veicolo con guida a sinistra. Nei veicoli con guida a destra la disposizione delle parti del veicolo e degli elementi di comando cambia di conseguenza.

Oberaigner adegua costantemente i propri veicoli allo stato attuale della tecnica. Oberaigner si riserva pertanto il diritto di apportare modifiche tecniche e di equipaggiamento. È dunque possibile che, in alcuni casi, la descrizione differisca dal proprio veicolo. Recare questa documentazione sempre nel veicolo. Se si vende il veicolo, consegnare questa documentazione al nuovo possessore.

1.	INTRODUZIONE	214
1.1	Simboli e abbreviazioni	214
1.2	Avvertenza sull'uso di trazione integrale e demoltiplicazione	215
2.	INFORMAZIONI SUL VEICOLO	216
3.	TRAZIONE INTEGRALE	216
3.1	Attivazione della trazione integrale	217
3.2	Marcia con trazione integrale attivata	218
3.3	Disattivazione della trazione integrale	219
4.	DEMOLTIPLICAZIONE LOW RANGE	220
4.1	Attivazione e disattivazione della demoltiplicazione	220
4.2	Marcia con demoltiplicazione attivata	221
5.	INDICAZIONI OPERATIVE	221
5.1	Rimorchio	221
5.2	Martinetto	221
5.3	Arresto del veicolo	221
5.4	Indicatore di livello del serbatoio	222
5.5	Gancio per traino	222
5.6	Catene da neve	222
5.7	Sistemi di guida assistita	223
6.	FUSIBILI	223
7.	DIAGNOSTICA, RICAMBI, MANUTENZIONE E RIPARAZIONE	224
8.	CODIFICA	225
8.1	Adesivo numero di modifica	225
8.2	Adesivo 4x4-specific	226
9.	RESPONSABILITÀ	227
10.	NOTE LEGALI	227

1. INTRODUZIONE

Le presenti istruzioni integrano il manuale d'uso originale del veicolo e contengono la gamma di Oberaigner: trazione integrale e demoltiplicazione. Custodire questa integrazione nel veicolo, insieme al manuale d'uso.

1.1 Simboli e abbreviazioni



Indicazioni su danni materiali che potrebbero riguardare il veicolo.



Indicazioni utili o ulteriori informazioni che potrebbero risultare utili.



Le avvertenze richiamano l'attenzione sui rischi correlati al sistema di trazione integrale Oberaigner e all'arresto del veicolo.

1. INTRODUZIONE

1.2 Avvertenza sull'uso di trazione integrale e demoltiplicazione



Si tratta di un sistema di trazione integrale inteso a fornire un aiuto in determinate situazioni di guida. Il veicolo non è adatto alla manovra fuoristrada in condizioni difficili.



Per la marcia su terreno solido e non sdruciolevole, la trazione integrale deve restare disattivata (da osservare soprattutto in curva). La mancata osservanza può comportare danni indiretti quali d'eformazioni del gruppo propulsore, comportamento di sterzata brusco e aumento dell'usura dell'intera trasmissione.



Quando la trazione integrale è inserita, tutti i sistemi di regolazione dei freni sono disattivati. ESP, ABS e AEBS (dispositivo avanzato di frenata d'emergenza/se installato) non sono disponibili. Di conseguenza le ruote possono bloccarsi quando si frena e lo spazio di frenata aumenta. Esiste il rischio di incidenti! Utilizzare pertanto la trazione integrale solo nella marcia lenta e solo se le condizioni del terreno lo richiedono.



Prima di rimorchiare assicurarsi che non siano inseriti né la trazione integrale né la demoltiplicazione, altrimenti possono verificarsi danni al meccanismo principale e al distributore di coppia o agli assi.



Arrestare sempre il veicolo con il freno di stazionamento inserito.



Su pendenze e dislivelli di oltre il 15%, bloccare il veicolo con un cuneo.

2. INFORMAZIONI SUL VEICOLO

La trazione integrale Oberaigner comprende due modalità di esercizio: l'esercizio su strada e l'esercizio con trazione integrale. Nel normale esercizio su strada il veicolo corrisponde al modello a trazione posteriore offerto di serie.

Per l'impiego fuori strada si raccomanda di attivare la trazione integrale. Nell'esercizio con trazione integrale vengono azionate tutte le 4 le ruote, ottenendo così una migliore trazione. In questo stato il veicolo è bloccato longitudinalmente, il che significa che non avviene alcuna compensazione del numero di giri tra l'asse anteriore e quello posteriore. Il veicolo dispone inoltre di una demoltiplicazione, che è possibile attivare sia in esercizio 4x2 che in esercizio 4x4.



Quando si passa alla trazione integrale, il telaio si solleva di 65 mm. Occorre quindi verificare il rispetto delle disposizioni di legge, in particolare per gli annessi soggetti ad omologazione che vengono aggiunti in un secondo momento, ad es. ganci di traino o fari supplementari.

3. TRAZIONE INTEGRALE

Nella trazione integrale la trazione anteriore viene integrata in modo rigido nella trasmissione. La trazione integrale non comporta dunque una compensazione del numero di giri tra l'asse anteriore e quello posteriore.



L'impiego del veicolo con trazione integrale è una condizione di marcia speciale soggetta a limitazioni del comfort, in particolare per quanto riguarda la disponibilità dei sistemi di regolazione dei freni e della relativa riattivazione. La trazione integrale serve a generare la trazione supplementare necessaria per situazioni di marcia speciali, in particolare, ad esempio, per l'avvio su pendenza e/o la marcia su terreno scivoloso o strade sterrate. Serve per ottenere un aiuto temporaneo e non è idonea all'impiego continuo durante la marcia. Nei viaggi prolungati in modalità 4x4 è possibile che la rumorosità del motore aumenti. Il blocco della trasmissione nella trazione integrale aumenta il diametro di sterzata del veicolo.

3. TRAZIONE INTEGRALE



Funzione		Stato
1	Trazione integrale "4x4"	Attivato
2	Demoltiplicazione "LOW"	Non attivato

3.1 Attivazione della trazione integrale

L'attivazione avviene azionando il pulsante della trazione integrale ("4x4") nel quadro di comando del cruscotto centrale.

Azionando il pulsante si avvia la modalità di preselezione per l'attivazione della trazione integrale. Entro i 5 secondi successivi la centralina verifica se sono soddisfatte tutte le condizioni per la commutazione e dispone l'attivazione della trazione integrale. Le condizioni non soddisfatte vengono mostrate al guidatore sul display.

La trazione integrale viene attivata alle seguenti condizioni:

- Il motore è in marcia (regime oltre 600 giri/min)
- La velocità di marcia è inferiore a 25 km/ora
- In caso di marcia a velocità superiore a 10 km/ora, il volante è praticamente dritto (è ammesso un angolo di rotazione del volante $\pm 240^\circ$)
- Slittamento delle ruota praticamente assente (è ammesso max. 1 km/ora di differenza tra le velocità delle ruote)

Se trascorsi 5 secondi le condizioni per l'attivazione non sono soddisfatte, la preselezione viene annullata. L'utilizzatore può avviare in qualsiasi momento una nuova richiesta di commutazione.




Durante l'attivazione del 4x4, sul display compare "4x4: Shifting on". Alla conclusione dell'attivazione viene emesso il messaggio "4x4: ON".

3. TRAZIONE INTEGRALE

3.2 Marcia con trazione integrale attivata

Non appena la trazione integrale è attivata, si accende la spia di controllo accanto al pulsante di comando e sul display compare „4x4: ON“. Nello strumento combinato le spie di avvertenza indicano la disattivazione di ESP, ABS e AEBS. La speciale spia di avvertenza dell'AEBS, che si trova a destra vicino all'indicatore di livello del serbatoio, non si accende. Nella zona di visualizzazione testi compaiono le indicazioni „CHECK ABS“ e „CHECK ESP“.



Funzione	Stato	Simboli
1 Strumento combinato	Avvertenze disattivazione ESP, ABS e AEBS	  

A partire da una velocità di 50 km/ora viene emesso un bip ad intervalli di 2 secondi. Un'ulteriore messaggio sul display invita il guidatore a ridurre la velocità.

3. TRAZIONE INTEGRALE

3.3 Disattivazione della trazione integrale

La trazione integrale può essere disattivata in qualsiasi momento azionando il pulsante di comando "4x4".

Durante il processo di commutazione, sul quadro di comando compare l'indicazione "4x4: Shifting off". Non appena si spegne la spia di controllo accanto al pulsante di comando "4x4" e sul display compare il testo "4x4: OFF", il processo è concluso e il veicolo si trova in modalità 4x2.



Dopo la disattivazione della trazione integrale, l'ESP, l'ABS e l'AEBS si riattivano automaticamente. Affinché i sistemi possano inicializzarsi il più presto possibile, la velocità dovrebbe essere inferiore a 20 km/ora ed è preferibile evitare brusche manovre di sterzata o frenata. Non appena si spengono le spie di avvertenza dello strumento combinato, i sistemi di regolazione dei freni sono di nuovo pienamente disponibili.



Qualora non fosse possibile attivare o disattivare la trazione integrale, esistono le seguenti possibilità di accelerare il processo di commutazione:

- Provocare una variazione di carico (messa in marcia, frenata)
- Percorrere una curva poco pronunciata
- Restare fermi, inserire brevemente la retromarcia e mettersi in moto, eventualmente percorrere una curva poco pronunciata e poi riprendere la marcia avanti



Eventuali errori di attivazione della trazione integrale vengono indicati sul display del quadro di comando del cruscotto centrale.

4. DEMOLTIPLICAZIONE LOW RANGE

La demoltiplicazione fornisce un aiuto nella marcia su terreno difficile. Esistono 2 modalità di esercizio: esercizio su strada e aiuto per la marcia particolarmente lenta o per l'esercizio in forte pendenza.



Funzione	Stato
1 Trazione integrale "4x4"	Non attivato
2 Demoltiplicazione "LOW"	Attivato



Il rapporto di trasmissione dal motore alle ruote si riduce di circa il 40% rispetto alla posizione per la marcia su strada. La coppia motrice è di conseguenza maggiore.



La demoltiplicazione si può attivare sia in esercizio 4x2 che in esercizio 4x4.

4.1 Attivazione e disattivazione della demoltiplicazione

L'attivazione e la disattivazione avvengono azionando il pulsante della demoltiplicazione ("LOW") nel quadro di comando del cruscotto centrale. Azionando il pulsante si avvia la modalità di preselezione per la commutazione. Entro i 5 secondi successivi la centralina verifica se sono soddisfatte tutte le condizioni per la commutazione e dispone l'attivazione o disattivazione della trazione integrale. Le condizioni non soddisfatte vengono mostrate al guidatore sul display.

Per la commutazione della demoltiplicazione devono essere soddisfatte le seguenti condizioni:

- Il motore è in marcia (regime oltre 600 giri/min)
- Il veicolo è fermo
- Pedale della frizione azionato

4. DEMOLTIPLICAZIONE LOW RANGE

Se allo scadere di 5 secondi le condizioni per la commutazione non sono soddisfatte, la preselezione viene annullata. L'utilizzatore può avviare in qualsiasi momento una nuova richiesta di commutazione.

Durante l'attivazione o disattivazione della demoltiplicazione, sul display compare "LOW: Shifting on" o "LOW: Shifting off". Alla conclusione della commutazione viene emesso il messaggio "LOW: ON" o "LOW: OFF".

4.2 Marcia con demoltiplicazione attivata

La demoltiplicazione è attivata quando la spia di controllo rossa accanto al pulsante di comando della demoltiplicazione è accesa in modo permanente. Sul display del quadro di comando compare "LOW: ON".

5. INDICAZIONI OPERATIVE

5.1 Rimorchio

Per ulteriori informazioni sul rimorchio del veicolo consultare il manuale d'uso.

5.2 Martinetto

Nei veicoli con trazione integrale il punto di ancoraggio del martinetto idraulico si trova sull'asse anteriore in una posizione nuova. Osservare le indicazioni riportate sul martinetto!

5.3 Arresto del veicolo

Nell'impiego fuori strada è preferibile non arrestare il veicolo su forti pendenze o su pendenze in cui il terreno sia malsicuro o irregolare.



Se possibile, la trazione integrale andrebbe disattivata prima di arrestare il veicolo, in modo che al nuovo avviamento tutti i sistemi di regolazione dei freni siano attivi.



Prima di disinserire l'accensione assicurarsi che tutti i processi di commutazione siano conclusi.

5. INDICAZIONI OPERATIVE

5.4 Indicatore di livello del serbatoio

Su pendenze pronunciate è possibile che la quantità di carburante venga temporaneamente indicata in modo erraneo, specialmente se il livello di riempimento del serbatoio è basso. Dopo il riavvio dell'accensione su terreno piano, il livello di riempimento viene indicato di nuovo correttamente.

5.5 Gancio per traino

A causa dell'innalzamento del livello del veicolo a trazione integrale, l'aggiunta di un gancio per traino è possibile solo con kit di pezzi specifico per 4x4.

5.6 Catene da neve

Montare solo catene da neve adatte e assicurarsi che siano collocate correttamente, altrimenti le catene potrebbero staccarsi e causare danni a parti del telaio o a linee e flessibili dei freni. Di conseguenza si potrebbe perdere il controllo del veicolo, provocare un incidente e arrecare lesioni a sé stessi o ad altri.

Se possibile usare catene da neve a maglie fini che coprano max. 15 mm, compreso il lucchetto. Attivare la trazione integrale quando si guida con le catene da neve!

	Qtà.	Dimensione pneumatici	Dimensione cerchi	Prescrizione
Asse anteriore	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Permesse solo se sull'asse posteriore sono montate catene da neve
Asse posteriore	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Asse anteriore	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Permesse solo se sull'asse posteriore sono montate catene da neve
Asse posteriore	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Catene da neve permesse solo sulle ruote esterne

5. INDICAZIONI OPERATIVE

5.7 Sistemi di guida assistita

Nei veicoli a trazione integrale, i seguenti sistemi di guida assistita sono costantemente non disponibili:

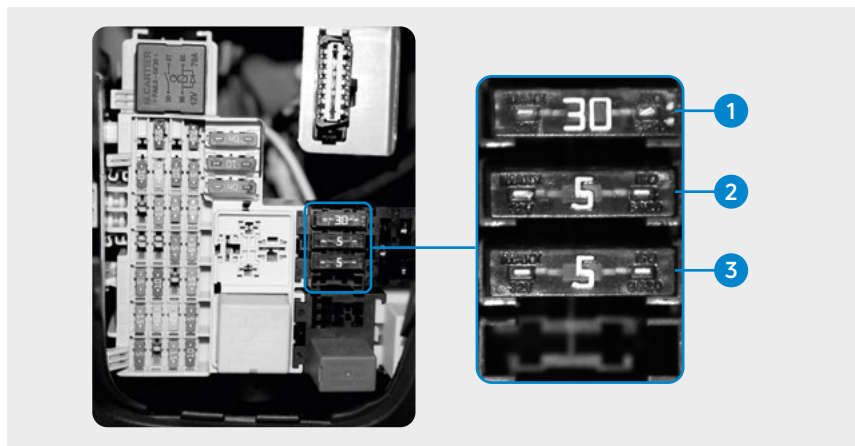
- Assistente vento laterale

Inoltre, nei veicoli a trazione integrale i seguenti sistemi di guida assistita sono costantemente non disponibili in funzione della configurazione del veicolo:

- Assistente uscita di corsia
- Abbaglianti automatici

6. FUSIBILI

La trazione integrale è protetta da tre fusibili aggiuntivi. Essi si trovano in un attacco aggiuntivo per fusibili all'interno della scatola dei fusibili.



IT

Funzione

- | | |
|---|---|
| 1 | Trazione integrale, motore: 30 A, cl. 30 |
| 2 | Trazione integrale, centralina: 5 A, cl. 30 |
| 3 | Trazione integrale, centralina: 5 A, cl. 15 |

7. DIAGNOSTICA, RICAMBI, MANUTENZIONE E RIPARAZIONE



L'olio per il distributore di coppia e la trazione anteriore va cambiato in occasione del primo servizio di manutenzione e poi ogni 80.000 km.

Trazione anteriore

Olio per ingranaggi ipoidi – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Distributore di coppia

Olio per cambio automatico – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Nota: il tappo di riempimento dell'olio del distributore di coppia serve solo a riempire, non a controllare il livello dell'olio!



Le documentazioni sui pezzi di ricambio, le istruzioni di manutenzione, le istruzioni di riparazione e i tempi prescritti sono disponibili in internet all'indirizzo:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4

- etk.oberaigner.com

in un'area protetta.

Al suddetto indirizzo si può accedere anche ad una versione in PDF delle istruzioni per l'uso.

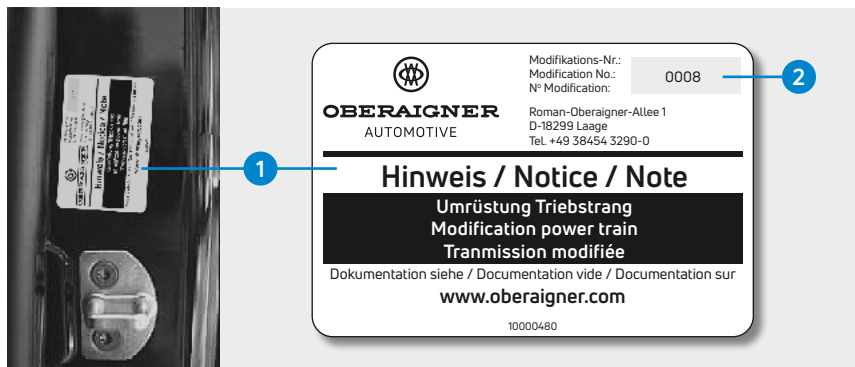
La centralina Oberaigner è dotata di un menu di diagnostica per manutenzione e diagnostica. Nel menu è possibile consultare la lingua dei menu, singoli segnali, lo stato delle unità di commutazione, i segnali del veicolo e anche eventuali errori.

Ulteriori informazioni sul sistema di diagnostica e sulle funzioni di diagnostica sono riportate nella documentazione dei pezzi di ricambio Oberaigner.

8. CODIFICA

8.1 Adesivo numero di modifica

La trasformazione del veicolo da parte di Oberaigner è documentata da un adesivo applicato al montante centrale, accanto al sedile del guidatore. In caso di reclamo si prega di fornire al servizio clienti di Oberaigner, oltre al numero dell'autotelaio del veicolo, anche il numero di modifica.



Funzione

- 1 Adesivo trasformazione trasmissione
- 2 Numero di modifica (viene incollato manualmente)
Ad esempio: 0008

IT

8. CODIFICA

8.2 Adesivo 4x4-specific

Gli elementi costruttivi e i componenti contrassegnati con questo adesivo sono parti specifiche di Oberaigner o parti originali del produttore del veicolo base modificate:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



Qualora si rendesse necessaria una sostituzione, i componenti contrassegnati come 4x4-specific, e in parte i componenti adiacenti (viti, linee, minuteria), devono essere acquistati presso Oberaigner → [7. DIAGNOSTICA, RICAMBI, MANUTENZIONE E RIPARAZIONE](#), pagina 224.

I numeri delle parti originali coincidono in parte con quelli riportati nei cataloghi dei ricambi dei produttori dei veicoli base, dove è possibile ordinarli. Per determinare quali siano i ricambi 4x4 specific necessari, fare sempre riferimento alla documentazione del cliente di Oberaigner. In caso di dubbi, per i componenti e le prescrizioni 4x4 specific consultare sempre la documentazione del cliente di Oberaigner.

9. RESPONSABILITÀ

La Oberaigner Automotive GmbH declina qualsiasi tipo di responsabilità per danni a persone o beni riconducibili alla mancata osservanza dei punti succitati. Si applicano le condizioni di vendita e consegna della Oberaigner Automotive GmbH nella versione di volta in volta valida.

10. NOTE LEGALI

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANIA
Telefono: +49 38454 3290-0
E-mail: cs@oberaigner.com

Ulteriori informazioni sui veicoli Oberaigner e su Oberaigner sono reperibili in internet all'indirizzo: www.oberaigner.com

SAP N.: 10008642

Revisione N.: ZGS 008

IT



OBERAIGNER

JUS SVEIKINA OBERAIGNER!

Atidžiai perskaitykite šią eksploataavimo instrukciją ir susipažinkite su automobiliu prieš pirmą kartą juo važiuodami. Transporto priemonės saugumo ir ilgesnio eksploataavimo laiko sumetimais laikykitės šioje eksploataavimo instrukcijoje pateiktų nurodymų ir įspėjimų. Netinkamas elgesys gali sukelti žalą asmenims ir transporto priemonei.

Priklausomai nuo įrangos ir technologijos, jūsų transporto priemonės įrangos ar gaminio pavadinimas gali būti skirtingas. Šios naudojimo instrukcijos iliustracijose pavaizduota transporto priemonė, vairuojama kairėje pusėje. Dešinėje pusėje vairuojamų transporto priemonių dalių ir valdymo elementų vieta atitinkamai skiriasi.

„Oberaigner“ nuolat pritaiko savo transporto priemones prie vėliausio technikos lygio. Todėl „Oberaigner“ pasilieka teisę daryti įrangos ir technikos pakeitimų. Dėl šios priežasties tam tikrais atvejais aprašymas gali skirtis nuo jūsų transporto priemonės. Šiuos dokumentus nuolat turėkite savo transporto priemonėje. Parduodami transporto priemonę, šiuos dokumentus perduokite naujam savininkui.

1.	ĮVADAS	230
1.1	Simboliai ir santrumpos	230
1.2	Ispėjimas dėl visų varančiųjų ratų pavaros ir pavaros sumažinimo režimo eksploatavimo	231
2.	INFORMACIJA APIE TRANSPORTO PRIEMONĘ	232
3.	VISŲ VARANČIŲJŲ RATŲ PAVARA	232
3.1	Visų varančiųjų ratų pavaros įjungimas	233
3.2	Važiavimas su visų varančiųjų ratų pavara	234
3.3	Visų varančiųjų ratų pavaros išjungimas	235
4.	„LOW RANGE“ PAVAROS SUMAŽINIMO SISTEMOS NAUDOJIMAS	236
4.1	Pavaros sumažinimo sistemos įjungimas ir išjungimas	236
4.2	Važiavimas su įjungtu pavaros sumažinimu	237
5.	EKSPLOATAVIMO NURODYMAI	237
5.1	Vilkimas	237
5.2	Automobilinis keltuvas	237
5.3	Automobilio pastatymas	237
5.4	Degalų bake lygio indikatorius	238
5.5	Priekabos prikabinimo įtaisas	238
5.6	Sniego grandinės	238
5.7	Vairuotojų pagalbos sistemos	239
6.	SAUGIKLIAI	239
7.	DIAGNOSTIKA, ATSARGINĖS DALYS, PRIEŽIŪRA IR REMONTAS	240
8.	SAUGIKLIAI	241
8.1	Modifikacijos numerio etiketė	241
8.2	„4x4-specific“ lipdukas	242
9.	ATSAKOMYBĖ	243
10.	LEIDIMO DUOMENYS	243

1. ĮVADAS

Šis vadovas papildo originalią automobilio eksploatavimo instrukciją ir apima „Oberaigner“ įrangą: visų varančiųjų ratų pavarą ir pavaros sumažinimą. Šį vadovą laikykite kartu su savo automobilio eksploatavimo instrukcija.

1.1 Simboliai ir santrumpos



Nurodymai dėl materialinių nuostolių, kurių nesilaikant galimi jūsų transporto priemonės gedimai.



Naudingi patarimai ar kita papildoma naudinga informacija.



Įspėjamosios nuorodos atkreipia Jūsų dėmesį į rizikas, susijusias su Oberaigner visų varančiųjų ratų sistema ir transporto priemonės išjungimu.

1. IVADAS

1.2 Įspėjimas dėl visų varančiųjų ratų pavaros ir pavaros sumažinimo režimo eksploatavimo



Visų varančiųjų ratų sistema užtikrina papildomą sukibimą su kelio dangą, todėl automobilis nėra tinkamas eksploatuoti ant sudėtingų ridos paviršių ar bekelės sąlygomis.



Važiuojant ant kieto ir neslidaus paviršių visų varančiųjų ratų pavara turi būti išjungta (ypač jei važiuojama vingiuojančiu keliu). Nesilaikant šio apribojimo gali būti per daug apkraunamas pavaros strypas, gali trūkčioti sukiojamas vairas, padidėti padangų ir visos transmisijos dėvėjimasis.



Kai visų varančiųjų ratų pavara įjungiama, visos stabdžių kontrolės sistemos yra išaktyvinamos. ESP, ABS ir AEBS (pažangiosios avarinio stabdymo sistemos, jei įrengtos) naudotis negalima. Stabdant ratai gali būti blokuojami, dėl to gali pailgėti stabdymo kelias. Kyla avarijos pavojus! Visų varančiųjų ratų pavara įjunkite tik tada, kai važiuojate lėtai ir kai to reikalauja kelio sąlygos!



Prieš vilkdami automobilį įsitikinkite, kad ir visų varančiųjų ratų pavara, ir pavaros sumažinimo režimas yra išjungtas. Priešingu atveju galima sugadinti transmisiją ir skirstomąją dėžę arba ašis.



Pastatę automobilį būtinai įjunkite stovėjimo stabdį.



Jei šlaitas yra statenesnis nei 15 proc., transporto priemonę reikėtų apsaugoti po ratais pakišant atramines kalades.

2. INFORMACIJA APIE TRANSPORTO PRIEMONĘ

„Oberaigner“ visų varančiųjų ratų sistema gali veikti dviem režimais: įprasto važiavimo keliais ir važiavimo su visais varančiaisiais ratais režimu. Važiuojant įprasto važiavimo keliais automobilis atitinka modelio su užpakaliniais varančiaisiais ratais gamyklines specifikacijas.

Visų varančiųjų ratų pavarą rekomenduojama naudoti važiuojant ne gatve. Įjungus visų varančiųjų ratų pavarą visi 4 ratai tampa varantieji, tai užtikrina geresnį jų sukibimą su kelio danga. Tokiu atveju automobilis veikia su išilginiu diferencialo blokavimu, todėl priekinės ir galinės ašies ratų sukimosi greitis nėra išlyginamas. Automobilyje taip pat yra įmontuota pavaros sumažinimo sistema.

Ją galima eksploatuoti ir su 4x2, ir su 4x4 varančiųjų ratų pavana.



Automobilyje naudojant visų varančiųjų ratų pavarą, važiuoklė yra pakeliamą 65 mm. Būtina patikrinti galiojančių reglamentų atitiktį, ypač jei montuojami tokie papildomi priedai, kuriems reikalingas patvirtinimas, kaip priekabų sukabinimo įtaisai ar papildomi priekiniai žibintai.

3. VISŲ VARANČIŲJŲ RATŲ PAVARA

Visų varančiųjų ratų režimu priekinė ašis yra standžiąja jungtimi sujungiama su transmisija. Dėl to visų varančiųjų ratų režimu ratų sukimasis tarp priekinės ir galinės ašies nėra išlyginamas.



Visų varančiųjų ratų pavara automobilyje yra specialioji įranga, kurios eksploatavimas yra susijęs su judėjimo komforto apribojimu, ypač su stabdžių kontrolės sistemos išjungimu ir pakartotiniu jos suaktyvinimu.

Visų varančiųjų ratų pavara yra skirta užtikrinti papildomą padangų sukibimą su kelio danga tokiais ypatingomis važiavimo sąlygomis kaip, pavyzdžiui, automobiliui pajudant įkalnėje, važiuojant per slidžius ar nesutvirtintus (neasfaltuotus) paviršius. Ši sistema yra trumpalaikio naudojimo, ji neskirta eksploatuoti nuolat. Jeigu dideliu atstumu važiuojama įjungus visų varomųjų ratų režimą, taip pat variklis gali pradėti skleisti stiprų garsą. Kadangi važiuojant su visų varančiųjų ratų pavara transmisija yra fiksuojama, padidėja automobilio pasukimo ratas.

3. VISŲ VARANČIŲJŲ RATŲ PAVARA



Funkcija	Būklė
1 Visi varantys ratai „4x4“	Aktyvinta
2 Pavaros sumažinimas „LOW“	Neaktyvinta

3.1 Visų varančiųjų ratų pavaros įjungimas

Visų varančiųjų ratų pavaara įjungiama paspaudžiant visų varančiųjų ratų pavaros („4x4“) mygtuką vidurinės konsolės valdymo skydelyje.

Paspaudus mygtuką įjungiamas visų varančiųjų ratų suaktyvinimo pasirengimo režimas. Per 5 sekundes valdymo sistema patikrins, ar tenkinamos visos perjungimo sąlygos, ir po to įjungs visų varančiųjų ratų pavarą. Jei sąlygos netenkinamos, apie jas vairuotojas informuojamas pranešimu ekrane.

Visų varančiųjų ratų pavaara įjungiama, kai tenkinamos šios sąlygos:

- variklis veikia (didesnėmis nei 600 aps./min. apsukomis);
- automobilis juda didesniu nei 25 km/val. greičiu;
- Vairuojant vairas yra tiesiai į priekį, kai važiavimo greitis yra didesnis nei 10 km/h (leidžiamas vairo sukimosi kampas yra $\pm 240^\circ$)
- Nėra pastebėta beveik jokio rato slydimo (leidžiamas didžiausias 1 km/h skirtumas tarp ratų greičio)

Jei per 5 sekundes visos šios sąlygos nėra tenkinamos, pasirengimo perjungti į visų varančiųjų ratų pavarą režimas išjungiamas. Vairuotojas gali bet kada vėl įjungti šią seką iš naujo.




Kol 4x4 pavaara yra suaktyvinama, ekrane rodomas pranešimas „4x4: Shifting on“. Jei pavaara sėkmingai įjungiama, ekrane rodomas pranešimas „4x4: ON“.

3. VISŲ VARANČIŲJŲ RATŲ PAVARA

3.2 Važiavimas su visų varančiųjų ratų pavara

Kai tik visų varančiųjų ratų pavara įjungiama, užsidega kontrolinė lemputė prie mygtuko ir ekrane rodomas pranešimas „4x4: ON“. Prietaisų skydelyje įspėjamosios lemputės rodo, kad ESP, ABS ir AEBS sistemos yra išjungtos. Speciali AEBS įspėjamoji lemputė, esanti dešinėje degalų bake lygio indikatorius pusėje, nešviečia. Ekrane rodomi pranešimai „CHECK ABS“ ir „CHECK ESP“.



Funkcija	Būklė	Simboliai
1 Prietaisų skydelis	ESP, ABS ir AEBS išaktyvinimo įspėjamosios nuorodos	  

Viršijus 50 km/val. greitį, kas 2 sekundes pasigirs pyptelėjimas. Pranešimas ekrane nurodys vairuotojui sumažinti greitį.

3. VISŲ VARANČIŲJŲ RATŲ PAVARA

3.3 Visų varančiųjų ratų pavaros išjungimas

Visų varančiųjų ratų pavarą galima bet kuriuo metu išjungti paspaudžiant „4x4“ mygtuką. Išjungimo sekos metu ekrane rodomas pranešimas „4x4: Shifting off“. Kai raudona kontrolinė lemputė prie „4x4“ mygtuko išsijungia ir ekrane rodomas pranešimas „4x4: OFF“, procesas yra baigtas, ir automobilis vėl veikia su 4x2 pava.



Išjungus visų varančiųjų ratų pavarą, ESP, ABS ir AEBS sistemos vėl įjungiamos automatiškai. Kad sistemos įsijungtų kuo greičiau, automobilis turėtų riedėti ne didesniu nei 20 km/val. greičiu, staigiai nestabdant ir nesukant vairaračio. Kai tik įspėjamosios lemputės prietaisų skydelyje išsijungia, stabdžių kontrolės sistemos vėl veikia be apribojimų.



Jei visų varančiųjų ratų pavaros įjungti ar išjungti nepavyksta, galima bandyti paspartinti pavaros perjungimą taip:

- sukelti apkrovos pasikeitimą (didinant greitį, stabdant);
- darant nedidelį posūkį;
- trumpam sustojant, perjungiant atgalinės eigos pavarą ir pradėdant važiuoti, jei reikia – darant nedidelį posūkį, po to vėl važiuojant priekine eiga.



Klaidos, įvykusios bandant perjungti visų varančiųjų ratų pavarą, rodomos vidurinės konsolės valdymo skydelio ekrane.

4. „LOW RANGE“ PAVAROS SUMAŽINIMO SISTEMOS NAUDOJIMAS

Pavaros sumažinimo sistema naudojama vairuojant ekstremaliomis sąlygomis. Galima naudoti 2 režimus: važiavimo keliu režimą su pavaros sumažinimu, kai važiuojama labai lėtai, arba važiavimo stačiais šlaitais režimą.



Funkcija	Būklė
1 Visi varantys ratai „4x4“	Neaktyvinta
2 Pavaros sumažinimas „LOW“	Aktyvinta



Palyginus su važiavimo keliu režimu, galios perdavimo santykis iš variklio į ratus sumažinamas apie 40 proc.. Pavaros sukimosi momentas atitinkamai padidėja.



Pavaros sumažinimą galima naudoti ir su 4x2, ir su 4x4 varančiųjų ratų pvara.

4.1 Pavaros sumažinimo sistemos įjungimas ir išjungimas

Pavaros sumažinimo sistema įjungiama ir išjungiama paspaudžiant pavaros sumažinimo („LOW“) mygtuką vidurinės konsolės valdymo skydelyje. Paspaudus mygtuką įjungiamas pavaros sumažinimo suaktyvinimo pasirengimo režimas. Per 5 sekundes valdymo sistema patikrins, ar tenkinamos visos perjungimo sąlygos, ir po to įjungs pavaros sumažinimo sistemą. Jei sąlygos netenkinamos, apie jas vairuotojas informuojamas pranešimu ekrane.

Kad būtų galima įjungti pavaros sumažinimo sistemą, turi būti tenkinamos šios sąlygos:

- variklis veikia (didesnėmis nei 600 aps./min. apsukomis);
- automobilis nejudą;
- nuspauštas sankabos pedalas.

4. „LOW RANGE“ PAVAROS SUMAŽINIMO SISTEMOS NAUDOJIMAS

Jei per 5 sekundes visos šios sąlygos nėra tenkinamos, pasirengimo perjungti į pavaros sumažinimą režimas išjungiamas. Vairuotojas gali bet kada vėl įjungti šią seką iš naujo. Įjungiant ir išjungiant pavaros sumažinimą, ekrane rodomas pranešimas „LOW: Shifting on“ arba „LOW: Shifting off“. Jei pavara sėkmingai įjungžiama arba išjungžiama, ekrane rodomas pranešimas „LOW: ON“ arba „LOW: OFF“.

4.2 Važiavimas su įjungtu pavaros sumažinimu

Pavaros sumažinimas yra įjungtas, kai šviečia kontrolinė lemputė prie pavaros sumažinimo mygtuko. Valdymo skydelio ekrane rodomas pranešimas: „LOW: ON“.

5. EKSPLOATAVIMO NURODYMAI

5.1 Vilkimas

Daugiau informacijos apie automobilio vilkimą ieškokite jo eksploatavimo instrukcijoje.

5.2 Automobilinis keltuvas

Transporto priemonėse su visų varančiųjų ratų pavara hidraulinio keltuvo atspirties taškas yra naujoje padėtyje ant priekinės ašies. Vadovaukitės nurodymais dėl keltuvo!

5.3 Automobilio pastatymas

Važiuojant bekele, automobilio nereikėtų statyti ant stačių šlaitų ar šlaitų su netvirtu arba nelygiu paviršiumi.



Jei įmanoma, visų varančiųjų ratų pavarą prieš pastatant automobilį reikėtų išjungti, kad vėl jam pajudant veiktų visos stabdžių kontrolės sistemos.



Pasirūpinkite, kad prieš išjungiant degimą visi pavarų jungimo veiksmai būtų tinkamai užbaigti.

5. EKSPLOATAVIMO NURODYMAI

5.4 Degalų bake lygio indikatorius

Automobiliui stovint ant stataus šlaito, ypač jei bake yra nedaug degalų, degalų bake lygio indikatorius kurį laiką gali rodyti netikslių likusių degalų lygį bake. Kai automobilis bus iš naujo užvestas ant horizontalaus paviršiaus, degalų bake lygio indikatorius vėl rodys teisingą lygį.

5.5 Priekabos prikabinimo įtaisas

Priekabos prikabinimo įtaisą prie visų varomųjų ratų transporto priemonės atsižvelgiant į jos prošvaisos padidinimą, galima montuoti tik naudojant specialų 4×4 dalių rinkinį.

5.6 Sniego grandinės

Pritvirtinkite tik tinkamas sniego grandines. Pasirūpinkite, kad jų padėtis būtų tinkama, nes priešingu atveju grandinės gali atsilaisvinti ir taip gali būti pažeistos rėmo dalys arba stabdžių vamzdžiai ir žarnos. Dėl to galite prarasti transporto priemonės kontrolę, sukelti nelaimingą atsitikimą ir susižeisti patys arba sužeisti kitus žmones.

Jei įmanoma, naudokite iš smulkių sandų sudarytas grandines su iki 15 mm grandinės užraktu. Važiuodami su sniego grandinėmis, įjunkite visų ratų pavarą!

	Rodmuo	Padangų matmuo	Ratlankių matmuo	Specifikacija
Priekinė ašis	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Leidžiama tik jei prie galinės ašies primontuotos sniego grandinės
Galinė ašis	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Priekinė ašis	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Leidžiama tik jei prie galinės ašies primontuotos sniego grandinės
Galinė ašis	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Sniego grandinės leidžiamos tik išoriniams ratams

5. EKSPLOATAVIMO NURODYMAI

5.7 Vairuotojų pagalbos sistemos

Keturių ratų transporto priemonėms šiuo metu nėra tokių pagalbos sistemų:

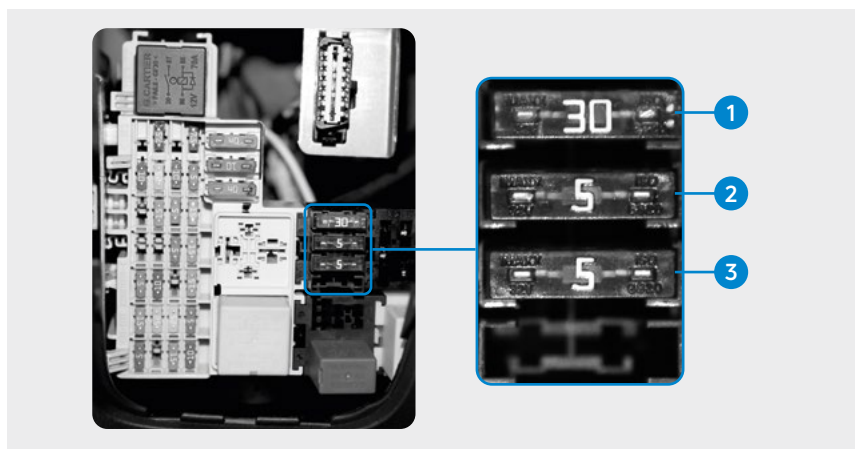
- Kryžminio vėjo pagalbininkas

Be to, transporto priemonėse su keturių ratų pavara, priklausomai nuo transporto priemonės konfigūracijos, šiuo metu nėra tokių pagalbos sistemų:

- Važiavimo eismo juosta valdymas
- Tolimųjų šviesų asistentas

6. SAUGIKLIAI

Visų varančiųjų ratų pavara yra apsaugota trim papildomais saugikliais. Jie įstatomi į papildomą saugiklių laikiklį saugiklių dėžutėje.



Funkcija

- | | |
|---|---|
| 1 | Visų varančiųjų ratų pavara, variklis: 30A, Kl. 30 |
| 2 | Visų varančiųjų ratų pavara, valdymo prietaisas: 5A, Kl. 30 |
| 3 | Visų varančiųjų ratų pavara, valdymo prietaisas: 5A, Kl. 15 |

7. DIAGNOSTIKA, ATSARGINĖS DALYS, PRIEŽIŪRA IR REMONTAS



Alyvą skirstomojoje dėžėje ir priekinės ašies pavaroje pirmą kartą reikia pakeisti po 80 000 km.

Priekinės ašies pavara

Hipoidinės pavaros alyva – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Skirstomoji dėžė

Automatinės pavaros alyva – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Nurodymas: Skirstomojoje dėžėje esantis alyvos pripylimo varžtas pritaikytas tik alyvai pilti, o ne alyvos lygiui kontroliuoti!



Atsarginių dalių dokumentų, priežiūros ir remonto instrukcijų bei rekomenduojamų priežiūros intervalų ieškokite svetainėje:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4

- etk.oberaigner.com

ribotos prieigos srityje.

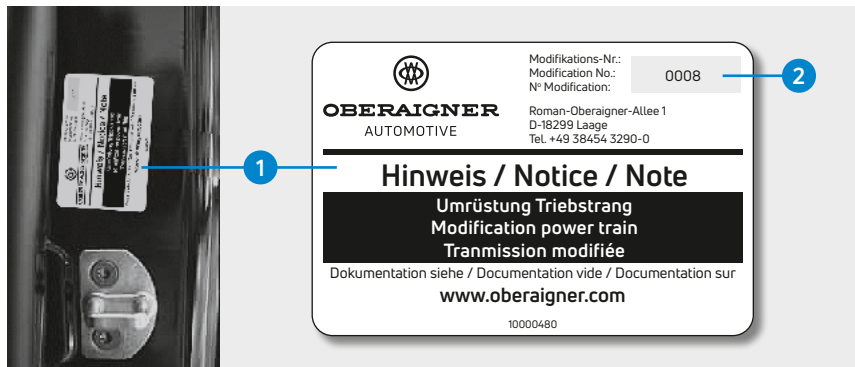
Čia taip pat rasite ir eksploataavimo instrukciją PDF formatu.

„Oberaigner“ valdymo bloke yra įdiegtas diagnostikos meniu, jis yra skirtas priežiūros ir diagnostikos procedūroms. Meniu galite matyti pasirinktą Meniu kalbą, atskirus signalus, perjungimo įtaisų būsenos rodmenis ir transporto priemonės signalus bei trikčių rodmenis. Daugiau informacijos apie diagnostikos sistemą ir funkcijas rasite „Oberaigner“ atsarginių dalių dokumentacijoje.

8. ŽENKLINIMAS

8.1 Modifikacijos numerio etiketė

Automobilis, kuriame yra įrengta „Oberaigner“ įranga, yra pažymimas specialiu lipduku ant B kolonos prie vairuotojo sėdynės. Kreipdamiesi dėl trikties, nurodykite modifikacijos numerį „Oberaigner“ klientų aptarnavimo tarnybai.



Funkcija

- 1 Transmisijos perkonstravimo lipdukas
- 2 Modifikacijos numeris (klijuojamas rankiniu būdu)
Pavyzdžiui: 0008

LT

8. ŽENKLINIMAS

8.2 „4x4-specific“ lipdukas

Šiuo lipduku paženklintos konstrukcinės dalys ir komponentai yra arba „Oberaigner“ specifinės dalys, arba pakeistos originalios pagrindinės bazinės transporto priemonės gamintojo dalys:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



„4x4-specific“ ženklų paženklintas konstrukcinės dalis, o kai kuriais atvejais – ir gretimas konstrukcinės dalis (varžtus, vamzdžius, smulkias dalis) prireikus atsarginių dalių galima įsigyti tik iš Oberaigner → [7. DIAGNOSTIKA, ATSARGINĖS DALYS, PRIEŽIŪRA IR REMONTAS](#), puslapis 240.

Kai kuriais atvejais ten pateikti originalių dalių numeriai, kurie rodomi ir bazinių transporto priemonių gamintojų atsarginių dalių kataloguose, iš kurių jų galima užsisakyti. 4x4 specifiniams užsakymams visuomet aktualūs Oberaigner kliento dokumentuose pateikti duomenys. Iškilus abejonių visada patikrinkite Oberaigner kliento dokumentus dėl 4x4 specifinių konstrukcinių dalių ir specifikacijų.

9. ATSAKOMYBĖ

Oberaigner Automotive GmbH assumes no liability whatsoever for personal injury or damage to property due to failure to observe the points above. The delivery and selling terms and conditions of Oberaigner Automotive GmbH in the respective current version apply.

10. LEIDIMO DUOMENYS

Oberaigner Automotive GmbH

Roman-Oberaigner-Allee 1

18299 Laage

GERMANY

Telefono: +49 38454 3290-0

El: cs@oberaigner.com

Daugiau informacijos apie Oberaigner transporto priemones ir apie Oberaigner rasite internete adresu: www.oberaigner.com

SAP No.: 10008642

Peržiūra No.: ZGS 008



OBERAIGNER

ESIET SVEICINĀTS OBERAIGNER PASAULĒ!

Uzmanīgi izlasiet šos lietošanas pamācību un pirms braukšanas iepazīstieties ar savu transportlīdzekli. Drošības un transportlīdzekļa ilgāka kalpošanas laika nolūkā ievērojiet šajā lietošanas pamācībā minētos norādījumus un brīdinājumus. Nepareiza lietošana var radīt traumas vai transportlīdzekļa bojājumus.

Atkarībā no aprīkojuma un tehnoloģijas jūsu transportlīdzekļa aprīkojuma vai produkta nosaukums var būt atšķirīgs. Šīs lietošanas rokasgrāmatas ilustrācijās redzams transportlīdzeklis ar kreiso pusi. Labās puses transportlīdzekļu gadījumā detaļu un vadības ierīču atrašanās vieta attiecīgi atšķiras.

Uzņēmums Oberaigner pastāvīgi pielāgo savus transportlīdzekļus jaunākajam tehnikas līmenim. Lai to panāktu, Oberaigner veic izmaiņas apdarē un uzbūvē. Tāpēc dažos gadījumos apraksts var atšķirties no jūsu transportlīdzekļa. Vadājiņiet šo dokumentāciju līdz transportlīdzekli. Transportlīdzekļa pārdošanas gadījumā nododiet šo dokumentāciju jaunajam īpašniekam.

SATURA RĀDĪTĀJS

1.	IEVADS	246
1.1	Simboli un saīsinājumi	246
1.2	Bridinājums par pilnpiedziņas un pazemināto pārnenumu izmantošanu	247
2.	INFORMĀCIJA PAR TRANSPORTLĪDZEKLI	248
3.	PILNPIEDZIŅA	248
3.1	Pilnpiedziņas ieslēgšana	249
3.2	Braukšana ar pieslēgtu pilnpiedziņu	250
3.3	Pilnpiedziņas izslēgšana	251
4.	PAZEMINĀTIE PĀRNESUMI „LOW RANGE”	252
4.1	Pazemināto pārnenumu pieslēgšana un atslēgšana	252
4.2	Braukšana ar pieslēgtiem pazeminātajiem pārnenumiem	253
5.	LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI	253
5.1	Vilkšana	253
5.2	Domkrats (skrūve)	253
5.3	Transportlīdzekļa novietošana	253
5.4	Degvielas tvertnes uzpildes līmeņa indikators	254
5.5	Piekabes sakabe	254
5.6	Sniega ķēdes	254
5.7	Vadītāja palīdzības sistēmas	255
6.	DROŠINĀTĀJI	255
7.	DIAGNOSTIKA, REZERVES DAĻAS, APKOPE UN REMONTS	256
8.	MARĶĒJUMS	257
8.1	Modifikācijas numura uzlīme	257
8.2	4x4-specific uzlīme	258
9.	GARANTĪJA	259
10.	JURIDISKĀ INFORMĀCIJA	259

1. IEVADS

Šī instrukcija papildina oriģinālo transportlīdzekļa ekspluatācijas instrukciju, un tajā ir aplūkotas „Oberaigner” izstrādātās funkcijas: pilnpiedziņa un pazeminātie pārnēsumi. Glabājiet šo papildinājumu transportlīdzeklī kopā ar ekspluatācijas instrukciju.

1.1 Simboli un saīsinājumi



Norādījumi par materiālajiem zaudējumiem, kas var sabojāt transportlīdzekli.



Noderīgi norādījumi vai noderīga papildinformācija.



Brīdinājuma norādes pievērš uzmanību riskiem, kas saistīti ar Oberaigner pilnpiedziņas sistēmu un transportlīdzekļa novietošanu.

1. IEVADS

1.2 Brīdinājums par pilnpiedziņas un pazemināto pārnesumu izmantošanu



Šī vilces pilnpiedziņa ir noderīga noteiktās braukšanas situācijās, tomēr transportlīdzeklis nav piemērots izmantošanai sarežģītos braukšanas apstākļos pa lauku ceļiem vai bezceļiem.



Braucot pa stingriem ceļiem ar labu saķeri, pilnpiedziņai ir jābūt izslēgtai (it īpaši, braucot līkumos). Neievērojot šos norādījumus, ir iespējami bojājumi: piedziņas ķēdes nospriegojumi, nevienmērīga stūres iekārtas reakcija, palielināts riteņu nodilums un pastiprināts visas piedziņas ķēdes nodilums.



Kad pilnpiedziņa ir ieslēgta, visas bremžu regulēšanas sistēmas ir deaktivētas. ESP, ABS un AEBS (avārijas bremzēšanas palīgsistēma/ja tāda iebūvēta) nav izmantojamas. Tādējādi riteņi bremzēšanas laikā var bloķēties, un bremzēšanas ceļš pagarinās. Negadījumu risks! Tāpēc izmantojiet pilnpiedziņu tikai lēnā braucienā un tad, ja brauktuves stāvokļa dēļ šī funkcija ir nepieciešama!



Pirms transportlīdzekļa vilkšanas pārliecinieties, ka gan pilnpiedziņa, gan pazeminātie pārnesumi ir izslēgti; pretējā gadījumā ir iespējami galvenās pārnesumkārbas un sadalītāja pārnesumkārbas bojājumi, kā arī asu bojājumi.



Vienmēr, novietojot transportlīdzekli, aktivizējiet stāvbremzi.



Kāpumos un nogāzēs, kuru slīpums pārsniedz 15%, zem transportlīdzekļa riteņiem palieciet riteņu ķīļus.

2. INFORMĀCIJA PAR TRANSPORTLĪDZEKLI

„Oberaigner” pilnpiedziņai ir divi darba režīmi: režīms braukšanai pa ceļu un pilnpiedziņa. Normālā režīmā braukšanai pa ceļu transportlīdzeklis pilnībā atbilst modelim ar aizmugurējo piedziņu, kāds tas tiek saņemts no rūpnīcas.

Lai izmantotu transportlīdzekli bezceļa apstākļos, iesakām pieslēgt pilnpiedziņu. Pilnpiedziņas režīmā piedziņa tiek pievadīta visiem četriem riteniem, tādējādi nodrošinot labāku vilci. Šādā stāvoklī transportlīdzeklis gareniskā virzienā ir bloķēts, jo nenotiek apgriezienu skaita izlīdzināšana starp priekšējo un aizmugurējo asi. Transportlīdzeklī ir pieejami arī pazeminātie pārnēsumi.

Šo funkciju var pieslēgt gan režīmā 4x2, gan arī 4x4.



Pārveidojot transportlīdzekli pilnpiedziņai, šasija tiek pacelta par 65 mm. Attiecībā uz vēlāk veiktiem papildinājumiem, kuriem nepieciešams saņemt apstiprinājumu, jāpārbauda atbilstība likuma prasībām, tostarp sakabes ierīcēm vai papildu starmešiem.

3. PILNPIEDZIŅA

Pieslēdzot pilnpiedziņu, priekšējās ass piedziņa tiek fiksēti iesaistīta piedziņas ķēdē. Tāpēc pilnpiedziņas režīmā nenotiek apgriezienu skaita regulēšana starp priekšējo un aizmugurējo asi.



Braucot ar transportlīdzekli pilnpiedziņas režīmā, ņemiet vērā, ka tas ir īpašs braukšanas režīms, kurā ir ierobežotas braukšanas ērtības, it īpaši attiecībā uz bremzēšanas regulēšanas sistēmu pieejamību un to atkārtotu aktivizēšanu.

Pilnpiedziņa nodrošina papildu vilci, kas ir nepieciešama īpašās braukšanas situācijās, piemēram, uzsākot braukšanu nogāzēs un/vai uz slidenas vai nenostiprinātas brauktuves. Tā ir paredzēta kā īslaicīga atbalsta funkcija, un nav piemērota ilgstošai izmantošanai braukšanas režīmā. Veicot ilgākus braucienus 4x4 režīmā, iespējami lielāki motora trokšņi. Pilnpiedziņas laikā piedziņas ķēde ir bloķēta, tāpēc palielinās transportlīdzekļa pagriezienu rādiuss.

3. PILNPIEDZIŅA



Funkcija	Statuss
1 Pilnpiedziņa „4x4”	Aktivizēts
2 Pazeminātie pārnēsumi „LOW”	Nav aktivizēts

3.1 Pilnpiedziņas ieslēgšana

Ieslēdziet pilnpiedziņu, vidus konsoles vadības panelī nospiežot pilnpiedziņas pogu („4x4”). Pēc pogas nospiešanas sākas iepriekšējās izvēles režīms pilnpiedziņas ieslēgšanai. Nākamo 5 sekunžu laikā vadības ierīce pārbauda, vai ir izpildīti visi ieslēgšanas nosacījumi, un aktivizē pilnpiedziņu. Nosacījumi, kas netiek izpildīti, vadītājam tiek attēloti displejā.

Pilnpiedziņa tiek aktivizēta, ja ir izpildīti šādi nosacījumi:

- dzinējs darbojas (apgriezienu skaits pārsniedz 600 apgr./min);
- braukšanas ātrums nepārsniedz 25 km/h;
- Braucot ar ātrumu, kas lielāks par 10 km/h, stūres rats atrodas gandrīz taisni uz priekšu (atļautais stūres rotācijas leņķis ir $\pm 240^\circ$)
- Nav novērota gandrīz nekāda riteņu slidēšana (pieļaujama atšķirība starp maksimālo ātrumu 1 km/h)

Ja pēc 5 sekundēm ieslēgšanas nosacījumi nav izpildīti, iepriekšējās izvēles režīms tiek atcelts. Vadītājs jebkurā laikā var no jauna uzsākt ieslēgšanu.




4x4 pieslēgšanas laikā displejā ir redzams rādījums „4x4: Shifting on”. Veiksmīgi pabeidzot ieslēgšanu, rādījums ir „4x4: ON”.

3. PILNPIEDZIŅA

3.2 Braukšana ar pieslēgtu pilnpiedziņu

Tiklīdz pilnpiedziņa ir ieslēgta, blakus ieslēgšanas pogai ieslēdzas kontrollampīņa; turklāt displejā tiek attēlots rādījums „4x4: ON”. Instrumentu panelī brīdinājuma lampiņas norāda uz to, ka funkcijas ESP, ABS un AEBS ir deaktivētas. Nedeg speciālā AEBS brīdinājuma lampiņa, kas atrodas labajā pusē pie degvielas uzpildes līmeņa indikatora. Teksta attēlošanas zonā tiek attēloti norādījumi „CHECK ABS” un „CHECK ESP”.



Funkcija	Statuss	Simboli
1 Instrumentu panelis	Brīdinājuma norādes par ESP, ABS un AEBS deaktivāciju	  

Ja braukšanas ātrums pārsniedz 50 km/h, ar 2 sekunžu intervālu skan skaņas signāls. Displejā tiek attēlots papildu rādījums, kas aicina vadītāju samazināt braukšanas ātrumu.

3. PILNPIEDZIŅA

3.3 Pilnpiedziņas izslēgšana

Pilnpiedziņu var izslēgt jebkurā brīdī, nospiežot vadības pogu „4x4”.

Pārslēgšanās laikā vadības panelī tiek attēlots rādījums „4x4: Shifting off”. Tiklīdz kontrol-lampīņa blakus vadības pogai „4x4” vairs neizgaismojas un displejā tiek attēlots teksts „4x4: OFF”, process ir pabeigts, un transportlīdzeklis darbojas režīmā 4x2.



Pēc pilnpiedziņas izslēgšanas ESP, ABS un AEBS atkal ir automātiski aktivizētas. Lai sistēmas varētu iespējami ātri sākt darbu, ātrumam jābūt mazākam par 20 km/h un nedrīkst veikt straujus stūrēšanas vai bremzēšanas manevrus. Tiklīdz brīdinājuma lampiņas instrumentu panelī nodziest, bremžu regulēšanas sistēmas atkal ir izmantojamas pilnā apmērā.



Ja nav iespējams ieslēgt vai izslēgt pilnpiedziņu, ir vairākas iespējas paātrināt pārslēgšanas procesu:

- provocējiet slodzes izmaiņas (braukšanas uzsākšana, bremzēšana);
- izbrauciet nelielu līkumu;
- apturiet transportlīdzekli, uz īsu brīdi ieslēdziet atpakaļgaitas pārnesumu un nedaudz brauciet atpakaļgaitā; nepieciešamības gadījumā izbrauciet nelielu līkumu; tad atkal brauciet turpgaitā.



Informācija par pilnpiedziņas ieslēgšanas kļūdām tiek attēlota vidus konsoles vadības panelā displejā.

4. PAZEMINĀTIE PĀRNESUMI „LOW RANGE”

Pazeminātie pārnēsumi palīdz braukt pa sarežģītu brauktuvi. Šai funkcijai ir 2 darba režīmi. Režīms braukšanai pa ceļu un atbalsta funkcija braukšanai ar īpaši nelielu ātrumu vai arī braukšanai stāvos kāpumos.



Funkcija	Statuss
1 Pilnpiedziņa „4x4”	Nav aktivizēts
2 Pazeminātie pārnēsumi „LOW”	Aktivizēts



Salīdzinājumā ar iestatījumu braukšanai pa ceļu pārnēsuma attiecība no dzinēja uz riteņiem samazinās par aptuveni 40%. Tādējādi griezes moments ir attiecīgi lielāks.



Pazeminātos pārnēsumus var pieslēgt gan režīmā 4x2, gan arī 4x4.

4.1 Pazemināto pārnēsumu pieslēgšana un atslēgšana

Pieslēgšana un atslēgšana notiek, vidus konsoles vadības panelī nospiežot pazemināto pārnēsumu pogu („LOW”). Pēc pogas nospiešanas sākas iepriekšējās izvēles režīms pārslēgšanai. Nākamo 5 sekunžu laikā vadības ierīce pārbauda, vai ir izpildīti visi pārslēgšanas nosacījumi, un aktivizē pieslēgšanu vai atslēgšanu. Nosacījumi, kas netiek izpildīti, vadītājam tiek attēloti displejā.

Lai notiktu pazemināto pārnēsumu pārslēgšana, jābūt izpildītiem šādiem nosacījumiem:

- dzinējs darbojas (apgriezienu skaits pārsniedz 600 apgr./min);
- transportlīdzeklis ir apstādināts;
- ir nospiests sajūga pedālis.

4. PAZEMINĀTIE PĀRNESUMI „LOW RANGE”

Ja pēc 5 sekundēm pieslēgšanas nosacījumi nav izpildīti, iepriekšējās izvēles režīms tiek atcelts. Vadītājs jebkurā laikā var no jauna uzsākt ieslēgšanu.

„LOW” pieslēgšanas vai atslēgšanas laikā displejā tiek attēlots rādījums „LOW: Shifting on” / „LOW: Shifting off”. Veiksmīgi pabeidzot pārslēgšanu, rādījums ir „LOW: ON” vai „LOW: OFF”.

4.2 Braukšana ar pieslēgtiem pazeminātajiem pārnēsumiem

Pazeminātie pārnēsumi ir pieslēgti, ja ir izgaismota sarkanā kontrollampīņa blakus pazemināto pārnēsumu vadības pogai. Vadības paneļa displejā tiek attēlots „LOW: ON”.

5. LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

5.1 Vilkšana

Plašāku informāciju par transportlīdzekļa vilkšanu skatiet ekspluatācijas instrukcijā.

5.2 Domkrats (skrūve)

Transportlīdzekļiem ar četru riteņu piedziņu hidrauliskā domkrata pacelšanas punkts ir novietots uz priekšējās ass, jaunā atrašanās vietā. Lūdzu, ievērojiet domkrata lietošanas norādījumus!

5.3 Transportlīdzekļa novietošana

Izmantojot transportlīdzekli bezceļa apstākļos, nenovietojiet transportlīdzekli stāvēšanai stāvos kāpumos, kā arī kāpumos ar nestabilu vai nelīdzenu pamatni.



Ja iespējams, pirms transportlīdzekļa novietošanas deaktivējiet pilnpiedziņu, lai iedarbināšanas laikā visas bremzēšanas regulēšanas sistēmas būtu aktīvas.



Pārliecinieties, ka pirms aizdedzes izslēgšanas visi pārslēgšanas procesi ir pabeigti.

5. LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

5.4 Degvielas tvertnes uzpildes līmeņa indikators

Stāvos kāpumos, it īpaši, ja degvielas tvertnē ir maz degvielas, īslaicīgi var tikt attēlots nepareizs degvielas uzpildes līmenis. Atkārtoti iedarbinot transportlīdzekli uz līdzenas pamatnes, uzpildes līmenis atkal tiks attēlots pareizi.

5.5 Piekabes sakabe

Piekabes sakabes modernizācija pilnpiedziņas automobiļa palielinātā augstuma dēļ ir iespējama tikai izmantojot speciālo 4x4 detaļu komplektu.

5.6 Sniega ķēdes

Uzmontējiet tikai piemērotas sniega ķēdes un rūpējieties, lai tās pareizi piegulētu, jo pretējā gadījumā šīs ķēdes var atkabināties un izraisīt transportlīdzekļa daļu vai bremžu vadu un caurulišu sabojāšanu. Tādējādi varat zaudēt transportlīdzekļa vadību, izraisīt negadījumu un traumēt sevi vai citas personas.

Ja iespējams, izmantojiet smalku posmu sniega ķēdes, kuru posmi, ieskaitot ķēdes savienojuma posmus, nav lielāki par 15 mm. Ieslēdziet pilnpiedziņu, braucot ar sniega ķēdēm!

	Skaits	Riepas izmēri	Riteņa loka izmēri	Padeve
Priekšējais tilts	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Atļauts tikai tad, ja uz aizmugurējā tilta uzmontētas sniega ķēdes
Aizmugurējais tilts	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Priekšējais tilts	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Atļauts tikai tad, ja uz aizmugurējā tilta uzmontētas sniega ķēdes
Aizmugurējais tilts	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Sniega ķēdes ir atļautas tikai ārējiem riteņiem

5. LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

5.7 Vadītāja palīdzības sistēmas

Četru riteņu piedziņas transportlīdzekļiem šobrīd nav pieejamas šādas palīdzības sistēmas:

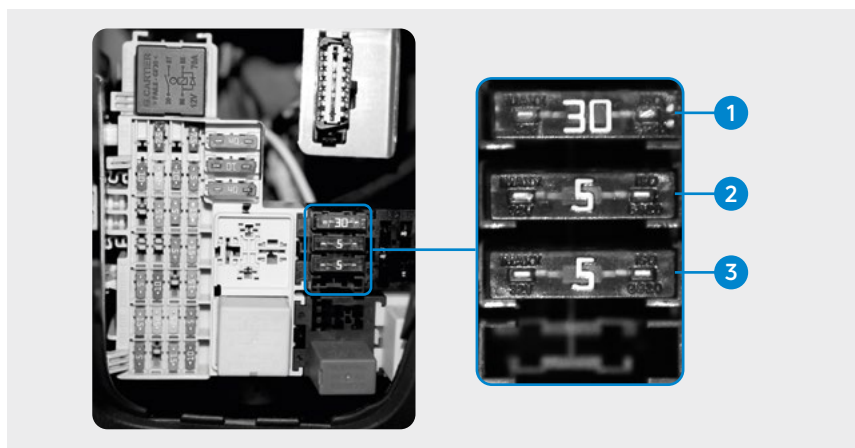
- Sānu vēja palīgs

Ari transportlīdzekļos ar četru riteņu piedziņu, atkarībā no transportlīdzekļa konfigurācijas, šobrīd nav pieejamas šādas palīdzības sistēmas:

- Jostas norāžu
- Tālās gaismas palīgs

6. DROŠINĀTĀJI

Par pilnpiedziņas drošību gādā trīs papildu drošinātāji. Tie atrodas drošinātāju kārbā papildu drošinātāju stiprinājumā.



LV

Funkcija

- | | |
|---|--|
| 1 | Pilnpiedziņa, dzinējs: 30 A, KL 30 |
| 2 | Pilnpiedziņa, vadības ierīce: 5 A, KL 30 |
| 3 | Pilnpiedziņa, vadības ierīce: 5 A, KL 15 |

7. DIAGNOSTIKA, REZERVES DAĻAS, APKOPE UN REMONTS



Nomainiet sadalitāja pārnesumkārbas un priekšējās ass piedziņas eļļu pirmās apkopes laikā un vēlāk ik pēc 80 000 km.

Priekšējās ass piedziņa

Hipoidālā transmisijas eļļa – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Sadalītāja pārnesumkārbā

Automātiskās pārnesumkārbas eļļa – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Ievērojiet: Eļļas iepildes skrūve sadales kārbā ir paredzēta tikai uzpildei, bet ne eļļas līmeņa kontrolei!



Rezerves daļu dokumentācija, apkopes norādījumi, remonta norādījumi, kā arī intervāli ir pieejami interneta vietnē:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4

- etk.oberaigner.com

ē, aizsargātā sadaļā.

Šajā vietnē ir pieejama arī ekspluatācijas instrukcija pdf versijā.

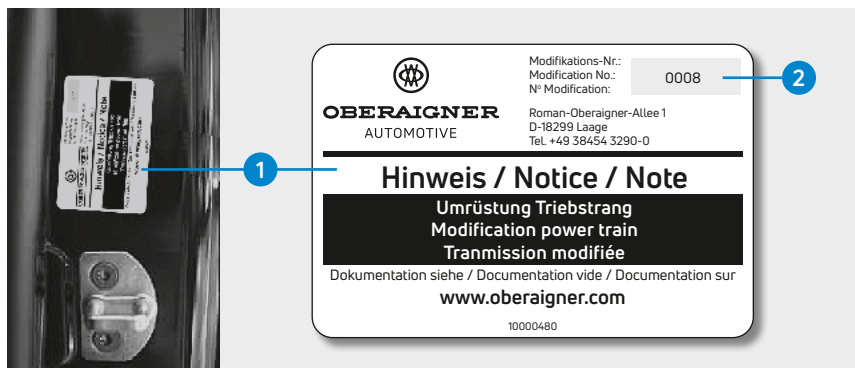
Apkopes un diagnostikas nolūkiem „Oberaigner” vadības ierīcē ir diagnostikas izvēlne. Šajā izvēlnē ir iespējams apskatīt izvēlnes valodu, atsevišķus signālus, pārslēgšanas elementu statusu, transportlīdzekļa signālus, kā arī kļūdas.

Plašāka informācija par diagnostikas sistēmu un diagnostikas funkcijām ir pieejama „Oberaigner” rezerves daļu dokumentācijā.

8. MARĶĒJUMS

8.1 Modifikācijas numura uzlīme

Par „Oberaigner” veiktu transportlīdzekļa pārbūvi liecina uzlīme uz B statņa blakus vadītāja sēdeklim. Sūdzību gadījumā norādiet „Oberaigner” klientu atbalsta dienestam transportlīdzekļa šasijas numuru, kā arī modifikācijas numuru.



Funkcija

- 1 Uzlīme par piedziņas ķēdes modifikāciju
- 2 Modifikācijas numurs (tiek pielīmēts manuāli)
Piemēram: 0008

LV

8. MARĶĒJUMS

8.2 4x4-specific uzlīme

Detaļas un komponenti, kas ir apzīmēti ar šādu uzlīmi, ir vai nu Oberaigner detaļas, vai izmainītas bāzes transportlīdzekļa ražotāja oriģinālās detaļas:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



Detaļas, kas apzīmētas kā 4x4-specific, un daļēji arī to tuvumā esošās detaļas (skrūves, vadi, sīkās detaļas) gadījumā, kad ir nepieciešama to nomaiņa, ir jāsaģādā uzņēmumam Oberaigner → [7. DIAGNOSTIKA, REZERVES DAĻAS, APKOPE UN REMONTS](#), lappuse 256.

Daļēji tur ir minēti arī oriģinālo daļu numuri, kas ir norādītas arī bāzes transportlīdzekļa rezerves daļu katalogā un var tikt tur pasūtītas.

4x4 specifiskam apjomam noteicošie dati vienmēr ir Oberaigner klienta dokumentācijā. Šābu gadījumā, lūdzu, vienmēr pārbaudiet Oberaigner klienta dokumentāciju saistībā ar 4x4 specifiskām daļām un nosacījumiem.

9. GARANTIJA

„Oberaigner Automotive GmbH” neuzņemas nekāda veida garantiju par savainojumiem vai bojājumiem, kas radušies iepriekš minēto nosacījumu neievērošanas dēļ. Ir spēkā „Oberaigner Automotive GmbH” piegādes un pārdošanas noteikumi to spēkā esošajā redakcijā.

10. JURIDISKĀ INFORMĀCIJA

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Tālruni: +49 38454 3290-0
E-pastu: cs@oberaigner.com

Papildinformācija par Oberaigner transportlīdzekļiem un uzņēmumu Oberaigner ir pieejama interneta vietnē: www.oberaigner.com

SAP Nr.: 10008642

Pārskatījuma Nr.: ZGS 008



OBERAIGNER

WELKOM IN DE WERELD VAN OBERAIGNER!

Lees deze bedieningshandleiding zorgvuldig door en maak uzelf vertrouwd met uw voertuig voor uw eerste rit. Volg voor uw eigen veiligheid en voor een langere gebruiksduur van het voertuig de aanwijzingen en waarschuwingen op in deze handleiding. Het niet opvolgen hiervan kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan het voertuig.

De uitrusting of productaanduiding van uw voertuig verschilt afhankelijk van de variant en de order. De afbeeldingen in deze bedieningshandleiding tonen een voertuig met linkse besturing. Bij voertuigen met rechtse besturing wijkt de opstelling van de voertuigonderdelen en -bedieningselementen dienovereenkomstig af.

Oberaigner past zijn voertuigen voortdurend aan de nieuwste stand van de techniek aan. Oberaigner behoudt zich daarom het recht voor om wijzigingen aan te brengen voor wat betreft de vorm, uitrusting en techniek. Daarom kan de beschrijving in individuele gevallen afwijken van uw voertuig. Neem deze documenten altijd mee in het voertuig. Geef deze documenten door aan de nieuwe eigenaar als u het voertuig verkoopt.

INHOUDSOPGAVE

1.	INLEIDING	262
1.1	Symbolen en afkortingen	262
1.2	Waarschuwing voor het gebruik van vierwielaandrijving en reductieoverbrenging	263
2.	VOERTUIGINFORMATIE	264
3.	VIERWIELAANDRIJVING	264
3.1	Overschakelen naar de vierwielaandrijving	265
3.2	Rijden met ingeschakelde vierwielaandrijving	266
3.3	Uitschakelen van de vierwielaandrijving	267
4.	REDUCTIEOVERBRENGING LOW RANGE	268
4.1	In- en uitschakeling van de reductieoverbrenging	268
4.2	Rijden met ingeschakelde	269
5.	AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK	269
5.1	Slepen	269
5.2	Krik	269
5.3	Parkeren van het voertuig	269
5.4	Brandstofmeter	270
5.5	Aanhangerkoppeling	270
5.6	Sneeuwkettingen	270
5.7	Rijhulpsystemen	271
6.	ZEKERINGEN	271
7.	DIAGNOSTIEK, ONDERDELEN, ONDERHOUD EN REPARATIE	272
8.	ZEKERINGEN	273
8.1	Sticker van het modificatienummer	273
8.2	Sticker 4x4-specific	274
9.	AANSPRAKELIJKHEID	275
10.	IMPRESSUM	275

1. INLEIDING

Deze handleiding is een aanvulling op de originele voertuighandleiding en heeft betrekking op het aanbod van Oberaigner: Vierwielaandrijving en reductieoverbrenging. Deze aanvulling samen met de bedieningshandleiding in het voertuig bewaren.

1.1 Symbolen en afkortingen



Aanwijzingen met betrekking tot materiële schade, die kan leiden tot schade aan uw voertuig.



Praktische informatie of aanvullende informatie, die nuttig voor u kunnen zijn.



Waarschuwingssignalen maken u attent op risico's aangaande het vierwielaandrijvingsysteem van Oberaigner en bij het wegzetten van het voertuig.

1. INLEIDING

1.2 Waarschuwing voor het gebruik van vierwielaandrijving en reductieoverbrenging



Dit vierwielaandrijvingsysteem biedt extra trekkracht als ondersteuning in bepaalde rijomstandigheden – het voertuig is niet geschikt voor zwaar off-road gebruik.



Tijdens het rijden op harde, oppervlakken met grip, moet de vierwielaandrijving uitgeschakeld blijven (met name van belang bij het rijden in bochten). Het niet in acht nemen van deze beperking kan spanning in de aandrijflijn, schoksgewijze besturing, toename van de bandenslijtage en verhoogde slijtage van de gehele aandrijflijn veroorzaken.



Wanneer de vierwielaandrijving wordt ingeschakeld, worden alle rembesturingsystemen gedeactiveerd. ESP, ABS en AEBS (noodremhulpsysteem, mits gemonteerd) zijn niet beschikbaar. Hierdoor kunnen de wielen tijdens het remmen blokkeren en de remweg wordt verlengd. Gevaar voor ongevallen! Het is beter de vierwielaandrijving bij lager snelheden te gebruiken en alleen indien de rijomstandigheden dit vereisen!



Zorgt u ervoor dat vóór het slepen de vierwielaandrijving of reductieoverbrenging uitgeschakeld zijn, anders kan schade aan de transmissie en verdeelbak en/of de assen optreden.



Het voertuig altijd met aangetrokken handrem parkeren.



Op hellingen van meer dan 15%, moet het voertuig met wielkeggen worden vastgezet.

2. VOERTUIGINFORMATIE

He vierwielaandrijvingsstelsysteem van Oberaigner beschikt over twee modi, namelijk de wegmodus en de vierwielaandrijving. Bij normaal weggebruik is het voertuig identiek aan het fabrieksmodel met achteraandrijving.

Het inschakelen van de vierwielaandrijving wordt aanbevolen bij off-road gebruik. Voor een betere tractie worden alle 4 wielen aangedreven in de vierwielmmodus. In deze modus bevindt het voertuig zich in de asblokkering, wat betekent dat er geen compensatie van de omwentelingssnelheid tussen de voor- en achterassen is. Het voertuig is ook uitgerust met een reductieoverbrenging. Dit kan zowel in de 4x2 en 4x4 worden ingeschakeld.



Het overschakelen op vierwielaandrijving verhoogt het chassis met 65mm. Met name voor latere in- of uitbouwopties waarvoor goedkeuring nodig is - inclusief trekhaak of extra koplampen - moeten de wettelijke voorschriften gecontroleerd worden.

3. VIERWIELAANDRIJVING

In de vierwielaandrijving wordt de voorasaandrijving star in de aandrijflijn geïntegreerd. Dit betekent dat er geen compensatie van de omwentelingssnelheid tussen de voor- en achterassen is.



Het gebruik van de vierwielaandrijving van het voertuig is een speciale rijomstandigheid, onderworpen aan comfortbeperkingen, vooral met betrekking tot de beschikbaarheid van het remaansturingssysteem en de hernieuwde activering.

De vierwielaandrijving is bedoeld om tractie voor speciale rijomstandigheden te leveren, met name bijv. voor het weggrijpen van het voertuig op een helling en/of op glad of onverhard wegdek. Het is bedoeld voor korte termijn ondersteuning en niet voor continu gebruik tijdens het rijden. Hogere motorgeluiden kunnen ook optreden tijdens langere ritten in de 4x4-modus. Daar de aandrijflijn vergrendeld is, wordt de draaicirkel van het voertuig in de vierwielaandrijving groter.

3. VIERWIELAANDRIJVING



Functie		Status
1	Vierwielaandrijving "4x4"	Geactiveerd
2	Reductieoverbrenging "LOW"	Niet geactiveerd

3.1 Overschakelen naar de vierwielaandrijving

Het overschakelen wordt bediend via het bedieningspaneel in de middenconsole door te klikken op de knop ("4x4") vierwielaandrijving.

Door op de knop te drukken wordt voorkeuze-modus van de vierwielaandrijving ingeschakeld. Binnen de volgende 5 seconden controleert het besturingseenheid of aan de schakelvoorwaarden is voldaan en activeert vervolgens de vierwielaandrijving. Voorwaarden aan welke niet is voldaan, worden ziet de bestuurder op het beeldscherm.

De vierwielaandrijving wordt onder de volgende voorwaarden ingeschakeld:

- draaiende motor (toerental hoger dan 600 omw/min)
- de rijsnelheid is lager dan 25 km/h
- Stuurwiel staat bijna in een rechte stand bij een rijsnelheid van meer dan 10 km/u (stuurwiel draaicirkel $\pm 240^\circ$ toegestaan)
- Nagenoeg geen wietslip (max. 1 km/u verschil tussen de wielsnelheden toegestaan)

De voorkeuze wordt gereset, indien binnen 5 seconden niet aan de voorwaarden van de overschakeling wordt voldaan. De bediener kan de sequentie op elk gewenst moment weer starten.

Gedurende de inschakeling van de 4x4, wordt "4x4: Shifting on" op het display weergegeven. Na het succesvol overschakelen wordt op het display: "4x4: ON" weergegeven.

3. VIERWIELAANDRIJVING

3.2 Rijden met ingeschakelde vierwielaandrijving

Zodra de vierwielaandrijving wordt ingeschakeld, gaat het controlelampje naast de knop branden, en het display zal „4x4: ON” weergegeven. Waarschuwinglampjes in het instrumentenpaneel duiden aan dat de ESP, ABS en AEBS gedeactiveerd zijn. Het speciale waarschuwinglampje van het AEBS, rechts van de tankniveau-indicatie, gaat hierbij niet branden. Op de tekstuitvoer verschijnen de meldingen „CHECK ABS” en „CHECK ESP”.



Functie	Status	Symbolen
1 Instrumentenpaneel	Waarschuwingssignalen deactivering ESP, ABS en AEBS	  

Vanaf een snelheid van 50 km/h klinkt iedere 2 seconden een piepsignaal te horen. Een aanvullende melding op het display verzoekt de bestuurder om snelheid te verminderen.

3. VIERWIELAANDRIJVING

3.3 Uitschakelen van de vierwielaandrijving

De vierwielaandrijving kan op elk moment door het indrukken van de knop "4x4" worden uitgeschakeld.

Tijdens de overschakelingsprocedure wordt "4x4: Shifting off" op het bedieningspaneel weergegeven. Zodra het rode controlelampje naast de bedieningsknop "4x4" niet meer gaat branden en op het display de tekst "4x4: OFF" wordt weergegeven, is de procedure beëindigd en rijdt het voertuig weer in 4x2-modus.



Na uitschakeling van de vierwielaandrijving worden ESP, ABS en AEBS automatisch opnieuw geactiveerd. Om de systemen zo snel mogelijk te laten initialiseren, moet de snelheid minder dan 20 km/h zijn en krachtige stuurbewegingen of remmen vermeden worden. Zodra de waarschuwing-lampjes op het instrumentenpaneel uitgaan, zijn de rembesturingssystemen weer volledig beschikbaar.



Indien de vierwielaandrijving niet in- of uitgeschakeld kon worden, zijn er twee opties voor het versnellen van de overschakelingsprocedure:

- belastingsveranderingen provoceren (beginnen met rijden, remmen)
- rijden in flauwe bochten
- stoppen met rijden, voertuig even kort in de achteruit zetten en beginnen met rijden, indien nodig een kleine bocht nemen, vervolgens rechtdoor rijden



Fouten bij het inschakelen van de vierwielaandrijving wordt op het display van het bedieningspaneel op de middenconsole weergegeven.

4. REDUCTIEOVERBRENGING LOW RANGE

De reductieoverbrenging geeft ondersteuning bij het rijden op moeilijk terrein. Er zijn 2 modi. Wegmodus en kruipmodus, bijvoorbeeld voor het rijden bij steile hellingen.



	Functie	Status
1	Vierwielaandrijving "4x4"	Niet geactiveerd
2	Reductieoverbrenging "LOW"	Geactiveerd



In vergelijking met de wegmodus, wordt de overbrengingsverhouding tussen de motor en de wielen met ongeveer 40% gereduceerd. Het aandrieffkoppel is dus dienovereenkomstig hoger.



Deze reductie kan zowel in de 4x2 en 4x4 worden ingeschakeld.

4.1 In- en uitschakeling van de reductieoverbrenging

Het in- en uitschakeling wordt bediend via het bedieningspaneel in de middenconsole door te klikken op de knop (LOW). Door op de knop te drukken wordt voorkeuzemodus van de schakeling ingeschakeld. Binnen de volgende 5 seconden controleert het besturingseenheid of aan schakeltoestanden is voldaan en activeert vervolgens het in- en uitschakelen van de reductieoverbrenging. Voorwaarden aan welke niet is voldaan, worden ziet de bestuurder op het beeldscherm.

Voor het activeren van de reductieoverbrenging moet aan de volgende voorwaarden worden voldaan:

- draaiende motor (toerental hoger dan 600 omw/min)
- het voertuig staat stil
- het koppelingspedaal wordt ingedrukt

4. REDUCTIEOVERBRENGING LOW RANGE

De voorkeuze wordt gereset, indien binnen 5 seconden niet aan de voorwaarden van de overschakeling wordt voldaan. De bediener kan de sequentie op elk gewenst moment weer starten.

Gedurende het in- en uitschakelen van de reductie, verschijnt op het display "LOW: Shifting on" of "LOW: Shifting off". Na het succesvol overschakelen verschijnt op het display: "LOW: ON" of "LOW: OFF" weergegeven.

4.2 Rijden met ingeschakelde

De reductieoverbrenging is ingeschakeld, wanneer de rode controlelamp naast de bedieningsknop voor de overbrengingsverhouding continu brandt. Op het display van het bedieningspaneel wordt "LOW: ON" weergegeven.

5. AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

5.1 Slepen

Voor nadere informatie over het slepen van het voertuig, raadpleeg de bedieningshandleiding.

5.2 Krik

Bij voertuigen met vierwielaandrijving bevindt zich het aanzetpunt van de hydraulische krik aan de vooras op een nieuwe positie. Let a.u.b. op de aanwijzingen op de krik!

5.3 Parkeren van het voertuig

Bij off-road gebruik mag het voertuig niet op steile hellingen of op hellingen met losse of oneffen ondergrond worden geparkeerd.



De vierwielaandrijving moet voor het parkeren worden uitgeschakeld, zodat de rembesturingssystemen bij het starten weer actief zijn.



Altijd de parkeerrem activeren bij het parkeren van het voertuig.

5. AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

5.4 Brandstofmeter

Het brandstofpeil aangegeven door de brandstofmeter kan gedurende korte perioden op steile hellingen incorrect zijn, vooral als het niveau in de tank laag is. Op een vlakke ondergrond wordt het correcte brandstofniveau opnieuw weergegeven nadat u het contact uitschakelt en vervolgens weer inschakelt.

5.5 Aanhangerkoppeling

Het achteraf monteren van een aanhangerkoppeling is wegens de is vanwege de niveauverhoging van het voertuig met vierwielaandrijving alleen mogelijk met een specifieke 4x4- onderdelenset.

5.6 Sneeuwkettingen

Monteer alleen de juiste, passende sneeuwkettingen en zorg ervoor dat deze op juiste wijze vastzitten, anders kunnen de kettingen losraken en schade veroorzaken aan chassisdelen of remleidingen en -slangen. Hierdoor kunt u de controle over uw voertuig verliezen, een ongeval veroorzaken en uzelf of anderen verwonden.

Gebruik, indien mogelijk, sneeuwkettingen met kleine schakels, met een maximum indrukdiepte van 15 mm inclusief kettingslot. Schakel de vierwielaandrijving in als u met sneeuwkettingen rijdt!

	Aant.	Bandenmaat	Velgenmaat	Specificatie
Vooras	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Alleen toegestaan als er sneeuwkettingen op de achteras zijn gemon-teerd
Achteras	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Vooras	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Alleen toegestaan als er sneeuwkettingen op de achteras zijn gemon-teerd
Achteras	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Sneeuwkettingen uitsluitend toegestaan op de buitenste wielen

5. AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

5.7 Rijhulpsystemen

De volgende rijhulpsystemen zijn permanent niet beschikbaar voor voertuigen met vierwielaandrijving:

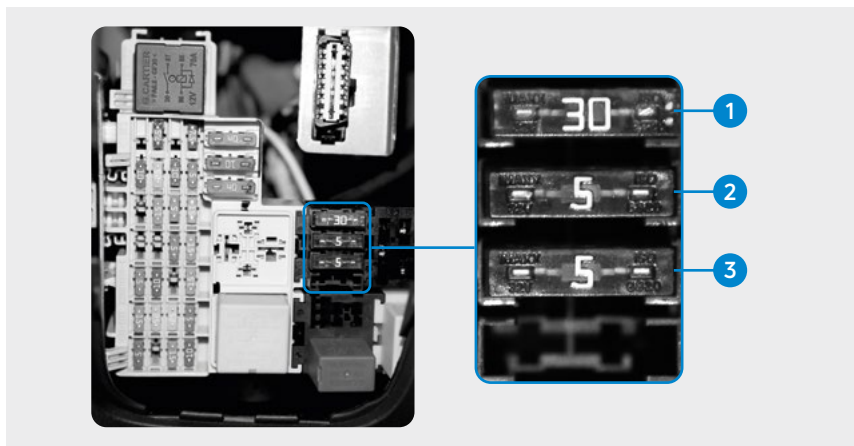
- Zijwindassistent

Verder zijn, afhankelijk van de voertuigconfiguratie, de volgende rijhulpsystemen permanent niet beschikbaar voor voertuigen met vierwielaandrijving:

- Rijstrookassistent
- Grootlichtassistent

6. ZEKERINGEN

Het vierwielaandrijvingsysteem wordt door drie extra zekeringen beschermd. Deze bevinden zich in de zekeringhouder in het zekeringenkastje.



NL

Functie

- | | |
|---|---|
| 1 | Vierwielaandrijving, motor: 30A, KL 30 |
| 2 | Vierwielaandrijving, besturingseenheid: 5A, KL 30 |
| 3 | Vierwielaandrijving, besturingseenheid: 5A, KL 15 |

7. DIAGNOSTIEK, ONDERDELEN, ONDERHOUD EN REPARATIE



De olie in de verdeelbak en voorasaandrijving moet bij de eerste onderhoudsbeurt worden verversd en daarna iedere 80.000 km.

Voorasaandrijving

Hypoïde transmissieolie – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Verdeelbak

Automatische versnellingsbakolie – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Opmerking: De olievlug op de verdeelbak dient alleen voor het vullen en niet voor het controleren van het oliepeil!



Documentatie van reserveonderdelen, onderhoudshandleiding, reparatiehandleidingen en daarvoor ingestelde tijden zijn beschikbaar op het internet:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4

- etk.oberaigner.com

in een beveiligd gebied.

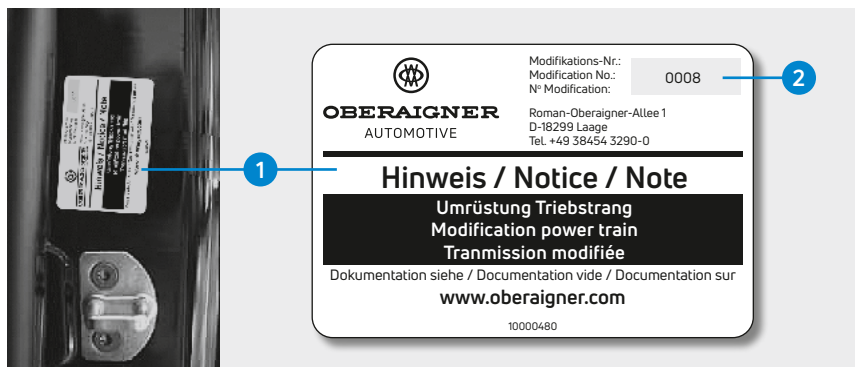
Hier is tevens een pdf-versie van de bedieningshandleiding beschikbaar.

De besturingseenheid van Oberaigner beschikt over een diagnosemenu voor onderhoud en diagnosedoeleinden. In het menu kunt u de menutaal, afzonderlijke signalen, de status van de schakeleenheden en signalen van het voertuig evenals foutberichten bekijken. Aanvullende informatie over het diagnosesysteem en diagnose functies zijn te vinden in de documentatie over reserveonderdelen van Oberaigner.

8. CODERING

8.1 Sticker van het modificatienummer

De ombouw van het voertuig door Oberaigner wordt door middel van een sticker op de B-stijl naast de bestuurdersstoel gedocumenteerd. In geval van een klacht, a.u.b. naast het chasisnummer tevens het modificatienummer aan de klantenservice van Oberaigner doorgeven.



Functie

- 1 Sticker ombouw aandrijflijn
- 2 Modificatienummer (wordt handmatig aangebracht)
Bijvoorbeeld: 0008

8. CODERING

8.2 Sticker 4x4-specific

Onderdelen en componenten die met de volgende sticker zijn gemarkeerd, zijn ofwel Oberaigner-specifieke onderdelen of gewijzigde originele onderdelen van de fabrikant van het basisvoertuig:



Componenten die gemarkeerd zijn als 4x4-specific en deels hun omringende componenten (bouten, kabels, kleine onderdelen) moeten bij Oberaigner worden aangeschaft als reserveonderdelen → [7. DIAGNOSTIEK, ONDERDELEN, ONDERHOUD EN REPARATIE](#), bladzijde 272.

Gedeeltelijk zijn hier originele onderdeelnummers opgeslagen, die tevens in de onderdelencatalogi van de basisvoertuigfabrikanten worden vermeld en daar kunnen worden besteld. Maatgevend voor 4x4-specifiek onderdelen-aanbod is de informatie in de Oberaigner klantdocumentatie. Controleer in geval van twijfel altijd de klantdocumentatie van Oberaigner met betrekking tot 4x4-specifieke onderdelen en specificaties.

9. AANSPRAKELIJKHEID

Oberaigner Automotive GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor welk persoonlijk letsel dan ook of materiële schade vanwege het niet in acht nemen van de bovenstaande punten. De lever- en verkoopvoorwaarden van Oberaigner Automotive GmbH in de desbetreffende actuele versie gelden.

10. IMPRESSUM

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefoon: +49 38454 3290-0
E-mail: cs@oberaigner.com

Meer informatie over de voertuigen van Oberaigner en over Oberaigner vindt u in het internet op: www.oberaigner.com

SAP Nr.: 10008642
Herziening Nr.: ZGS 008



OBERAIGNER

VELKOMMEN TIL OBERAIGNER- VERDENEN!

Les nøye gjennom bruksanvisningen, og gjør deg kjent med kjøretøyet før du kjører med det for første gang. Følg anvisningene og advarslene i denne bruksanvisningen for din egen sikkerhet og for lengre levetid for kjøretøyet. En manglende overholdelse kan føre til personskader og skader på kjøretøyet.

Kjøretøyet utstyr eller produktbeskrivelse varierer i kraft av modell og ordre. Avbildningene i denne bruksanvisningen viser et kjøretøy med venstreratt. På kjøretøy med høyreratt avviker plasseringen av kjøretøydeler og betjeningselementer tilsvarende.

Oberaigner tilpasser hele tiden kjøretøyene til dagens tekniske stand. Oberaigner forbeholder seg derfor retten til endringer av utstyr og teknikk. Av samme grunn kan beskrivelsen av ditt kjøretøy avvike i enkelte tilfeller. Ha alltid denne dokumentasjonen med i kjøretøyet. Gi dokumentasjonen alltid videre til den nye eieren ved salg av kjøretøyet.

INNHOLDSFORTEGNELSE

1.	INTRODUKSJON	278
1.1	Symboler og forkortelser	278
1.2	Advarsel om bruk av firehjulstrekk og reduksjonsgir	279
2.	INFORMASJON OM KJØRETØYET	280
3.	BRUK AV FIREHJULSTREKK	280
3.1	Innkobling firehjulstrekk	281
3.2	Kjøring med innkoblet firehjulsdrift	282
3.3	Utkobling firehjulstrekk	283
4.	REDUKSJONSGIR LOW RANGE	284
4.1	Inn- og utkobling av reduksjonsgir	284
4.2	Kjøring med innkoblet reduksjonsgir	285
5.	DRIFTSANVISNINGER	285
5.1	Tauing	285
5.2	Jekk	285
5.3	Parkering av kjøretøyet	285
5.4	Visning tanknivå	286
5.5	Tilhengerkobling	286
5.6	Kjettinger	286
5.7	Kjøreassistentsystemer	287
6.	SIKRING	287
7.	DIAGNOSE, RESERVEDELER, VEDLIKEHOLD OG REPARASJON	288
8.	MERKING	289
8.1	Etikett modifikasjonsnummer	289
8.2	Klistremerke 4x4-specific	290
9.	ANSVAR	291
10.	IMPRESSUM	291

1. INTRODUKSJON

Denne anvisningen er et tillegg til den originale bruksanvisningen (kjøretøyets bruker-manual) og omtaler leveransen fra Oberaigner: Firehjulstrekk og reduksjonsgir. Oppbevar tillegget i kjøretøyet sammen med bruksanvisningen.

1.1 Symboler og forkortelser



Anvisninger om risiko for materielle skader som kan føre til skader på kjøretøyet ditt.



Nyttige anvisninger eller annen informasjon som du kan få bruk for.



Varsler gjør deg oppmerksom på risiko som kan oppstå i forbindelse med Oberaigners firehjulstrekkssystem og parkering av kjøretøyet.

1. INTRODUKSJON

1.2 Advarsel om bruk av firehjulstrekk og reduksjonsgir



Det dreier seg her om et system for trekk på alle hjul, som skal assistere i visse vanskelige situasjoner – kjøretøyet er ikke egnet for tung kjøring i terrenget eller for typisk offroad-kjøring.



Ved kjøring på fast underlag med godt veigrep skal firehjulstrekket være utkoblet (spesielt viktig ved kjøring i svinger). Følgeskader som skyldes at dette ikke følges kan være spenninger i drivlinjen, økt slitasje på dekkene og økt slitasje på hele drivlinjen.



Ved innkoblet trekk på alle hjul er alle bremsereguleringssystemer deaktiverte. ESP, ABS og AEBS (nødbremseassistentsystem/hvis montert) er ikke tilgjengelig. Det kan føre til at hjulene låser seg ved bremsing og at bremselengden øker. Det er fare for ulykker! Bruk derfor firehjulstrekk kun ved langsom hastighet og kun når underlaget krever det!



Før tauing må du forsikre deg om at hverken firehjulstrekk eller reduksjonsgir er innkoblet, ellers kan det oppstå skader på hovedgirkassen og foredelergirkassen, eller det kan oppstå skader på akslene.



Sett alltid på parkeringsbremsen når du parkerer kjøretøyet.



I bakker med over 15 % helning skal kjøretøyet sikres med en underlagskile.

2. INFORMASJON OM KJØRETØYET

Oberaigner system for trekk på alle hjul omfatter to bruksmoduser, kjøring på vei og firhjulstrekk. Ved normal kjøring på vei brukes kjøretøyet som bakhjulsdrevet modell fra fabrikken. For bruk utenfor vel kan trekk på alle hjul kobles inn.

Ved innkoblet trekk på alle hjul drives alle 4 hjulene, slik at kjøretøyet får bedre trekkeevne. I denne tilstanden er det koblet inn differensialsperr i lengderetningen, slik at det ikke forekommer noen turtallsutjevning mellom for- og bakaksel.

I tillegg har kjøretøyet også reduksjonsgir. Denne kan kobles inn både ved 4x2 og ved 4x4 drift.



Ved ombygging til firehjulsdift ble chassiset hevet med 65mm. Spesielt for senere ombygninger som krever godkjenning - blant annet montering av tilhengerfeste eller ekstra lyskastere - må det sjekkes at kjøretøyskriftene er overholdt.

3. BRUK AV FIREHJULSTREKK

Ved bruk av firehjulstrekk låses forakseldrevet stivt til drivlinjen. Ved bruk av firehjulstrekk er det derfor ingen utjevning av turtall mellom for- og bakaksel.



Bruk av kjøretøy med firehjulstrekk er en spesiell kjøretilstand der komforten er redusert, spesielt når det gjelder tilgjengelighet av bremsereguleringssystemer og ny aktivering av disse.

Firehjulstrekket skal gi ekstra trekkeevne ved spesielle kjøreforhold, f.eks. ved bakkestart og/eller på glatt eller løst underlag. Den er ment for kortvarig bruk og er ikke egnet for kontinuerlig bruk under kjøring. Ved lang tids kjøring i 4x4-modus kan det forekomme høyere motorstøy. På grunn av sperren på drivlinjen vil kjøretøys svingradius øke ved bruk av firehjulstrekk.

3. BRUK AV FIREHJULSTREKK



Funksjon	Status
1 Firehjulstrekk "4x4"	aktivert
2 Reduksjonsgir "LOW"	ikke aktivert

3.1 Innkobling firehjulstrekk

Innkoblingen gjøres via betjeningspanelet på midtkonsollet, bruk knappen for firehjulstrekk ("4x4").

Ved å trykke på knappen aktiveres forhåndsvalgt innkobling av firehjulstrekk. I løpet av de neste 5 sekunder kontrollerer styreenheten at alle koblingsbetingelser er oppfylt og gjennomfører innkobling av firehjulstrekk. Betingelser som ikke er oppfylt kan føreren se på skjermen.

Firehjulstrekk aktiveres ved følgende betingelser:

- Motoren går (turtall over 600 o/min)
- Kjørehastigheten er under 25 km/t
- Rattet står i tilnærmet rett frem-posisjon ved kjøring i over 10 km/t (tillatt dreievinkel for rattet $\pm 240^\circ$)
- Tilnærmet intet hjulslipp (maks. 1 km/t differanse mellom hjulhastighetene tillatt)

Dersom forutsetningene for innkobling ikke er oppfylte etter 5 sekunder, blir ikke innkoblingen gjennomført. Brukeren kan når som helst forsøke en ny innkobling.




Under aktivering av 4x4 vises "4x4: Shifting on" på skjermen. Etter vellykket innkobling vises "4x4: ON".

3. BRUK AV FIREHJULSTREKK

3.2 Kjøring med innkoblet firehjulsdrift

Når firehjulstrekk er koblet inn, lyser kontrollampen ved siden av betjeningsbryteren og på skjermen vises „4x4: ON“. I kombiinstrumentet viser varsellampene at ESP, ABS og AEBS er deaktivert. Den spesielle varsellampen til AEBS, til høyre for visningen tanknivå, tennes ikke i dette tilfellet. I tekstmeldingsfeltet vises meldingene „CHECK ABS „ og „CHECK ESP“.



Funksjon	Status	Symboler
1 Instrumentpanelet	Varsler for deaktivering av ESP, ABS og AEBS	  

Fra en hastighet på 50 km/t høres en pipetone som gjentas med 2 sekunders mellomrom. En ny tekstmelding vil be føreren redusere hastigheten.

3. BRUK AV FIREHJULSTREKK

3.3 Utkobling firehjulstrekk

Firehjulstrekket kan kobles ut når som helst ved å trykke på knappen "4x4".

Under utkoblingen vises "4x4: Shifting off" i betjeningspanelet. Så snart den røde kontrollampen ved siden av knappen "4x4" er slukket og skjermen viser teksten "4x4: OFF", er utkoblingen ferdig og kjøretøyet er i normal 4x2 modus.



Etter utkobling av firehjulstrekk aktiveres ESP, ABS og AEBS automatisk igjen. For raskest mulig å kunne aktivere systemene, bør hastigheten være under 20 km/t og kraftig bremsing og kraftige rattbevegelser skal unngås. Så snart varsellampene i kombiinstrumentet slukker, er bremseassistent-systemene fullt tilgjengelige igjen.



Dersom firehjulstrekket ikke lar seg koble inn- eller ut, er det følgende muligheter for å gjøre koblingsprosessen raskere:

- Provoser belastningsskifte (start, brems)
- Kjør i en svak sving
- Bli stående, legg inn revers og start, eventuelt kjør i en svak sving og skift til å kjøre forover igjen



Feil ved innkobling av firehjulstrekk vises på skjermen på betjeningspanelet i midtkonsollet.

4. REDUKSJONGIR LOW RANGE

Reduksjonggir hjelper til ved kjøring på vanskelig underlag. Det er 2 bruksmåter. Kjøring på vei og reduksjon for spesielt langsom kjøring eller for bruk i bratte bakker.



Funksjon	Status
1 Firehjulstrekk "4x4"	ikke aktivert
2 Reduksjonggir "LOW"	aktivert



Sammenlignet med kjøring på vei reduseres utvekslingsforholdet fra motor til hjul med omtrent 40%. Rotasjonsmomentet er tilsvarende høyere.



Girreduksjonen kan kobles inn både ved 4x2 og ved 4x4 drift.

4.1 Inn- og utkobling av reduksjonggir

Innkoblingen gjøres via betjeningspanelet på midtkonsollet, bruk knappen for reduksjonggir ("LOW"). Ved å trykke på knappen aktiveres forhåndsvalgt innkobling av reduksjonggiret. I løpet av de neste 5 sekunder kontrollerer styreenheten at alle koblingsbetingelser er oppfylt og gjennomfører inn- eller utkobling. Betingelser som ikke er oppfylt kan føreren se på skjermen.

For kobling av reduksjonggiret må følgende betingelser være oppfylt:

- Motoren går (turtall over 600 o/min)
- Kjøretøyet står i ro
- Clutchpedalen er inntrykket

4. REDUKSJONSGIR LOW RANGE

Dersom forutsetningene for kobling ikke er oppfylte etter 5 sekunder, blir ikke koblingen gjennomført. Brukeren kan når som helst forsøke en ny innkobling.

Under inn- eller utkobling av lavgir vises "LOW: Shifting on" eller "LOW: Shifting off" på skjermen. Etter vellykket betjening vises "LOW: ON" eller "LOW: OFF".

4.2 Kjøring med innkoblet reduksjonsgir

Reduksjonsgir er innkoblet når den røde kontrollampen ved siden av knappen for reduksjonsgir lyser rødt. På skjermen på betjeningspanelet vises "LOW: ON".

5. DRIFTSANVISNINGER

5.1 Tauing

Mer informasjon om tauing av kjøretøyet finner du i bruksanvisningen.

5.2 Jekk

På kjøretøy med firehjulsdrift befinner festepunktet til den hydrauliske jekken seg på foraksel på en ny posisjon. Ta hensyn til anvisningene på jekken.

5.3 Parkering av kjøretøyet

Ved bruk i terrenget skal kjøretøyet ikke parkeres i bratte bakker eller i bakker med løst eller ujevnt underlag.



Firehjulstrekk skal helst utkobles før parkering, slik at alle bremsereguleringen er aktiv ved ny start.



Forsikre deg om at alle koblingsprosesser er ferdige før du slår av tenningen.

NO

5. DRIFTSANVISNINGER

5.4 Visning tanknivå

I bratte bakker kan det, spesielt ved lavt nivå i tanken, forekomme en kortvarig feilvisning av tanknivået. Etter ny start med tenningsnøkkelen på flatt underlag vil tanknivået på nytt vises korrekt.

5.5 Tilhengerkobling

Ettermontering av tilhengerfeste er på grunn av nivåhevingen på kjøretøy med trekk på alle hjul kun mulig med et spesielt 4x4-delesett.

5.6 Kjettinger

Monter bare egnede kjettinger, og sørg for riktig feste fordi ellers kan kjettingene løsne og forårsake skader på deler på kjøretøyet eller bremseledninger og slanger. Du kan da tape kontrollen over kjøretøyet, forårsake en ulykke og skade deg selv eller andre.

Bruk kjettinger med fine ledd så langt det er mulig, dvs. på maks. 15 mm inkludert kjettinglåsen. Aktiver firehjulsdrift når du kjører med snøkjeder!

	Ant.	Dekk-dimensjoner	Felg-dimensjoner	Spesifikasjon
Foraksel	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Bare tillatt når det er montert kjettinger på bakakselen
Bakaksel	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Foraksel	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Bare tillatt når det er montert kjettinger på bakakselen
Bakaksel	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Kjettinger er bare tillatte på ytterdekkene

5. DRIFTSANVISNINGER

5.7 Kjøreassistentsystemer

På kjøretøy med firehjulstrekk leveres følgende assistentsystemer ikke:

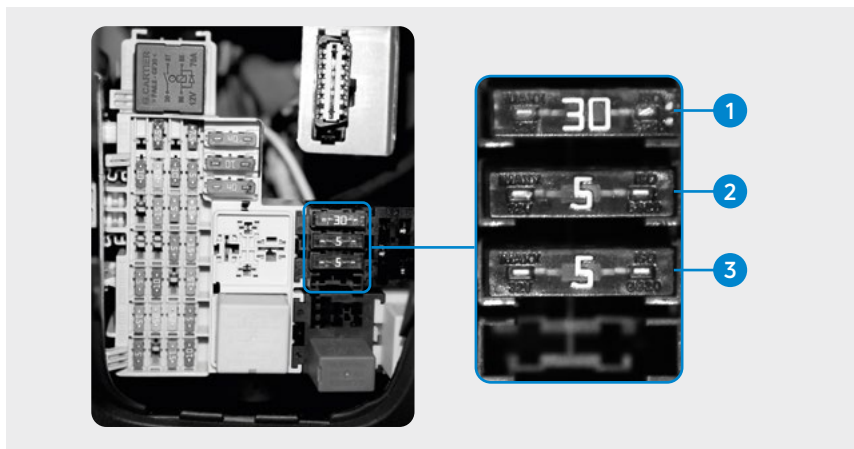
- sidevind-assistent

Videre leveres heller ikke følgende assistentsystemer til kjøretøy med firehjulstrekk avhengig av kjøretøyets konfigurasjon:

- kjørefelt-assistent
- fjernlys-assistent

6. SIKRING

Firehjulstrekket er utstyrt med tre ekstra sikringer. De er montert i sikringsboksen, i en ekstra sikringsokkel.



NO

Funksjon

- | | |
|---|--|
| 1 | Firehjulstrekk, motor: 30 A, KL 30 |
| 2 | Firehjulstrekk, styreenhet: 5 A, KL 30 |
| 3 | Firehjulstrekk, styreenhet: 5 A, KL 15 |

7. DIAGNOSE, RESERVEDELER, VEDLIKEHOLD OG REPARASJON



Olje for fordelergirkasse og forakseldrevet skal skiftes ved førest vedlikehold og deretter etter hver 80 000 km.

Forakseldrev

Hypoidgirolje – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Fordelergirkasse

Automatgirolje – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Merknad: Oljepåfyllingsskruen på fordelergirkassen brukes kun for påfylling, ikke for oljenivåkontroll!



Dokumentasjon for reservedeler, reparasjonsanvisninger og tidsintervaller finner du på internett under:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

i et beskyttet område.

Der kan du laste ned bruksanvisningen som en PDF-fil.

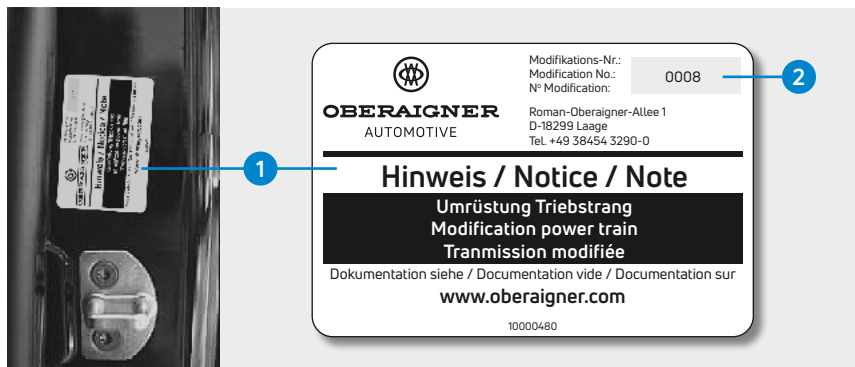
Oberaigners styreenhet har en diagnosemeny for bruk ved vedlikehold og diagnose. I menyen kan menyspråket, de enkelte signalene, status av koblingsenhetene og kjøretøysignaler vises, sammen med feil.

Mer informasjon om diagnosesystemet og diagnosefunksjonene kan du finne i reservedeldokumentasjonen fra Oberaigner.

8. MERKING

8.1 Etikett modifikasjonsnummer

Oberraigners ombygging av kjøretøyet er dokumentert ved hjelp av en etikett på B-stolpen ved siden av førersetet. Ved dokumentasjon, vennligst oppgi modifikasjonsnummeret som du finner på etiketten til Oberraigners kundeservice, i tillegg til kjøretøyetets chassissnummer (VIN).



Funksjon

- 1 Klistremerke modifisering drivverk
- 2 Modifikasjonsnummer (klebes på manuelt)
For eksempel: 0008

8. LABELLING

8.2 Klistremerke 4x4-specific

Deler og komponenter som er merket med følgende klistremerke, er enten Oberaigner-spesifikke deler eller endrede originaldeler fra basiskjøretøyprodusenten:



Deler merket som 4x4 specific og delvis omgivende deler på disse (skruer, ledninger, smådeler) må i enkelttilfeller bestilles hos Oberaigner (se → [7. DIAGNOSE, RESERVEDELER, VEDLIKEHOLD OG REPARASJON](#), side 288).

Der er originaldelenumre delvis oppgitt, og disse finnes også i reservedelskatalogene til basiskjøretøyprodusenten, som kan bestilles der. Retningsgivende for 4x4-spesifikke deler er alltid angivelsene i Oberaigner-kundedokumentasjonen. Kontroller i tvilstilfeller alltid Oberaigner-kundedokumentasjonen mht. 4x4-spesifikke deler og spesifikasjoner.

9. ANSVAR

Oberaigner Automotive GmbH tar intet ansvar av noen type for personskader og materielle skader som oppstår som følge av at noen av de ovennevnte punktene ikke følges. Salgsbetingelsene for Oberaigner Automotive GmbH i sin aktuelle gyldige form gjelder.

10. IMPRESSUM

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefonen: +49 38454 3290-0
E-post: cs@oberaigner.com

Mer informasjon om Oberaigners kjøretøy og om firmaet Oberaigner finner du på internett under: www.oberaigner.com

SAP Nr.: 10008642
Versjon Nr.: ZGS 008



OBERAIGNER

WITAMY W ŚWIECIE OBERAIGNER!

Przed pierwszą jazdą należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i zapoznać się z pojazdem. Z uwagi na własne bezpieczeństwo i dłuższy czas eksploatacji pojazdu należy przestrzegać wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Niezastosowanie się do powyższego może spowodować obrażenia ciała i uszkodzenie pojazdu.

W zależności od wyposażenia i technologii nazwa wyposażenia lub produktu w Twoim pojeździe może być inna. Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi przedstawiają pojazd z kierownicą po lewej stronie. W przypadku pojazdów z kierownicą po prawej stronie odpowiednio różni się położenie części i elementów sterujących.

Firma Oberaigner stale dostosowuje swoje pojazdy do najnowszego stanu techniki. Zatem zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w wyposażeniu i technologii. W związku z tym opis w poszczególnych przypadkach może różnić się od opisu Państwa pojazdu. Niniejsze dokumenty należy zawsze mieć przy sobie w samochodzie. Należy przekazać niniejsze dokumenty nowemu właścicielowi, gdy pojazd zostanie sprzedany.

SPIS TREŚCI

1.	WPROWADZENIE	294
1.1	Symbole i skróty	294
1.2	Ostrzeżenia dotyczące używania napędu na cztery koła z przełożeniem redukcyjnym	295
2.	INFORMACJE O POJEŹDZIE	296
3.	TRYB NAPĘDU 4X4.....	296
3.1	Włączanie napędu	297
3.2	Jazda z włączonym napędem 4x4	298
3.3	Wyłączanie napędu 4x4	299
4.	BIEG REDUKCYJNY LOW RANG	300
4.1	Włączanie i wyłączanie terenowego biegu redukcyjnego	300
4.2	Jazda z włączonym biegiem redukcyjnym	301
5.	INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA	301
5.1	Holowanie	301
5.2	Podnośnik samochodowy	301
5.3	Postój pojazdu	301
5.4	Wskaźnik poziomu paliwa	302
5.5	Złącze przyczepy	302
5.6	Łańcuchy śniegowe	302
5.7	Systemy wspomagania kierowcy	303
6.	BEZPIECZNIKI	303
7.	DIAGNOZOWANIE, CZĘŚCI ZAMIENNE, OBSŁUGA I NAPRAWY	304
8.	OZNAKOWANIE	305
8.1	Naklejka z numerem modyfikacji	305
8.2	Etykieta 4x4-specific	306
9.	ODPOWIEDZIALNOŚĆ	307
10.	STOPKA REDAKCYJNA	307

1. WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja stanowi uzupełnienie fabrycznej instrukcji obsługi pojazdu i dotyczy modyfikacji firmy Oberaigner w zakresie: napędu na wszystkie koła, blokady międzysio-owej, biegu redukcyjnego oraz wyposażenia specjalnego. Uzupełnienie to należy przecho- wywać w pojeździe razem z fabryczną instrukcją obsługi.

1.1 Symbole i skróty



Informacje o szkodach materialnych, które prowadzą do uszkodzenia pojazdu.



Przydatne wskazówki lub dalsze informacje, które mogą okazać się pomocne.



Ostrzeżenie: Należy zwrócić uwagę na ryzyko związane ze stosowaniem napędu na wszystkie koła Oberaigner oraz uważać podczas parkowania pojazdu.

1. WPROWADZENIE

1.2 Ostrzeżenia dotyczące używania napędu na cztery koła z przełożeniem redukcyjnym



Napęd na cztery koła przeznaczony jest do stosowania podczas jazdy w terenie i w pewnych warunkach jazdy niezbędne jest mu wsparcie – pojazd nie nadaje się do jazdy w trudnych warunkach terenowych ani do jazdy offroad.



Podczas jazdy po utwardzonym podłożu o dobrej przyczepności napęd 4x4 musi zostać wyłączony (w szczególności podczas jazdy po łukach). Nieprzestrzeganie tej zasady spowoduje postawienie naprężeń w układzie napędowym, co może prowadzić do zacinania się układu kierowniczego i zwiększonego zużycia opon, a w rezultacie szybszego zużycia całego zespołu napędowego.



Przy załączonym napędzie na wszystkie koła wszystkie układy regulujące hamowanie są nieaktywne. Nie można skorzystać z ESP, ABS ani AEBS (układ wspomagający hamowanie awaryjne/o ile jest zamontowany). W efekcie podczas hamowania koła mogą się blokować, wydłużając drogę hamowania. Grozi to wypadkiem! Dlatego napędu na wszystkie koła należy używać tylko podczas jazdy z niewielką prędkością i tylko, jeśli wymagają tego warunki terenowe!



Przed holowaniem należy upewnić się, że napęd 4x4 ani bieg terenowy nie są włączone, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia przekładni głównej i rozdzielczej, a w skrajnych przypadkach nawet do uszkodzenia osi napędowych.



Pojazd należy pozostawiać zawsze z włączonym hamulcem ręcznym.



Na wzniesieniach i spadkach przekraczających 15% należy zabezpieczyć przednie i tylne osie pojazdu podstawką klinową pod koło.

2. INFORMACJE O POJEŹDZIE

System napędowy firmy Oberaigner posiada dwa tryby pracy: drogowy i z napędem na wszystkie koła. W domyślnym trybie drogowym pojazd porusza się z fabrycznym napędem na tylną oś. W trakcie użytkowania pojazdu w trudnych warunkach drogowych lub poza drogą utwardzoną zaleca się dołączenie napędu na wszystkie koła. W trybie tym wszystkie koła są napędzane, co zapewnia lepszą przyczepność. W tym stanie układ napędowy jest zablokowany wzdłużnie, czyli wszystkie koła kręcą się z taką samą prędkością obrotową. Dodatkowo pojazd wyposażony jest w przekładnię redukcijną. Można z niej korzystać zarówno w trybie 4x4, jak również w trybie 4x2.



W trakcie przebudowy pojazdu na wersję 4x4 nadwozie zostaje podniesione o 65 mm. Podczas ewentualnego późniejszego montażu elementów dodatkowych, takich jak hak holowniczy czy dodatkowe oświetlenie, należy uwzględnić ten fakt, również w zakresie zgodności z obowiązującymi przepisami.

3. TRYB NAPĘDU 4X4

Przy włączonym napędzie na wszystkie koła, napęd przedniej osi jest na sztywno połączony z układem przeniesienia napędu bez dyferencjału międzyosiowego.



Jazda z włączonym napędem 4x4 odbywa się w specjalnym trybie, w trakcie którego następuje ograniczenie funkcjonalności systemów wspomagania ABS i ESP, które aktywują się dopiero po wyłączeniu napędu.

Tryb 4x4 powinien zapewniać niezbędną dodatkową trącję w określonych, bardziej wymagających warunkach jazdy, np. Podczas podjazdów na wzniesienia oraz na śliskim albo nieutwardzonym podłożu. Służy on zatem do krótkotrwałego wsparcia i nie jest przystosowany do ciągłego zastosowania w czasie jazdy. W przypadku dłuższych podróży w trybie 4x4 może dojść również do większych hałasów silnika. Ponadto w tym trybie promień zawracania ulega zwiększeniu.

3. TRYB NAPĘDU 4X4



	Funkcja	Status
1	Napęd „4x4”	Włączono
2	Bieg redukcji „LOW”	Wyłączono

3.1 Włączanie napędu

Dołączenie napędu 4x4 następuje przy pomocy przycisku znajdującego się na panelu sterującym, umieszczonym centralnie na desce rozdzielczej. Po naciśnięciu górnego przycisku 4x4 zostaje uruchomiony sygnał dołączenia napędu.

W trakcie następnych 5 sekund moduł sterujący kontroluje, czy spełnione są wszystkie warunki niezbędne do dołączenia napędu, po czym aktywuje tryb 4x4. W przypadku niespełnienia tych warunków na wyświetlaczu cyfrowym pojawi się stosowny komunikat.

Napęd 4x4 może być włączony przy spełnieniu następujących warunków:

- pracujący silnik (powyżej 600 obr./min)
- prędkość jazdy poniżej 25 km/h
- Kierownica jest prawie w pozycji na wprost podczas jazdy z prędkością większą niż 10 km/h (dozwolony kąt obrotu kierownicy wynosi $\pm 240^\circ$)
- Nie zaobserwowano prawie żadnego poślizgu kół (dopuszczalna jest różnica maksymalnie 1 km/h między prędkościami kół)

Gdy w tym czasie wymagane warunki nie zostaną spełnione, załączanie trybu 4x4 zostaje anulowane. Kierowca może w każdej chwili ponowić próbę przez naciśnięcie przycisku 4x4.




W trakcie załączania trybu 4x4, na wyświetlaczu widoczny jest napis „4x4: Shifting on”. Po skutecznym załączeniu, wyświetli się napis „4x4: ON”.

3. TRYB NAPĘDU 4X4

3.2 Jazda z włączonym napędem 4x4

Natychmiast po załączeniu napędu na wszystkie koła zapali się kontrolka obok przycisku sterującego, dodatkowo na wyświetlaczu wyświetli się „4x4: ON”. Lampki ostrzegawcze na tablicy rozdzielczej informują o dezaktywacji ESP, ABS i AEBS. Natomiast nie zapala się specjalna lampka ostrzegawcza AEBS, z prawej strony obok wskaźnika poziomu paliwa. Na wyświetlaczu tekstowym pojawią się wskazówki „CHECK ABS” i „CHECK ESP”.



Funkcja	Status	Symbole
1 Instrument cluster	Warning lamps for deactivation ESP, ABS and AEBS	  

Podczas jazdy, po przekroczeniu prędkości 50 km/h, rozlegnie się przerywany sygnał ostrzegawczy z częstotliwością 2 s. Dodatkowo na wyświetlaczu ukaże się komunikat nakazujący zmniejszenie prędkości jazdy.

3. TRYB NAPĘDU 4x4

3.3 Wyłączanie napędu 4x4

Napęd 4x4 można wyłączyć w każdej chwili przy użyciu przycisku 4x4.

Po naciśnięciu przycisku zostaje uruchomiony sygnał wyłączania napędu. Na wyświetlaczu widoczny jest napis „4x4: Shifting off”.

Po skutecznym wyłączeniu zgaśnie lampka kontrolna przycisku i wyświetli się napis „4x4: OFF”. Pojazd porusza się ponownie w trybie 4x2.



Po odłączeniu napędu na wszystkie koła nastąpi automatyczne reaktywacja ESP, ABS i AEBS. Aby umożliwić jak najszybsze włączenie układów, prędkość nie powinna przekraczać 20 km/h i należy unikać gwałtownych manewrów skręcania i hamowania. Natychmiast po zgaśnięciu lampy ostrzegawczej na tablicy rozdzielczej układy regulujące hamowanie będą znów dostępne w pełnym zakresie.



W przypadku, gdy włączanie lub wyłączanie napędu opóźnia się, można je przyspieszyć za pomocą następujących manewrów:

- spowodowanie zmiany obciążenia (przyspieszyć, przyhamować);
- delikatne ruchy kierownicą (prawy-lewy);
- zatrzymanie pojazdu, ruszenie na biegu wstecznym przy lekkich ruchach kierownicy, a następnie ponowne ruszenie do przodu.



Wszystkie błędy w trakcie załączania napędu zostaną pokazane na wyświetlaczu.

4. BIEG REDUKCYJNY LOW RANGE

Przełożenie terenowe przekładni stosuje się podczas jazdy po bardzo trudnej nawierzchni lub w trakcie pokonywania stromych podjazdów i zjazdów.



	Funkcja	Status
1	Napęd „4x4”	Wyłączono
2	Bieg redukcyjny „LOW”	Włączono



Po załączeniu biegu terenowego następuje redukcja prędkości obrotowej kół w stosunku do prędkości obrotowej silnika (o około 40%), przy jednoczesnym zwiększeniu momentu obrotowego na kołach napędowych.



Z biegu terenowego można korzystać w trybie 4x4, jak również w trybie 4x2.

4.1 Włączanie i wyłączanie terenowego biegu redukcyjnego

Włączanie i wyłączanie reduktora następuje przy pomocy dolnego przycisku znajdującego się na panelu sterującym umieszczonym centralnie na desce rozdzielczej.

Po naciśnięciu przycisku zostaje uruchomiony sygnał załączenia biegu redukcyjnego. W trakcie następnych 5 sekund moduł sterujący kontroluje, czy spełnione są wszystkie niezbędne warunki, po czym aktywuje bieg terenowy. W przypadku niespełnienia wymaganych warunków, na wyświetlaczu cyfrowym pojawi się stosowny komunikat.

Redukcyjny bieg terenowy może być włączony przy spełnieniu następujących warunków:

- pracujący silnik (obroty powyżej 600 obr./min.);
- pojazd unieruchomiony;
- wciśnięty pedał sprzęgła.

4. BIEG REDUKCYJNY LOW RANGE

Gdy w tym czasie wymagane warunki włączenia biegu redukcyjnego nie zostaną spełnione, jego aktywacja zostaje anulowana. Kierowca może w każdej chwili ponowić próbę poprzez powtórne naciśnięcie przycisku biegu redukcyjnego.

W trakcie włączania lub wyłączenia reduktora na wyświetlaczu widoczny jest napis „Low: Shifting on” lub „Low: Shifting off”. Po skutecznej zmianie, wyświetli się odpowiednio napis: „Low: ON” lub „Low: OFF”.

4.2 Jazda z włączonym biegiem redukcyjnym

Bieg redukcyjny jest włączony, gdy lampka kontrolna przycisku świeci się na stałe. Na wyświetlaczu pojawia się napis: „Low: ON”.

5. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

5.1 Holowanie

Przed holowaniem należy się upewnić, że napęd 4x4 i bieg terenowy nie są włączone i zastosować się do zasad podanych w instrukcji fabrycznej pojazdu.

5.2 Podnośnik samochodowy

W pojazdach z napędem na cztery koła punkt, w którym można ustawić hydrauliczny podnośnik samochodowy, znajduje się na przedniej osi w nowej pozycji. Należy przestrzegać wskazówek znajdujących się na podnośniku samochodowym!

5.3 Postój pojazdu

Podczas użytkowania w terenie nie należy parkować pojazdu na dużych pochyłościach, na nieutwardzonym lub nierównym podłożu.



Napęd 4x4 należy dezaktywować, w miarę możliwości, przed opuszczeniem pojazdu, aby w momencie ponownego uruchomienia, wszystkie systemy wspomagające układ hamulcowy były aktywne.



Należy się upewnić, przed wyłączeniem zapłonu, że cykle wyłączenia zostały zakończone.

5. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

5.4 Wskaźnik poziomu paliwa

Na pochyłościach, szczególnie przy niskim poziomie paliwa w baku, jego pomiary mogą okazać się chwilowo niedokładne. Po wyłączeniu i ponownym włączeniu zapłonu, wskaźnik powinien pokazywać prawidłowo aktualny poziom paliwa.

5.5 Złącze przyczepy

Doposażenie złącza przyczepy jest możliwe tylko w przypadku zestawu części przeznaczonych dla trybu 4x4 ze względu na podniesienie poziomu pojazdu z napędem na wszystkie koła.

5.6 Łańcuchy śniegowe

Należy montować tylko odpowiednie łańcuchy śniegowe i zwracać uwagę na ich prawidłowe osadzenie, w przeciwnym razie łańcuchy mogą się poluzować i spowodować uszkodzenie części podwozia lub przewodów i węży hamulcowych. Można wówczas stracić kontrolę nad pojazdem, spowodować wypadek i zranić siebie lub innych.

W miarę możliwości należy stosować łańcuchy śniegowe o drobnych ogniwach, których długość łącznie z blokadą łańcucha nie może przekraczać 15 mm. Podczas jazdy z łańcuchami śniegowymi należy włączyć napęd na cztery koła!

	Ilość	Rozmiar opony	Rozmiar felgi	Specyfikacja
Oś przednia	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Dozwolone tylko wtedy, gdy na tylnej osi zamontowane są łańcuchy śniegowe
Oś tylna	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Oś przednia	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Dozwolone tylko wtedy, gdy na tylnej osi zamontowane są łańcuchy śniegowe
Oś tylna	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Łańcuchy śniegowe dozwolone tylko na kołach zewnętrznych

5. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

5.7 Systemy wspomagania kierowcy

W przypadku pojazdów z napędem na cztery koła następujące systemy pomocy nie są obecnie dostępne:

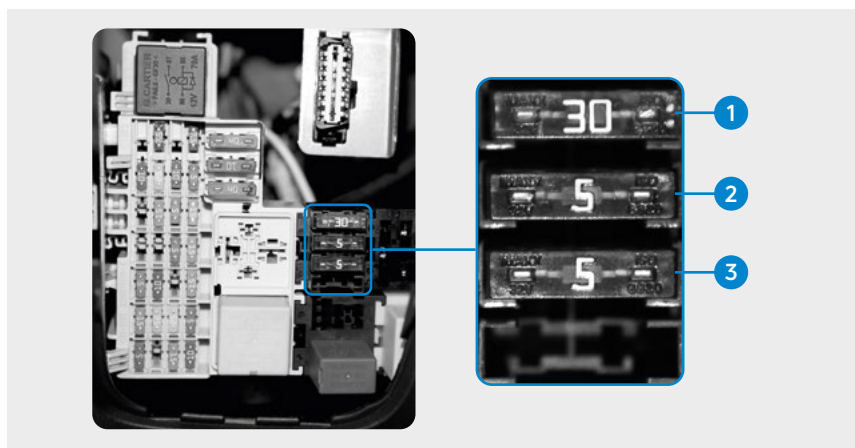
- Asystent bocznego wiatru

Również w pojazdach z napędem na cztery koła, w zależności od konfiguracji pojazdu, następujące systemy pomocy nie są obecnie dostępne:

- Funkcja prowadzenia po właściwym pasie
- Asystent świateł drogowych

6. BEZPIECZNIKI

System napędu 4x4 jest zabezpieczony trzema oddzielnymi bezpiecznikami. Znajdują się one w kasie bezpieczników na dodatkowych miejscach.



Funkcja

- | | |
|---|---|
| 1 | Napęd 4x4, silnik: 30A, kl. 30 |
| 2 | Napęd 4x4, urządzenie sterujące: 5A, kl. 30 |
| 3 | Napęd 4x4, urządzenie sterujące: 5A, kl. 15 |

7. DIAGNOZOWANIE, CZĘŚCI ZAMIENNE, OBSŁUGA I NAPRAWY



Oleje skrzyni rozdzielczej (przekładni dystrybucji napędów) i przekładni przedniej osi należy wymienić przy pierwszym przeglądzie serwisowym, a później co 80 000 km.

Przekładnia napędowa przedniej osi

Olej do przekładni hipoidalnych – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Skrzynia rozdzielcza napędu

Olej do przekładni automatycznych – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Wskazówka: Śruba wlewu oleju w przekładni różnicowej służy tylko do napełniania, a nie jako kontrola poziomu oleju!



Dokumentacja części zamiennych, instrukcje obsługi i napraw oraz czasy napraw dostępne są na stronie:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

po otrzymaniu kodu dostępu.

Dostępna jest również instrukcja obsługi w wersji PDF do pobrania.

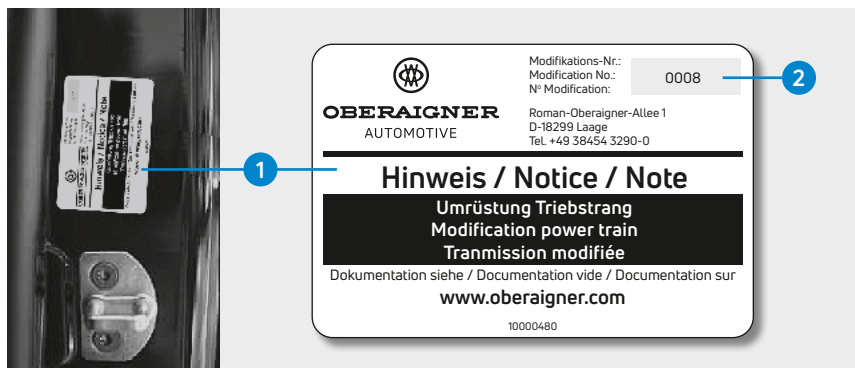
W celu obsługi i diagnozowania moduł sterujący Oberaigner został zaopatrzony w oprogramowanie diagnostyczne. W menu można wyświetlić język menu, pojedyncze sygnały, status jednostek przełączających i sygnałów pojazdu oraz błędy.

Więcej informacji na temat systemu diagnozowania i jego funkcji, zawiera elektroniczny katalog części zamiennych firmy Oberaigner na stronie internetowej.

8. OZNAKOWANIE

8.1 Naklejka z numerem modyfikacji

Modyfikacja pojazdu dokonana przez firmę Oberaigner jest oznakowana za pomocą naklejki na słupku B, obok siedzenia kierowcy. W razie reklamacji należy przekazać do działu obsługi klienta firmy Oberaigner umieszczony na niej numer modyfikacji.



Funkcja

- 1 Etykieta modyfikacji zespołu napędowego
- 2 Numer modyfikacji (naklejany ręcznie)
np. 0008

8. OZNAKOWANIE

8.2 Etykieta 4x4-specific

Części i podzespoły oznaczone następującą etykietą są albo częściami właściwymi firmy Oberaigner, albo zmodyfikowanymi oryginalnymi częściami producenta pojazdu podstawowego:



Części oznaczone jako 4x4-specific i częściowo otaczające je podzespoły (śruby, kable, małe części) muszą być zakupione w firmie Oberaigner w przypadku części zamiennych → [7. DIAGNOZOWANIE, CZĘŚCI ZAMIENNE, OBSŁUGA I NAPRAWY](#), strona 304.

W niektórych przypadkach posiadają one oryginalne numery części, które pojawiają się również w katalogach części zamiennych producentów pojazdów podstawowych i można je tam zamówić. Informacje zawarte w dokumentacji klienta firmy Oberaigner są zawsze miarodajne dla specyficznych zakresów napędu 4x4. W razie wątpliwości należy zawsze sprawdzić dokumentację klienta firmy Oberaigner dotyczącą specyficznych podzespołów i specyfikacji napędu 4x4.

9. ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Firma Oberaigner Automotive GmbH nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody osobowe lub materialne powstałe na skutek nieprzestrzegania opisanych powyżej zaleceń. Obowiązują warunki sprzedaży i dostaw firmy Oberaigner Automotive GmbH w aktualnie obowiązującym brzmieniu.

10. STOPKA REDAKCYJNA

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefon: +49 38454 3290-0
E-mail: cs@oberaigner.com

Dalsze informacje o pojazdach firmy Oberaigner oraz o firmie Oberaigner dostępne są na stronie internetowej: www.oberaigner.com

SAP Nr.: 10008642
Aktualizacja Nr.: ZGS 008



OBERAIGNER

BEM-VINDO(A) AO MUNDO DA OBERAIGNER!

Leia atentamente este manual de instruções e familiarize-se com o seu veículo antes da sua primeira viagem. Para sua própria segurança e para uma vida útil mais longa do veículo, siga as indicações e avisos deste manual de instruções. A não observância das instruções pode resultar em danos pessoais e danos no veículo.

O equipamento ou a designação de produto do seu veículo diferem em função da variante e da encomenda. As ilustrações neste manual de instruções mostram um veículo com volante à esquerda. Em veículos com volante à direita, a disposição das peças e controlos do veículo difere em conformidade.

A Oberaigner adapta constantemente os seus veículos ao mais recente estado da tecnologia. A Oberaigner reserva-se, por isso, o direito de fazer alterações ao equipamento e à tecnologia. Por conseguinte, a descrição pode diferir do seu veículo em casos individuais. Tenha sempre estes documentos consigo no veículo. Entregue estes documentos ao novo proprietário quando o veículo for vendido.

ÍNDICE

1.	INTRODUÇÃO	310
1.1	Símbolos e abreviaturas	310
1.2	Aviso relativo à utilização do sistema de tração integral e à caixa redutora	311
2.	INFORMAÇÕES SOBRE O VEÍCULO	312
3.	SISTEMA DE TRACÇÃO INTEGRAL	312
3.1	Ativação do sistema de tração integral	313
3.2	Condução com o sistema de tração integral ativado	314
3.3	Desativação do sistema de tração integral	315
4.	CAIXA REDUTORA LOW RANGE	316
4.1	Ativação e desativação da caixa redutora	316
4.2	Condução com a caixa redutora ativada	317
5.	INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO	317
5.1	Rebocar o veículo	317
5.2	Macaco	317
5.3	Estacionar o veículo	317
5.4	Indicação do nível do depósito de combustível	318
5.5	Acoplamento de reboque	318
5.6	Correntes de neve	318
5.7	Sistemas de assistência ao condutor	319
6.	FUSÍVEIS	319
7.	DIAGNÓSTICO, PEÇAS SOBRESSALENTES, MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO	320
8.	IDENTIFICAÇÃO	321
8.1	Autocolante do número de modificação	321
8.2	Autocolante 4x4-specific	322
9.	RESPONSABILIDADE	323
10.	FICHA TÉCNICA	323

1. INTRODUÇÃO

O presente manual é um complemento ao manual de instruções original e abrange o âmbito de fornecimento da Oberaigner: tração integral e caixa redutora. Guarde este complemento no veículo, juntamente com o manual de instruções.

1.1 Símbolos e abreviaturas



Informações sobre danos materiais que conduzem a danos no seu veículo.



Indicações úteis ou informações adicionais que podem ser úteis para si.



Os sinais de aviso alertam-no para riscos relacionados com o sistema de tração integral da Oberaigner e ao estacionar o veículo.

1. INTRODUÇÃO

1.2 Aviso relativo à utilização do sistema de tração integral e à caixa redutora



Este sistema de tração integral fornece tração adicional para auxiliar em determinadas situações de condução - o veículo não é adequado para utilizações fora de estrada ou todo-o-terreno exigentes.



Ao conduzir sobre um piso firme e não derrapante, o sistema de tração integral tem de permanecer desligado (especialmente importante ao conduzir em curvas). A não observância desta restrição pode provocar deformações na cadeia cinemática, um comportamento irregular da direção, desgaste aumentado dos pneus e desgaste aumentado de toda a cadeia cinemática.



Com o sistema de tração integral ativado, todos os sistemas de regulação dos travões estão desativados. O ESP, ABS e AEBS (sistema de assistência de travagem de emergência/se instalado) não estão disponíveis. Deste modo, as rodas podem bloquear ao travar e aumentar a distância de travagem. Existe risco de acidente! Por isso, utilize o sistema de tração integral apenas a baixas velocidades e apenas se as condições do piso o exigirem!



Antes de rebocar o veículo, é necessário certificar-se de que nem a tração integral nem a caixa redutora estão ativadas. Caso contrário, podem ocorrer danos na caixa de velocidades principal e na caixa de transferência ou danos nos eixos.



Acione sempre o travão de estacionamento quando estacionar o veículo.



Em subidas e descidas com mais de 15%, é necessário proteger o veículo com um calço para prevenir que se desloque.

2. INFORMAÇÕES SOBRE O VEÍCULO

O sistema de tração integral da Oberaigner prevê dois modos de operação, o modo de estrada e o modo de tração integral. No modo normal de estrada, o veículo corresponde ao modelo de fábrica com tração traseira.

Para a utilização fora de estrada, recomenda-se a ativação do sistema de tração integral. No modo de tração integral, são acionadas todas as 4 rodas, proporcionando uma melhor tração. Neste estado, o veículo apresenta um bloqueio longitudinal, o que significa que não há lugar à compensação das velocidades de rotação entre o eixo dianteiro e o traseiro. Adicionalmente, o veículo está equipado com uma caixa redutora.

Esta pode ser ativada tanto no modo 4x2 como no 4x4.



A conversão para tração integral implica a elevação do chassi em 65 mm. É necessário verificar o cumprimento das disposições legais, em especial para equipamentos de montagem posterior que requeiram homologação, por ex., dispositivos de reboque ou faróis adicionais.

3. SISTEMA DE TRAÇÃO INTEGRAL

No modo de tração integral, o acionamento do eixo dianteiro é integrado de forma rígida na cadeia cinemática. Isto significa que não há compensação das velocidades de rotação entre o eixo dianteiro e o traseiro no modo de tração integral.



A utilização do veículo com tração integral é um estado de condução especial, que está sujeito a restrições de conforto, especialmente no que toca à disponibilidade dos sistemas de regulação dos travões e sua reativação. A tração integral tem como objetivo fornecer tração adicional necessária para situações de condução especiais, por exemplo no arranque em subidas e/ou em pisos escorregadios ou não pavimentados. Destina-se a um apoio de curta duração e não é adequado para a utilização permanente no modo de condução. Em viagens mais longas no modo 4x4 podem surgir ruídos do motor mais altos. Com a cadeia cinemática bloqueada, o diâmetro de viragem do veículo aumenta no modo de tração integral.

3. SISTEMA DE TRAÇÃO INTEGRAL



Função		Estado
1	Tração integral "4x4"	Ativado
2	Caixa redutora "LOW"	Não ativado

3.1 Ativação do sistema de tração integral

A ativação ocorre através do painel de operação na consola central, acionando o botão de tração integral ("4x4").

Ao acionar o botão, é desencadeado o modo de pré-seleção para a ativação da tração integral. Nos 5 segundos que se seguem, o aparelho de comando verifica se estão reunidas todas as condições de comutação e depois ativa a tração integral. Se houver condições não cumpridas, estas são indicadas ao condutor no visor.

O sistema de tração integral é ativado nas seguintes condições:

- O motor está a trabalhar (velocidade de rotação acima das 600 rpm)
- A velocidade de marcha é inferior a 25 km/h
- O volante encontra-se aproximadamente na posição a direito ao conduzir a uma velocidade superior a 10 km/h (permitido um ângulo de viragem do volante de $\pm 240^\circ$)
- Praticamente não existe patinagem das rodas (permitida uma diferença máx. de 1 km/h entre as velocidades das rodas)

Se os requisitos de ativação não forem satisfeitos num espaço de 5 segundos, a pré-seleção é anulada. O operador pode dar início a um novo pedido de ativação em qualquer altura.




Durante a ativação 4x4, é apresentada a mensagem "4x4: Shifting on" no visor. Após a conclusão bem-sucedida, é indicado "4x4: ON".

3. SISTEMA DE TRAÇÃO INTEGRAL

3.2 Condução com o sistema de tração integral ativado

Assim que o sistema de tração integral é ativado, acende-se a luz de controlo ao lado do botão, sendo também apresentada a mensagem no visor „4x4: ON“. No painel de instrumentos, as luzes de advertência indicam a desativação do ESP, ABS e AEBS. A luz de advertência especial do AEBS, à direita da indicação do nível do depósito de combustível, não se acende. Na área de apresentação de texto, surgem as indicações „CHECK ABS“ e „CHECK ESP“.



Função	Estado	Símbolos
1 Painel de instrumentos	Sinais de aviso Desativação do ESP, ABS e AEBS	  

A partir de uma velocidade de 50 km/h, soa um sinal sonoro em intervalos de 2 segundos. Uma mensagem adicional no visor pede ao condutor para reduzir a velocidade.

3. SISTEMA DE TRAÇÃO INTEGRAL

3.3 Desativação do sistema de tração integral

O sistema de tração integral pode ser desativado em qualquer altura, bastando acionar o botão "4x4".

Durante o processo de comutação, o painel de operação indica "4x4: Shifting off". Assim que a luz de controlo ao lado do botão "4x4" se apagar e aparecer a mensagem "4x4: OFF", o processo está concluído e o veículo encontra-se no modo 4x2.



Após a desativação do sistema de tração integral, o ESP, ABS e AEBS são reativados automaticamente. Para uma reinicialização mais rápida possível dos sistemas, a velocidade deve situar-se abaixo dos 20 km/h e deve evitar-se manobras bruscas da direção ou de travagem. Assim que as luzes de advertência no painel de instrumentos se apagarem, os sistemas de regulação dos travões estão outra vez totalmente disponíveis.



Se não for possível ativar ou desativar o sistema de tração integral, o processo de comutação pode ser acelerado das seguintes formas:

- Provoque uma alteração de carga (arranque, travagem)
- Descreva uma curva
- Pare, engrene por breves instantes a marcha-atrás e arranque; se necessário, descreva uma ligeira curva, depois volte a andar para a frente



Erros na comutação do sistema de tração integral são apresentados no visor do painel de operação na consola central.

4. CAIXA REDUTORA LOW RANGE

A caixa redutora é utilizada na condução em pisos difíceis. Existem 2 modos de operação. O modo de estrada e o modo de caixa redutora para deslocamentos especialmente lentos ou para utilização em inclinações acentuadas.



Função	Estado
1 Tração integral "4x4"	Não ativado
2 Caixa redutora "LOW"	Ativado



Em comparação com a posição de condução em estrada, a relação de transmissão do motor para as rodas é reduzida em cerca de 40%. Logo, o binário de acionamento é também maior.



A caixa redutora pode ser ativada tanto no modo 4x2 como no modo 4x4.

4.1 Ativação e desativação da caixa redutora

A ativação e desativação ocorre através do painel de operação na consola central, acionando o botão da caixa redutora ("LOW"). Ao acionar o botão, é desencadeado o modo de pré-seleção para a comutação. Nos 5 segundos que se seguem, o aparelho de comando verifica se estão reunidas todas as condições de comutação e dá início à ativação ou desativação. Se houver condições não cumpridas, estas são indicadas ao condutor no visor.

Para a comutação da caixa redutora têm de estar cumpridas as seguintes condições:

- O motor está a trabalhar (velocidade de rotação acima das 600 rpm)
- O veículo está parado
- O pedal da embraiagem está acionado

4. CAIXA REDUTORA LOW RANGE

Se os requisitos de comutação não forem satisfeitos num espaço de 5 segundos, a pré-seleção é anulada. O operador pode dar início a um novo pedido de ativação em qualquer altura.

Durante a ativação ou desativação da caixa redutora, é apresentada no visor a mensagem "LOW: Shifting on" ou "LOW: Shifting off". Após a conclusão bem-sucedida, é indicado "LOW: ON" ou "LOW: OFF".

4.2 Condução com a caixa redutora ativada

A caixa redutora está ativada quando a luz de controlo vermelha ao lado do botão da caixa redutora se acender de forma permanente. No visor do painel de operação é indicado "LOW: ON".

5. INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

5.1 Rebocar o veículo

Para informações adicionais sobre como rebocar o veículo, consulte o manual de instruções.

5.2 Macaco

Nos veículos com tração integral, o ponto de colocação do macaco hidráulico no eixo dianteiro tem uma posição nova. Tenha em atenção as indicações no macaco!

5.3 Estacionar o veículo

Durante a utilização fora de estrada, o veículo não deve ser estacionado em subidas acentuadas ou em subidas com piso solto ou desnivelado.



O sistema de tração deve ser desativado antes do estacionamento, se possível, para que todos os sistemas de regulação dos travões estejam ativos quando a ignição for ligada novamente.



Antes de desligar a ignição, certifique-se de que estão concluídas todas as operações de comutação.

5. INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

5.4 Indicação do nível do depósito de combustível

Em inclinações acentuadas, a quantidade de combustível indicada, especialmente com um nível de combustível baixo no depósito, pode ser incorreta. Depois de desligar e ligar novamente a ignição em terreno plano, o nível de enchimento será apresentado outra vez corretamente.

5.5 Acoplamento de reboque

O equipamento posterior do acoplamento de reboque só é possível com um conjunto de peças específico para 4x4 devido à elevação do nível de suspensão do veículo de tração integral.

5.6 Correntes de neve

Use apenas correntes de neve adequadas e certifique-se de que estão devidamente colocadas, caso contrário as correntes podem soltar-se e causar danos nas peças do chassis ou nas linhas e tubos dos travões. Pode perder o controlo do seu veículo, causar um acidente e ferir-se a si ou a outros.

Se possível, use correntes de neve com elos finos, com uma espessura máxima de 15 mm, incluindo o fecho da corrente. Acione a tracção às quatro rodas quando conduzir com correntes de neve!

	Quant.	Dimensão do pneu	Dimensão da jante	Requisito
Eixo dianteiro	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Só é permitido se forem montadas correntes de neve no eixo traseiro
Eixo traseiro	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Eixo dianteiro	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Só é permitido se forem montadas correntes de neve no eixo traseiro
Eixo traseiro	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Correntes de neve só são permitidas nas rodas exteriores

5. INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

5.7 Sistemas de assistência ao condutor

Nos veículos com tração integral, os seguintes sistemas de assistência estão indisponíveis de forma permanente:

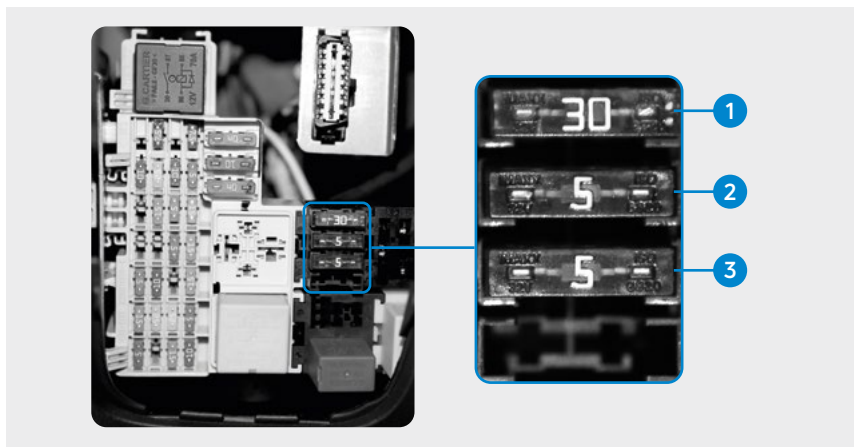
- Assistente de vento lateral

Nos veículos com tração integral, dependendo da configuração do veículo, também estão indisponíveis os seguintes sistemas de assistência de forma permanente:

- Assistente de manutenção da faixa de rodagem
- Assistente dos máximos

6. FUSÍVEIS

O sistema de tração integral é protegido por três fusíveis adicionais. Estes encontram-se na caixa de fusíveis, num porta-fusíveis adicional.



Função

- | | |
|---|--|
| 1 | Tração integral, motor: 30A, borne 30 |
| 2 | Tração integral, aparelho de comando: 5A, borne 30 |
| 3 | Tração integral, aparelho de comando: 5A, borne 15 |

7. DIAGNÓSTICO, PEÇAS SOBRESSALENTES, MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO



O óleo da caixa de transferência e do acionamento do eixo dianteiro deve ser substituído no primeiro serviço de manutenção e depois a cada 80.000 km.

Acionamento do eixo dianteiro

Óleo de engrenagem hipóide – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Caixa de transferência

Óleo da caixa de velocidades automática – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Nota: O bujão de enchimento de óleo na caixa de transferência serve exclusivamente para enchimento e não para verificar o nível do óleo!



A documentação de peças sobressalentes, instruções de manutenção, guias de reparação e unidades de tempo predefinidas estão disponíveis na Internet, em:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

numa área reservada.

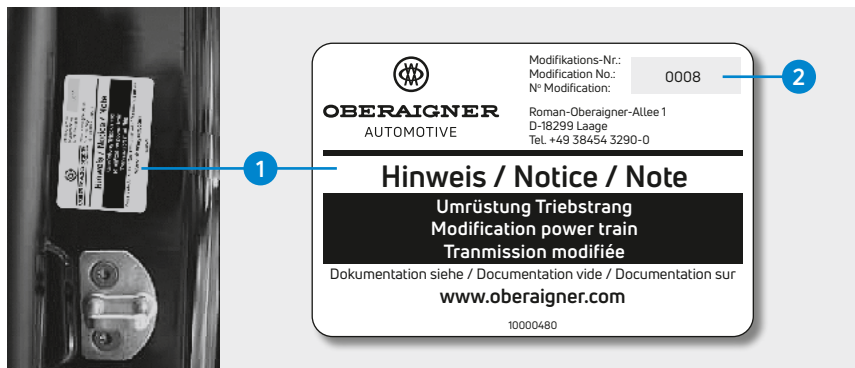
Aí também está disponível uma versão PDF do manual de instruções.

Para fins de manutenção e diagnóstico, o aparelho de comando da Oberaigner dispõe de um menu de diagnóstico. O menu permite consultar o idioma do menu, sinais individuais, o estado das unidades de comutação, bem como os sinais do veículo, mas também erros. Para mais informações sobre o sistema de diagnóstico e as funções de diagnóstico, consulte a documentação das peças sobressalentes da Oberaigner.

8. IDENTIFICAÇÃO

8.1 Autocolante do número de modificação

A conversão do veículo pela Oberaigner é documentada por meio de um autocolante no pilar B, ao lado do banco do condutor. Em caso de reclamação, indique ao serviço de assistência da Oberaigner, para além do número do chassis do veículo, também o número de modificação.



Função

- 1 Autocolante de conversão da cadeia cinemática
- 2 Número de modificação (é colado manualmente)
Por exemplo: 0008

8. IDENTIFICAÇÃO

8.2 Autocolante 4x4-specific

As peças e componentes marcados com o seguinte autocolante são peças específicas da Oberaigner ou peças originais modificadas do fabricante do veículo de base:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



Os componentes marcados como 4x4-specific e, em parte, os seus componentes circundantes (parafusos, cabos, peças pequenas) devem ser adquiridos junto da Oberaigner no caso de peças sobressalentes → [7. DIAGNÓSTICO, PEÇAS SOBRESSALENTES, MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO](#), página 320.

Em alguns casos, os números de peças originais são aí referenciados e também aparecem nos catálogos de peças sobressalentes dos fabricantes de veículos de base e podem ser aí encomendados. Determinante para os âmbitos específicos 4x4 são sempre as informações contidas na documentação do cliente da Oberaigner. Em caso de dúvida, verifique sempre a documentação do cliente da Oberaigner em relação aos componentes e requisitos específicos para 4x4.

9. RESPONSABILIDADE

A Oberaigner Automotive GmbH não assume qualquer responsabilidade, seja de que tipo for, por danos físicos ou materiais resultantes da inobservância dos pontos acima referidos. Aplicam-se os termos e condições de fornecimento e venda da Oberaigner Automotive GmbH, na versão que estiver em vigor.

10. FICHA TÉCNICA

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefone: +49 38454 3290-0
O email: cs@oberaigner.com

Mais informações sobre os veículos da Oberaigner e sobre a Oberaigner estão disponíveis na Internet em: www.oberaigner.com

SAP N°: 10008642
Revisão N°: ZGS 008



OBERAIGNER

BUN VENIT ÎN LUMEA OBERAIGNER!

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și familiarizați-vă cu vehiculul dumneavoastră înainte de prima călătorie. Pentru propria siguranță și pentru o durată de funcționare mai mare, urmați indicațiile și avertismentele din aceste instrucțiuni de utilizare. Nerespectarea acestora poate duce la vătămări, precum și la deteriorări la nivelul vehiculului.

În funcție de echipament și tehnologie, numele echipamentului sau produsului vehiculului dvs. poate fi diferit. Ilustrațiile din acest instrucțiuni de utilizare arată un vehicul cu volan pe stânga. În cazul vehiculelor cu volan pe dreapta, poziția pieselor și a comenzilor diferă în mod corespunzător.

Oberaigner își adaptează în permanență vehiculele la stadiul actual al tehnologiei. De aceea, Oberaigner își rezervă dreptul de a realiza modificări în configurare și tehnică. Prin urmare, în anumite cazuri, descrierea poate devia de la starea reală a vehiculului dumneavoastră. Păstrați mereu aceste documente în vehicul. La vânzarea vehiculului, predați aceste documente noului proprietar.

CUPRINS

1.	INTRODUCERE	326
1.1	Simboluri și abrevieri	326
1.2	Avertisment cu privire la sistemul de tracțiune integrală și demultiplicarea cutiei de viteze	327
2.	INFORMAȚII CU PRIVIRE LA VEHICUL	328
3.	SISTEM DE TRACȚIUNE INTEGRALĂ	328
3.1	Activarea sistemului de tracțiune integrală	329
3.2	Rularea cu sistemul de tracțiune integrală activat	330
3.3	Decuplarea sistemului de tracțiune integrală	331
4.	DEMULTIPlicAREA CUTIEI DE VITEZE LOW RANGE	332
4.1	Cuplarea și decuplarea demultiplicării cutiei de viteze	332
4.2	Regim de rulare cu sistemul de demultiplicarea activat	333
5.	INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE	333
5.1	Remorcare	333
5.2	Cric	333
5.3	Parcarea autovehiculului	333
5.4	Indicator pentru nivelul de alimentare cu carburant	334
5.5	Cuplaj remorcă	334
5.6	Lanțuri pentru zăpadă	334
5.7	Sisteme de asistență pentru șofer	335
6.	SIGURANȚĂ	335
7.	DIAGNOSTICARE, PIESE DE SCHIMB, ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚII	336
8.	MARCARE	337
8.1	Etichete autocolante cu numărul de modificare	337
8.2	Etichetă autocolantă 4x4-specific	338
9.	RĂSPUNDERE	339
10.	MENTIUNI LEGALE	339

1. INTRODUCERE

Prezentele instrucțiuni constituie o completare a instrucțiunilor originale de utilizare ale autovehiculului și se referă la pachetul de livrare al Oberaigner: sistem de tracțiune integrală și treaptă de demultiplicare. Păstrați această completare împreună cu instrucțiunile de utilizare la bordul autovehiculului.

1.1 Simboluri și abrevieri



Atenționări cu privire la prejudiciile materiale, care ar putea duce la pagube la nivelul vehiculului dumneavoastră.



Indicații utile sau informații suplimentare care pot fi de ajutor.



Indicațiile de avertizare vă atenționează cu privire la riscurile asociate sistemului de tracțiune integrală Oberaigner și cele care pot apărea la parcare vehiculului.

1. INTRODUCERE

1.2 Avertisment cu privire la sistemul de tracțiune integrală și demultiplicarea cutiei de viteze



Este vorba despre un sistem de tracțiune integrală care urmează să ofere asistență în anumite situații de deplasare – autovehiculul nu este compatibil pentru rularea pe teren foarte accidentat sau pentru utilizarea în regim offroad.



La rularea pe suprafețe consolidate, aderente, sistemul de tracțiune integrală trebuie să rămână dezactivat (această cerință trebuie respectată în special la rularea în curbe). Prejudiciile indirecte asociate unei nerespectări sunt reprezentate de tensionările la nivelul sistemului de tracțiune, acționarea bruscă a direcției, creșterea gradului de uzură a pneurilor și intensificarea uzurii întregului sistem de transmisie.



Când sistemul de tracțiune integrală este activat, sunt dezactivate toate sistemele de reglare a mecanismului de frânare. Nu sunt disponibile ESP, ABS și AEBS (sisteme de asistență la frânarea de urgență/dacă sunt montate). Astfel, există riscul de blocare a roților la frânare, cu o creștere a distanței de frânare. Există pericol de accident! Din acest motiv, utilizați sistemul de tracțiune integrală numai la rularea cu viteză redusă și numai în măsura în care acest demers este justificat de condițiile de la nivelul solului!



Înainte de remorcare trebuie să vă asigurați că nici sistemul de tracțiune integrală și nici demultiplicarea nu sunt activate, în caz contrar existând riscul de apariție a defecțiunilor la nivelul transmisiei principale și al cutiei de distribuție, respectiv de avariere a osiilor.



Parcați autovehiculul în toate situațiile cu frâna de mână activată.



În pantele și rampele de peste 15% este necesară asigurarea autovehiculului prin aplicarea unei pene suport.

2. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA VEHICUL

Sistemul de tracțiune integrală Oberaigner include două regimuri de funcționare, modul de rulare pe șosea și rularea cu tracțiune integrală. În modul normal de rulare pe șosea, autovehiculul corespunde modelului livrat din fabricație, cu tracțiune spate.

Pentru utilizarea în afara suprafețelor asfaltate, se recomandă cuplarea sistemului de tracțiune integrală. În regimul de rulare cu tracțiune integrală sunt antrenate toate cele 4 roți, fiind asigurată în acest mod o tracțiune îmbunătățită. În această stare, autovehiculul este blocat longitudinal, nu se realizează o compensare a turației între puntea față și cea spate. În mod suplimentar, autovehiculul dispune de un sistem de demultiplicare a cutiei de viteze. Acesta poate fi activat atât la rularea în regim 4x2, cât și 4x4.



La echiparea ulterioară cu sistemul de tracțiune integrală, șasiul este ridicat cu 65 mm. În special pentru componentele montate ulterior, care necesită autorizare – printre altele, cupluri de remorcare sau faruri suplimentare – este necesar să se verifice respectarea prevederilor legale.

3. SISTEM DE TRACȚIUNE INTEGRALĂ

La rularea cu tracțiunea integrală, sistemul de antrenare a punții față este integrat rigid în transmisie. Din acest motiv, în regimul de rulare cu tracțiune integrală nu se realizează o compensare a turației între puntea față și cea spate.



Utilizarea autovehiculului în regimul de rulare cu tracțiune integrală reprezintă un regim special de rulare care implică anumite restricții de confort, în special cu privire la disponibilitatea sistemelor de reglare a mecanismului de frânare și la noua activare a acestora.

Sistemul de tracțiune integrală trebuie să genereze tracțiunea suplimentară necesară pentru situații speciale de rulare, în special de exemplu la pornirea în rampă și/sau pe o suprafață netedă, respectiv neconsolidată. Acest sistem este destinat asigurării de asistență pe termen scurt și nu este compatibil pentru utilizarea permanentă în regim de rulare. În cazul deplasării pe perioade mai lungi în modul 4x4, pot surveni, de asemenea, zgomote mai intense ale motorului. Prin blocarea transmisiei, în regimul de rulare cu tracțiune integrală este extins cercul de braț al autovehiculului.

3. SISTEM DE TRACȚIUNE INTEGRALĂ



	Funcție	Stare
1	Tracțiune integrală „4x4”	Activată
2	Demultiplicare „LOW”	Neactivată

3.1 Activarea sistemului de tracțiune integrală

Activarea este realizată prin intermediul panoului de comandă dispus în consola mediană prin acționarea butonului pentru sistemul de tracțiune integrală („4x4”).

Prin acționarea butonului este inițiat regimul de operare preselectat pentru activarea sistemului de tracțiune integrală. Pe parcursul următoarelor 5 secunde, sistemul de comandă verifică dacă sunt întrunite toate condițiile necesare pentru comutare și inițializează activarea sistemului de tracțiune integrală. Condițiile care nu sunt respectate sunt afișate conducătorului auto pe ecran.

Sistemul de tracțiune integrală este activat în următoarele condiții:

- motorul funcționează (turație peste 600 rotații/minut)
- viteza de deplasare este sub 25 km/h
- Volanul este aproape în poziție dreaptă în direcția în care conduceți cu o viteză mai mare de 10 km/h (unghiul de rotație al volanului permis este de $\pm 240^\circ$)
- Nu se observă aproape nici o alunecare a roții (este permisă o diferență de maximum 1 km/h între vitezele roților)

În situația în care, după expirarea intervalului de 5 secunde, nu sunt întrunite condițiile pentru activare, preselectarea este dezactivată. Utilizatorul poate inițializa în orice moment o solicitare de cuplare.




Pe parcursul activării sistemului 4x4, pe afișaj apare mesajul „4x4: Shifting on”. După finalizarea cu succes este afișat „4x4: ON”.

3. SISTEM DE TRACȚIUNE INTEGRALĂ

3.2 Rularea cu sistemul de tracțiune integrală activat

Imediat după cuplarea sistemului de tracțiune integrală, luminează ledul de control de lângă butonul de acționare; în mod suplimentar, apare pe afișaj mesajul „4x4: ON”. Pe planșa de bord, ledurile de avertizare indică dezactivarea sistemelor ESP, ABS și AEBS. Ledul de avertizare special al AEBS din partea dreaptă, de lângă indicatorul pentru nivelul de alimentare cu carburant, nu luminează. În secțiunea de afișare a textului apar mesajele „CHECK ABS” și „CHECK ESP”.



Funcție	Stare	Simboluri
1 Planșa de bord	Indicații de avertizare privind dezactivarea ESP, ABS și AEBS	  

Începând de la o viteză de 50 km/h este declanșat un semnal sonor la interval de 2 secunde. Un mesaj suplimentar afișat solicită conducătorului auto să reducă viteza.

3. SISTEM DE TRACȚIUNE INTEGRALĂ

3.3 Decuplarea sistemului de tracțiune integrală

Sistemul de tracțiune integrală poate fi decuplat în orice moment prin selectarea butonului de acționare „4x4”.

Pe parcursul procesului de decuplare, pe panoul de comandă este afișat mesajul „4x4: Shifting off”. Imediat ce se stinge ledul de control de culoare roșie de lângă butonul de acționare „4x4” și apare pe afișaj textul „4x4: OFF”, operațiunea este finalizată, iar autovehiculul se află în regim de funcționare 4x2.



După decuplarea sistemului de tracțiune integrală, ESP, ABS și AEBS sunt reactivate automat. Pentru a permite inițializarea cât mai rapid posibilă a sistemului, viteza trebuie să fie sub 20 km/h iar manevrele bruște de direcție și frânare trebuie evitate. Imediat ce se sting ledurile de avertizare de pe planșa de bord, sistemele de reglare a frânelor sunt din nou disponibil în totalitate.



În situația în care nu este posibilă cuplarea sau decuplarea sistemului de tracțiune integrală, sunt disponibile următoarele posibilități pentru a accelera procesul de comutare:

- provocarea schimbării de sarcină (pornire, frânare)
- abordarea de viraje ușoare
- oprirea, cuplarea pentru scurt timp a marșarierului și pornirea, eventual abordarea de viraje ușoare, ulterior continuarea deplasării înainte



Erorile asociate activării sistemului de tracțiune integrală sunt evidențiate pe afișajul panoului de comandă din consola mediană.

4. DEMULTIPLICAREA CUTIEI DE VITEZE LOW RANGE

Demultiplicarea cutiei de viteze oferă asistență la rularea pe teren dificil. Sunt disponibile 2 regimuri de funcționare. Modul de rulare pe șosea și demultiplicarea pentru rularea la viteze foarte reduse, respectiv pentru rularea în rampe mari.



Funcție	Stare
1 Tracțiune integrală „4x4”	Neactivată
2 Demultiplicare „LOW”	Activată



În comparație cu poziția necesară pentru rularea pe șosea, raportul de transmisie de la nivelul motorului asupra roților scade cu aproximativ 40%. În acest mod, cuplul motor crește semnificativ.



Demultiplicarea poate fi activată atât la rularea în regim 4x2, cât și 4x4.

4.1 Cuplarea și decuplarea demultiplicării cutiei de viteze

Cuplarea și decuplarea este realizată prin intermediul panoului de comandă de la nivelul consolei mediane prin acționarea butonului de demultiplicare („LOW”). Prin acționarea butonului este inițializat regimul de operare preselectat pentru cuplare. Pe parcursul următoarelor 5 secunde, sistemul de comandă verifică dacă sunt întrunite toate condițiile necesare pentru comutare și inițializează cuplarea sau decuplarea. Condițiile care nu sunt respectate sunt afișate conducătorului auto pe ecran.

Pentru cuplarea demultiplicării cutiei de viteze este necesară respectarea următoarelor condiții:

- motorul funcționează (turație peste 600 rotații/minut)
- autovehiculul este oprit
- pedala de ambreiaj este acționată

4. DEMULTIPLICAREA CUTIEI DE VITEZE LOW RANGE

În situația în care, după expirarea unui interval de 5 secunde, nu sunt întrunite condițiile pentru cuplarea, preselecția este revocată. Utilizatorul poate inițializa în orice moment o solicitare de cuplare.

Pe parcursul cuplării, respectiv al decuplării demultiplicării cutiei de viteze, pe ecran se afișează „LOW: Shifting on”, respectiv „LOW: Shifting off”. După finalizarea cu succes, pe ecran este afișat „LOW: ON”, respectiv „LOW: OFF”.

4.2 Regim de rulare cu sistemul de demultiplicarea activat

Sistemul de demultiplicare a cutiei de viteze este activat în situația în care ledul de control de culoare roșie de lângă butonul de acționare pentru demultiplicare este aprins permanent. Pe afișajul panoului de comandă apare mesajul „LOW: ON”.

5. INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE

5.1 Remorcare

Informații suplimentare cu privire la remorcarea autovehiculului pot fi consultate în instrucțiunile de utilizare.

5.2 Cric

La vehiculele cu tracțiune integrală, punctul de montare al cricului hidraulic se află într-o nouă poziție la nivelul osiei din față. Respectați indicațiile de pe cric!

5.3 Parcarea autovehiculului

La utilizarea pe teren accidentat, nu se recomandă parcarea autovehiculului pe suprafețe foarte înclinate sau în pante cu suprafața neconsolidată sau denivelată.



Sistemul de tracțiune integrală trebuie dezactivat pe cât posibil înainte de parcare, pentru ca toate sistemele de reglare a mecanismului de frânare să fie active la repornire.



Asigurați-vă că, înainte de decuplarea contactului, au fost finalizate toate operațiunile de cuplare.

5. INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE

5.4 Indicator pentru nivelul de alimentare cu carburant

Pe suprafețele foarte înclinate, în special în cazul unui nivel scăzut de alimentare cu carburant a rezervorului, este posibilă pentru scurt timp afișarea incorectă a cantității de carburant. După o recuplare a contactului pe o suprafață plană, nivelul de alimentare cu carburant este afișat corect.

5.5 Cuplaj remorcă

Din cauza ridicării vehiculului cu tracțiune integrală în cazul denivelărilor, echiparea unui cuplaj de remorcă este posibilă numai cu un set de piese specific modelelor 4x4.

5.6 Lanțuri pentru zăpadă

Montați numai lanțuri pentru zăpadă adecvate și asigurați-vă că se află în poziția corectă; în caz contrar, lanțurile se desprind și pot cauza deteriorări la nivelul componentelor caroseriei sau al conductelor instalației de frânare și al furtunurilor. În acest caz, puteți pierde controlul asupra vehiculului dumneavoastră, puteți cauza un accident și vă puteți vătăma pe dumneavoastră sau alte persoane.

Dacă este posibil, folosiți lanțuri pentru zăpadă subțiri, care ating max. 15 mm cu tot cu lacăt. Acționați tracțiunea integrală când conduceți cu lanțuri de zăpadă!

	Nr.	Dimensiunea anvelopelor	Dimensiunea jantelor	Specificație
Punte față	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Permisă numai când la nivelul punții din spate sunt montate lanțuri pentru zăpadă
Punte spate	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Punte față	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Permisă numai când la nivelul punții din spate sunt montate lanțuri pentru zăpadă
Punte spate	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Lanțuri pentru zăpadă permise numai la roțile exterioare

5. INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE

5.7 Sisteme de asistență pentru șofer

Pentru vehiculele cu tracțiune integrală, în prezent nu sunt disponibile următoarele sisteme de asistență:

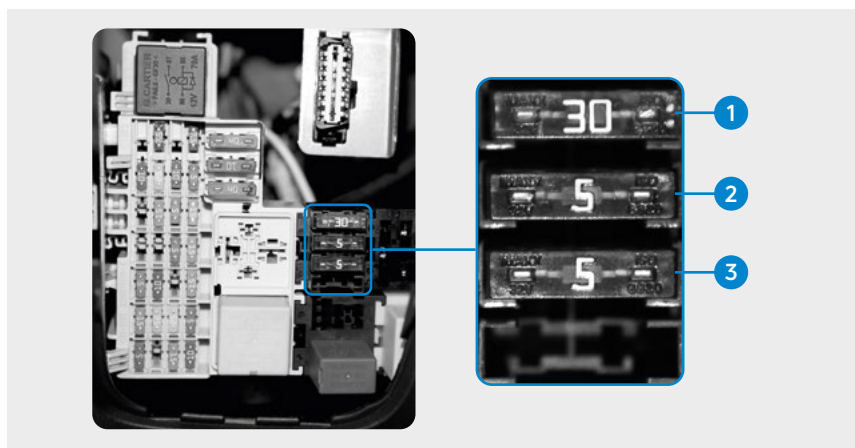
- Asistentul pentru vânt

De asemenea, la autovehiculele cu tracțiune integrală, în funcție de configurația vehiculului, în prezent nu sunt disponibile următoarele sisteme de asistență:

- Îndrumarea pe traiectorie
- Asistent de fază lungă

6. SIGURANȚĂ

Sistemul de tracțiune integrală este protejat prin trei siguranțe suplimentare. Acestea sunt amplasate în caseta de siguranțe, într-un soclu suplimentar pentru siguranțe.



Funcție

- | | |
|---|---|
| 1 | Sistem de tracțiune integrală, motor: 30 A, clasa 30 |
| 2 | Sistem de tracțiune integrală, sistem de comandă: 5 A, clasa 30 |
| 3 | Sistem de tracțiune integrală, sistem de comandă: 5 A, clasa 15 |

7. DIAGNOSTICARE, PIESE DE SCHIMB, ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚII



Uleiul pentru cutia de distribuție și sistemul de antrenare a punții față va fi înlocuit la prima întreținere, iar ulterior la fiecare 80.000km.

Sistemul de antrenare a punții față

Ulei de transmisie pentru angrenaj hipoid – 650 ml
ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5
LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Cutia de distribuție

Ulei pentru cutie automată de viteze – 1000 ml
ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III
STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III
Indicație: Șurubul orificiului de ulei de la cutia de distribuție trebuie utilizat numai pentru umplere și nu pentru verificarea nivelului de ulei!



Documentațiile pentru piesele de schimb, instrucțiunile pentru lucrările de întreținere, instrucțiunile pentru lucrările de reparații, precum și intervalele necesare pot fi consultate pe internet la adresa:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

într-o secțiune protejată.

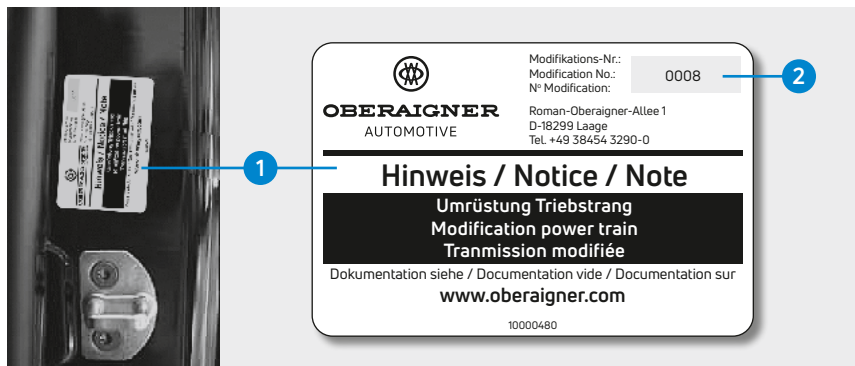
De la adresa respectivă poate fi descărcată și o versiune pdf a instrucțiunilor de utilizare.

În scopuri de întreținere și diagnosticare, sistemul de comandă Oberaigner dispune de un meniu de diagnosticare. La nivelul meniului pot fi vizualizate limba meniului, semnalele individuale, starea unităților de comutare, precum și semnale ale vehiculului sau erori. Informații suplimentare cu privire la sistemul de diagnosticare și la funcțiile de diagnosticare sunt disponibile în documentația privind piesele de schimb Oberaigner.

8. MARCARE

8.1 Etichete autocolante cu numărul de modificare

Modificarea autovehiculului de către Oberaigner este evidențiată prin intermediul unei etichete autocolante aplicată la nivelul montantului central, lângă scaunul șoferului. În cazul unei reclamații, vă rugăm să comunicați numărul de modificare, suplimentar față de seria de șasiu a autovehiculului, către departamentul de relații cu clienții al firmei Oberaigner.



Funcție

- 1 Etichetă autocolantă privind modificarea transmisiei
- 2 Număr de modificare (a se lipi manual)
De exemplu: 0008

8. MARCARE

8.2 Etichetă autocolantă 4x4-specific

Pieșele și componentele care sunt marcate cu următoarea etichetă autocolantă sunt fie piese specifice Oberaigner, fie piese originale modificate ale producătorului vehiculului de bază:



În cazul în care este necesară înlocuirea componentelor 4x4-specific și, parțial, a pieselor din jurul acestora (șuruburi, cabluri, piese mici), acestea trebuie achiziționate de la Oberaigner → [7. DIAGNOSTICARE, PIESE DE SCHIMB, ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚII](#), pagină 336.

Parțial, aici sunt înscrise numerele pieselor originale, care apar și în cataloagele cu piese de schimb ale producătorului vehiculului de bază și pot fi comandate de acolo. Pentru pachetele de livrare specifice modelelor 4x4 se aplică întotdeauna informațiile din documentația pentru clienți furnizată de Oberaigner. În cazul în care aveți dubii, vă rugăm să verificați întotdeauna documentația pentru clienți furnizată de Oberaigner cu privire la componentele și specificațiile modelelor 4x4.

9. RĂSPUNDERE

Societatea Oberaigner Automotive GmbH nu își asumă nicio răspundere pentru prejudiciile cauzate persoanelor și bunurilor ca urmare a nerespectării punctelor menționate mai sus. Sunt aplicabile condițiile de livrare și vânzare ale societății Oberaigner Automotive GmbH în versiunea în vigoare.

10. MENȚIUNI LEGALE

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefon: +49 38454 3290-0
E-mail: cs@oberaigner.com

Informații suplimentare cu privire la vehiculele Oberaigner și la firma Oberaigner sunt disponibile pe internet, la adresa: www.oberaigner.com

SAP Nr.: 10008642
Revizie Nr.: ZGS 008



OBERAIGNER

ДОБРО ПОЖА- ЛОВАТЬ В МИР OBERAIGNER!

Перед первой поездкой внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации и ознакомьтесь со своим транспортным средством. Соблюдайте требования правил техники безопасности и инструкции, помещенные в данном руководстве по эксплуатации, для обеспечения собственной безопасности и длительного срока службы транспортного средства. Несоблюдение правил может привести к травмированию людей и повреждению транспортного средства.

В зависимости от оборудования и технологий название оборудования или продукта вашего автомобиля может отличаться. На иллюстрациях в данном руководстве по эксплуатации изображен автомобиль с левым рулем. В случае автомобилей с правым рулем расположение деталей и органов управления соответственно отличается.

Продукция Oberaigner отвечает современному состоянию техники и технологий. По этой причине Oberaigner оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию. В отдельных случаях описание может отличаться от конструкции вашего транспортного средства. Постоянно храните документацию в транспортном средстве. В случае продажи документацию следует передать новому владельцу транспортного средства.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1.	ВВЕДЕНИЕ	342
1.1	Символы и сокращения	342
1.2	Предупреждения относительно использования полного привода и понижающей передачи	343
2.	ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОМОБИЛЕ	344
3.	ПОЛНЫЙ ПРИВОД	344
3.1	Включение полного привода	345
3.2	Эксплуатация автомобиля с включенным полным приводом	346
3.3	Отключение полного привода	347
4.	ПОНИЖАЮЩАЯ ПЕРЕДАЧА LOW RANGE	348
4.1	Включение и выключение понижающей передачи	349
4.2	Эксплуатация автомобиля с включенной понижающей передачей	349
5.	УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	349
5.1	Буксировка	349
5.2	Домкрат	349
5.3	Остановка автомобиля	350
5.4	Индикация уровня топлива в баке	350
5.5	Сцепное приспособление для прицепа	350
5.6	Цепи против скольжения	351
5.7	Системы помощи водителю	351
6.	ПРЕДОХРАНИТЕЛИ	352
7.	ДИАГНОСТИКА, ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	352
8.	МАРКИРОВКА	354
8.1	Наклейка с номером модификации	354
8.2	Наклейка 4x4-specific	354
9.	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ	355
10.	ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ	355

1. ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство дополняет оригинальное руководство по эксплуатации автомобиля и содержит описание следующих элементов автомобиля Oberaigner: полный привод и пониженная передача. Храните данное дополнение в автомобиле вместе с руководством по эксплуатации.

1.1 Символы и сокращения



Знак ущерба, который может быть нанесен вашему транспортному средству.



Полезные указания и дополнительная информация, которая может вам пригодиться.



Предупреждение. Обратите внимание на риски, связанные с системой полного привода фирмы Oberaigner, а также при остановке автомобиля.

1. ВВЕДЕНИЕ

1.2 Предупреждения относительно использования полного привода и понижающей передачи



Речь идет о полном приводе для повышения тягового усилия, который используется в определенных дорожных ситуациях. Автомобиль не предназначен для использования в тяжелых полевых условиях или в качестве внедорожника.



При движении по твердой скользкой поверхности полный привод необходимо отключать (особенно при прохождении поворотов). При несоблюдении данного указания могут возникнуть заклинивание трансмиссии, нарушение поворачиваемости, повышенный износ шин и всей трансмиссии.



Пропущены пробелы приводе все системы регулирования тормозов деактивируются. Системы ESP, ABS и AEBS (система помощи водителю при экстренном торможении/если установлена) недоступны. В результате этого при торможении колеса могут блокироваться, а тормозной путь - удлиниться. Возникает опасность аварии! Поэтому используйте полный привод только при медленном движении и только тогда, когда этого требуют особенности дорожной поверхности!



Перед буксировкой необходимо убедиться, что полный привод и понижающая передача выключены, иначе могут возникнуть повреждения основной коробки передач и раздаточной коробки и повреждения осей.



При остановке автомобиля всегда затягивайте ручной тормоз.



На подъемах и спусках с углом более 15% необходимо установить противооткатные упоры под колеса автомобиля.

2. ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОМОБИЛЕ

Полный привод Oberaigner имеет два режима работы: дорожная эксплуатация и эксплуатация с полным приводом. При обычной дорожной эксплуатации автомобиль соответствует стандартной заводской модели с приводом на задний мост.

Для применения вне дорог рекомендуется использовать режим эксплуатации с полным приводом. В режиме эксплуатации с полным приводом в движение приводятся все 4 колеса, что обеспечивает лучшее тяговое усилие. В этом состоянии межосевой дифференциал автомобиля блокируется, выравнивание скорости вращения колес передней и задней оси не происходит. Кроме того, автомобиль имеет понижающую передачу. Ее можно использовать при эксплуатации как в режиме 4x2, так и 4x4



При переоборудовании для использования полного привода шасси поднимается на 65 мм. Специально для позднейших изменений автомобиля, требующих разрешения производителя, например, установки тягово-сцепного устройства или дополнительных фар, необходима проверка соответствия предписаниям законодательства.

3. ПОЛНЫЙ ПРИВОД

В режиме эксплуатации с полным приводом привод на переднюю ось жестко связывается с трансмиссией. Таким образом, в режиме эксплуатации с полным приводом не происходит выравнивание скорости вращения колес передней и задней оси.



Использование автомобиля в режиме эксплуатации с полным приводом является специальным режимом движения, связанным с ограничением комфорта, в особенности доступности систем регулирования тормозов и их повторной активации.

Полный привод следует использовать в специальных дорожных ситуациях, требующих дополнительного тягового усилия, в частности, при разгоне на склоне и/или на гладкой поверхности или на грунтовой дороге. Он используется для кратковременной поддержки водителя и не предназначен для длительного использования при эксплуатации автомобиля. При длительных поездках в полноприводном режиме могут появиться сильные шумы в работе двигателя. Из-за блокирования трансмиссии в режиме эксплуатации с полным приводом радиус поворота автомобиля увеличивается.

3. ПОЛНЫЙ ПРИВОД



Функции	Статус
1 Полный привод „4x4“	Активирован
2 Демультипликация „LOW“	Не активирован

3.1 Включение полного привода

Для включения необходимо нажать кнопку полного привода („4x4“) на центральной консоли панели управления.

При нажатии кнопки полный привод запускается предварительно. В течение следующих 5 секунд регулирующее устройство проверяет соблюдение всех условий для включения и разрешает включение полного привода. При невыполнении условий на дисплее отображается соответствующая индикация.

Полный привод включается при следующих условиях:

- двигатель запущен (скорость вращения более 600 об/мин)
- скорость движения менее 25 км/ч
- При движении со скоростью более 10 км/ч рулевое колесо находится практически в прямом положении (допустимый угол поворота рулевого колеса составляет $\pm 240^\circ$)
- Почти не наблюдается проскальзывания колеса (допускается разница не более 1 км/ч между скоростями вращения колеса)

Если по истечении 5 секунд условия для включения не выполнены, предварительный запуск отменяется. Водитель может в любой момент повторно выполнить запуск.




При включении полного привода на дисплее отображается „4x4: Shifting on“. После успешного окончания процесса включения на дисплее отображается „4x4: ON“.

3. ПОЛНЫЙ ПРИВОД

3.2 Эксплуатация автомобиля с включенным полным приводом

При включении полного привода загорается контрольная лампа возле кнопки управления; кроме того, на дисплее отображается „4x4: ON“. Сигнальные лампы на приборной панели указывают на отключение ESP, ABS и AEBS. При этом специальная сигнальная лампа AEBS, которая находится справа от индикатора уровня топлива в баке, не горит. В текстовом поле отображаются указания „CHECK ABS“ и „CHECK ESP“.



Функции	Статус	Условные изображения
1 Приборная панель	Предупредительные сигналы отключения ESP, ABS и AEBS	  

При скорости более 50 км/ч каждые 2 секунды раздается звуковой сигнал. Дополнительное сообщение на дисплее рекомендует водителю снизить скорость.

3. ПОЛНЫЙ ПРИВОД

3.3 Отключение полного привода

Полный привод можно отключить в любой момент, нажав на кнопку управления „4x4“. При отключении на панели управления отображается „4x4: Shifting off“. Когда красная контрольная лампа возле кнопки управления „4x4“ гаснет, а на дисплее появляется текст „4x4: OFF“, это значит, что процесс завершен и автомобиль находится в режиме 4x2.



После отключения полного привода ESP, ABS и AEBS включаются автоматически. Для максимально быстрой инициализации систем скорость не должна превышать 20 км/ч, также следует избегать резких поворотов руля или торможения. Как только погаснут сигнальные лампы на приборной панели, системы регулирования тормозной системы снова работают в полном объеме.



Если полный привод не включается или не выключается, ускорить процесс можно следующими способами:

- обеспечить изменение нагрузки (разгон, торможение)
- слегка повернуть
- остановиться, выбрать передачу заднего хода и тронуться с места или слегка повернуть, после чего снова продолжить движение вперед



При возникновении ошибок при включении полного привода на дисплее панели управления на центральной консоли появляется соответствующая индикация.

4. ПОНИЖАЮЩАЯ ПЕРЕДАЧА LOW RANGE

Понижающая передача помогает двигаться по неудобной поверхности. Она имеет 2 режима работы. Режим дорожной эксплуатации и понижающая передача для особо медленного движения или для движения на крутом подъеме.



Функции	Статус
1 Полный привод „4x4“	Не активирован
2 Демультипликация „LOW“	Активирован



В сравнении с транспортным положением при движении по дорогам передаточное отношение двигателя к колесам при использовании понижающей передачи снижается примерно на 40%. Движущий момент при этом, соответственно, повышается.



Понижающую передачу можно использовать при эксплуатации как в режиме 4x2, так и 4x4.

4. Понижающая передача LOW RANGE

4.1 Включение и выключение понижающей передачи

Для включения и выключения необходимо нажать кнопку понижающей передачи („LOW“) на центральной консоли панели управления. При нажатии кнопки включение/выключение запускается предварительно. В течение следующих 5 секунд регулирующее устройство проверяет соблюдение всех условий для включения или выключения и разрешает включение или выключение. При невыполнении условий на дисплее отображается соответствующая индикация.

Для включения/выключения понижающей передачи должны быть соблюдены следующие условия:

- двигатель запущен (скорость вращения более 600 об/мин)
- автомобиль не движется
- педаль сцепления нажата

Если по истечении 5 секунд условия для включения/выключения не выполнены, предварительный запуск отменяется. Водитель может в любой момент повторно выполнить запуск.

В процессе включения или выключения понижающей передачи на дисплее отображается „LOW: Shifting on“ или „LOW: Shifting off“. После успешного окончания процесса включения/выключения на дисплее отображается „LOW: ON“ или „LOW: OFF“.

4.2 Эксплуатация автомобиля с включенной понижающей передачей

Понижающая передача включена, если красная контрольная лампа возле кнопки управления понижающей передачей непрерывно горит. На дисплее панели управления отображается „LOW: ON“.

5. УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

5.1 Буксировка

Подробную информацию о буксировке автомобиля см. в руководстве по эксплуатации автомобиля.

5.2 Домкрат

У транспортных средств с полным приводом точка приложения силы гидравлического домкрата находится в новом положении на передней оси. Следуйте указаниям на домкрате!

5. УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

5.3 Остановка автомобиля

При использовании на пересеченной местности запрещается останавливать автомобиль на крутых подъемах или на подъемах с рыхлой или неровной поверхностью.



Полный привод необходимо по возможности деактивировать перед остановкой, чтобы при повторном запуске все системы управления тормозами были активны.



Убедитесь, что перед выключением зажигания все процессы включения/выключения были завершены.

5.4 Индикация уровня топлива в баке

На крутых подъемах, особенно при низком уровне топлива в баке, может на короткое время появляться неправильная индикация уровня топлива. После повторного запуска зажигания на ровной поверхности индикация уровня топлива снова станет правильной.

5.5 Сцепное приспособление для прицепа

Due to the level increasing of the 4x4 vehicle, the retrofitting of a trailer coupling is only possible using a 4x4-specific parts kit.

5. УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

5.6 Цепи против скольжения

Устанавливайте только подходящие цепи и убедитесь, что они установлены правильно, в противном случае цепи могут ослабнуть и повредить детали шасси или тормозные магистрали и шланги. Вы можете потерять контроль над транспортным средством, что может привести к аварийной ситуации и травмированию людей.

По возможности используйте тонкие цепи с размером соединительного звена макс. 15 мм. При движении с цепями противоскольжения включайте полный привод!

	Кол-во	Размер шины	Размер диска	Условие
Передний мост	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Только при условии установки цепей против скольжения на заднем мосту
Задний мост	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Передний мост	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Только при условии установки цепей против скольжения на заднем мосту
Задний мост	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Цепи против скольжения допускаются только на внешних колесах

5.7 Системы помощи водителю

Для полноприводных автомобилей следующие вспомогательные системы на данный момент недоступны:

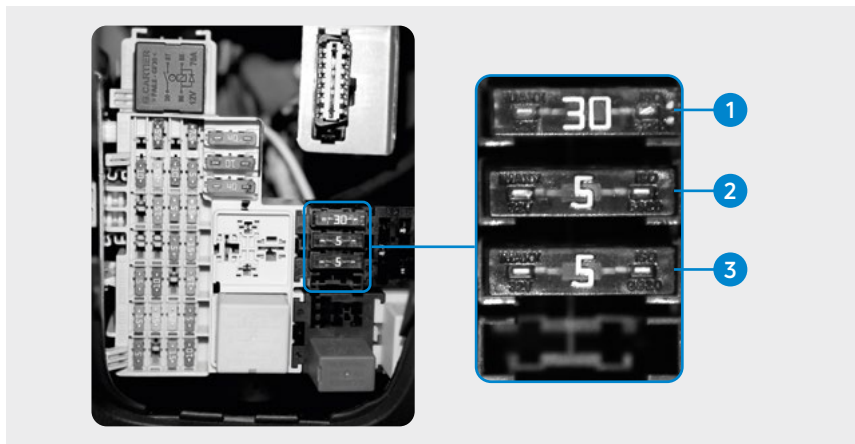
- Ассистент по боковому ветру

Кроме того, в автомобилях с полным приводом, в зависимости от конфигурации автомобиля, следующие вспомогательные системы в настоящее время недоступны:

- Система предупреждения о сходе с полосы
- Ассистент дальнего света

6. ПРЕДОХРАНИТЕЛИ

Полный привод дополнительно защищен тремя предохранителями. Они находятся в предохранительной коробке в дополнительном основании предохранителя.



Функции

- 1 Полный привод, двигатель: 30А, КЛ. 30
- 2 Полный привод, блок управления: 5А, КЛ. 30
- 3 Полный привод, блок управления: 5А, КЛ. 15

7. ДИАГНОСТИКА, ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ



Замену масла в раздаточной коробке и переднем приводе необходимо проводить при первом техническом обслуживании, а в дальнейшем - каждые 80 000 км.

Передний привод

Масло для гипоидной передачи – 650 мл

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Раздаточная коробка

Масло для автоматической коробки передач – 1000 мл

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Указание: Резьбовая пробка для заливки масла предназначена только для заливки масла, а не для контроля его уровня!



Документация на запасные части, руководства по техническом обслуживанию, руководства по ремонту и данные об интервалах проведения работ доступны по адресу:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

в защищенном разделе.

По этому адресу в любой момент можно скачать pdf-версию руководства по эксплуатации.

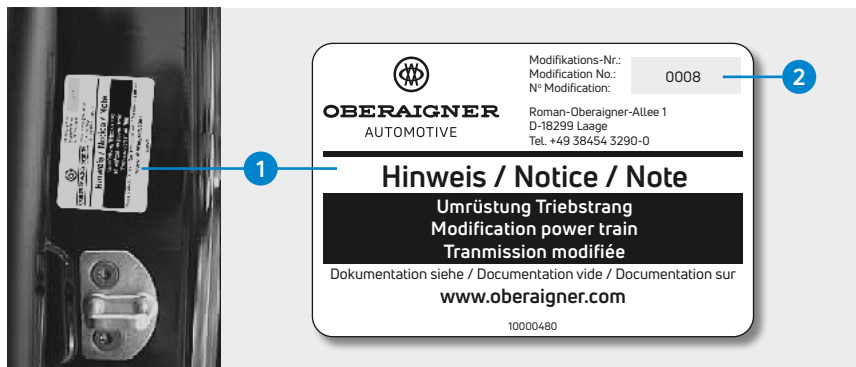
Для технического обслуживания и диагностики регулирующее устройство Oberaigner имеет меню диагностики. В этом меню можно просмотреть язык меню, отдельные сигналы, статус блоков переключений и сигналы автомобиля, а также ошибки.

Более подробную информацию о системе и функциях диагностики см. в документации на запасные части Oberaigner.

8. МАРКИРОВКА

8.1 Наклейка с номером модификации

Переоборудование автомобиля компанией Oberaigner документируется путем нанесения наклейки на среднюю стойку кузова возле сидения водителя. При заявлении претензий помимо номера шасси автомобиля необходимо сообщить клиентской службе компании Oberaigner номер модификации.



Функции

- 1 Этикетка Переналадка Трансмиссия
- 2 Модификационный номер (наклеивается в ручную)
Например: 0008

8.2 Наклейка 4x4-specific

Детали и компоненты, обозначенные наклейкой, являются специальными частями от Oberaigner или модифицированными частями базового транспортного средства:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

8. МАРКИРОВКА



Детали, обозначенные как относящиеся к 4x4-specific, и близлежащие к ним детали (болты, шланги, мелкие запчасти) должны поставляться Oberaigner в случае необходимости их замены → 7. ДИАГНОСТИКА, ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ, страница 355.

В некоторых случаях могут указываться номера оригинальных деталей, которые размещаются в каталогах производителей базовых транспортных средств и которые можно заказать. Для спецификации 4x4 решающее значение имеет информация в пользовательской документации от Oberaigner. В случае сомнений, всегда проверяйте пользовательскую документацию Oberaigner касательно спецификации 4x4.

9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания Oberaigner Automotive GmbH не несет никакой ответственности за физический и материальный ущерб, возникший в результате несоблюдения вышеуказанных требований. На продукт распространяются условия поставки и продажи компании Oberaigner Automotive GmbH в действующей редакции.

10. ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Телефон: +49 38454 3290-0
Эл. почта: cs@oberaigner.com

Дополнительная информация о транспортных средствах Oberaigner и фирме Oberaigner находится по ссылке: www.oberaigner.com

SAP №: 10008642
Редакция №: ZGS 008

RU



OBERAIGNER

VITAJTE VO SVETE OBERAIGNER!

Pred prvou jazdou si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu a oboznámte sa s vozidlom. Z dôvodu svojej vlastnej bezpečnosti a z dôvodu dlhšej životnosti vozidla dodržiavajte pokyny a výstrahy v tomto návode na obsluhu. Ich nedodržiavanie môže mať za následok zranenia osôb a poškodenie vozidla.

V závislosti od vybavenia a technológie sa názov zariadenia alebo produktu vášho vozidla môže líšiť. Ilustrácie v tomto návode na obsluhu znázorňujú vozidlo s ľavostranným riadením. V prípade vozidiel s pravostranným riadením sa umiestnenie dielov a ovládacích prvkov odlišuje.

Spoločnosť Oberaigner neustále prispôsobuje svoje vozidlá najnovším technológiám. Spoločnosť Oberaigner si preto vyhradzuje právo na zmeny vo výbave a technológiách. Opis sa preto môže v jednotlivých prípadoch líšiť od vášho vozidla. Tieto podklady si vždy vozte so sebou vo vozidle. Pri predaji vozidla odovzdajte tieto podklady novému majiteľovi.

1.	ÚVOD	358
1.1	Symboly a skratky	358
1.2	Výstraha pre použitie pohonu všetkých kolies a redukcie prevodovky	359
2.	INFORMÁCIE O VOZIDLE	360
3.	POHON VŠETKÝCH KOLIES	360
3.1	Zapojenie pohonu všetkých kolies.....	361
3.2	Jazdný režim so zapojeným pohonom všetkých kolies	362
3.3	Odpojenie pohonu všetkých kolies	363
4.	REDUKCIA PREVODOVKY LOW RANGE	364
4.1	Zapojenie a odpojenie redukcie prevodovky	364
4.2	Jazdný režim so zapojenou redukciov	365
5.	NÁVOD NA POUŽÍVANIE	365
5.1	Odtahovanie.....	365
5.2	Zdvíhadlo	365
5.3	Odstavenie vozidla	365
5.4	Ukazovateľ hladiny náplne paliva	366
5.5	Spojka prívesu	366
5.6	Snehové reťaze	366
5.7	Asistenčné systémy pre vodičov	367
6.	POISTKA	367
7.	DIAGNOSTIKA, NÁHRADNÉ DIELY, ÚDRŽBA A OPRAVA	368
8.	OZNAČENIE	369
8.1	Nálepka čísla modifikácie	369
8.2	Nálepka špecifická pre 4x4-specific	370
9.	ZODPOVEDNOSŤ	371
10.	IMPRESSUM	371

1. ÚVOD

Tento návod je doplnkom k originálnemu návodu na obsluhu vozidla a zahŕňa obsahy spoločnosti Oberaigner: Pohon všetkých kolies a stupeň redukcie. Uchovajte tento doplnok vo vozidle spolu s návodom na obsluhu.

1.1 Symboly a skratky



Upozornenia na vecné škody, ktoré vedú ku škodám na vašom vozidle.



Užitočné upozornenia alebo ďalšie informácie, ktoré vám môžu pomôcť.



Výstražné upozornenia na riziká, ktoré súvisia s pohonom všetkých kolies od spoločnosti Oberaigner a odstavením vozidla.

1. ÚVOD

1.2 Výstraha pre použitie pohonu všetkých kolies a redukcie prevodovky



Ide o trakčný pohon všetkých kolies, ktorý má pomáhať v určitých jazdných situáciách – vozidlo nie je vhodné na náročnú prevádzku v teréne alebo offroad použitie.



Pri jazde na pevnom, drsnom povrchu musí byť pohon všetkých kolies vypnutý (predovšetkým pri jazde v zákrutách). Dôsledkom nedodržania by boli predpätia v hnacom ústrojenstve, trhané pohyby vozidla pri riadení, zvýšené opotrebovanie pneumatík a zvýšené opotrebovanie hnacieho ústrojenstva.



Pri zapnutom pohone všetkých kolies sú deaktivované všetky brzdné regulačné systémy. ESP, ABS a AEBS (asistent systému núdzového brzdzenia/pokiaľ je zabudovaný) nie sú k dispozícii. Tak sa môžu kolesá pri brzdení zablokovávať a brzdná dráha sa predĺži. Hrozí nebezpečenstvo nehody! Používajte preto pohon všetkých kolies len pri pomalejšej jazde a len keď si to vyžadujú pôdne podmienky!



Pred odťahovaním sa uistite, že nie je zapnutý ani pohon všetkých kolies, ani redukcia, inak môže dôjsť k poškodeniam na hlavnej a rozdeľovacej prevodovke, resp. poškodeniam na nápravách.



Vozidlo vždy odstavujte so zatiahnutou parkovacou brzdou.



Na stúpaniach a svahoch väčších ako 15 % sa vozidlo musí zaistiť podkladacím klinom.

2. INFORMÁCIE O VOZIDLE

Pohon všetkých kolies Oberaigner zahŕňa dva prevádzkové režimy, cestný režim a režim všetkých kolies. V normálnom cestnom režime zodpovedá vozidlo modelu, ktorý sa z výroby predáva so zadným pohonom.

Na použitie mimo cesty sa odporúča zapnúť pohon všetkých kolies. V režime všetkých kolies sú poháňané všetky 4 kolesá, čím sa dosahuje lepšia trakcia. V tomto stave je vozidlo pozdĺžne zablokované, nenastáva vyrovnávanie otáčok medzi prednou a zadnou nápravou. Navyše vozidlo disponuje redukciou prevodovky.

Táto sa dá zapnúť tak v režime 4x2, ako aj 4x4.



Pri prestavení na pohon všetkých kolies sa podvozok nadvihne o 65 mm. Špeciálne pre neskoršie nadstavby, ktoré si vyžadujú schválenie, napr. ťažné zariadenia alebo prídavné svetlomety, sa musí overiť dodržanie všetkých zákonných predpisov.

3. POHON VŠETKÝCH KOLIES

V režime všetkých kolies je pohon predných kolies pevne zabudovaný do hnacieho ústrojenstva. V režime všetkých kolies okrem toho neexistuje vyrovnávanie otáčok medzi prednou a zadnou nápravou.



Použitie vozidla s režimom štyroch kolies je zvláštny stav vozidla, ktorý podlieha obmedzeniam komfortu, zvlášť v súvislosti s disponibilitou brzdo- vých regulačných systémov a ich opätovnej aktivácie.

Pohon všetkých kolies má vytvárať dodatočnú trakciu potrebnú pri špeciálnych jazdných situáciách, zvlášť napr. pri rozbehu na svahu a/alebo na hladkom, resp. nespevnenom podklade. Slúži na krátkodobú podporu, nie je vhodný na trvalé použitie v jazdnej prevádzke. Pri dlhších jazdách v režime 4x4 môže nastať nárast hluku motora. Kvôli zablokovanému hnaciemu ústrojenstvu sa pri pohone všetkých kolies zvyšuje polomer otáčania.

3. POHON VŠETKÝCH KOLIES



Funkcia	Stav
1 Pohon všetkých kolies „4x4“	Aktivovaný
2 Redukcia „LOW“	Deaktivovaný

3.1 Zapojenie pohonu všetkých kolies

Zapojenie sa uskutočňuje cez ovládací panel na stredovej konzole stlačením tlačidla všetkých kolies („4x4“).

Stlačením tlačidla sa spustí predbežný režim pre zapojenie pohonu všetkých kolies. Počas nasledujúcich 5 sekúnd riadiaca jednotka skontroluje, či sú splnené všetky podmienky zapojenia a podnieti zapojenie všetkých kolies. Nesplnené podmienky sa vodičovi zobrazia na displeji.

Pohon všetkých kolies sa zapojí za nasledujúcich podmienok:

- motor beží (otáčky nad 600 ot./min),
- rýchlosť jazdy je nižšia ako 25 km/h,
- Pri jazde s rýchlosťou vyššou ako 10 km/h je volant takmer v priamej polohe (povolený uhol natočenia volantu je $\pm 240^\circ$)
- Nie je pozorované takmer žiadne preklzávanie kolies (povolený je rozdiel maximálne 1 km/h medzi rýchlosťami kolies)

Ak nie sú po uplynutí 5 sekúnd splnené predpoklady pre zapojenie, predvolba sa zruší. Obsluha môže kedykoľvek spustiť novú požiadavku na zapnutie.




Počas zapojenia 4x4 sa na displeji zobrazuje „4x4: Shifting on“. Po úspešnom skončení sa zobrazí „4x4: ON“.

3. POHON VŠETKÝCH KOLIES

3.2 Jazdný režim so zapojeným pohonom všetkých kolies

Keď je pohon všetkých kolies zapojený, svieti kontrolná žiarovka vedľa ovládacieho tlačidla, okrem toho sa na displeji zobrazuje „4x4: ON“. Na združenom prístroji poukazuje svetelná signalizácia na deaktiváciu ESP, ABS a AEBS. Špeciálna svetelná signalizácia AEBS, vpravo vedľa zobrazenia stavu palivovej nádrže, sa pritom nerozsieti. V oblasti textového výstupu sa objavia upozornenia „CHECK ABS“ a „CHECK ESP“.



Funkcia	Stav	Symbody
1 Združený prístroj	Výstraha pri deaktivácii ESP, ABS a AEBS	  

Pri rýchlosti nad 50 km/h zaznie každé 2 sekundy pípanie. Doplňujúca správa na displeji vyzýva vodiča na zníženie rýchlosti.

3. POHON VŠETKÝCH KOLIES

3.3 Odpojenie pohonu všetkých kolies

Pohon všetkých kolies sa dá kedykoľvek odpojiť stlačením ovládacieho tlačidla „4x4“.

Počas prepínania sa na ovládacom paneli zobrazuje „4x4: Shifting off“. Keď už nesvieti kontrolná žiarovka vedľa ovládacieho tlačidla „4x4“ a na displeji sa objaví text „4x4: OFF“, je proces ukončený a vozidlo je v režime 4x2.



Po vypnutí pohonu všetkých kolies sa automaticky reaktivujú ESP, ABS a AEBS. Aby sa mohol systém čo najrýchlejšie inicializovať, mala by byť rýchlosť nižšia ako 20 km/h a malo by sa zamedziť prudkým riadiacim a brzdným manévrom. Akonáhle zhasne svetelná signalizácia na združenom prístroji, sú systémy regulátora brzd k dispozícii znovu v plnom rozsahu.



Keď sa pohon všetkých kolies nedá zapojiť alebo odpojiť, existujú nasledujúce možnosti pre urýchlenie prepínania:

- vyvolajte zmenu zaťaženia (rozbeh, brzdenie),
- prejdite do miernej zákruty,
- zostaňte stáť, krátko zaradte spiatočku a pohnite sa, prípadne jazdite v miernych zákrutách, potom choďte opäť dopredu.



Chyby pri zapojení pohonu všetkých štyroch kolies sa zobrazia na displeji ovládacieho panela na stredovej konzole.

4. REDUKCIA PREVODOVKY LOW RANGE

Redukcia prevodovky podporuje pri jazdách na náročnom podklade. Existujú 2 prevádzkové režimy. Cestný režim a redukcia pre zvlášť pomalé jazdy, resp. pre prevádzku na veľkých stúpaniach.



Funkcia	Stav
1 Pohon všetkých kolies „4x4“	Deaktivovaný
2 Redukcia „LOW“	Aktivovaný



V porovnaní s jazdnou polohou pre cestu sa zmenšuje prevodový pomer motora na kolesá asi o 40 %. Tým je zodpovedajúco vyšší hnací moment.



Redukcia sa dá zapnúť tak v režime 4x2, ako aj 4x4.

4.1 Zapojenie a odpojenie redukcie prevodovky

Zapojenie a odpojenie sa uskutočňuje cez ovládací panel na stredovej konzole stlačením tlačidla redukcie („LOW“). Stlačením tlačidla sa spustí predbežný režim pre zapojenie. Počas nasledujúcich 5 sekúnd riadiaca jednotka skontroluje, či sú splnené všetky podmienky zapojenia a podnieti zapojenie a odpojenie. Nesplnené podmienky sa vodičovi zobrazia na displeji.

Pre zapojenie redukcie prevodovky sa musia dodržať nasledujúce podmienky:

- motor beží (otáčky nad 600 ot./min),
- vozidlo stojí,
- je stlačený spojkový pedál.

4. REDUKCIA PREVODOVKY LOW RANGE

Ak nie sú po uplynutí 5 sekúnd splnené predpoklady pre zapojenie, predvoľba sa zruší. Obsluha môže kedykoľvek spustiť novú požiadavku na zapnutie.

Počas zapojenia, resp. odpojenia redukcie sa na displeji zobrazuje „LOW: Shifting on“, resp. „LOW: Shifting off“. Po úspešnom skončení sa zobrazí „LOW: ON“, resp. „LOW: OFF“.

4.2 Jazdný režim so zapojenou redukciou

Redukcia prevodovky je zapojená, keď permanentne svieti červená kontrolná žiarovka vedľa ovládacieho tlačidla pre redukciu. Na displeji ovládacieho panela sa zobrazí „LOW: ON“.

5. NÁVOD NA POUŽÍVANIE

5.1 Odťahovanie

Ďalšie pokyny pre odťahovanie vozidla nájdete v návode na obsluhu.

5.2 Zdvíhadlo

Pri vozidlách s pohonom všetkých kolies sa bod osadenia hydraulického zdvíhadla nachádza na prednej náprave na novej pozícii. Dodržiavajte pokyny na zdvíhadle!

5.3 Odstavenie vozidla

Pri použití v teréne by sa vozidlo nemalo odstavovať na veľkých stúpaniach ani na stúpaniach s voľným alebo nerovným podkladom.



Pohon všetkých kolies by sa mal pred odstavením deaktivovať, aby boli pri opätovnom naštartovaní aktívne všetky brzdné regulačné systémy.



Skontrolujte, či sú pred vypnutím zapalovania ukončené všetky procesy prepínania.

5. NÁVOD NA POUŽÍVANIE

5.4 Ukazovateľ hladiny náplne paliva

Na veľkých stupňaniach sa môže stať, zvlášť pri nízkej hladine paliva, že sa krátkodobo zobrazí chybný ukazovateľ množstva paliva. Po opätovnom spustení zapalovania na rovnom povrchu sa stav znovu zobrazí správne.

5.5 Spojka prívesu

Dodatočné vybavenie spojkou prívesu je na základe zvýšenia úrovne vozidla s pohonom všetkých kolies možné len pomocou špecifickej súpravy dielov určenej pre vozidlá 4x4.

5.6 Snehové reťaze

Používajte iba vhodné snehové reťaze a dávajte pozor na to, aby boli správne nasadené, inak by sa mohli reťaze uvoľniť a spôsobiť poškodenia častí podvozku alebo brzdových vedení a hadíc. Mohli by ste tak stratiť kontrolu nad vozidlom, spôsobiť nehodu a zraniť seba alebo iných.

Podľa možnosti používajte snehové reťaze s jemnými článkami, ktoré majú hrúbku, vrátane zámkov reťaze, max. 15 mm. Pri jazde so snehovými reťazami zapojte pohon všetkých kolies!

	Poč.	Rozmer pneu- matiky	Rozmer ráfika	Špecifikácia
Predná náprava	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Povolené, iba ak sú na zadnú nápravu namontované snehové reťaze
Zadná náprava	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Predná náprava	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Povolené, iba ak sú na zadnú nápravu namontované snehové reťaze
Zadná náprava	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Snehové reťaze sú povolené iba na vonkajších kolesách

5. NÁVOD NA POUŽÍVANIE

5.7 Asistenčné systémy pre vodičov

Pre vozidlá s pohonom všetkých kolies nie sú momentálne k dispozícii tieto systémy pomoci:

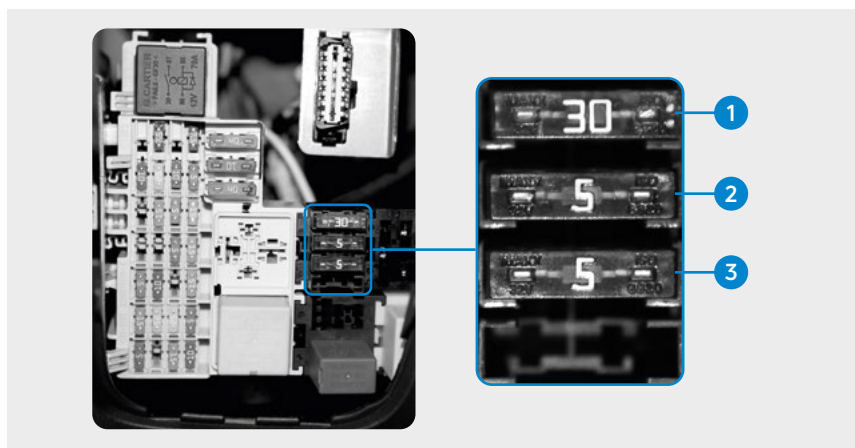
- Asistent pri bočnom vetre

Vo vozidlách s pohonom všetkých štyroch kolies nie sú v súčasnosti v závislosti od konfigurácie vozidla k dispozícii nasledujúce pomocné systémy:

- Udržanie v jazdnom pruhu alebo automatická regulácia
- Asistent diaľkového svetla

6. POISTKA

Pohon všetkých kolies je zaistený tromi prídavnými poistkami. Nachádzajú sa v poistkovej skrini v prídavnej objímke poistky.



Funkcia

- | | |
|---|--|
| 1 | Pohon všetkých kolies, motor: 30 A, trieda 30 |
| 2 | Pohon všetkých kolies, riadiaca jednotka: 5 A, trieda 30 |
| 3 | Pohon všetkých kolies, riadiaca jednotka: 5 A, trieda 15 |

7. DIAGNOSTIKA, NÁHRADNÉ DIELY, ÚDRŽBA A OPRAVA



Olej pre rozdeľovaciu prevodovku a pohon prednej nápravy sa musí vymeniť pri prvej servisnej prehliadke a potom každých 80000 km.

Pohon prednej nápravy

Olej pre hypoidné prevodovky – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Rozdeľovacia prevodovka

Olej pre automatické prevodovky – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Upozornenie: skrutka na plnenie oleja na prevodovke slúži na plnenie a nie na kontrolu stavu oleja!



Dokumentácie náhradných dielov, návody na údržbu, návody na opravy, ako aj predpísané časy sú k dispozícii v chránenej sekcii na internete na:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4

- etk.oberaigner.com

Tu je možné vyžiadať aj pdf verziu návodu na obsluhu.

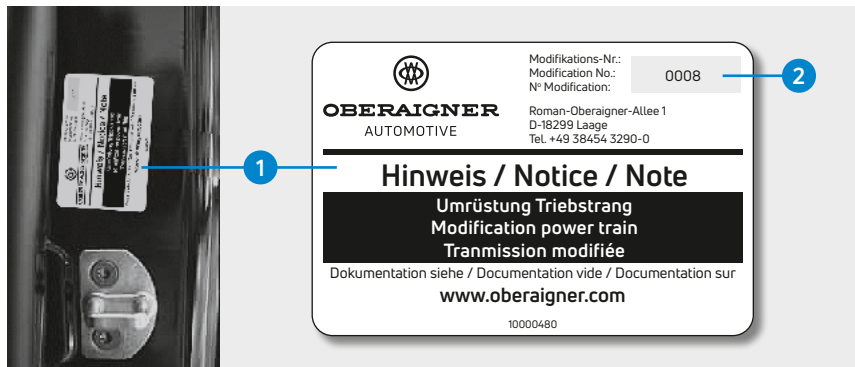
Na účely údržby a diagnostiky je riadiaca jednotka Oberaigner vybavená diagnostickým menu. V menu si môžete pozrieť jazyk ponuky, jednotlivé signály, stav spínacích jednotiek, ako aj signály vozidla, ale aj chyby.

Bližšie informácie o diagnostickom systéme a diagnostických funkciách sú uložené v dokumentácii náhradných dielov Oberaigner.

8. OZNAČENIE

8.1 Nálepka čísla modifikácie

Prestavba vozidla spoločnosťou Oberaigner je zadokumentovaná nálepkou na strednom stĺpiku vedľa sedadla vodiča. V prípade reklamácie oznámte zákazníkemu servisu Oberaigner okrem čísla podvozku vozidla aj číslo modifikácie.



Funkcia

1 Nálepka prestavenie hnacieho ústrojenstva

2 Číslo modifikácie (nalepiť sa manuálne)
Např.: 0008

8. OZNAČENIE

8.2 Nálepka špecifická pre 4x4-specific

Konštrukčné diely a komponenty, ktoré sú označené nasledujúcou nálepkou, sú buď špecifické diely Oberaigner alebo upravené originálne diely výrobcu základného vozidla:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



Konštrukčné diely 4x4-specific označené a sčasti ich okolité konštrukčné diely (skrutky, káble, malé diely) sa musia v prípade náhradných dielov zaobstarať od spoločnosti Oberaigner → [7. DIAGNOSTIKA, NÁHRADNÉ DIELY, ÚDRŽBA A OPRAVA](#), stránke 368.

Sčasti sú tam uvedené čísla originálnych náhradných dielov, ktoré sa nachádzajú v katalógoch výrobcov základného vozidla, a tie sa môžu objednať tam. Rozhodujúce pre špecifické rozsahy 4x4 sú vždy údaje v zákazníckej dokumentácii Oberaigner. V prípade pochybností si vždy overte zákaznícku dokumentáciu Oberaigner týkajúcu sa špecifických konštrukčných dielov a špecifikácií 4x4.

9. ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť Oberaigner Automotive GmbH nepreberá žiadnu záruku za osobné a vecné škody, ktoré vzniknú v súvislosti s nedodržaním vyššie uvedených pokynov. Platia dodacie a predajné podmienky spoločnosti Oberaigner Automotive GmbH v aktuálnom znení.

10. IMPRESSUM

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefón: +49 38454 3290-0
E-mail: cs@oberaigner.com

Ďalšie informácie o vozidlách Oberaigner a o spoločnosti Oberaigner nájdete na webovej stránke: www.oberaigner.com

SAP č.: 10008642
Revízia č.: ZGS 008



OBERAIGNER

DOBRODOŠLI V SVETU OBERAIGNER!

Temeljito preberite ta navodila za uporabo in se pred prvo vožnjo seznanite s svojim vozilom. Zaradi vaše lastne varnosti in za daljši čas delovanja vozila upoštevajte navodila in opozorila v teh navodilih za uporabo. Neupoštevanje lahko povzroči telesne poškodbe in škodo na vozilu.

Glede na opremo in tehnologijo se lahko ime opreme ali izdelka vašega vozila razlikuje. Ilustracije v teh navodilih za uporabo prikazujejo vozilo z levim volanom. Pri vozilih z desnim volanom se lokacija delov in krmilnih elementov ustrezno razlikuje.

Podjetje Oberaigner nenehno prilagaja svoja vozila najnovejšemu stanju tehnologije. Podjetje Oberaigner si zato pridržuje pravico do sprememb opreme in tehnologije. Zato se lahko opis v posameznih primerih razlikuje od vašega vozila. Te dokumente vedno imejte s seboj v vozilu. V primeru prodaje vozila jih predajte novemu lastniku.

KAZALO VSEBINE

1.	UVOD	374
1.1	Simboli in okrajšave	374
1.2	Opozorilo glede uporabe vsekolesnega pogona in reduktorja	375
2.	INFORMACIJE O VOZILU	376
3.	VSEKOLESNI POGON	376
3.1	Vklop vsekolesnega pogona	377
3.2	Vožnja z vsekolesnim pogonom	378
3.3	Izklop vsekolesnega pogona	379
4.	REDUKTOR LOW RANGE	380
4.1	Vklop in izklop reduktorja	380
4.2	Vožnja z vklopljenim reduktorjem	381
5.	NAVODILA ZA OBRATOVANJE	381
5.1	Vleka	381
5.2	Avtodvigalka	381
5.3	Parkiranje vozila	381
5.4	Prikazovalnik stanja goriva v rezervoarju	382
5.5	Vlečna sklopka	382
5.6	Snežne verige	382
5.7	Sistemi za pomoč voznikom	383
6.	VAROVALKE	383
7.	DIAGNOSTIKA, REZERVNI DELI, VZDRŽEVANJE IN POPRAVILO	384
8.	OZNAKA	385
8.1	Nalepka s številko predelave	385
8.2	Nalepka 4x4-specific	386
9.	ODGOVORNOST	387
10.	PRAVNO OBVESTILO	387

1. UVOD

Ta uvod služi kot dodatek originalnim navodilom za uporabo vozila in vsebuje informacije podjetja Oberaigner: Vsekolesni pogon in reduktor. Ta dodatek in navodila za uporabo hranite v svojem vozilu.

1.1 Simboli in okrajšave



Napotki za stvarno škodo, ki povzročijo škodo na vašem vozilu.



Uporabni napotki ali druge informacije, ki so vam lahko v pomoč.



Opozorila kažejo nevarnosti, povezane s sistemom za pogon na vsa kolesa Oberaigner in parkiranjem vozila.

1. UVOD

1.2 Opozorilo glede uporabe vsekolesnega pogona in reduktorja



Vozilo ima sistem proti zdrsu pogonskih koles, ki deluje pod določenimi pogoji kot pomoč pri vožnji. Pomnite, da vozilo ni primerno za vožnji po težavnih predelih ali terenu.



Med vožnjo po trdni podlagi z dobrim oprijemom mora biti funkcija vsekolesnega pogona izklopljena (to je posebno pomembno med zavijanjem). V nasprotnem primeru lahko pride do preobremenitve pogonskega sklopa, cukanja med zavoji, in hitrejšje obrabe gum ter celotne transmisije.



Ob vklopu funkcije vsekolesnega pogona se izklopijo sistemi za nadzor zaviranja. ESP, ABS in AEBS (sistem pomoči pri zaviranju v sili / če je nameščen) niso na voljo. V nasprotnem primeru lahko kolesa med zaviranjem zablokirajo in podaljšajo zavorno pot. Obstaja nevarnost nesreče! Zato uporabljajte le vsekolesni pogon pri nizkih hitrostih in samo takrat, ko to zahteva podloga!



Pred vleko preverite, ali sta vsekolesni pogon in reduktor ugasnjena, drugače lahko pride do poškodb na glavnem in razdelilnem menjalniku oz. poškodb na premah.



Vozilo vedno parkirajte s pomočjo parkirne zavore.



Na klancih in spustih, ki so večji od 15 %, pred kolesa postavite zagozde.

2. INFORMACIJE O VOZILU

Stalni vsekolesni pogon Oberaigner ima dva tipa delovanja; cestni in vsekolesni. Vozilo med cestnim delovanjem ima enake lastnosti kot deklarirani tovarniški model.

Za uporabo na terenu je priporočljivo vklopiti vsekolesni pogon. Med stalnim vsekolesnim pogonom vozilo poganjajo vsa 4 kolesa, s čimer se doseže boljši oprijem. Tako ima vozilo vzdolžno zaporo in število vrtljajev med sprednjo ter zadnjo osjo se ne izenačuje. Vozilo ima tudi reduktor.

Lahko ga prižgete tako med dvokolesnim kot med vsekolesnim pogonom.



Pri vozilu na vsekolesni pogon je šasija dvignjena za 65 mm. Za naknadne, odobrene predelave, npr. vlečna kljuka ali dodatni žarometi, je potrebno najprej preveriti, ali je sprememba v skladu z zakoni.

3. VSEKOLESNI POGON

Pri vsekolesnem pogonu se pogon na sprednjo premo priključi na transmisijo. Tako se pri vsekolesnem pogonu število vrtljajev med prednjo in zadnjo premo ne izenačuje.



Uporaba vozila na vsekolesni pogon je izreden način vožnje, saj je taka vožnja manj udobna, posebno zaradi neaktivnosti sistemov za nadzor zaviranja in ponovnega vklopa.

Vsekolesni pogon naj se uporablja le v posebnih okoliščinah, kjer je potreben dodaten oprijem, npr. pri vožnji po pobočjih in/ali gladki ali nestabilni površini. Namenjen je kot kratkotrajna pomoč in ni primeren za dolgotrajno uporabo. Pri daljših vožnjah v načinu 4x4 lahko pride do glasnejših zvokov motorja. Z zaporo transmisije se v vsekolesnem pogonu poveča obračalni krog vozila.

3. VSEKOLESNI POGON



Delovanje	Status
1 Vsekolesno „4x4“	Aktivirano
2 Reduktor „LOW“	Ni aktivirano

3.1 Vklp vsekolesnega pogona

Funkcijo vklopite na srednji konzoli krmilne plošče, tako da pritisnete na tipko za vsekolesni pogon („4x4“).

S pritiskom na tipko se sproži vsekolesni pogon. Krmilnik v roku petih sekund po izbiri pogona preveri, ali so izpolnjeni vsi pogoji za vklop vsekolesnega pogona, in ga potem vklopi. Če vsi pogoji niso izpolnjeni, se vozniku na zaslonu prikaže opozorilo.

Vsekolesni pogon deluje pod naslednjimi pogoji:

- motor teče (število vrtljajev vsaj 600 vrt./min)
- hitrost vožnje je nižja od 25 km/h
- Volan je pri vožnji s hitrostjo nad 10 km/h skoraj naravnost v smeri vožnje (dovoljeni kot vrtenja volana je $\pm 240^\circ$)
- Ni opaziti skoraj nobenega zdrsa koles (dovoljena je razlika med največjo hitrostjo 1 km/h)

Če po 5 sekundah pogoji za vklop niso izpolnjeni, je ukaz zavržen. Voznik lahko kadarkoli ponovno izbere preklp v vsekolesni pogon.




Med vklopom vsekolesnega pogona se na zaslonu prikaže napis „4x4: Shifting on“. Po uspešnem preklpu se prikaže sporočilo „4x4: ON“.

3. VSEKOLESNI POGON

3.2 Vožnja z vsekolesnim pogonom

Takoj ko se vklopi štirikolesni pogon, zasveti kontrolna lučka ob tipki, na zaslonu pa se prikaže obvestilo: „4x4: ON“. V kombiniranem inštrumentu voznika o izklopu sistemov ESP, ABS in AEBS obvestijo opozorilne luči. Posebna opozorilna luč AEBS na desni strani indikatorja nivoja posode ne zasveti. V besedilnem polju se prikažeta obvestili „CHECK ABS“ in „CHECK ESP“.



Delovanje	Status	Simboli
1 Kombinirani instrument	Opozorilne lučke za deaktivacijo sistemov ESP, ABS in AEBS	  

Pri hitrosti nad 50 km/h vozilo začne piskati s presledkom dveh sekund. Prikaže se tudi sporočilo, ki pozove voznika, naj zmanjša hitrost.

3. VSEKOLESNI POGON

3.3 Izklop vsekolesnega pogona

Vsekolesni pogoj je mogoče izklopiti kadarkoli prek tipke „4x4“.

Med postopkom preklapljanja se na krmilni plošči prikazuje sporočilo „4x4: Shifting off“. Ko kontrolna lučka ob tipki „4x4“ preneha svetiti in se na zaslonu pojavi sporočilo „4x4: OFF“, je postopek zaključen in vozilo že deluje na dvokolesni pogon.



Po izklopu vsekolesnega pogona se samodejno ponovno vklopijo sistemi ESP, ABS i AEBS. Hitrost vozila naj bo nižja od 20 km/h in voznik naj med preklapljanjem ne dela ostrih zavojev ali zavira, da se lahko sistemi hitro zaženejo. Ko opozorilne luči v kombiniranem inštrumentu ugasnejo, so sistemi nadzora zaviranja spet na voljo.



V primeru, da se vsekolesni pogon noče vklopiti ali izklopiti, lahko preklapljanje pospešite na naslednje načine:

- naredite spremembo obremenitve (pospešek, zaviranje)
- naredite majhen zavoj
- ustavite se, za kratek čas vklopite način za vzvratno vožnjo in speljite, po potrebi naredite majhen zavoj, potem vozite zopet naprej



Napake pri vklopu vsekolesnega pogona se prikažejo na zaslonu krmilne plošče v srednji konzoli.

4. REDUKTOR LOW RANGE

Reduktor se uporablja kot pomoč med vožnjo po težavnih površinah. Obstajata dva tipa delovanja. Cestni način in način zmanjšanega razmerja se uporabljata za posebno počasno vožnjo oz. za vožnjo po strmih klancih.



Delovanje	Status
1 Vsekolesno „4x4“	Ni aktivirano
2 Reduktor „LOW“	Aktivirano



V primerjavi s cestnim delovanjem se prestavno razmerje med motorjem in kolesi zmanjša za 40 %. Pogonski moment je temu ustrezno večji.



Reduktor lahko vklopite tako med dvokolesnim kot med vsekolesnim pogonom.

4.1 Vkllop in izkllop reduktorja

Funkcijo vklopite ali izklopite na srednji konzoli krmilne plošče, tako da pritisnete na tipko reduktorskega pogona („LOW“). S pritiskom na tipko se sproži izbrani način delovanja. Krmilnik v roku petih sekund po izbiri pogona preveri, ali so izpolnjeni vsi pogoji za preklapljanje, in sproži vklop ali izkllop. Če vsi pogoji niso izpolnjeni, se vozniku na zaslonu prikaže opozorilo.

Za preklapljanje reduktorja morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji:

- motor teče (število vrtljajev vsaj 600 vrt./min)
- vozilo se ne premika
- pedal sklopke je stisnjen

4. REDUKTOR LOW RANGE

Če po 5 sekundah pogoji za preklapljanje niso izpolnjeni, je ukaz zavrnen. Voznik lahko kadarkoli ponovno izbere preklap v vsekolesni pogon.

Med vklopom oz. izklopom reduktorja se na zaslonu prikaže obvestilo „LOW: Shifting on“ oz. „LOW: Shifting off“. Po uspešnem preklapu se prikaže sporočilo „LOW: ON“ oz. „LOW: OFF“.

4.2 Vožnja z vklopljenim reduktorjem

Reduktor je vklopljen, ko rdeča kontrolna luč ob tipki za reduktor neprekinjeno sveti. Na zaslonu krmilne plošče se prikaže „LOW: ON“.

5. NAVODILA ZA OBRATOVANJE

5.1 Vleka

Za dodatne napotke o vleki vozila glejte navodila za uporabo.

5.2 Avtodvigalka

Za vozila s štirikolesnim pogonom je začetna točka za hidravlično dvigalko montirana na sprednji osi na novem mestu. Upoštevajte navodila na dvigalki!

5.3 Parkiranje vozila

Pri vožnji po terenu vozila ne smete parkirati na strmem klancu ali na klancih z nestabilno ali neravno površino.



Vsekolesni pogon po možnosti ugasnite pred parkiranjem, tako da so ob ponovnem zagonu vklopljeni vsi sistemi za nadzor zaviranja.



Pred parkiranjem preverite, ali so zaključeni vsi postopki preklapljanja.

5. NAVODILA ZA OBRATOVANJE

5.4 Prikazovalnik stanja goriva v rezervoarju

Na strmih klancih, posebno pri nizkem nivoju goriva v rezervoarju, se lahko za kratek čas pojavi opozorilo o nezadostni količini goriva. Po ponovnem vžigu na ravni površini je stanje goriva zopet prikazano pravilno.

5.5 Vlečna sklopka

Nadgradnja vlečne sklopke je zaradi dviga nivoja vozila s pogonom na vsa kolesa možna samo s 4x4 specifičnim kompletom delov.

5.6 Snežne verige

Namestite samo primerne snežne verige in se prepričajte, da se pravilno prilegajo, saj se verige lahko razrahljajo in povzročijo poškodbe podvozja ali zavornih vodov in cevi. Zaradi tega lahko izgubite nadzor nad svojim vozilom, povzročite nesrečo in poškodujete sebe ali druge.

Če je mogoče, uporabite snežne verige z nizko višino členov, ki imajo skupaj z zaklepom verig najv. 15 mm. Pri vožnji s snežnimi verigami vključite pogon na vsa kolesa!

	Štev.	Dimenzije pnevmatike	Dimenzije platišč	Podatek
Sprednja os	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Dovoljeno samo, če so na zadnji osi nameščene snežne verige
Zadnja os	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Sprednja os	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Dovoljeno samo, če so na zadnji osi nameščene snežne verige
Zadnja os	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Snežne verige so dovoljene samo na zunanjih kolesih

5. NAVODILA ZA OBRATOVANJE

5.7 Sistemi za pomoč voznikom

Za vozila s štirikolesnim pogonom trenutno niso na voljo naslednji sistemi pomoči:

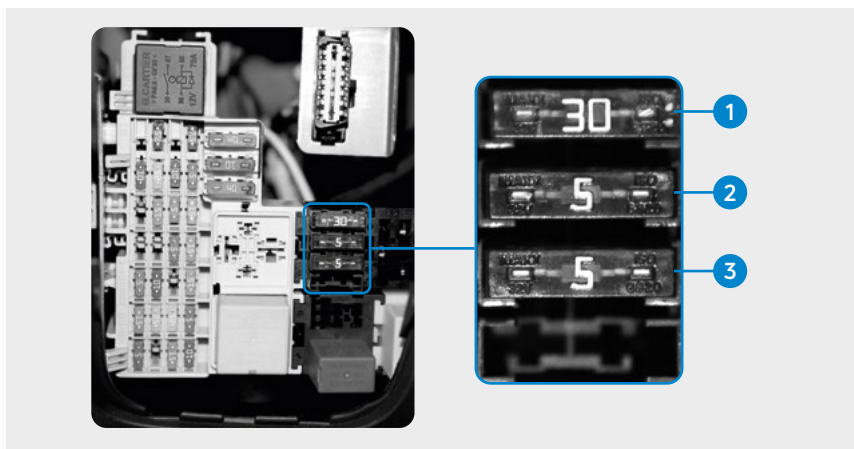
- Pomočnik bočnega vetra

Tudi pri vozilih s štirikolesnim pogonom, odvisno od konfiguracije vozila, trenutno niso na voljo naslednji sistemi pomoči:

- Usmerjanje na pravi vozni pas
- Pomočnik za visoke svetlobe

6. VAROVALKE

Vsekolesni pogon je zavarovan s tremi dodatnimi varovalkami. Te so spravljene v podnožju za varovalke v omarici za varovalke.



Delovanje

- | | |
|---|--|
| 1 | Vsekolesni pogon, motor: 30 A, razred 30 |
| 2 | Vsekolesni pogon, krnilnik: 5 A, razred 30 |
| 3 | Vsekolesni pogon, krnilnik: 5 A, razred 15 |

7. DIAGNOSTIKA, REZERVNI DELI, VZDRŽEVANJE IN POPRAVILO



Olje za razdelilni menjalnik in sprednji pogon je potrebno zamenjati na prvem servisu in pozneje na vsakih prevoženih 80.000 km.

Sprednji pogon

Hipoidno olje za menjalnike – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Razdelilni menjalnik

Olje za avtomatske menjalnike – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Opomba: Vijak za polnjenje olja na razdelilnem gonilu je namenjena polnjenju in ne kot kontrola nivoja olja!



Dokumente o rezervnih delih, navodila za vzdrževanje in popravilo ter dovoljene intervale najdete na spletni strani:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4
- etk.oberaigner.com

med zaščiteni vsebini.

S strani lahko prenesete tudi PDF različico navodil za uporabo.

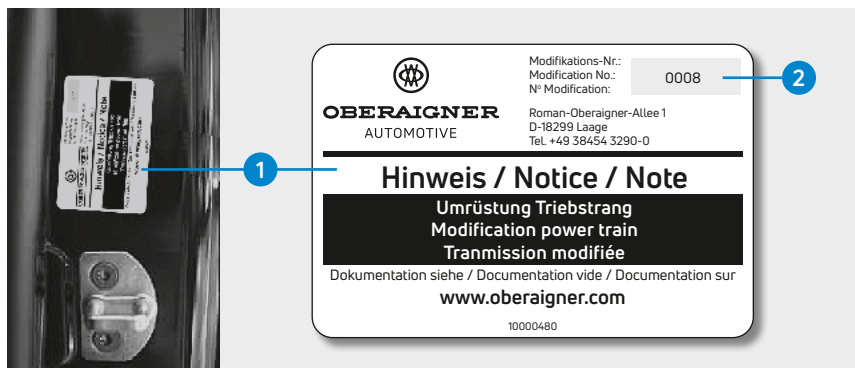
Krmilnik Oberaigner je za pomoč pri vzdrževanju in diagnostiki opremljen z menijem za diagnostiko. V meniju lahko jeziki menija, vidite posamezne signale, stanje preklonjenih enot, signale vozila pa tudi napake.

Za podrobnejše informacije o sistemu za diagnostiko in funkcijah diagnostike glejte dokumente o rezervnih delih podjetja Oberaigner.

8. OZNAKA

8.1 Nalepka s številko predelave

Podjetje Oberaigner lastno predelavo vozila dokumentira z nalepko na osi B pri voznikovem sedelu. V primeru reklamacije prosimo, da servisu podjetja Oberaigner poleg številke šasije vozila posredujete tudi številko predelave.



Delovanje

1 Nalepka, modificiran pogonski sklop

2 Št. modifikacije (zalepite ročno):
na primer: 0008

8. OZNAKA

8.2 Nalepka 4x4-specific

Deli in sestavni deli, ki so označeni z naslednjo nalepko, so bodisi specifični deli podjetja Oberaigner ali spremenjeni originalni deli osnovnega proizvajalca vozila:



Komponente, označene kot 4x4-specific, in delno njihove okoliške komponente (vijaki, kabli, majhni deli) je treba v primeru zamenjave dela nabaviti pri podjetju Oberaigner → [7. DIAGNOSTIKA, REZERVNI DELI, VZDRŽEVANJE IN POPRAVILO](#), strani 384.

V nekaterih primerih so tam shranjene originalne številke delov, ki so tudi v katalogih nadomestnih delov osnovnih proizvajalcev vozil in jih lahko naročite tam. Informacije v dokumentaciji za stranke podjetja Oberaigner so vedno odločilne za posebne področje uporabe 4x4 pogona. Če dvomite, vedno preverite dokumentacijo za stranke podjetja Oberaigner v zvezi s posebnimi komponentami in specifikacijami 4x4.

9. ODGOVORNOST

Oberaigner Automotive GmbH ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, ki je nastala zaradi neupoštevanja zgoraj navedenih navodil. Pri poslovanju se upošteva veljavna različica pogojev nakupa in prodaje podjetja Oberaigner Automotive GmbH.

10. PRAVNO OBVESTILO

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefon: +49 38454 3290-0
E-naslov: cs@oberaigner.com

Nadaljnje informacije o vozilih Oberaigner in podjetju Oberaigner so na voljo na internetu na: www.oberaigner.com

SAP št. 10008642
Revizija št. ZGS 008



OBERAIGNER

VÄLKOMMEN TILL OBERAIGNERS VÄRLD!

Läs noga igenom denna bruksanvisning och gör dig förtrogen med ditt fordon innan du kör första gången. För din egen säkerhet och för en längre livslängd på ditt fordon, följ anvisningarna och varningarna i denna bruksanvisning. Bristande efterlevnad kan leda till personskador och skador på fordonet.

Fordonets utrustning eller produktbeteckning varierar allt efter variant och uppdrag. Bilderna i denna bruksanvisning visar ett fordon med vänsterstyrning. Vid fordon med högerstyrning avviker fordonsdelarnas och manöverelementens anordning på motsvarande sätt.

Oberaigner anpassar sina fordon till den toppmoderna tekniken. Oberaigner förbehåller sig därför rätten till ändringar på utrustning och teknik. Därför kan beskrivningen i enskilda fall avvika från ditt fordon. För alltid med dig dessa underlag i fordonet. Överlämna dessa underlag till den nye ägaren när fordonet säljs.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1.	INLEDNING	390
1.1	Symboler & förkortningar	390
1.2	Varning vid användning av allhjulsdraft och lågväxel	391
2.	INFORMATION OM FORDONET	392
3.	ALLHJULSDRAFT	392
3.1	Starta allhjulsdraft	393
3.2	Körning med aktiverad allhjulsdraft	394
3.3	Stänga av allhjulsdraft	395
4.	LÅGVÄXEL LOW RANGE	396
4.1	Starta och stänga av lågväxel	396
4.2	Körning med lågväxeln igång	397
5.	DRIFTSANVISNINGAR	397
5.1	Bogsering	397
5.2	Domkraft	397
5.3	Parkera fordonet	397
5.4	Bränsleindikering	398
5.5	Dragkrok	398
5.6	Snökedjor	398
5.7	Förarassistanssystem	399
6.	SÄKRINGAR	399
7.	DIAGNOS, RESERVDELAR, UNDERHÅLL OCH REPARATION	400
8.	MÄRKNING	401
8.1	Dekal modifieringsnummer	401
8.2	Dekal 4x4-specific	402
9.	ANSVAR	403
10.	IMPRESSUM	403

1. INLEDNING

Den här bruksanvisningen är en komplettering till fordonets originalbruksanvisning, den behandlar Oberaigners omfång: allhjulsdraft och lågväxel. Förvara kompletteringen tillsammans med bruksanvisningen i fordonet.

1.1 Symboler & förkortningar



Skadeindikeringar som kan leda till att fordonet skadas.



Nyttig information eller annan information som kan vara till hjälp.



Varningsanvisningarna uppmärksammar risker i samband med Oberaigners allhjulsdraft-system och när fordonet parkeras.

1. INLEDNING

1.2 Varning vid användning av allhjulsdraft och lågväxel



Allhjulsdraften ger extra dragkraft som hjälp i vissa körsituationer – fordonet är inte lämpat för körning off road i svår terräng.



Allhjulsdraften ska vara avstängd under körning på fasta underlag med gott fäste (särskilt viktigt vid körning i kurvor). Om detta ignoreras kan det medföra spänningar i drivlinan, ryckiga rattegenskaper, ökat däckslitage och ökat slitage på hela drivlinan.



När allhjulsdraften är igång är samtliga bromsregleringssystem avstängda. ESP, ABS och AEBS (nödbromsassistanssystem/om sådan finns) står inte till förfogande. På grund av detta kan hjulen blockeras vid bromsning, vilket medför en längre bromssträcka. Olycksrisk! Därför ska allhjulsdraften bara användas för låga hastigheter och endast när det krävs på grund av underlaget!



Om fordonet ska bogseras måste det vara säkerställt att vare sig allhjulsdraften eller lågväxeln är tillslagna, i annat fall kan skador uppstå på huvud- och fördelningsväxellådan eller på axlarna.



Fordonet ska alltid ha parkeringsbromsen ilagd när det är parkerat.



I uppförs- och nedförsbackar som lutar över 15 % ska fram- och bakhjulen säkras med en stoppkloss.

2. INFORMATION OM FORDONET

Oberaigners allhjulsdraft har två funktionslägen: väg- eller allhjulsdraft. Under vanlig vägkörning motsvarar fordonet fabriakens modell med bakhjulsdraft. Allhjulsdraften rekommenderas för off road-körning.

Under allhjulsdraft drivs alla 4 hjulen, vilket ger en bättre dragkraft. När funktionen är igång är fordonet spärrat i längsgående riktning, det innebär att varvtalskompensering mellan fram- och bakaxel saknas. Fordonet är även utrustat med en lågväxel.

Den kan användas både i 4x2- och 4x4-draft.



När fordonet ställs om till allhjulsdraft lyfts chassit 65 mm. Lagligt gällande bestämmelser måste följas, i synnerhet för senare påbyggnader som kräver tillstånd, exempelvis draganordningar och extra strålkastare.

3. ALLHJULSDRAFT

Under allhjulsdraft fixeras framaxelns drivning i drivlinan. Det innebär att varvtalskompensering mellan fram- och bakaxeln saknas under allhjulsdraft.



Körning med allhjulsdraft är ett särskilt körtillstånd som medför begränsningar av komforten, framför allt vad beträffar bromsregleringssystemens tillgänglighet och deras återaktivering.

Allhjulsdraften skapar den extra dragkraft som behövs i speciella körsituationer, framför allt vid start i uppforsbacke och/eller på hala eller oasfalterade vägar. Den är avsedd att underlätta körningen under begränsad tid och är inte avsedd för att användas kontinuerligt under körning. Vid längre körning i 4x4-läget kan det hända att motorljudet blir högre. Den fixerade drivlinan medför att fordonets vändradie ökar med allhjulsdraften igång.

3. ALLHJULSDRIFT



Funktion	Status
1 Allhjulsdrift "4x4"	Aktiverad
2 Lågväxel "LOW"	Inte aktiverad

3.1 Starta allhjulsdrift

Allhjulsdriften startas med alldrifts-knappen ("4x4") som finns på mittkonsolens kontrollpanel.

När du trycker på knappen startar förvalsfunktionen för att starta allhjulsdriften. Under de kommande 5 sekunderna kontrollerar styrningen att alla kopplingsförutsättningar är uppfyllda och aktiverar allhjulsdriften. Förutsättningar som inte är uppfyllda visas på displayen.

Allhjulsdriften startas under följande förutsättningar:

- Motorn är igång (varvtal över 600 rpm)
- Körhastigheten är lägre än 25 km/tim.
- Ratten står nästan i ett rakt fram-läge under körning över 10 km/tim. (tillåten ratt-vridvinkel $\pm 240^\circ$)
- Nästan ingen hjulslirning förekommer (max. 1 km/tim. differens mellan hjulhastigheten är tillåten)

Om förutsättningarna inte är uppfyllda inom 5 sekunder avbryts förvalet. Användaren kan starta en ny kopplingsaktivering när som helst.




När 4x4 är igång visar displayen "4x4: Shifting on". När allhjulsdriften är igång visar displayen "4x4: ON".

3. ALLHJULSDRIFT

3.2 Körning med aktiverad allhjulsdrift

Så snart allhjulsdriften är startad tänds kontrollampen bredvid knappen. Dessutom och displayen visar "4x4: ON". Kombiinstrumentbrädans varningslampor visar att ESP, ABS och AEBS är ur funktion. Den särskilda AEBS-varningslampan, bredvid bränsleindikeringen, tänds inte. Textfältet visar "CHECK ABS" och "CHECK ESP".



Funktion	Status	Symboler
1 Kombiinstrument-bräda	Varningsanvisningar ESP, ABS och AEBS ur funktion	  

Om körhastigheten är högre än 50 km/tim. hörs en pipton var annan sekund. Dessutom visas ett textmeddelande som uppmanar föraren att sänka farten.

3. ALLHJULSDRIFT

3.3 Stänga av allhjulsdrift

Allhjulsdriften kan stängas av när som helst genom att du trycker på knappen "4x4".

Under avstängningen visar kontrollpanelen "4x4: Shifting off". Så snart kontrolllampan bredvid knappen "4x4" är släckt och displayen visar texten "4x4: OFF", är förloppet avslutat och fordonet kör med 4x2-drift.



När allhjulsdriften har slagits från aktiveras åter ESP, ABS och AEBS automatiskt. För att systemen ska kunna initialiseras så fort som möjligt bör hastigheten vara under 20 km/tim, undvik också häftiga ratt rörelser och inbromsningar. Bromssystemen är tillgängliga i hela sitt omfång så snart kombiinstrumentbrädans varningslampor har slocknat.



Det finns följande möjligheter att snabba på kopplingsförloppet om allhjulsdriften inte kan startas eller stängas av:

- Provocera fram en lastväxling (start, bromsning)
- Kör i en svag kurva
- Stanna, lägg i backväxeln helt kort och starta, kör ev. i en svag kurva, och kör framåt igen



Fel som uppstår när allhjulsdriften startas visas på displayen som finns på mittkonsolens kontrollpanel.

4. LÅGVÄXEL LOW RANGE

Lågväxeln är till hjälp under körning på besvärliga underlag. Det finns 2 funktioner: Vägkörning samt lågväxel för särskilt låg fart, t.ex. under körning i branta backar.



Funktion	Status
1 Allhjulsdraft "4x4"	Inte aktiverad
2 Lågväxel "LOW"	Aktiverad



Jämfört med vägkörningsfunktionen minskar utväxlingen mellan motorn och hjulen med cirka 40 %. Därmed ökar startmomentet på motsvarande sätt.



Lågväxeln kan användas både i 4x2- och 4x4-drift.

4.1 Starta och stänga av lågväxel

Lågväxeln startas och stängs av genom att du trycker på knappen ("LOW") som finns på mittkonsolens kontrollpanel. När du trycker på knappen startar lågväxelns förvalsfunktion. Under de kommande 5 sekunderna kontrollerar styrningen att alla kopplingsförutsättningar är uppfyllda och startar eller stänger av lågväxeln. Förutsättningar som inte är uppfyllda visas på displayen.

Följande förutsättningar måste vara uppfyllda för att starta lågväxeln:

- Motorn är igång (varvtal över 600 rpm)
- Fordonet står stilla
- Kopplingspedalen är nedtryckt

4. LÅGVÄXEL LOW RANGE

Om förutsättningarna inte är uppfyllda inom 5 sekunder avbryts förvalet. Användaren kan starta en ny kopplingsaktivering när som helst.

Medan lågväxeln startas eller stängs av visar displayen meddelandet "Low range: turning ON" eller "Low range: turning OFF". När lågväxeln är igång eller avstängd visas "LOW: ON" eller "LOW: OFF".

4.2 Körning med lågväxeln igång

Lågväxeln är igång när den röda kontrollampen bredvid lågväxelknappen är tänd med fast sken. Displayen visar meddelandet "LOW: ON".

5. DRIFTSANVISNINGAR

5.1 Bogsering

Information om bogsering finns i fordonets bruksanvisning.

5.2 Domkraft

Den hydrauliska domkraftens fästpunkt på framaxeln sitter på en ny plats på fordon med allhjulsdraft. Se till att beakta anvisningarna på domkraften!

5.3 Parkera fordonet

Under offroad-körning ska fordonet inte parkeras i branta backar och i backar med löst eller ojämnt underlag.



Allhjulsdraften ska om möjligt stängas av före parkeringen så att alla bromsregleringssystem är aktiva när fordonet startas igen.



Försäkra dig om att alla kopplingsförlopp är avslutade innan du stänger av tändningen.

5. DRIFTSANVISNINGAR

5.4 Bränsleindikering

I branta lutningar kan bränsleindikeringen kortvarigt visa felaktig bränslemängd, framför allt om tankens bränslenivå är låg. När tändningen slås till igen på jämnt underlag visas bränslenivån korrekt på nytt.

5.5 Dragkrok

Eftermontering av dragkrok kan, på grund av det fyrhjulsdrivna fordonets högre höjd, endast möjligt med en 4x4-specifik delsats.

5.6 Snökedjor

Montera endast lämpliga snökedjor, och säkerställ korrekt placering, eftersom kedjorna i annat fall kan lossna och förorsaka skador på chassidelar eller bromsledningar och slangar. Därigenom kan du även förlora kontrollen över fordonet, förorsaka en olycka och skada dig själv eller andra personer.

Använd om möjligt finledade snökedjor som appliceras inkl. kedjelås max. 15 mm. Aktivera fyrhjulsdrift när du kör med snökedjor!

	Ant.	Däckstorlek	Fälgstorlek	Normalvärde
Framaxel	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	Endast tillåten om snökedjor är monterade på bakaxeln
Bakaxel	2	235/65R16C	7Jx16 ET 66	
Framaxel	2	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Endast tillåten om snökedjor är monterade på bakaxeln
Bakaxel	4	195/75R16C	5.5Jx16 ET 117	Snökedjor endast tillåtna på ytterhjulen

5. DRIFTSANVISNINGAR

5.7 Förarassistanssystem

Följande assistanssystem är permanent otillgängliga i fordon med allhjulsdrift:

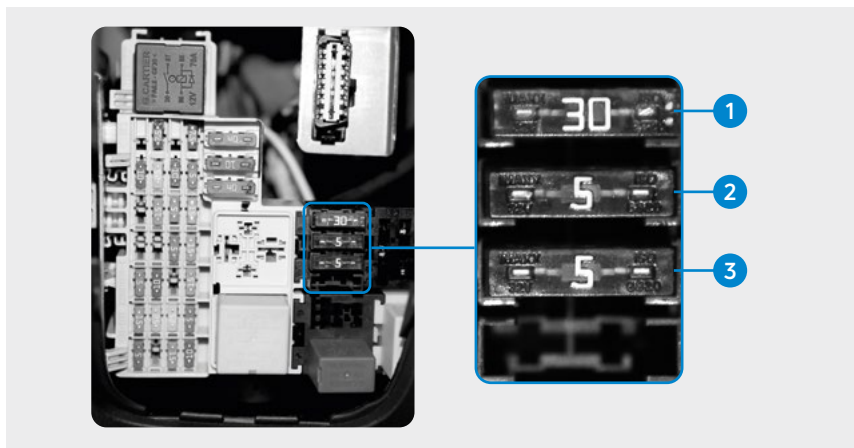
- Sidvinds-assistent

Dessutom är följande assistanssystem permanent otillgängliga beroende på fordonskonfiguration i fordon med allhjulsdrift:

- Spårhållnings-assistent
- HELLJUS-assistent

6. SÄKRINGAR

Allhjulsdriften har tre extra säkringar som skydd. Dessa sitter i en extra säkringshållare i säkringsskåpet.



Funktion

- | | |
|---|--|
| 1 | Allhjulsdrift, motor: 30 A, klass 30 |
| 2 | Allhjulsdrift, styrning: 5 A, klass 30 |
| 3 | Allhjulsdrift, styrning: 5 A, klass 15 |

7. DIAGNOS, RESERVDELAR, UNDERHÅLL OCH REPARATION



Fördelningväxellådans och framaxeldrivningens olja ska bytas vid den första servicen och därefter var 80 000:e km.

Framaxeldrivning

Hypoidväxelolja – 650 ml

ELF TRANSELF SYN FE 75W-90 / Standard: API-GL5

LONGEVIA TCX ECO 75W-90 / Standard: API-GL5

Fördelningsväxellåda

Automatväxelolja – 1000 ml

ELF RENAULTMATIC D3 SYN / Standard: DEXRON III

STARMATIC A MAX / Standard: DEXRON III

Anvisning: Oljenivåskruven på fördelarväxellådan är endast till för påfyllning och fungerar inte som oljenivåkontroll!



Reservdelsdokumentation, underhållsinstruktioner, reparationsinstruktioner samt specificerade intervall finns tillgängliga på internetadressen:

- New Dialogys / DOCUMENTS / RENAULT TECH - CONVERTED PRODUCTS / X62_Master III_4x4

- etk.oberaigner.com

i ett skyddat område.

Där finns även bruksanvisningen i PDF-format.

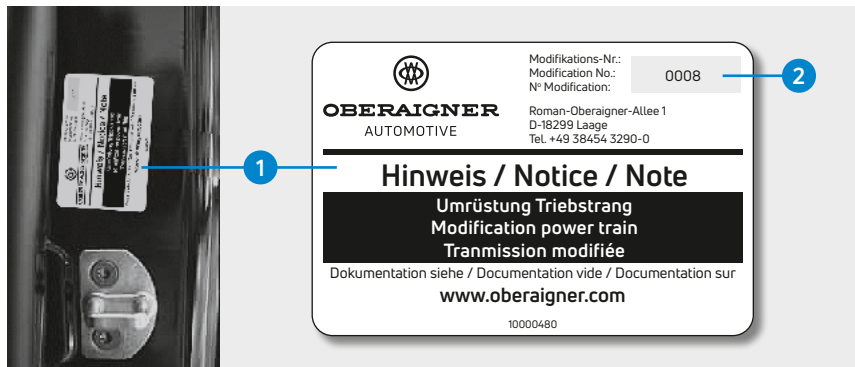
Oberaigners styrning har en diagnosmeny för underhåll och diagnos. Med hjälp av menyn kan du se menyspråket, enskilda signaler, kopplingsenheternas status och fordonets signaler, men även störningar.

Mer information om diagnossystemet och diagnosfunktionerna finns i reservdelsdokumentationen från Oberaigner.

8. MÄRKNING

8.1 Dekal modifierningsnummer

Fordonets modifiering utförd av Oberaigner anges med en dekal på B-konsolen bredvid förarsätet. Om du kontaktar Oberaigners kundtjänst för reklamation ombeds du ange modifieringsnumret tillsammans med fordonets chassinummer.



Funktion

- 1 Dekal omrustning drivlina
- 2 Modifieringsnummer (klistras på för hand)
Exempelvis: 0008

8. MÄRKNING

8.2 Dekal 4x4-specific

Byggdelar och komponenter, som är märkt med följande dekal, är antingen specifika delar från Oberaigner eller ändrade originaldelar från basfordonstillverkaren:

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com

!!! 4x4 specific !!!

www.oberaigner.com



Komponenter märkta som 4x4-specific och delvist deras omgivande komponenter (skruvar, ledningar, smådelar) måste införskaffas från Oberaigner vid reservdelsbyte → [7. DIAGNOS, RESERVDELAR, UNDERHÅLL OCH REPARATION, sida 400](#).

Delvist lagras originalreservdelsnumren där, som även finns i reservdelskatalogen från basfordonstillverkaren och kan beställas därifrån. Uppgifterna i Oberaigners kunddokumentation är alltid bindande för 4x4 specifika omfång. Läs alltid Oberaigners kunddokumentation avseende 4x4 specifika komponenter och specifikationer om du är osäker.

9. ANSVAR

Oberaigner Automotive GmbH övertar inget ansvar av något slag för person- och sakskador som har uppstått på grund av att informationen ovan inte har följts. Oberaigner Automotive GmbH:s senaste version av leverans- och försäljningsvillkor gäller.

10. IMPRESSUM

Oberaigner Automotive GmbH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
GERMANY
Telefon: +49 38454 3290-0
E-post: cs@oberaigner.com

Mer information om Oberaigner-fordon och om Oberaigner finns på internet på adressen: www.oberaigner.com

SAP nr: 10008642

Revision nr: ZGS 008



OBERAIGNER

OBERAIGNER AUTOMOTIVE GMBH
Roman-Oberaigner-Allee 1
18299 Laage
Germany

www.oberaigner.com

SAP Nr.: 10008642 · Revision Nr.: ZGS 008